
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 咖啡与妙语(coffee And Repartee) 000001

2. 咖啡与妙语(coffee And Repartee) 000002

3. 咖啡与妙语(coffee And Repartee) 000003

4. 咖啡与妙语(coffee And Repartee) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

咖啡与妙语(Coffee and Repartee)
第1/4页

" - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [mə'kɪnli] ? -
" ' ARE YOU RELATED TO GOVERNOR McKINLEY ? '
" - 是 你 有关的 到 州长 麦金利 ? -

"你和麦金利州长有亲戚关系吗？"

" ['kɒfi] [ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː]
" COFFEE AND REPARTEE
" 咖啡 和 妙语连珠

咖啡与妙语

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
JOHN KENDRICK BANGS
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] PUBLISHERS1899
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS1899
哈珀 & 兄弟 PUBLISHERS1899

哈珀兄弟出版社，1899年

['hɑːrpərz] " [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] " ['sɪəriːz] .
Harper's " Black and White " Series .
哈珀斯 " 黑色的 和 白色的 " 系列 .

哈珀的"黑白"系列。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

32mo , [klɒθ] , - [sents] [iːtʃ] .
32mo , Cloth , 50 cents each .
32mo , 布 , - 分 每个 .

32个月，布面，每本50美分。

[ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['lɪmɪtɪd] .
In the Vestibule Limited .
在 这 前厅 有限的 .

在 Vestibule Limited。

[baɪ]['brændə(r)] ['mæθjuːz] .
By Brander Matthews .
经过 布兰德 马修斯 .

作者：布兰德·马修斯。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [ðæt] .
This Picture and That .
这 图片 和 那 .

这张照片和那张照片。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kɒmədi] .
Comedy .
喜剧 .

喜剧。

[baɪ]['brændə(r)] ['mæθjuːz] .
By Brander Matthews .
经过 布兰德 马修斯 .

作者：布兰德·马修斯。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
The Decision of the Court .
这 决定 的 这 法庭 .

法院的裁决。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] .
A Comedy .
一个 喜剧 .

一部喜剧。

[baɪ]['brændə(r)] ['mæθjuːz] .
By Brander Matthews .
经过 布兰德 马修斯 .

作者：布兰德·马修斯。

[ə; eɪ]['fæməli] [kə'nuː] [trɪp] .
A Family Canoe Trip .
一个 家庭 独木舟 旅行 .

家庭独木舟之旅。

[baɪ]
By
经过

经过

['flɒrəns] ['dʌbljuː] . ['snɛdɪkər] .
Florence W . Snedeker .
佛罗伦萨 W . 斯内德克 .

弗洛伦斯·W·斯内德克。

[θriː] [wiːks] [ɪn]['pɒlətɪks] .
Three Weeks in Politics .
三 周 在 政治 .

三周政治观察。

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] .
John Kendrick Bangs .
约翰 肯德里克 刘海 .

约翰·肯德里克·邦斯。

['kɒfi] [ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] .
Coffee and Repartee .
咖啡 和 妙语连珠 .

咖啡与妙语。

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] .
John Kendrick Bangs .
约翰 肯德里克 刘海 .

约翰·肯德里克·邦斯。

['trævlz] [ɪn] [ə'merɪkə] - [j'iəz]
Travels in America 100 Years
旅行 在 美国 - 年

美国百年游记

[ə'gəʊ] .
Ago .
前 .

前。

[baɪ] ['tɒməs] ['twaɪnɪŋ] .
By Thomas Twining .
经过 托马斯 缠绕 .

作者：托马斯·特威宁。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
The Work of Washington
这 工作 的 华盛顿

华盛顿的工作

['ɜːvɪŋ] .
Irving .
欧文 .

欧文。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dʌdli]
By Charles Dudley
经过 查尔斯 达德利

查尔斯·达德利

['wɔːnə] .
Warner .
华纳 .

华纳。

['edwɪn] [buːð] .
Edwin Booth .
埃德温 展位 .

埃德温·布斯。

[baɪ] ['lɒrəns]
By Laurence
经过 劳伦斯

劳伦斯

['hʌtən] .
Hutton .
赫顿 .

赫顿。

['fɪlɪps] [brʊks] .
Phillips **Brooks** .
菲利普斯 布鲁克斯 .

菲利普斯·布鲁克斯。

[baɪ] [rev] .
By **Rev** .
经过 牧师 .

由牧师

['ɑ:θə(r)] [brʊks] , [di:] . [di:] .
Arthur **Brooks** , **D** . **D** .
亚瑟 布鲁克斯 , D . D .

亚瑟·布鲁克斯，博士

[ðə; ði] ['raɪvlz] .
The **Rivals** .
这 竞争对手 .

竞争对手。

[baɪ][fræn'swɑ:]
By **François**
经过 弗朗索瓦

作者：弗朗索瓦

- .
Coppée .
- .

Coppée。

['ləʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[baɪ][dʒi:] . ['dʌblju:] . ['kɜ:tis] .
By **G** . **W** . **Curtis** .
经过 G . W . 柯蒂斯 .

作者：GW Curtis。

[dʒɔ:dʒ] ['wɪljəm] ['kɜ:tis] .
George **William** **Curtis** .
乔治 威廉 柯蒂斯 .

乔治·威廉·柯蒂斯。

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn] [waɪt] ['tʃædwɪk] .
John **White** **Chadwick** .
约翰 白色的 查德威克 .

约翰·怀特·查德威克。

['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd]
Slavery **and** **the** **Slave** **Trade**
奴隶制 和 这 奴隶 贸易

奴隶制与奴隶贸易

[ɪn]['æfrɪkə] .
in Africa .
在 非洲 .

在非洲。

[baɪ] ['henri] [em] .
By Henry M .
经过 亨利 M .

作者：亨利·M.

['stænli] .
Stanley .
斯坦利 .

斯坦利。

['hwitiə] : [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
Whittier : Notes of His Life
惠提尔 : 笔记 的 他的 生活

惠蒂尔：生平札记

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] .
and of His Friendships .
和 的 他的 友谊 .

以及他的友谊。

[baɪ]
By
经过

经过

['æni] ['fi:ldz] .
Annie Fields .
安妮 田野 .

安妮·菲尔兹。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [braɪd] .
The Japanese Bride .
这 日本人 新娘 .

日本新娘。

[baɪ]
By
经过

经过

[neɪ'əʊmi] [tə'mʊrə] .
Naomi Tamura .
娜奥米 田村 .

田村直美.

[dʒaɪlz] ['kɔ:ri] , ['jəʊmən] .
Giles Corey , Yeoman .
吉尔斯 科里 , 约曼 .

吉尔斯·科里，勤务兵。

[baɪ]
By
经过

经过

['meəri][i:] . ['wɪlkɪnz] .
Mary E . Wilkins .
玛丽 E . 威尔金斯 .

玛丽·E·威尔金斯。

[siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
Seen From the Saddle .
已见 从 这 鞍 .

从马鞍上看世界。

[baɪ]
By
经过

经过

['aɪsə] ['kærɪŋtən] ['kæbəl] .
Isa Carrington Cabell .
伊萨 卡灵顿 卡贝尔 .

伊莎·卡林顿·卡贝尔。

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] .
BY W . D . HOWELLS .
经过 W . D . 豪厄尔斯 .

作者：WD HOWELLS。

[fɑːs] : [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] . — [ðə; ði]
Farces : A Letter of Introduction . — The
闹剧 : 一个 信 的 介绍 . — 这

闹剧：一封介绍信。——

['ɔːlbəni] ['depəʊ] . — [ðə; ði] [gə'rəʊtə] . — [faɪv]
Albany Depot . — The Garroters . — Five
奥尔巴尼 仓库 . — 这 绞刑架 . — 五

奥尔巴尼车站.—绞刑者.—五

[ə'klɑːk] [tiː] . — [ðə; ði] [maʊs] - [træp] . — [ə; eɪ]
O'Clock Tea . — The Mouse - trap . — A
点钟 茶 . — 这 老鼠 - 陷阱 . — 一个

下午茶。——捕鼠器。——A

['laɪkli] ['stɔːri] . — ['iːvnɪŋ] [dres] . — [ðə; ði]
Likely Story . — Evening Dress . — The
可能 故事 . — 晚上 裙子 . — 这

可能的故事。——晚礼服。——

[ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] .
Unexpected Guests .
意外 客人 .

不速之客。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪs] ['sɒdʒən] .
A Little Swiss Sojourn .
一个 小的 瑞士 旅居 .

瑞士小之旅。

[maɪ][jɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒg] ['kæbɪn] .
My Year in a Log Cabin .
我的 年 在 一个 日志 舱 .

我在小木屋里的一年。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
PUBLISHED BY HARPER & BROTHERS , NEW YORK .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1893 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1893 年，哈珀兄弟公司。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[tu:; tə]
TO
到

到

[ef] . [es] . [em] .
F . S . M .
F . S . M .

有限状态机

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['gʌvənə(r)] [mə'kɪnli] ? - "
" ' Are you related to Governor McKinley ? ' "
" - 是 你 有关的 到 州长 麦金利 ? - "

“你和麦金利州长有亲戚关系吗？”

" [ə'lɑ:md] [ðə; ði] [kʊk] "
" Alarmed the cook "
" 惊慌 这 厨师 "

“吓到了厨师”

" - [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ? - "
" ' What are the first symptoms of insanity ? ' "
" - 什么 是 这 第一的 症状 的 疯狂 ? - "

“精神错乱的最初症状是什么？”

" - ['ri:dɪŋ] ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] - "
" ' Reading Webster's Dictionary ' "
" - 阅读 韦氏词典 字典 - "

《阅读韦氏词典》

" - [ai] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði][pɪgz] -
" ' I stuck to the pigs '
" - 我 卡住 到 这 猪 -

“我一直和猪待在一起”

" [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
" The conspirators
" 这 阴谋者

“阴谋者们”

" - [wɜ:rnt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ? - "
" ' Weren't your ears long enough ? ' "
" - 不是 你的 耳朵 长的 足够的 ? - "

“你的耳朵不够长吗？”

" - [ðə; ði][kɔ:rks] [pɒpt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:pəs] [lɑ:st] [naɪt] - "
" ' The corks popped to some purpose last night ' "
" - 这 软木塞 爆裂 到 一些 目的 最后的 夜晚 - "

“昨晚那些软木塞砰砰作响，似乎另有目的。”

" - [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][wʌn] [fleɪm] -
" ' If you could spare so little as one flame '
" - 如果 你 可以 空闲的 所以 小的 作为 一 火焰 -

“如果你能施舍哪怕一簇火焰……”

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['kuːlə(r)]
" The school - master as a cooler
" 这 学校 - 掌握 作为 一个 冷却器

"学校老师就像个凉亭"

" - ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] -
" ' Reading the Sunday newspapers '
" - 阅读 这 星期日 报纸 -

"阅读星期日报纸"

" ['bɑːboʊ]
" Bobbo
" 波波

鲍勃

[wuː] [ðə; ði] [mjuːz]
Wooing the Muse
求爱 这 沉思

赢得缪斯女神的芳心

" - [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [dʒəʊks] - "
" ' He gave up jokes ' "
" - 他 给予 向上 笑话 - "

"他不再开玩笑了。"

" - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [reɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kæn; kən][ɒv; əv] [tə'mɑːtəʊz] - "
" ' A little garden of my own , where I could raise an occasional can of tomatoes ' "
" - 一个 小的 花园 的 我的 自己的 , 在哪里 我 可以 增加 一个 偶然 能 的 西红柿 - "

"'我自己的小花园，偶尔可以种点西红柿'"

" - [ə; eɪ][haɪnd] - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [læm] ['gæmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['neɪtɪv] [hiːθ] - "
" ' A hind - quarter of lamb gambolling about its native heath ' "
" - 一个 后 - 四分之一 的 羊肉 嬉戏 关于 它是 本国的 希思 - "

"一只羔羊的后腿在它原生的荒地上嬉戏玩耍"

" - [ðə; ði] ['glædsəm] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] - ['məʊə(r)] - "
" ' The gladsome click of the lawn - mower ' "
" - 这 高兴 点击 的 这 草地 - 割草机 - "

"割草机令人愉悦的咔哒声"

" - [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] ? - "
" ' You don't mean to say that you write for the papers ? ' "
" - 你 不 意思是 到 说 那 你 写 为了 这 文件 ? - "

"你不会是说你给报纸写稿吧？"

" - [wiː; wi] [wuːd] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [meɪd] -
" ' We wooed the self - same maid '
" - 我们 追求 这 自己 - 相同的 女佣 -

"我们追求的是同一个女佣"

" ['kjʊərɪŋ] [ɪn'sɒmniə]
" Curing insomnia
" 养护 失眠

"治疗失眠症"

" ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] "
" Holding his plate up to the light "
" 保持 他的 盘子 向上 到 这 光 "

"举起盘子对着光"

" - [ai] [bɪ'liːv] [jʊd] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] - [ruːm] - "

" ' I believe you'd blow out the gas in your bed - room ' "

" - 我 相信 你会 吹 出去 这 气体 在 你的 床 - 房间 - "

"我相信你会把卧室里的煤气灭掉。"

" - [hɪz; ɪz] ['feəri] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ten] ['sɪləblz] - "

" ' His fairy stories were told him in words of ten syllables ' "

" - 他的 仙女 故事 是 讲述 他 在 字 的 十 音节 - "

"他听的童话故事都是用十个音节的词语讲给他的。"

" - [ai] [θɔːt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [ə'sæsɪn] - "

" ' I thought my father a mean - spirited assassin ' "

" - 我 想法 我的 父亲 一个 意思是 - 精神抖擞 刺客 - "

"我原以为我父亲是个心胸狭隘的刺客。"

" - ['mɪsɪz] . [es] . [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [prə'pəʊzɪŋ] - "

" ' Mrs . S . brought him to the point of proposing ' "

" - 太太 . S . 带来 他 到 这 观点 的 提议 - "

"S夫人让他萌生了求婚的念头。"

" - [h'ɔːɹɐ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['grɑːspɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]

" ' Hoorah ! ' cried the Idiot , grasping Mr . Pedagog by the hand

" - 万岁! ! - 哭 这 笨蛋 , 抓握 先生 . 教育学 经过 这 手

"好耶!"白痴喊道,一把抓住佩达戈格先生的手。

" [ai]

" I

" 我

"我

[ðə; ði] [gests] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - [haɪ] - [klɑːs] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən]

The guests at Mrs . Smithers's high - class boarding - house for gentlemen

这 客人 在 太太 . - 高的 - 班级 登机 - 房子 为了 先生们

[hæd; həd] [ə'sembəld] [æz; əz] ['juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

had assembled as usual for breakfast ,

有 组装 作为 通常 为了 早餐 ,

史密瑟斯太太的高级男士寄宿公寓里的客人们像往常一样聚集在一起吃早餐。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['meəri] , [ðə; ði] ['deɪnti] ['weɪtrəs] , ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ]

and in a few moments Mary , the dainty waitress , entered with the steaming

和 在 一个 很少 时刻 玛丽 , 这 纤巧 女服务员 , 进入 和 这 蒸煮

['kɒfi] ,

coffee ,

咖啡 ,

片刻之后,娇小的女服务员玛丽端着热气腾腾的咖啡走了进来。

[ðə; ði] [mʌʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊlz] .

the mush , and the rolls .

这 糊状物 , 和 这 卷 .

粥和面包卷。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [huː] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['smiðəz]

The School - master , who , by - the - way , was suspected by Mrs . Smithers

这 学校 - 掌握 , WHO , 经过 - 这 - 方式 , 曾是 怀疑 经过 太太 . 史密瑟斯

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

of having intentions ,

的 拥有 意图 ,

顺便一提,史密瑟斯太太怀疑那位校长心怀不轨。

[ænd; ənd] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hɑːt] , ['fəʊldɪd][ʌp]
and who for that reason occupied the chair nearest the lady's heart , folded up
和 WHO 为了 那 原因 占领 这 椅子 最近的 这 女士的 心 , 折叠 向上

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
the morning paper ,
这 早晨 纸 ,

于是，坐在离女士心脏最近的椅子上的那个人，把晨报折好了。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪm][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ,
and placing it under him so that no one else could get it ,
和 放置 它 在下面 他 所以 那 不 一 别的 可以 得到 它 ,

并把它放在他身下，这样其他人就拿不到了。

[əb'zɜːvd] , [kwaɪt] ['dʒiːniəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wet] ['jestədeɪ] . "
observed , quite genially for him , " It was very wet yesterday . "
观察到 , 相当 和蔼地 为了 他 , " 它 曾是 非常 湿的 昨天 . "

他语气相当和蔼地说道：“昨天雨下得很大。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" I didn't find it so , " observed a young man seated half - way down the table ,
" 我 没有 寻找 它 所以 , " 观察到 一个 年轻的 男人 坐着 一半 - 方式 向下 这 桌子 ,

“我并不这么认为,”坐在桌子中间的一位年轻人说道。

[huː] [wɒz; wəz][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [kɔːld] [ðə; ði]['ɪdiət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [v'juːz] . "
who was by common consent called the Idiot , because of his " views . "
WHO 曾是 经过 常见的 同意 称为 这 笨蛋 , 因为 的 他的 " 浏览 . "

他因其“观点”而被大家公认为“白痴”。

" [ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [draɪ] .
" In fact , I was very dry .
" 在 事实 , 我 曾是 非常 干燥 .

事实上，我当时非常干渴。

['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] [draɪ][ɒn] ['reɪni] [deɪz] .
Curious thing , I'm always dry on rainy days .
好奇的 事物 , 我是 总是 干燥 在 下雨 天 .

奇怪的是，下雨天我总是全身干燥。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][men] [huː] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm]
I am one of the kind of men who know that it is the part of wisdom
我 是 一 的 这 种类 的 男人 WHO 知道 那 它 是 这 部分 的 智慧

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,
to stay in when it rains ,
到 停留 在 什么时候 它 雨 ,

我属于那种懂得下雨天待在室内是明智之举的人。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
or to carry an umbrella when it is not possible to stay at home ,
或者 到 携带 一个 伞 什么时候 它 是 不是 可能的 到 停留 在 家 ,

或者在无法待在家中时随身携带雨伞。

[ɔː(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [həʊm] , [laɪk] [ɑː'selvz] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [stɔːlz] , [ɔː(r)] [stɔːld] [ʌp] [ɪn]
or , having no home , like ourselves , to remain cooped up in stalls , or stalled up in
或者 , 拥有 不 家 , 喜欢 我们自己 , 到 保持 被困住 向上 在 摊位 , 或者 停滞 向上 在

[kuːps] ,
coops ,
合作社 ,

或者，像我们一样无家可归，只能被关在棚子里，或者被困在鸡舍里。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'fɜː(r)] . "

as you may prefer . "

作为 你 可能 更喜欢 . "

如您所愿。

" [juː; jʊ] ['kærid] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ðen] ? " ['kwɪrɪd] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

" You carried an umbrella , then ? " queried the landlady ,

" 你 携带 一个 伞 , 然后 ? " 查询 这 房东 ,

“那你带了伞？”房东太太问道。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [ʃɑːft] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " ['elɪgənt] [ænd; ənd]['eəri]

ignoring the Idiot's shaft at the size of her " elegant and airy

忽略 这 白痴的 轴 在 这 尺寸 的 她 " 优雅的 和 轻盈的

[ə'pɑːtmənts] " [wɪð] [æn; ən] [iːz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

apartments " with an ease born of experience .

公寓 " 和 一个 舒适 出生 的 经验 .

她凭借经验，轻松地无视了白痴对她“优雅宽敞的公寓”的胡言乱语。

" [jes] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

" Yes , madame , " returned the Idiot , quite unconscious of what was coming .

" 是的 , 夫人 , " 返回 这 笨蛋 , 相当 无意识 的 什么 曾是 未来 .

“是的，夫人，”傻子回答道，完全没有意识到即将发生什么。

" [huːz] ? " ['kwɪrɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk][smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

" Whose ? " queried the lady , a sarcastic smile playing about her lips .

" 谁 ? " 查询 这 女士 , 一个 讽刺的 微笑 玩耍 关于 她 嘴唇 .

“谁的？”那位女士问道，嘴角带着一丝讽刺的微笑。

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] , [sə'riːnli] ,

" That I cannot say , Mrs . Smithers , " replied the Idiot , serenely ,

" 那 我 不能 说 , 太太 . 史密瑟斯 , " 回复 这 笨蛋 , 平静地 ,

“我不能说，史密瑟斯太太，”白痴平静地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæri] . "

" but it is the one you usually carry . "

" 但 它 是 这 一 你 通常 携带 . "

但这是你平时随身携带的那一个。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændˌleɪ.diz]

" Your insinuation , sir , " said the School - master , coming to the landlady's

" 你的 暗示 , 先生 , " 说 这 学校 - 掌握 , 未来 到 这 房东太太的

['reskjuː] , " [ɪz][æn; ən] [ʌn'wɜːði] [wʌn] .

rescue , " is an unworthy one .

救援 , " 是 一个 不配 一 .

“先生，您的暗示，”校长站出来为房东太太辩护，“是不光彩的。”

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [maɪn] .

The umbrella in question is mine .

这 伞 在 问题 是 矿 .

那把伞是我的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] . "

It has been in my possession for five years . "

它 有 到过 在 我的 拥有 为了 五 年 . "

它已在我手中五年了。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] , [ˌʌnə'bæʃt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

" Then , " replied the Idiot , unabashed , " it is time you returned it .

" 然后 , " 回复 这 笨蛋 , 毫不掩饰 , " 它 是 时间 你 返回 它 .

“那么，”白痴毫不羞愧地回答道，“是时候把它还回去了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [menz] ['mɒrəlz][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][læks][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ʌm'breləz] , ['mɪstə(r)]
Don't you think men's morals are rather lax in this matter of umbrellas , Mr
不 你 思考 男士 德 是 相当 松散 在 这 事情 的 雨伞 , 先生
. - ?
. Whitechoker ?
. - ?

怀特乔克先生，您不觉得男人在雨伞这件事上的道德观念相当松懈吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]
" he added , turning from the School - master , who began to show signs of
" 他 额外 , 转弯 从 这 学校 - 掌握 , WHO 开始 到 展示 标志 的
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

“他转过身去，不再理会那位开始显露出不耐烦的老师，补充道。”

" ['veri] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
" Very , " said the Minister ,
" 非常 , " 说 这 部长 ,

“非常，”部长说道。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent]
running his finger about his neck to make the collar which had been sent
跑步 他的 手指 关于 他的 脖子 到 制作 这 衣领 哪个 有 到过 发送
[həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndri] [baɪ] [mis'teik] [set] [mɔː(r)] ['iːzəli] — " ['veri] [læks] .
home from the laundry by mistake set more easily — " very lax .
家 从 这 洗衣店 经过 错误 放 更多的 容易地 — " 非常 松散 .

他用手指在脖子上摩挲，让那件不小心从洗衣店送回家的衣领更容易定型——“非常松垮”。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['kɒnfərəns] [ai] [ə'tendɪd] , [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ,
At the last Conference I attended , some person ,
在 这 最后的 会议 我 参加 , 一些 人 ,

在我上次参加的会议上，有人

[fər'get] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
forgetting his high office as a minister in the Church ,
遗忘 他的 高的 办公室 作为 一个 部长 在 这 教会 ,

他忘记了自己作为教会牧师的崇高身份，

[wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [ʌm'brelə] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
walked off with my umbrella without so much as a thank you ; and it
步行 离开 和 我的 伞 没有 所以 很多 作为 一个 感谢 你 ; 和 它
[wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː] ,
was embarrassing too ,
曾是 尴尬的 也 ,

他连句谢谢都没说就拿走了我的伞；真是太尴尬了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['bʌkitful] . "
because the rain was coming down in bucketfuls . "
因为 这 雨 曾是 未来 向下 在 满满几桶 . "

因为雨下得像瓢泼大雨一样。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" What did you do ? " asked the landlady , sympathetically .
" 什么 做过 你 做 ? " 问 这 房东 , 同情地 .

“你做了什么？”房东太太同情地问道。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . - ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ,
She liked Mr . Whitechoker's sermons , and , beyond this ,
她 喜欢 先生 . - 布道 , 和 , 超过 这 ,

她喜欢怀特乔克先生的布道，除此之外，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɔːdə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
he was a more profitable boarder than any of the others ,
他 曾是 一个 更多的 有利可图 边境 比 任何 的 这 其他的 ,

他比其他任何房客都更赚钱。

[rɪ'meɪnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['ekstrə] ['ðerfɔː] .
remaining home to luncheon every day and having to pay extra therefor .
其余的 家 到 午餐 每一个 天 和 拥有 到 支付 额外的 因此 .

每天在家吃午饭，还要为此额外付费。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
" There was but one thing left for me to do .
" 那里 曾是 但 一 事物 左边 为了 我 到 做 .

“我只剩下一件事要做了。”

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ʌm'brelə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['blʌʃɪŋ] ['slaɪtli] .
I took the bishop's umbrella , " said Mr . Whitechoker , blushing slightly .
我 采取 这 主教的 伞 , " 说 先生 . - , 脸红 轻微地 .

“我拿了主教的伞，”怀特乔克先生说着，脸微微泛红。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" But you returned it , of course ? " said the Idiot .
" 但 你 返回 它 , 的 课程 ? " 说 这 笨蛋 .

“但你当然把它还回去了，对吧？”傻瓜说道。

" [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ,
" I intended to ,
" 我 故意的 到 ,

我本打算这样做，

[bʌt; bət][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
but I left it on the train on my way back home the next day ,
但 我 左边 它 在 这 火车 在 我的 方式 后退 家 这 下一个 天 ,

但我第二天回家时把它落在了火车上。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , ['vɪzəbli] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪdiəts] [ˌʌnɪk'spektɪd] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" replied the clergyman , visibly embarrassed by the Idiot's unexpected cross - examination .
" 回复 这 牧师 , 明显地 尴尬的 经过 这 白痴的 意外 叉 - 考试 .

“牧师回答道，显然被白痴出乎意料的盘问弄得尴尬不已。”

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [bʊks] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,
" It's the same way with books , " put in the Bibliomaniac ,
" 它是 这 相同的 方式 和 图书 , " 放 在 这 藏书癖 ,

“书籍也是如此，”书痴说道。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋ] [huːz] [lʌv] [ɒv; əv][reə(r)][fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['æfluəns] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] .
an unfortunate being whose love of rare first editions had brought him down from affluence to boarding .
一个 不幸 存在 谁 爱 的 稀有的 第一的 版本 有 带来 他 向下 从 富裕 到 登机 .

一个不幸的人，因为热爱珍稀初版书而从富裕沦落到寄宿学校。

" ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌwʊdnt] [stiːl] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [wʊd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .
" Many a man who wouldn't steal a dollar would run off with a book .
" 许多 一个 男人 WHO 不会 偷 一个 美元 会 跑步 离开 和 一个 书 .

“很多连一美元都不敢偷的人，却会偷一本书。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [wʌns] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][reə(r)]['kɒpi] [ɒv; əv] [θruː] ['æfrɪkə][baɪ] ['deɪlaɪt] .
I had a friend once who had a rare copy of Through Africa by Daylight .
我 有 一个 朋友 一次 WHO 有 一个 稀有的 复制 的 通过 非洲 经过 日光 .

我曾经有个朋友，他有一本很罕见的《白昼穿越非洲》的拷贝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] .
It was a beautiful book .
它 曾是 一个 美丽的 书 .

这是一本很美的书。

['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
Only twenty - five copies printed .
仅有的 二十 - 五 副本 打印 .

仅印刷了二十五册。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
The margins of the pages were four inches wide , and the title - page
这 边距 的 这 页面 是 四 英寸 宽的 , 和 这 标题 - 页
[wɒz; wəz] ['ruːbrikeit] ;
was rubricated ;
曾是 带红线的 ;

页面边缘宽四英寸，扉页有红色字体；

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [wɒz; wəz] ['kʌləd] [baɪ][hænd] ,
the frontispiece was colored by hand ,
这 卷首插图 曾是 有色 经过 手 ,

卷首插图是手工着色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [peɪdʒ][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z]
and the seventeenth page had one of the most amusing typographical errors
和 这 第十七 页 有 一 的 这 最多 有趣 印刷 错误
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] — "
on it — "
在 它 — "

第十七页上有一个非常滑稽的印刷错误——

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['riːdɪŋ] - ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ? " ['kwɪrɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,
" Was there any reading - matter in the book ? " queried the Idiot ,
" 曾是 那里 任何 阅读 - 事情 在 这 书 ? " 查询 这 笨蛋 ,

“这本书里有任何可读的内容吗？”白痴问道。

['bləʊɪŋ] ['sɒftli] [ɒn][ə; eɪ][hɒt][pə'teɪtəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['naɪsli] ['bælənst] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
blowing softly on a hot potato that was nicely balanced on the end of his
吹 轻轻 在 一个 热的 土豆 那 曾是 很好 均衡 在 这 结尾 的 他的
[fɔːk] .
fork .
叉 .

他轻轻地对着叉子末端稳稳叉着的热土豆吹气。

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk]
" Yes , a little ; but it didn't amount to much , " returned the Bibliomaniac
" 是的 , 一个 小的 ; 但 它 没有 数量 到 很多 , " 返回 这 藏书癖
.
.
.

“是的，有一点点；但也没多大，”藏书癖回答道。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['riːdɪŋ] - ['mætə(r)] [ðæt] [men] [laɪk] [maɪ'self][keə(r)]
" But , you know , it isn't as reading - matter that men like myself care
" 但 , 你 知道 , 它 不是 作为 阅读 - 事情 那 男人 喜欢 我 关心
[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] .
for books .
为了 图书 .

“但是，你知道，像我这样的男人对书籍的喜爱程度并不像阅读那样高。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['haɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] .
We have a higher notion than that .
我们 有 一个 更高 概念 比 那 .

我们的理念远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən] [ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪst] [bɪt][ɒv; əv]
It is as a specimen of book - making that we admire a chaste bit of
它 是 作为 一个 标本 的 书 - 制作 那 我们 钦佩 一个 贞洁 少量 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [laɪk] [θruː] ['æfrɪkə][baɪ] ['deɪlaɪt] .
literature like Through Africa by Daylight .
文学 喜欢 通过 非洲 经过 日光 .

我们欣赏《白日穿越非洲》这样一部纯洁的文学作品，正是因为它堪称书籍制作的典范。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [frend] [hæd; həd] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [id] ['ekstrə] -
But , as I was saying , my friend had this book , and he'd extra -
但 , 作为 我 曾是 说 , 我的 朋友 有 这 书 , 和 他会 额外的 -
['ɪləstreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
illustrated it .
插图 它 .

但是，正如我刚才所说，我的朋友有这本书，而且他还在上面加了一些插图。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
He had pictures from all parts of the world in it ,
他 有 图片 从 全部 部分 的 这 世界 在 它 ,

里面有他从世界各地拍摄的照片，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][tuː; tə]
and the book had grown from a volume of one hundred pages to
和 这 书 有 生长 从 一个 体积 的 一 百 页面 到
[fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] . "
four volumes of two hundred pages each . "
四 卷 的 二 百 页面 每个 . "

这本书从最初的一百页增加到了四卷，每卷两百页。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɒnərəb(ə)l] [frend] , [ai] [sə'pəʊz] ? " ['kwɪrɪd]
" And it was stolen by a highly honorable friend , I suppose ? " queried
" 和 它 曾是 被盗 经过 一个 高度 光荣的 朋友 , 我 认为 ? " 查询
[ðə; ði]['ɪdiət] .
the Idiot .
这 笨蛋 .

“我想，应该是被一位非常正直的朋友偷走的吧？”傻瓜问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] — [ænd; ənd][maɪ] [frend] ['nevə(r)] [njuː] [baɪ] [huːm] , " [sed] [ðə; ði]
" Yes , it was stolen — and my friend never knew by whom , " said the
" 是的 , 它 曾是 被盗 — 和 我的 朋友 绝不 知道 经过 谁 , " 说 这
[bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
Bibliomaniac .
藏书癖 .

“是的，它被偷了——我的朋友一直不知道是谁偷的，”藏书癖说道。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɪdiət] , [ɪn] [mʌtʃ] [sə'praɪz] .
" What ? " asked the Idiot , in much surprise .
" 什么 ? " 问 这 笨蛋 , 在 很多 惊喜 .

“什么？”傻瓜惊讶地问道。

" [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [kən'fes] ?
" Did you never confess ?
" 做过 你 绝不 承认 ?

你难道从未坦白过吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪdiət] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌkwiːt] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)]
" It was very fortunate for the Idiot that the buckwheat cakes were
" 它 曾是 非常 幸运 为了 这 笨蛋 那 这 荞麦 蛋糕 是
[brɔːt] [ɒn][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
brought on at this moment .
带来 在 在 这 片刻 .

“对那个傻瓜来说，荞麦饼在这个时候端上来真是太幸运了。”

[hæd; həd][ðeə(r)][nɒt] [biːn] [sʌm; səm][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
Had there not been some diversion of that kind ,
有 那里 不是 到过 一些 导流 的 那 种类 ,

如果没有发生那种干扰的话,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sɔːltɪd] [hɪm] .
it is certain that the Bibliomaniac would have assaulted him .
它 是 肯定 那 这 藏书癖 会 有 袭击 他 .

可以肯定的是，那个藏书癖会袭击他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,
" It is very kind of Mrs . Smithers , I think , " said the School - master ,
" 它 是 非常 种类 的 太太 . 史密瑟斯 , 我 思考 , " 说 这 学校 - 掌握 ,

“我觉得史密瑟斯太太真是太好了，”校长说道。

" [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [keɪks] [æz; əz] [ðiːz] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] . "
" to provide us with such delightful cakes as these free of charge . "
" 到 提供 我们 和 这样的 愉快 蛋糕 作为 这些 自由的 的 收费 . "

“免费为我们提供如此美味的蛋糕。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][sɪks] [keɪks] .
" Yes , " said the Idiot , helping himself to six cakes .
" 是的 , " 说 这 笨蛋 , 帮助 他自己 到 六 蛋糕 .

“是的，”傻瓜说着，给自己拿了六个蛋糕。

" ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] ,
" Very kind indeed ,
" 非常 种类 的确 ,

“真是太好了。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
although I must say they are extremely economical from an architectural
虽然 我 必须 说 他们 是 极其 经济 从 一个 建筑
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
point of view — which is to say ,
观点 的 看法 — 哪个 是 到 说 ,

不过我必须说，从建筑角度来看，它们非常经济——也就是说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['fʊlə(r)][ɒv; əv] [pɔːrz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['bʌkwiːt] .
they are rather fuller of pores than of buckwheat .
他们 是 相当 更丰满 的 毛孔 比 的 荞麦 .

它们的毛孔比荞麦的毛孔要多得多。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɒsəbli] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] [rɪ'tæliətri]
I wonder why it is , " he continued , possibly to avert the landlady's retaliatory
我 想知道 为什么 它 是 , " 他 持续 , 可能 到 避免 这 房东太太的 报复性

“我想知道这是为什么，”他继续说道，“可能是为了避免房东太太的报复。”

['kɒments] — " [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['pɔːrəs] [pl'ɑːstəz] [ænd; ənd] ['bʌkwiːt] [keɪks]
comments — " I wonder why it is that porous plasters and buckwheat cakes
评论 — " 我 想知道 为什么 它 是 那 多孔 膏药 和 荞麦 蛋糕
[ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sɪmələ(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] ? "
are so similar in appearance ? "
是 所以 相似的 在 外貌 ? "

评论——"我很好奇为什么多孔灰泥和荞麦饼的外观如此相似？"

" [ænd; ənd][səʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
" And so widely different in their respective effects on the system ,
" 和 所以 广泛 不同的 在 他们的 各自 效果 在 这 系统 ,

"而且它们对系统的影响也截然不同，"

" [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [ə'keɪʒnəli] [im'baib] , ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪdiət]
" put in a genial old gentleman who occasionally imbibed , seated next to the Idiot
" 放 在 一个 和蔼可亲 老的 绅士 WHO 偶尔 吸收 , 坐着 下一个 到 这 笨蛋
.
:
.

"安排一位和蔼可亲的老绅士偶尔小酌几杯，坐在白痴旁边。"

" [ai][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bʌkwiːt] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrəs]
" I fail to see the similarity between a buckwheat cake and a porous
" 我 失败 到 看 这 相似 之间 一个 荞麦 蛋糕 和 一个 多孔
['plɑːstə(r)] ,
plaster ,
石膏 ,

我看不出荞麦饼和多孔石膏之间有什么相似之处。

" [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [rɪ'zɒlvd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" said the School - master , resolved , if possible , to embarrass the Idiot .
" 说 这 学校 - 掌握 , 已解决 , 如果 可能的 , 到 尴尬 这 笨蛋 .

"校长说道，他决心尽可能地让这个白痴难堪。"

" [juː; jʊ][doʊnt] , [eɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" You don't , eh ? " replied the latter .
" 你 不 , 嗯 ? " 回复 这 后者 .

"你没有，是吗？"后者回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['iːt(ə)n][ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)] .
" Then it is very plain , sir , that you have never eaten a porous plaster .
" 然后 它 是 非常 清楚的 , 先生 , 那 你 有 绝不 吃 一个 多孔 石膏 .

"那么很明显，先生，您从未吃过多孔石膏。"

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['riːznəbl] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]
" To this the School - master could find no reasonable reply , and he took
" 到 这 这 学校 - 掌握 可以 寻找 不 合理的 回复 , 和 他 采取
['refjuːdʒ][ɪn]['saɪləns] .
refuge in silence .
避难所 在 沉默 .

对此，校长找不到合理的答复，只好保持沉默。

['mɪstə(r)] . - [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [sɪ'vɪə(r)] ; [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ə'keɪʒnəli] [im'baib]
Mr . Whitechoker tried to look severe ; the gentleman who occasionally imbibed
先生 . - 尝试 到 看 严重 ; 这 绅士 WHO 偶尔 吸收
[smaɪld] [ɔːl]['əʊvə(r)] ;
smiled all over ;
微笑 全部 超过 ;

怀特乔克先生努力装出一副严肃的样子；这位偶尔小酌的绅士脸上却始终挂着笑容；

[ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪn'taɪəli] ,
the Bibliomaniac ignored the remark entirely ,
这 藏书癖 忽略 这 评论 完全 ,

藏书癖完全无视了这句话。

[nɒt] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [fə'givn] [ðə; ði] ['ɪdiət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [grəʊs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
not having as yet forgiven the Idiot for his gross insinuation regarding his
不是 拥有 作为 然而 已原谅 这 笨蛋 为了 他的 总的 暗示 关于 他的
[frɛndz] - [diː] [lʌks] [ɒv; əv] [θruː] ['æfrɪkə] [baɪ] ['deɪlaɪt] ;
friend's édition de luxe of Through Africa by Daylight ;
朋友们 - 德 奢华 的 通过 非洲 经过 日光 ;

至今仍未原谅那个白痴对他朋友的《白昼穿越非洲》豪华版的粗俗影射;

['meəri] , [ðə; ði] [meɪd] , [huː] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
Mary , the maid , who greatly admired the Idiot ,
玛丽 , 这 女佣 , WHO 非常 钦佩 这 笨蛋 ,

女仆玛丽非常崇拜那个白痴,

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪdiəsi] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
not so much for his idiocy as for the aristocratic manner in which he
不是 所以 很多 为了 他的 白痴 作为 为了 这 贵族 方式 在 哪个 他
['kærid] [hɪm'self] ,
carried himself ,
携带 他自己 ,

倒不是因为他愚蠢,而是因为他那副贵族做派的姿态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['truːli] ['straɪkɪŋ] [straɪpt] [ʃɜːrts] [hiː; hi] [wɔː(r)] ,
and the truly striking striped shirts he wore ,
和 这 真的 引人注目 有条纹的 衬衫 他 穿着 ,

还有他穿的那些非常引人注目的条纹衬衫,

[left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [səʊ] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [kʊk] [bɪ'ləʊ] - [steəz]
left the room in a convulsion of laughter that so alarmed the cook below - stairs
左边 这 房间 在 一个 抽搐 的 笑声 那 所以 惊慌 这 厨师 以下 - 楼梯
[ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['plætərˌfʊl] [ɒv; əv] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [tɪn] [pleɪts] [ðæn; ðən] [keɪks] ;
that the next platterful of cakes were more like tin plates than cakes ;
那 这 下一个 一盘 的 蛋糕 是 更多的 喜欢 锡 盘子 比 蛋糕 ;

他突然爆发出一阵狂笑,离开了房间,这笑声吓坏了楼下的厨师,以至于下一道蛋糕端上来时,与其说是蛋糕,不如说是锡盘;

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [ðæt] ['wɜːði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] [rɒθ]
and as for Mrs . Smithers , that worthy woman was speechless with wrath
和 作为 为了 太太 . 史密瑟斯 , 那 值得 女士 曾是 无言 和 愤怒
.
.
.

至于史密瑟斯夫人,这位可敬的女士气得说不出话来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pærəlaɪzd] [ə'pærəntli] ,
But she was not paralyzed apparently ,
但 她 曾是 不是 瘫痪 显然 ,

但她显然并没有瘫痪。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]
for reaching down into her pocket she brought forth a small piece of
为了 到达 向下 进入 她 口袋 她 带来 前进 一个 小的 片 的
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

她伸手进口袋,掏出一张小纸片。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] " [ə'kaʊnt] [djuː] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
on which was written in detail the " account due " of the Idiot .
在 哪个 曾是 书面 在 细节 这 " 帐户 到期的 " 的 这 笨蛋 .

上面详细记录了白痴的“应得账目”。

" [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [kʊk] "
" ALARMED THE COOK "
" 惊慌 这 厨师 "

“吓坏了厨师”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['set(ə)ld] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [æ'sperəti] .
" I'd like to have this settled , sir , " she said , with some asperity .
" ID 喜欢 到 有 这 定居 , 先生 , " 她 说 , 和 一些 粗糙度 .

“先生，我希望这件事能尽快解决，”她语气有些生硬地说。

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ˌʌnə'bæʃt] — " ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly , my dear madame , " replied the Idiot , unabashed — " certainly .
" 当然 , 我的 亲爱的 夫人 , " 回复 这 笨蛋 , 毫不掩饰 — " 当然 .

“当然，我亲爱的夫人，”白痴毫不羞愧地回答道，“当然。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
Can you change a check for a hundred ?
能 你 改变 一个 查看 为了 一个 百 ?

你能把一张一百元的支票换成其他面额的吗?

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [kʊd; kəd] [nɒt] .
" No , Mrs . Smithers could not .
" 不 , 太太 . 史密瑟斯 可以 不是 .

“不，史密瑟斯夫人做不到。”

" [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Then I shall have to put off paying the account until this evening , " said the Idiot .
" 然后 我 将 有 到 放 离开 付费 这 帐户 直到 这 晚上 , " 说 这 笨蛋 .

“那我只能等到今晚再付账了，”傻子说道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] ,
" But , " he added , with a glance at the amount of the bill ,
" 但 , " 他 额外 , 和 一个 瞥一眼 在 这 数量 的 这 账单 ,

“但是，”他瞥了一眼账单金额，补充道，

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [mə'kɪnli] , ['mɪsɪz] . ['smiðəz] ? "
" are you related to Governor McKinley , Mrs . Smithers ? "
" 是 你 有关的 到 州长 麦金利 , 太太 . 史密瑟斯 ? "

史密瑟斯夫人，您是麦金利州长的亲戚吗?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['ʃɑːpli] .
" I am not , " she returned , sharply .
" 我 是 不是 , " 她 返回 , 尖锐地 .

“我不是，”她厉声回答。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋtən] . "
" My mother was a Partington . "
" 我的 母亲 曾是 一个 帕廷顿 . "

“我母亲姓帕廷顿。”

" [ai] ['əʊnli] [ɑːskt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,
" I only asked , " said the Idiot , apologetically ,
" 我 仅有的 问 , " 说 这 笨蛋 , 带着歉意地 ,

“我只是问问而已，”傻瓜歉意地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [hə'redəti] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" because I am very much interested in the subject of heredity , and you
" 因为 我 是 非常 很多 感兴趣的 在 这 主题 的 遗传 , 和 你
[meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
may not know it ,
可能 不是 知道 它 ,

"因为我对遗传学这个话题非常感兴趣，而你可能不知道这一点，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] [haɪ] - ['tærɪf] [bɪls] .
but you and he have each a marked tendency towards high - tariff bills .
但 你 和 他 有 每个 一个 标记 趋势 向 高的 - 关税 账单 .

但你和他都有明显的倾向，那就是支付高额关税。

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . ['smiðəz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" And before Mrs . Smithers could think of anything to say ,
" 和 前 太太 . 史密瑟斯 可以 思考 的 任何事物 到 说 ,

"史密瑟斯太太还没来得及想出什么话来，

[ðə; ði]['ɪdiət][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz][ɪm'plɔɪə(r)] [luːz] ['mʌni] [ɒn] [wɔːl]
the Idiot was on his way down town to help his employer lose money on Wall
这 笨蛋 曾是 在 他的 方式 向下 镇 到 帮助 他的 雇主 失去 钱 在 墙
[striːt] .
Street .
街道 .

这个白痴正前往市中心，帮助他的雇主在华尔街赔钱。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['ɪdiət] ,
" Do you know , I sometimes think — " began the Idiot ,
" 做 你 知道 , 我 有时 思考 — " 开始 这 笨蛋 ,

"你知道吗，我有时候会想——"白痴开口说道，

['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ][snæp]
opening and shutting the silver cover of his watch several times with a snap
开幕 和 关闭 这 银 覆盖 的 他的 手表 一些 时代 和 一个 折断
,
,
,

他啪嗒一声打开又关上银色的手表表盖，

[wɪð] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]['lɔːdəb(ə)l] ,
with the probable , and not altogether laudable ,
和 这 可能 , 和 不是 共 值得称赞 ,

虽然可能性很大，而且并不完全值得称赞，

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['lænd,leɪ.diz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
purpose of calling his landlady's attention to the fact — of which she was
目的 的 呼叫 他的 房东太太的 注意力 到 这 事实 — 的 哪个 她 曾是
[ɔːl'redi] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)] — [ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [leɪt] .
already painfully aware — that breakfast was fifteen minutes late .
已经 痛苦地 意识到的 — 那 早餐 曾是 十五 分钟 晚的 .

目的是提醒房东太太注意——她其实已经痛苦地意识到了——早餐晚了十五分钟。

" [duː; də][juː; jʊ] , ['riːəli] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,
" Do you , really ? " interrupted the School - master ,
" 做 你 , 真的 ? " 中断 这 学校 - 掌握 ,

"你真的这么认为吗？"校长打断道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [mɒk] [sə'praɪz] .
looking up from his book with an air of mock surprise .
寻找 向上 从 他的 书 和 一个 空气 的 嘲笑 惊喜 .

他抬起头，装出一副惊讶的样子，从书中探出头来。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I am sure I never should have suspected it . "
" 我 是 当然 我 绝不 应该 有 怀疑 它 . "

“我真不该想到这一点。”

" [ɪn'diːd] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .
" Indeed ? " returned the Idiot , undisturbed by this reflection upon his intellect .
" 的确 ? " 返回 这 笨蛋 , 未受干扰 经过 这 反射 之上 他的 智力 .

“真的吗？”白痴回答道，丝毫没有受到这种反思的影响。

" [ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] ,
" I don't really know whether that is due to your generally unsuspicious nature ,
" 我 不 真的 知道 无论 那 是 到期的 到 你的 一般来说 不带怀疑的 自然 ,

“我不太清楚这是否是因为你一贯不疑心重重的性格，”

[ɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdə(r)] . "
or to your shortcomings as a mind - reader . "
或者 到 你的 缺点 作为 一个 头脑 - 读者 . "

或者说，是你读心术的缺陷。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][maɪndz] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['lændleɪdi][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" There are some minds , " put in the landlady at this point ,
" 那里 是 一些 思想 , " 放 在 这 房东 在 这 观点 ,

这时，女房东插话道：“有些人真是异想天开。”

" [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['ruːɪn][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] . "
" that are so small that it would certainly ruin the eyes to read them . "
" 那 是 所以 小的 那 它 会 当然 废墟 这 眼睛 到 读 他们 . "

“这些字太小了，看它们肯定会伤眼睛。”

" [ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [sʌtʃ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['swɑːvli] .
" I have seen many such , " observed the Idiot , suavely .
" 我 有 已见 许多 这样的 , " 观察到 这 笨蛋 , 温文尔雅 .

“我见过很多这样的例子，”白痴温文尔雅地说道。

" ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk][æt; ət] [taɪmz] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
" Even our friend the Bibliomaniac at times has seemed to me to be
" 甚至 我们的 朋友 这 藏书癖 在 时代 有 似乎 到 我 到 是

['veri] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .
very absent - minded .
非常 缺席的 - 有思想 .

“就连我们那位书痴朋友，有时在我看来也显得非常心不在焉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]
And that reminds me , Doctor , " he continued , addressing himself to the
和 那 提醒 我 , 医生 , " 他 持续 , 解决 他自己 到 这

['medɪk(ə)l] ['bɔːdə(r)] .
medical boarder .
医疗的 边境 .

“这让我想起来了，医生，”他继续说道，对着那位医疗边境人员说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] ? "
" What is the cause of absent - mindedness ? "
" 什么 是 这 原因 的 缺席的 - 心智 ? "

心不在焉的原因是什么？

" [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['pɒndərəsli] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kwestʃən] .
" That , " returned the Doctor , ponderously , " is a very large question .
" 那 , " 返回 这 医生 , 沉重地 , " 是 一个 非常 大的 问题 .

"那,"医生沉思着回答,"是一个非常大的问题。"

['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
Absent - mindedness , generally speaking ,
缺席的 - 心智 , 一般来说 请讲 ,

一般而言,心不在焉

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['ɪntuː] [sə'raʊndɪŋz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
is the result of the projection of the intellect into surroundings other than
是 这 结果 的 这 投影 的 这 智力 进入 周围环境 其他 比
[ðəʊz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [tɜːm] [ai] [mait] [kɔːl] [ðə; ði] [kɔːr'pɔːriəli] [ɪ'miːdiət] .
those which for want of a better term I might call the corporeally immediate .
那些 哪个 为了 想 的 一个 更好的 学期 我 可能 称呼 这 肉体上 即时 .
"
"
"

这是将理智投射到除我姑且称之为物质直接环境之外的其他环境的结果。

" [səʊ][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , [ə'pruːvɪŋli] .
" So I have understood , " said the Idiot , approvingly .
" 所以 我 有 理解 , " 说 这 笨蛋 , 赞许地 .

"我明白了,"白痴赞许地说。

" [ænd; ənd][ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] [ə'kwaɪəd] [ɔː(r)] [ɪn'herənt] ?
" And is absent - mindedness acquired or inherent ?
" 和 是 缺席的 - 心智 获得 或者 固有 ?

"那么,心不在焉是后天习得的还是与生俱来的呢? "

" [hɪə(r)][ðə; ði]['ɪdiət] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
" Here the Idiot appropriated the roll of his neighbor .
" 这里 这 笨蛋 挪用 这 卷 的 他的 邻居 .

"在这里,白痴抢占了邻居的角色。"

" [ðæt] [dɪ'pendz] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn][ðə; ði] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['nɜːvəsli] .
" That depends largely upon the case , " replied the Doctor , nervously .
" 那 取决于 很大程度上 之上 这 案件 , " 回复 这 医生 , 紧张地 .

"那很大程度上取决于具体情况,"医生紧张地回答道。

" [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [sʌm; səm] [ə'tʃiːv] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] , [ænd; ənd]
" Some are born absent - minded , some achieve absent - mindedness , and
" 一些 是 出生 缺席的 - 有思想 , 一些 达到 缺席的 - 心智 , 和
[sʌm; səm][hæv; həv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] [θrʌst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . "
some have absent - mindedness thrust upon them . "
一些 有 缺席的 - 心智 推力 之上 他们 . "

"有些人天生心不在焉,有些人后天变得心不在焉,有些人则被迫变得心不在焉。"

" - ['riːdɪŋ] ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] - "
" ' READING WEBSTER'S DICTIONARY ' "
" - 阅读 韦氏词典 字典 - "

《阅读韦氏词典》

" [æz; əz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed]
" As illustrations of which we might take , for instance , I suppose , " said
" 作为 插图 的 哪个 我们 可能 拿 , 为了 实例 , 我 认为 , " 说
[ðə; ði]['ɪdiət] ,
the Idiot ,
这 笨蛋 ,

"例如,我们可以这样举例,"白痴说道。

" [ðə; ði] [bɔːn] ['ɪdiət] , [ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] ,
" the born idiot , the borrower ,
" 这 出生 笨蛋 , 这 借款人 ,

“天生的白痴，借钱的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [nɒkt] ['sɪli] [baɪ][ðə; ði][pəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌk] [ɒn] ['brɔːdweɪ] . "
and the man who is knocked silly by the pole of a truck on Broadway . "
和 这 男人 WHO 是 敲门 愚蠢的 经过 这 极 的 一个 卡车 在 百老汇 . "

还有那个在百老汇大街上被卡车杆撞晕的男人。

" [prɪ'saɪsli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [səʊ] ['iːzəli] .
" Precisely , " replied the Doctor , glad to get out of the discussion so easily .
" 恰恰 , " 回复 这 医生 , 高兴的 到 得到 出去 的 这 讨论 所以 容易地 .

“正是如此，”医生回答道，很高兴能如此轻松地摆脱这场讨论。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .
He was a very young doctor , and not always sure of himself .
他 曾是 一个 非常 年轻的 医生 , 和 不是 总是 当然 的 他自己 .

他是一位非常年轻的医生，而且并不总是对自己充满信心。

" [ɔː(r)] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , " [tuː; tə] [kən'dens] ['aʊə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
" Or , " put in the School - master , " to condense our illustrations ,
" 或者 , " 放 在 这 学校 - 掌握 , " 到 凝结 我们的 插图 ,

“或者，”老师插话说，“为了简化我们的例子，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪdiət] [wʊd] ['kaɪndli][gəʊ] [aʊt] [ə'pɒn] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [trʌk] ,
if the Idiot would kindly go out upon Broadway and encounter the truck ,
如果 这 笨蛋 会 亲切地 去 出去 之上 百老汇 和 遇到 这 卡车 ,

如果那个傻瓜能好心走到百老汇大街上去，遇到那辆卡车的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [θriː] [kəm'baɪnd] [ɪn][hɪm] .
we should find the three combined in him .
我们 应该 寻找 这 三 合并 在 他 .

我们应该在他身上找到这三者的结合。

" [ðə; ði]['lændleɪdi][hɪə(r)] [lɑːft] [kwaɪt] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)][æn; ən]
['ekstrə] [strɒŋ] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .
" The landlady here laughed quite heartily , and handed the School - master an extra strong cup of coffee .
" 这 房东 这里 笑了 相当 衷心地 , 和 递交 这 学校 - 掌握 一个 额外的 强的 杯子 的 咖啡 .

“这里的女房东开怀大笑，递给校长一杯特浓咖啡。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)] .
" There is a great deal in what you say , " said the Idiot , without a tremor .
" 那里 是 一个 伟大的 交易 在 什么 你 说 , " 说 这 笨蛋 , 没有 一个 震颤 .

“你说的话很有道理，”白痴面不改色地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fə'nɒmɪnə] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][wʌn] [wei]
[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][self] .
" There are very few scientific phenomena that cannot be demonstrated in one way or another by my poor self .
" 那里 是 非常 很少 科学 现象 那 不能 是 已证明 在 一 方式 或者 其他 经过 我的 贫穷的 自己 .

“很少有科学现象是我这个穷小子不能用某种方式证明的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [ruːl] ,
It is the exception always that proves the rule ,
它 是 这 例外 总是 那 证明 这 规则 ,

正是例外证明了规则。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [keɪs] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [kən'vɜːs] [ɪɡˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː]
and in my case you find a consistent converse exemplification of all three
和 在 我的 案件 你 寻找 一个 持续的 交谈 范例 的 全部 三
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] . "
branches of absent - mindedness . "
分支 的 缺席的 - 心智 . "

而就我而言，你会发现心不在焉的三种表现形式都恰恰相反。”

" [hiː; hi] [tɔːks] [wel] , " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['səʊtəʊ]['vəʊtʃi] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
" He talks well , " said the Bibliomaniac , sotto voce , to the Minister .
" 他 会谈 出色地 , " 说 这 藏书癖 , sotto voce , 到 这 部长 .

“他口才很好，”藏书家低声对部长说。

" [jes] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [gets] [həʊld][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [wɜːdz] .
" Yes , especially when he gets hold of large words .
" 是的 , 尤其 什么时候 他 获得 抓住 的 大的 字 .

“是的，尤其是当他掌握了较难的词汇时。”

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [riːdz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - .
I really believe he reads , " replied Mr . Whitechoker .
我 真的 相信 他 阅读 , " 回复 先生 . - .

“我真的相信他读书，”怀特乔克先生回答道。

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [huː] [hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] .
" I know he does , " said the School - master , who had overheard .
" 我 知道 他 做 , " 说 这 学校 - 掌握 , WHO 有 无意中听到 .

“我知道他会这么做，”那位无意中听到的校长说道。

" [ai] [sɔː] [hɪm] ['riːdɪŋ] ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] [lɑːst] [naɪt] .
" I saw him reading Webster's Dictionary last night .
" 我 锯 他 阅读 韦氏词典 字典 最后的 夜晚 .

“我昨晚看到他在读韦氏词典。”

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] ,
I have noticed , however ,
我 有 注意到 , 然而 ,

但我注意到，

[ðæt] ['dʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz] ['lɑːdʒli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wɜːdz] [ðæt] [kʌm]
that generally his vocabulary is largely confined to words that come
那 一般来说 他的 词汇 是 很大程度上 受限 到 字 那 来
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə; eɪ][ænd; ənd][ef] ,
between the letters A and F ,
之间 这 信件 一个 和 F ,

通常来说，他的词汇量主要局限于字母 A 到 F 之间的单词。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dip] ['veri] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] . "
which shows that as yet he has not dipped very deeply into the book . "
哪个 演出 那 作为 然而 他 有 不是 浸入 非常 深 进入 这 书 . "

这表明他还没有深入研读这本书。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mɜːmərɪŋ] [ə'baʊt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,
" What are you murmuring about ? " queried the Idiot ,
" 什么 是 你 淙淙 关于 ? " 查询 这 笨蛋 ,

“你在嘟囔什么呢？”白痴问道。

['nəʊtɪŋ][ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd][təʊn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
noting the lowered tone of those on the other side of the table .
注意到 这 降低 语气 的 那些 在 这 其他 边 的 这 桌子 .

注意到桌子对面的人语气低沉了下来。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] — [ə'hem; ə'həm] !
" We were conversing — ahem !
" 我们 是 对话 — 嗯 !

"我们当时正在聊天——咳咳！"

[ə'baʊt] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
about — " began the Minister , with a despairing glance at the Bibliomaniac .
关于 — " 开始 这 部长 , 和 一个 绝望 瞥一眼 在 这 藏书癖 .

"关于——"部长开口说道，同时绝望地看了看那个藏书癖。

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" Let me say it , " interrupted the Bibliomaniac .
" 让 我 说 它 , " 中断 这 藏书癖 .

"让我来说，"藏书癖者打断道。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə] [prɪˌværɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][æt; ət] [ðɪs]
" You aren't used to prevarication , and that is what is demanded at this
" 你 不是 用过的 到 推诿 , 和 那 是 什么 是 要求 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

"你不习惯含糊其辞，而这正是现在所需要的。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ɑː] — [ə'baʊt] — [ɜː(r)] — "
We were talking about — ah — about — er — "
我们 是 说 关于 — 啊 — 关于 — 呃 — "

我们当时在谈论——啊——关于——呃——"

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] ? - "
" ' WHAT ARE THE FIRST SYMPTOMS OF INSANITY ? ' "
" - 什么 是 这 第一的 症状 的 疯狂 ? - "

"精神错乱的最初症状是什么？"

" [tʌt] ! [tʌt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" Tut ! tut ! " ejaculated the School - master .
" 图坦卡蒙 ! 教程 ! " 射精 这 学校 - 掌握 .

"啧啧！"校长惊呼道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] — [ɜː(r)] — [ðə; ði] — [ðæt] [ðə; ði] — "
" We were only saying we thought the — er — the — that the — "
" 我们 是 仅有的 说 我们 想法 这 — 呃 — 这 — 那 这 — "

"我们只是想说我们认为——呃——那个——"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] , ['dɒktə(r)] ? " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,
" What are the first symptoms of insanity , Doctor ? " observed the Idiot ,
" 什么 是 这 第一的 症状 的 疯狂 , 医生 ? " 观察到 这 笨蛋 ,

"医生，精神错乱的最初症状是什么？"白痴问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['ʃʌflɪŋ] ['bɔːdəz] ['ɒpəzɪt] [hɪm] ,
with a look of wonder at the three shuffling boarders opposite him ,
和 一个 看 的 想知道 在 这 三 洗牌 寄宿生 对面的 他 ,

他带着惊奇的目光看着对面三个蹒跚而行的房客，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and turning anxiously to the physician .
和 转弯 焦虑地 到 这 医生 .

然后焦急地转向医生。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ʃɒp] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['æŋgrəli] .
" I wish you wouldn't talk shop , " retorted the Doctor , angrily .
" 我 希望 你 不会 讲话 店铺 , " 反驳 这 医生 , 愤怒地 .

"我希望你不要谈论工作，"医生生气地反驳道。

[ɪn'sænəti][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnts] .
Insanity was one of his weak points .
疯狂 曾是 一 的 他的 虚弱的 积分 .

精神错乱是他的弱点之一。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['biːstli] ['hæbɪt] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" It's a beastly habit , " said the School - master , much relieved at this turn of the conversation .
" 它是 一个 兽 习惯 , " 说 这 学校 - 掌握 , 很多 松了口气 在 这 转动 的 这 对话 .

"这真是个坏习惯,"校长说道，听到谈话的这个转折，他松了一口气。

" [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Well , perhaps you are right , " returned the Idiot .
" 出色地 , 也许 你 是 正确的 , " 返回 这 笨蛋 .

"嗯，也许你是对的,"傻瓜回答道。

" ['piːp(ə)l] [duː; də] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ,
" People do , as a rule , prefer to talk of things they know something about ,
" 人们 做 , 作为 一个 规则 , 更喜欢 到 讲话 的 事物 他们 知道 某物 关于 ,

人们通常更喜欢谈论自己了解的事情，

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and I don't blame you , Doctor , for wanting to keep out of a medical discussion .
和 我 不 责备 你 , 医生 , 为了 想要 到 保持 出去 的 一个 医疗的 讨论 .

医生，我并不怪您不想参与医学讨论。

[ai]['əʊnli] [ɑːskt] [maɪ][lɑːst] ['kwestʃən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] [hæz; həz] ['wʌrid] [ˌem 'iː] ,
I only asked my last question because the behavior of the Bibliomaniac and Mr . Whitechoker and the School - master for some time past has worried me ,
我 仅有的 问 我的 最后的 问题 因为 这 行为 的 这 藏书癖 和 先生 . - 和 这 学校 - 掌握 为了 一些 时间 过去的 有 担心 我 ,

我之所以问最后一个问题，是因为近来书痴、怀特乔克先生和校长的行为一直让我感到担忧。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [wɜːk] [ʌp][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
and I didn't know but what you might work up a nice little practice among us .
和 我 没有 知道 但 什么 你 可能 工作 向上 一个 好的 小的 实践 之中 我们 .

我不知道，但你可能会在我们之间开展一项不错的练习。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [peɪ] , [bʌt; bət] [jʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ju'niːk] . "
It might not pay , but you'd find the experience valuable , and I think unique . "
它 可能 不是 支付 , 但 你会 寻找 这 经验 有价值的 , 和 我 思考 独特的 . "

虽然可能赚不到钱，但你会发现这段经历很有价值，而且我认为非常独特。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" It is a fine thing to have a doctor right in the house ,
" 它 是 一个 美好的 事物 到 有 一个 医生 正确的 在 这 房子 ,

家里有医生真是件好事，

" [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['kaɪndli] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['mænɪfest][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [mait]
" said Mr . Whitechoker , kindly , fearing that the Doctor's manifest indignation might
" 说 先生 . - , 亲切地 , 害怕 那 这 医生的 显现 愤慨 可能
[get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
get the better of him .
得到 这 更好的 的 他 .

“怀特乔克先生和蔼地说，他担心医生明显的愤慨可能会让他失去理智。”

" [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [ɪz][æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . - , [ðæt] [ɪz][bəuθ]
" That , " returned the Idiot , " is an assertion , Mr . Whitechoker , that is both
" 那 , " 返回 这 笨蛋 , " 是 一个 断言 , 先生 . - , 那 是 两个都
[truː] [ænd; ənd] [ʌn'truː] .
true and untrue .
真的 和 不属实 .

“白痴回答说：‘怀特乔克先生，那既是真又是假的说法。’

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ;
There are times when a physician is an ornament to a boarding - house ;
那里 是 时代 什么时候 一个 医生 是 一个 装饰品 到 一个 登机 - 房子 ;
[taɪmz] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] .
times when he is not .
时代 什么时候 他 是 不是 .

有时候，医生是寄宿公寓的装饰品；有时候，他却不是。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [skɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
on Wednesday morning if it had not been for the surgical skill of our
在 周三 早晨 如果 它 有 不是 到过 为了 这 外科 技能 的 我们的
[frend] [hɪə(r)] ,
friend here ,
朋友 这里 ,

如果不是我们这位朋友精湛的外科手术技艺，周三早上恐怕就酿成大祸了。

['aʊə(r)] [gʊd] ['lændleɪdi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['prɒpəli] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [leɪt]
our good landlady could never have managed properly to distribute the late
我们的 好的 房东 可以 绝不 有 管理 适当地 到 分发 这 晚的
['ɔːtəm] ['tʃɪkɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['menjuː] .
autumn chicken we found upon the menu .
秋天 鸡 我们 成立 之上 这 菜单 .

我们善良的女房东不可能妥善处理菜单上出现的深秋鸡肉。

['tæli] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
Tally one for the affirmative .
相符 一 为了 这 肯定 .

赞成票1张。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['rəʊlɪŋ]
I must confess to considerable loss of appetite when I see the Doctor rolling
我 必须 承认 到 大量 损失 的 食欲 什么时候 我 看 这 医生 滚动
[hɪz; ɪz] [bred] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [pɪlz] ,
his bread up into little pills ,
他的 面包 向上 进入 小的 药片 ,

我必须承认，当我看到医生把面包揉成小药丸时，我的食欲大减。

[ɔː(r)] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['vɪnɪgə(r)][hiː; hi] [pʊts] [ɒn][hɪz; ɪz]['sæləd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] ['drɒpə(r)] ,
or measuring the vinegar he puts on his salad by means of a glass dropper ,
或者 测量 这 醋 他 放置 在 他的 沙拉 经过 方法 的 一个 玻璃 滴管 ,

或者用玻璃滴管来量取他放在沙拉里的醋，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [θə'mɒmɪtə(r)] .
and taking the temperature of his coffee with his pocket thermometer .
和 采取 这 温度 的 他的 咖啡 和 他的 口袋 温度计 .

他用随身携带的温度计测量了咖啡的温度。

[nɔː(r)][duː; də][ai][laɪk] — [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
Nor do I like — and I should not have mentioned it save by way of
也不 做 我 喜欢 — 和 我 应该 不是 有 提及 它 节省 经过 方式 的
['ɪləstreɪtɪŋ] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ə'sɜːʃ(ə)n] — [nɔː(r)][duː; də][ai]
illustrating my position in regard to Mr . Whitechoker's assertion — nor do I
图示 我的 位置 在 看待 到 先生 . - 断言 — 也不 做 我
[laɪk][ðə; ði][kəʊld] ,
like the cold ,
喜欢 这 寒冷的 ,

我也不喜欢——如果不是为了说明我对怀特乔克先生的断言的立场，我本来不应该提到这一点——我也不喜欢寒冷。

['iːgə(r)]['glɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ˌem 'iː] [kən'sjuːmɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm]
eager glitter in the Doctor's eyes as he watches me consuming , with some
渴望的 闪光 在 这 医生的 眼睛 作为 他 手表 我 消费 , 和 一些
['dɪfɪkəlti] , [ai][əd'mɪt] ,
difficulty , I admit ,
困难 , 我 承认 ,

医生看着我吃东西，眼中闪烁着渴望的光芒，我承认，我吃得有些吃力。

[ðə; ði][kəʊld]['peɪstri][wiː; wi][hæv; həv] [sɜːvd] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
the cold pastry we have served up to us on Saturday mornings under the
这 寒冷的 糕点 我们 有 服务 向上 到 我们 在 周六 早晨 在下面 这
['həʊlli] [træns'pærənt]['eɪliəs][ɒv; əv] - [hɒt] [bred] . -
wholly transparent alias of ' Hot Bread . '
完全 透明的 别名 的 - 热的 面包 . -

我们周六早上以"热面包"这个完全不着边际的化名端上来的冷糕点。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] ['veri] [bæd] [teɪst] , [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
I may have very bad taste , but , in my humble opinion ,
我 可能 有 非常 坏的 品尝 , 但 , 在 我的 谦逊的 观点 ,

我可能品味很差，但恕我直言，

[ðə; ði][mæn] [huː] [tɔːks] [ʃɒp] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [sə'dʒests] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the man who talks shop is preferable to the one who suggests it in his eyes .
这 男人 WHO 会谈 店铺 是 优选 到 这 一 WHO 建议 它 在 他的 眼睛 .

在他看来，谈论工作的人比只会提建议的人要好得多。

[sʌm; səm][mɔː(r)] [aɪst] [pə'teɪtəʊz] , ['meəri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kɑːmli] .
Some more iced potatoes , Mary , " he added , calmly .
一些 更多的 冰镇 土豆 , 玛丽 , " 他 额外 , 平静地 .

"玛丽，再来点冰镇土豆吧，"他平静地补充道。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['tɜːnɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪn'sʌfrəbl]
" Madame , " said the Doctor , turning angrily to the landlady , " this is insufferable
" 夫人 , " 说 这 医生 , 转弯 愤怒地 到 这 房东 , " 这 是 令人难以忍受的
.
.
.

“夫人，”医生愤怒地转向女房东说，“这太令人无法忍受了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [aʊt] [maɪ] [bɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
You may make out my bill this morning .
你 可能 制作 出去 我的 账单 这 早晨 .

你今天早上可以帮我结账。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [həʊm] [ˌels'weə(r)] . "
I shall have to seek a home elsewhere . "
我 将 有 到 寻找 一个 家 别处 . "

我得另寻住处了。

" [əʊ] , [naʊ] , ['dɒktə(r)] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði]['lændleɪdi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['pliːdɪŋ] [təʊn] .
" Oh , now , Doctor ! " began the landlady , in her most pleading tone .
" 哦 , 现在 , 医生 ! " 开始 这 房东 , 在 她 最多 恳求 语气 .

“哦，医生！”女房东用最恳求的语气说道。

" [dʒəʊv] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['ɪdiət] .
" Jove ! " ejaculated the Idiot .
" 朱庇特 ! " 射精 这 笨蛋 .

“天哪！”白痴惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['dɒktə(r)] .
" That's a good idea , Doctor .
" 那就是 一个 好的 主意 , 医生 .

“医生，这是个好主意。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [aɪm] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]['sætɪsfaɪd][hɪə(r)][maɪ'self] ,
I think I'll go with you ; I'm not altogether satisfied here myself ,
我 思考 患病的 去 和 你 ; 我是 不是 共 使满意 这里 我 ,

我想我还是跟你一起去吧；我自己也不太满意这里的情况。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dezət] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][hæd; həd]['nevə(r)]
but to desert so charming a company as we have here had never
但 到 沙漠 所以 迷人 一个 公司 作为 我们 有 这里 有 绝不
[ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
occurred to me .
发生 到 我 .

但我从未想过要抛弃像我们这里这样迷人的伙伴。

[tə'geðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [faɪnd] ['hæpinəs] .
Together , however , we can go forth , and perhaps find happiness .
一起 , 然而 , 我们 能 去 前进 , 和 也许 寻找 幸福 .

然而，只要我们团结一致，就能向前迈进，或许还能找到幸福。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][ɒn]['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [tɒgz][ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði]['faɪəri] ,
Shall we put on our hunting togs and chase the fiery ,
将 我们 放 在 我们的 打猎 泳衣 和 追赶 这 火热 ,

我们穿上狩猎服，去追逐那火热的猎物吧？

[ˌʌn'teɪmd] [hɔːl] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʌn'tɪl]
untamed hall - room to the death this morning , or shall we put it off until
未驯服的 大厅 - 房间 到 这 死亡 这 早晨 , 或者 将 我们 放 它 离开 直到
[sʌm; səm] ['plezəntə] [deɪ] ? "
some pleasanter day ? "
一些 更令人愉悦 天 ? "

今天早上我们要把那间乱糟糟的大厅彻底清理干净，还是等到天气好的时候再弄？

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [pə'sweɪsɪvli] .
" Put it off , " observed the School - master , persuasively .
" 放 它 离开 , " 观察到 这 学校 - 掌握 , 令人信服地 .

"先别管它,"校长劝道。

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['pɜːsɪflɑːʒ] , ['dɒktə(r)] .
" The Idiot was only indulging in persiflage , Doctor .
" 这 笨蛋 曾是 仅有的 沉溺于 在 戏谑 , 医生 .

"那个白痴只是在开玩笑，医生。"

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ['lɒŋgə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ['betə(r)] .
When you have known him longer you will understand him better .
什么时候 你 有 已知 他 更长 你 将要 理解 他 更好的 .

你认识他时间越长，就越了解他。

[v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊəz] ;
Views are as necessary to him as sunlight to the flowers ;
浏览 是 作为 必要的 到 他 作为 阳光 到 这 花朵 ;

对他来说，景色就像阳光之于花朵一样不可或缺；

[ænd; ənd] [ai] ['truːli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] . "
and I truly think that in an asylum he would prove a delightful companion . "
和 我 真的 思考 那 在 一个 庇护所 他 会 证明 一个 愉快 伴侣 . "

我真心认为，如果他待在精神病院里，他会是一个令人愉快的伙伴。

" [ðeə(r)] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; " [ðæts] ['hænsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" There , Doctor , " said the Idiot ; " that's handsome of the School - master .
" 那里 , 医生 , " 说 这 笨蛋 ; " 那就是 英俊的 的 这 学校 - 掌握 .

"瞧，医生,"傻子说,"这位校长真英俊。"

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .
He couldn't make more of an apology if he tried .
他 不能 制作 更多的 的 一个 道歉 如果 他 尝试 .

他就算想表达歉意也做不到比这更诚挚的了。

[aɪl] [fə'gɪv] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I'll forgive him if you will .
患病的 原谅 他 如果 你 将要 .

如果你愿意，我就原谅他。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢?

" [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" And strange to say , the Doctor ,
" 和 奇怪的 到 说 , 这 医生 ,

"奇怪的是，医生……"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stɪl] [left] [ə; eɪ] [red] [tɪndʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
in spite of the indignation which still left a red tinge on his cheek ,
在 尽管如此 的 这 愤慨 哪个 仍然 左边 一个 红色的 色调 在 他的 脸颊 ,

尽管他脸上仍泛着愤慨的红晕，

[lɑːft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] .
laughed aloud and was reconciled .
笑了 大声 和 曾是 和解 .

他大笑起来，和好如初。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ,
As for the School - master , he wanted to be angry ,
作为 为了 这 学校 - 掌握 , 他 通缉 到 是 生气的 ,

至于校长，他很想生气。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
but he did not feel that he could afford his wrath ,
但 他 做过 不是 感觉 那 他 可以 买得起 他的 愤怒 ,

但他觉得自己承受不起发怒的后果。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði] [gests] [went] [ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
and for the first time in some months the guests went their several ways at peace with each other and the world .
和 为了 这 第一的 时间 在 一些 几个月 这 客人 去 他们的 一些 方式 在 和平 和 每个 其他 和 这 世界 .

几个月来，宾客们第一次和平地离开了，彼此之间以及与世界之间都保持着和平。

[θriː]
III
三、

三

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪn][hænd][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði]['ɪdiət] .
There was a conspiracy in hand to embarrass the Idiot .
那里 曾是 一个 阴谋 在 手 到 尴尬 这 笨蛋 .

有人密谋让那个白痴难堪。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk][hæd; həd] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] .
The School - master and the Bibliomaniac had combined forces to give him a taste of his own medicine .
这 学校 - 掌握 和 这 藏书癖 有 合并 力量 到 给 他 一个 品尝 的 他的 自己的 药品 .

校长和藏书家联手让他尝到了自己种下的苦果。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ;
The time had not yet arrived which showed the Idiot at a disadvantage ;
这 时间 有 不是 然而 到达的 哪个 显示 这 笨蛋 在 一个 劣势 ;

时机尚未到来，这使得傻瓜处于不利地位；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bɔːdəz] , [ðə; ði][wʌn] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ,
and the two boarders , the one proud of his learning ,
和 这 二 寄宿生 , 这 一 自豪的 的 他的 学习 ,

还有那两个寄宿生，其中一个为自己的学业感到自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][nɒt] ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] [laɪf] ,
and the other not wholly unconscious of a bookish life ,
和 这 其他 不是 完全 无意识 的 一个 书卷气 生活 ,

而另一个人则并非完全没有意识到自己过着书卷气的生活。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪdiət] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'veəriəb(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
were distinctly tired of the triumphant manner in which the Idiot always left the breakfast - table to their invariable discomfiture .
是 明显地 疲劳的 的 这 凯 方式 在 哪个 这 笨蛋 总是 左边 这 早餐 - 桌子 到 他们的 不变的 沮丧 .

他们显然已经厌倦了那个白痴总是得意洋洋地离开餐桌，给他们带来无可避免的尴尬。

[ðə; ði] [kən'spɪrətəz]
THE CONSPIRATORS
这 阴谋者

阴谋者

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstəz] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][pʊt][ðeə(r)][tɔː'mentə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt]
It was the School - master's suggestion to put their tormentor into the pit
它 曾是 这 学校 - 硕士学位 建议 到 放 他们的 折磨者 进入 这 坑
[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [dɪgd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
he had heretofore digged for them .
他 有 此前 挖掘 为了 他们 .

是校长建议把折磨他们的人放进他之前为他们挖的坑里。

[ðə; ði] ['wɜːði] [ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi]
The worthy instructor of youth had of late come to see that while he
这 值得 讲师 的 青年 有 的 晚的 来 到 看 那 尽管 他
[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] ,
was still a prime favorite with his landlady ,
曾是 仍然 一个 主要的 最喜欢的 和 他的 房东 ,

这位德高望重的青年教师最近发现，虽然他仍然是房东太太最喜欢的学生，

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌnevəðə'les] ,
he had , nevertheless ,
他 有 , 尽管如此 ,

然而，他确实有

['sʌfəd] ['sʌmwɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ]
suffered somewhat in her estimation because of the apparent ease with which
遭受 有些 在 她 估算 因为 的 这 明显 舒适 和 哪个
[ðə; ði]['ɪdiət][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɒn][ɔːl] [pɔɪnts] .
the Idiot had got the better of him on all points .
这 笨蛋 有 得到 这 更好的 的 他 在 全部 积分 .

由于那个白痴在各方面都轻而易举地胜过了他，她在她心中的评价有所下降。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] - [leɪd]
It was necessary , he thought , to rehabilitate himself , and a deep - laid
它 曾是 必要的 , 他 想法 , 到 恢复 他自己 , 和 一个 深的 - 铺设
[plɒt] ,
plot ,
阴谋 ,

他认为自己有必要重塑形象，而这背后隐藏着一个精心策划的阴谋。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ['redɪli] [lent] [ɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
to which the Bibliomaniac readily lent ear , was the result of his reflections
到 哪个 这 藏书癖 容易 借出的 耳朵 , 曾是 这 结果 的 他的 反思
.
.
.

书痴欣然接受了他的思考，而这正是他思考的结果。

[ðeɪ] [tweɪn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri][ɒv; əv] ['rɒbət]
They twain were to indulge in a discussion of the great story of Robert
他们 马克·吐温 是 到 放纵 在 一个 讨论 的 这 伟大的 故事 的 罗伯特
['ɛlzˌmɪr] ,
Elsmere ,
埃尔斯米尔 ,

他们二人兴致勃勃地讨论了罗伯特·埃尔斯米尔的伟大故事。

[wɪtʃ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['kɒnfɪdənt] [ðə; ði]['ɪdiət][hæd; həd][nɒt] [riːd] ,
which both were confident the Idiot had not read ,
哪个 两个都 是 自信的 这 笨蛋 有 不是 读 ,

他们俩都确信那个傻瓜没读过这些书。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
and concerning which they felt assured he could not have an intelligent
和 有关 哪个 他们 毛毡 保证 他 可以 不是 有 一个 聪明的
[ə'pɪnjən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
opinion if he had read it .
观点 如果 他 有 读 它 .

他们确信，如果他读过那篇文章，就不可能对此有明智的见解。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [sæt] [ðem; ðəm]
So it happened upon this bright Sunday morning that as the boarders sat them
所以 它 发生 之上 这 明亮的 星期日 早晨 那 作为 这 寄宿生 卫星 他们
[daʊn] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] " ['restfl] ['brekfəst] ,
down to partake of the usual " restful breakfast ,
向下 到 参加 的 这 通常 " 宁静 早餐 ,

在一个阳光明媚的星期天早晨，寄宿生们坐下来享用惯常的“轻松早餐”时，

" [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪdiət] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] [əb'zɜːvd] :
" as the Idiot termed it , the Bibliomaniac observed :
" 作为 这 笨蛋 称为 它 , 这 藏书癖 观察到 :

正如那个白痴所说，藏书癖观察到：

" [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ['rɒbət] ['ɛlzˌmɪr] . "
" I have just finished reading Robert Elsmere . "
" 我 有 只是 完成的 阅读 罗伯特 埃尔斯米尔 . "

我刚读完罗伯特·埃尔斯米尔的作品。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [wɪð] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] .
" Have you , indeed ? " returned the School - master , with apparent interest .
" 有 你 , 的确 ? " 返回 这 学校 - 掌握 , 和 明显 兴趣 .

“真的有吗？”校长饶有兴致地问道。

" [ai] [trʌst] [juː; jʊ] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" I trust you profited by it ? "
" 我 相信 你 获利 经过 它 ? "

“我相信你从中获利了吧？”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" On the contrary , " observed the Bibliomaniac .
" 在 这 相反 , " 观察到 这 藏书癖 .

“恰恰相反，”藏书癖者说道。

" [maɪ] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ʌn'setld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" My views are much unsettled by it . "
" 我的 浏览 是 很多 不安的 经过 它 . "

“这件事让我非常动摇。”

" [ai] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" I prefer the breast of the chicken , Mrs . Smithers , " observed the Idiot ,
" 我 更喜欢 这 胸部 的 这 鸡 , 太太 . 史密瑟斯 , " 观察到 这 笨蛋 ,

“我更喜欢鸡胸肉，史密瑟斯太太，”傻子说道。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
sending his plate back to the presiding genius of the table .
发送 他的 盘子 后退 到 这 主持 天才 的 这 桌子 .

他把盘子送回给餐桌上的主厨。

" [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪz] ['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌstənəns] . "
" The neck of a chicken is graceful , but not too full of sustenance . "
" 这 脖子 的 一个 鸡 是 优美 , 但 不是 也 满的 的 维持 . "

“鸡脖子虽然优美，但营养价值不高。”

" [hiː; hi] [faɪts] [ʃaɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['gliːfəli] .
" He fights shy , " whispered the Bibliomaniac , gleefully .
" 他 战斗 害羞的 , " 低声说道 这 藏书癖 , 兴高采烈地 .

"他打架很怯懦，"藏书癖低声说道，得意洋洋。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['kɒnfɪdəntli] ; " [wiːl; wil][lænd][hɪm] [jet] .
" Never mind , " returned the School - master , confidently ; " we'll land him yet .
" 绝不 头脑 , " 返回 这 学校 - 掌握 , 自信地 ; " 出色地 土地 他 然而 .

"没关系，"校长自信地回答道，"我们总能把他弄上岸的。"

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'laʊd] : " [ʌn'setld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then he added , aloud : " Unsettled by it ?
" 然后 他 额外 , 大声 : " 不安的 经过 它 ?

然后他大声补充道："对此感到不安吗？"

[ai][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['eni] [mæn] [wɪð] [bɪ'liːfs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)]
I fail to see how any man with beliefs that are at all the result of mature
我 失败 到 看 如何 任何 男人 和 信仰 那 是 在 全部 这 结果 的 成熟
[kən'vikʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [ʌn'setld] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['ɛlzˌmɪr] .
convictions can be unsettled by the story of Elsmere .
定罪 能 是 不安的 经过 这 故事 的 埃尔斯米尔 .

我实在无法理解，任何一个拥有成熟信念的人，怎么会被埃尔斯米尔的故事所动摇。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] — "
For my part I believe , and I have always said — "
为了 我的 部分 我 相信 , 和 我 有 总是 说 — "

就我个人而言，我相信，而且我一直都这么说——

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ɒn]
" I never could understand why the neck of a chicken should be allowed on
" 我 绝不 可以 理解 为什么 这 脖子 的 一个 鸡 应该 是 允许 在
[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['teɪb(ə)l] ['enihaʊ] ,
a respectable table anyhow ,
一个 可敬 桌子 无论如何 ,

"我始终无法理解，为什么体面的餐桌上会允许出现鸡脖子。"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɪdiət] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)]
" continued the Idiot , ignoring the controversy in which his neighbors were
" 持续 这 笨蛋 , 忽略 这 争议 在 哪个 他的 邻居 是
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

"傻瓜继续说道，完全无视邻居们正在进行的争论，"

" [ən'les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [faʊl] [met] [wɪð] [æn; ən]
" unless for the purpose of showing that the deceased fowl met with an
" 除非 为了 这 目的 的 显示 那 这 死者 鸡 遇见 和 一个
[ˌæksɪ'dent(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] . "
accidental rather than a natural death . "
偶然 相当 比 一个 自然的 死亡 . "

"除非是为了证明死禽死于意外而非自然死亡。"

" [ɪn] [wɒt] [wei] [dʌz] [ðə; ði] [nek] ['demənstreɪt] [ðæt] [pɔɪnt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,
" In what way does the neck demonstrate that point ? " queried the Bibliomaniac ,
" 在 什么 方式 做 这 脖子 证明 那 观点 ? " 查询 这 藏书癖 ,

"脖子是如何体现这一点的呢？"藏书家问道。

[fər'get] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
forgetting the conspiracy for a moment .
遗忘 这 阴谋 为了 一个 片刻 .

暂且把阴谋抛到脑后。

" [baɪ][ɪts] [twɪst] [ɔː(r)][baɪ][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" By its twist or by its length , of course , " returned the Idiot .
" 经过 它是 捻 或者 经过 它是 长度 , 的 课程 , " 返回 这 笨蛋 .

"当然是通过它的扭曲程度或者它的长度,"傻瓜回答道。

" [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [daɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ɪts] [nek] [rʌŋ] ;
" A chicken that dies a natural death does not have its neck wrung ;
" 一个 鸡 那 死亡 一个 自然的 死亡 做 不是 有 它是 脖子 拧干 ;

"自然死亡的鸡不会被扭断脖子;

[nɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
nor when the head is removed by the use of a hatchet ,
也不 什么时候 这 头 是 已移除 经过 这 使用 的 一个 斧头 ,

也不是用斧头砍掉头部时的情况。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪəz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [iːt]
is it likely that it will be cut off so close behind the ears that those who eat
是 它 可能 那 它 将要 是 切 离开 所以 关闭 在后面 这 耳朵 那 那些 WHO 吃
[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [nek] . "
the chicken are confronted with four inches of neck . "
这 鸡 是 面对 和 四 英寸 的 脖子 . "

鸡脖子被切得离耳朵很近，以至于吃鸡的人只能看到四英寸长的脖子，这种可能性大吗?

" ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪn'diːd] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ;
" Very entertaining indeed , " interposed the School - master ;
" 非常 娱乐 的确 , " 插入 这 学校 - 掌握 ;

"真是非常有趣,"校长插话道;

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk][ænd; ənd][ai]
" but we are wandering from the point the Bibliomaniac and I
" 但 我们 是 漫游 从 这 观点 这 藏书癖 和 我
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] .
were discussing .
是 讨论 .

"但是我们偏离了我和那个书痴讨论的话题。"

[ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['rɒbət] ['ɛlzˌmɪr] [ʌn'setlɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [bɪ'liːfs] ?
Is or is not the story of Robert Elsmere unsettling to one's beliefs ?
是 或者 是 不是 这 故事 的 罗伯特 埃尔斯米尔 令人不安 到 一个人的 信仰 ?

罗伯特·埃尔斯米尔的故事是否会动摇人们的信仰?

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['kwestʃən] . "
Perhaps you can help us to decide that question . "
也许 你 能 帮助 我们 到 决定 那 问题 . "

或许你能帮我们解答这个问题。

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] ; " [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] .
" Perhaps I can , " returned the Idiot ; " and perhaps not .
" 也许 我 能 , " 返回 这 笨蛋 ; " 和 也许 不是 .

"也许我可以,"傻瓜回答说，"也许不行。"

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ʌn'set(ə)l] [maɪ] [bɪ'liːfs] . "
It did not unsettle my beliefs . "
它 做过 不是 不安 我的 信仰 . "

这并没有动摇我的信念。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,
" But don't you think , " observed the Bibliomaniac ,
" 但 不 你 思考 , " 观察到 这 藏书癖 ,

"但是你不觉得吗? "藏书癖者说道。

" [ðæt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [maɪndz] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ʌn'setlɪŋ] ? "
" that to certain minds the book is more or less unsettling ? "
" 那 到 肯定 思想 这 书 是 更多的 或者 较少的 令人不安 ? "

"对某些人来说，这本书或多或少令人不安？"

" [tuː; tə] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [seɪ] [nəʊ] .
" To that I can confidently say no .
" 到 那 我 能 自信地 说 不 .

对此我可以肯定地说"不"。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [maɪnd] [nəʊz] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kɑːmli] .
The certain mind knows no uncertainty , " replied the Idiot , calmly .
这 肯定 头脑 知道 不 不确定 , " 回复 这 笨蛋 , 平静地 .

"笃定的人不懂犹豫，"白痴平静地回答道。

" ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['kəʊldli] .
" Very pretty indeed , " said the School - master , coldly .
" 非常 漂亮的 的确 , " 说 这 学校 - 掌握 , 冷冷地 .

"确实很漂亮，"校长冷冷地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [wɔːrdz] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ?
" But what was your opinion of Mrs . Ward's handling of the subject ?
" 但 什么 曾是 你的 观点 的 太太 . 病房 处理 的 这 主题 ?

"但是，您对沃德夫人处理这个问题的方式有何看法？"

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ˌriːə'lɪstɪk] ?
Do you think she was sufficiently realistic ?
做 你 思考 她 曾是 足够 实际的 ?

你认为她足够务实吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ænd; ənd] ['ɛlzˌmɪr] ['wiːkənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
And if so , and Elsmere weakened under the stress of circumstances ,
和 如果 所以 , 和 埃尔斯米尔 减弱 在下面 这 压力 的 情况 ,

如果真是如此，而埃尔斯米尔在环境压力下变得虚弱了，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɔː(r)] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ['hɑːmf(ə)l] ,
do you think — or don't you think — the production of such a book harmful ,
做 你 思考 — 或者 不 你 思考 — 这 生产 的 这样的 一个 书 有害 ,

你认为——或者不认为——出版这样一本书是有害的吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — ['biːɪŋ] ['riːəl] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [ʌn'setlɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [maɪndz] ? "
because — being real — it must of necessity be unsettling to some minds ? "
因为 — 存在 真实的 — 它 必须 的 必要性 是 令人不安 到 一些 思想 ? "

因为——既然是真实的——就必然会令某些人感到不安吧？

" [ai] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" I prefer not to express an opinion on that subject , " returned the Idiot ,
" 我 更喜欢 不是 到 表达 一个 观点 在 那 主题 , " 返回 这 笨蛋 ,

"我不想就此发表意见，"白痴回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['nevə(r)] [riːd] ['rɒbət] [elz] — "
" because I never read Robert Els — "
" 因为 我 绝不 读 罗伯特 艾尔斯 — "

"因为我从没读过罗伯特·埃尔斯的作品——"

" ['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Never read it ? " ejaculated the School - master , a look of triumph in his
" 绝不 读 它 ? " 射精 这 学校 - 掌握 , 一个 看 的 胜利 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"竟然没读过?"校长惊呼道，眼中闪过一丝得意。

" [waɪ] , ['evribɒdi] [hæz; həz] [riːd] ['ɛlzˌmɪr] [ðæt] [prɪ'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] ['eniθɪŋ] , "
" Why , everybody has read Elsmere that pretends to have read anything , "
" 为什么 , 大家 有 读 埃尔斯米尔 那 假装 到 有 读 任何事物 , "
[ə'sɜːtɪd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
asserted the Bibliomaniac .
断言 这 藏书癖 .

"为什么？凡是假装读过书的人，都读过《埃尔斯米尔》呢？" 书痴断言道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['lændleɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .
" Of course , " put in the landlady , with a scornful laugh .
" 的 课程 , " 放 在 这 房东 , 和 一个 轻蔑的 笑 .

"当然了,"女房东轻蔑地笑着插嘴道。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['nɒnʃələntli] .
" Well , I didn't , " said the Idiot , nonchalantly .
" 出色地 , 我 没有 , " 说 这 笨蛋 , 漫不经心地 .

"嗯，我没有,"傻瓜漫不经心地说。

" [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [wɒz; wəz] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ɪn] [bɝːoʊs] [greɪt] ['stɔːri] ,
" The same ground was gone over two years before in Burrows's great story ,
" 这 相同的 地面 曾是 已消失 超过 二 年 前 在 伯罗斯的 伟大的 故事 ,

"同样的土地，在伯罗斯的伟大故事中，两年前就已经消失了。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
Is It , or Is It Not ?
是 它 , 或者 是 它 不是 ?

是吗？还是不是？

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [huː] ['evə(r)] [riːd] - [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt][æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
and anybody who ever read Clink's books on the Non - Existent as Opposed to
和 任何人 WHO 曾经 读 - 图书 在 这 非 - 存在的 作为 反对 到
[wɒt] [ɪz] ,
What Is ,
什么 是 ,

任何读过克林克关于"不存在"与"存在"对立面的书籍的人，

[nəʊz] [weə(r)] [b'ʌɹəʊz] [gɒt][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .
knows where Burrows got his points .
知道 在哪里 洞穴 得到 他的 积分 .

知道伯罗斯的得分来源。

[bɝːoʊs] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːv(ə)l] .
Burrows's story was a perfect marvel .
伯罗斯的 故事 曾是 一个 完美的 奇迹 .

伯罗斯的故事堪称完美奇迹。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
I don't know how many editions it went through in England ,
我 不 知道 如何 许多 版本 它 去 通过 在 英格兰 ,

我不知道它在英国发行了多少版。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][trænzˈleɪtɪd][ˈɪntuː] [frentʃ] [baɪ] [ˈmædəm] [ˈtuənei] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [set]
and when it was translated into French by Madame Tournay , it simply set
和 什么时候 它 曾是 翻译 进入 法语 经过 夫人 锦标赛 , 它 简单地 放
[ðə; ði] [frentʃ] [waɪld] . "
the French wild . "
这 法语 荒野 . "

当图尔奈夫人将它翻译成法语时，简直让法国人欣喜若狂。

" [greɪt] [skɒt] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk] , [ˈdespərətli] , " [aɪm][əˈfreɪd] [wɪv] [biːn]
" Great Scott ! " whispered the Bibliomaniac , desperately , " I'm afraid we've been
" 伟大的 斯科特 ! " 低声说道 这 藏书癖 , 绝望地 , " 我是 害怕的 我们已经 到过
[ˈbɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɒŋ] [triː] . "
barking up the wrong tree . "
叫声 向上 这 错误的 树 . "

“我的天哪！”藏书家绝望地低声说道，“恐怕我们一直找错方向了。”

" [juːv] [riːd] [klɪŋk] , [ai] [səˈpəʊz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈɪdiət] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ˈmɑːstə(r)] .
" You've read Clink , I suppose ? " asked the Idiot , turning to the School - master .
" 你已经 读 碰杯 , 我 认为 ? " 问 这 笨蛋 , 转弯 到 这 学校 - 掌握 .

“我想你读过《叮当》吧？”傻子转过身问老师。

" [waɪ] — [jes] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmɑːstə(r)] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] .
" Y — yes , " returned the School - master , blushing deeply .
" 是 — 是的 , " 返回 这 学校 - 掌握 , 脸红 深 .

“是——是的，”校长回答道，脸颊绯红。

[ðə; ði][ˈɪdiət] [lʊkt] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ] [ˈsɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi]
The Idiot looked surprised , and tried to conceal a smile by sipping his coffee
这 笨蛋 看起来 惊讶 , 和 尝试 到 隐藏 一个 微笑 经过 啜饮 他的 咖啡
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [spuːn] .
from a spoon .
从 一个 勺子 .

那个傻瓜看起来很惊讶，他用勺子啜饮咖啡，试图掩饰自己的笑容。

" [ænd; ənd] [bˈʌɹəʊz] ? "
" And Burrows ? "
" 和 洞穴 ? "

“还有伯罗斯？”

" [nəʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmɑːstə(r)] , [ˈhʌmbli] .
" No , " returned the School - master , humbly .
" 不 , " 返回 这 学校 - 掌握 , 谦卑地 .

“不，”校长谦卑地回答道。

" [ai][ˈnevə(r)] [riːd] [bˈʌɹəʊz] . "
" I never read Burrows . "
" 我 绝不 读 洞穴 . "

“我从没读过伯罗斯的书。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] .
" Well , you ought to .
" 出色地 , 你 应该 到 .

“嗯，你应该这么做。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [ˈrɒbət] [ˈɛlzˌmɪr] [ɪz][ˈteɪkən][frɒm; frəm] — [seɪm] [aɪˈdiəz]
It's a great book , and it's the one Robert Elsmere is taken from — same ideas
它是 一个 伟大的 书 , 和 它是 这 一 罗伯特 埃尔斯米尔 是 已采取 从 — 相同的 想法
[ɔːl] [θruː] ,
all through ,
全部 通过 ,

这是一本很棒的书，罗伯特·埃尔斯米尔的作品就是以此为蓝本的——通篇都是同样的思想。

[aɪm][təʊld] — [ðæts] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [riːd] ['ɛlzˌmɪr] .
I'm told — that's why I didn't read Elsmere .
我是 讲述 — 那就是 为什么 我 没有 读 埃尔斯米尔 .

有人告诉我——这就是我没读《埃尔斯米尔》的原因。

[weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Waste of time , you know .
浪费 的 时间 , 你 知道 .

浪费时间，你知道的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [jɔː'self] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] - [graʊnd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['kʌvəd] [ɪn] ['ɛlzˌmɪr] ? "
But you noticed yourself , I suppose , that Clink's ground is the same as that covered in Elsmere ? "
但 你 注意到 你自己 , 我 认为 , 那 - 地面 是 这 相同的 作为 那 涵盖 在 埃尔斯米尔 ? "

但我想，你自己也注意到了，克林克的地面和埃尔斯米尔的地面是一样的吧?

" - [ai] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪgz] - "
" ' I STUCK TO THE PIGS ' "
" - 我 卡住 到 这 猪 - "

"我跟猪待在一起"

" [nəʊ] ; [ai]['əʊnli] [dip] ['laɪtli] ['ɪntuː] [klɪŋk] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
" No ; I only dipped lightly into Clink , " returned the School - master , with some embarrassment .
" 不 ; 我 仅有的 浸入 轻轻 进入 碰杯 , " 返回 这 学校 - 掌握 , 和 一些 尴尬 .

"不，我只是浅尝辄止地尝了一口克林克,"校长有些尴尬地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][aɪ'diəz] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['kɑːmli] .
" But you couldn't help noticing a similarity of ideas ? " insisted the Idiot , calmly .
" 但 你 不能 帮助 注意到 一个 相似 的 想法 ? " 坚持 这 笨蛋 , 平静地 .

"但你难道没注意到我们想法上的相似之处吗? "白痴平静地坚持道。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,
The School - master looked beseechingly at the Bibliomaniac ,
这 学校 - 掌握 看起来 恳求地 在 这 藏书癖 ,

校长用恳求的眼神望着那个藏书癖，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][flai][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [kən'spɪrətərz] [ə'sɪstəns] [hæd; həd] [hiː; hi] [nəʊn] [haʊ] ,
who would have been glad to fly to his co - conspirator's assistance had he known how ,
WHO 会 有 到过 高兴的 到 飞 到 他的 合作 - 同谋者的 协助 有 他 已知 如何 ,

如果他知道如何操作，他一定会很乐意飞去协助他的同谋。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [klɪŋk] , [ɔː(r)] [b'ʌɹəʊz] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
but never having heard of Clink , or Burrows either , for that matter ,
但 绝不 拥有 听到 的 碰杯 , 或者 洞穴 任何一个 , 为了 那 事情 ,

但我从未听说过克林克，或者说，也没听说过伯罗斯。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
he made up his mind that it was best for his reputation for him
他 制成 向上 他的 头脑 那 它 曾是 最好的 为了 他的 名声 为了 他
[tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsi] .
to stay out of the controversy .
到 停留 出去 的 这 争议 .

他下定决心，为了自己的名誉，最好还是置身事外，远离这场争议。

" [ˈveri] [slaɪt] [ˌsɪməˈlærəti] , [haʊˈevə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmɑːstə(r)] , [ɪn] [dɪˈspeə(r)] .
" Very slight similarity , however , " said the School - master , in despair .
" 非常 轻微 相似 , 然而 , " 说 这 学校 - 掌握 , 在 绝望 .

“不过，相似之处非常少，”校长绝望地说。

" [weə(r)] [kæn; kən] [ai] [faɪnd] - [bʊks] ? " [pʊt] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈveri] [mʌtʃ]
" Where can I find Clink's books ? " put in Mr . Whitechoker , very much
" 在哪里 能 我 寻找 - 图书 ? " 放 在 先生 . - , 非常 很多
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

“哪里可以找到克林克的书？”怀特乔克先生很感兴趣地问道。

[ðə; ði] [ˈɪdiət] [kənˈviːniəntli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] ,
The Idiot conveniently had his mouth full of chicken at the moment ,
这 笨蛋 方便 有 他的 嘴 满的 的 鸡 在 这 片刻 ,

那个傻瓜当时嘴里正好塞满了鸡肉，真是太巧了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [riːd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ]
and it was to the School - master who had also read him that they
和 它 曾是 到 这 学校 - 掌握 WHO 有 还 读 他 那 他们
[ɔːl] — [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ɪnˈkluːdɪd] — [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .
all — the landlady included — looked for an answer .
全部 — 这 房东 包括 — 看起来 为了 一个 回答 .

于是，包括房东太太在内的所有人，都向那位也读过他书的老师寻求答案。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] , " [rɪˈtɜːnd] [ðæt] [ˈwɜːði] ,
" Oh , I think , " returned that worthy ,
" 哦 , 我 思考 , " 返回 那 值得 ,

“哦，我想，”那位值得尊敬的人回答道。

[ˈhezɪteɪtɪŋli] — " [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [klɪŋk] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [lˈaɪbɹəɹiz] . "
hesitatingly — " I think you'll find Clink in any of the public libraries . "
犹豫地 — " 我 思考 你会 寻找 碰杯 在 任何 的 这 民众 图书馆 . "

他犹豫了一下，说道：“我想你可以在任何一家公共图书馆找到克林克。”

" [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] ? " [pəˈsistid] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm]
" What is his full name ? " persisted Mr . Whitechoker , taking out a memorandum
" 什么 是 他的 满的 姓名 ? " 持续 先生 . - , 采取 出去 一个 备忘录
- [bʊk] .
- book .
- 书 .

“他的全名是什么？”怀特乔克先生追问道，同时掏出一本记事本。

" [ˈhɒrəs] [dʒeɪ] . [klɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
" Horace J . Clink , " said the Idiot .
" 贺拉斯 J . 碰杯 , " 说 这 笨蛋 .

“霍勒斯·J·克林克，”白痴说道。

" [jes] ; [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈhɒrəs] [dʒeɪ] . [klɪŋk] , " [ˈekəud] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmɑːstə(r)] .
" Yes ; that's it — Horace J . Clink , " echoed the School - master .
" 是的 ; 那就是 它 — 贺拉斯 J . 碰杯 , " 回声 这 学校 - 掌握 .

“没错，就是他——霍勒斯·J·克林克，”校长附和道。

" ['veri] ['vɪraɪl]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)]['θɪŋkə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['nɜːvəsnəs] .
" Very virile writer and a clear thinker , " he added , with some nervousness .
" 非常 阳刚的 作家 和 一个 清除 思想家 , " 他 额外 , 和 一些 紧张 .

“他是一位才华横溢的作家，也是一位思路清晰的思想家，”他有些紧张地补充道。

" [wɒt] , [ɪf] ['eni] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [wʊd] [juː; jʊ] ['speʃəli] [ˌrekə'mend] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ə'gen] .
" What , if any , of his books would you specially recommend ? " asked the Minister again .
" 什么 , 如果 任何 , 的 他的 图书 会 你 特别 推荐 ? " 问 这 部长 再次 .

“您会特别推荐他的哪些作品呢？”部长再次问道。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
The Idiot had by this time risen from the table ,
这 笨蛋 有 经过 这 时间 升起 从 这 桌子 ,

这时，那个白痴已经从桌边站了起来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['dʒentlmən] [huː] [ə'keɪʒnəli] [im'baib] .
and was leaving the room with the genial gentleman who occasionally imbibed .
和 曾是 离开 这 房间 和 这 和蔼可亲 绅士 WHO 偶尔 吸收 .

然后，他和那位偶尔小酌几杯的和蔼绅士一起离开了房间。

[ðə; ði] [skuːl] - ['maːstəz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːdəbl] .
The School - master's reply was not audible .
这 学校 - 硕士学位 回复 曾是 不是 可听见的 .

老师的回答听不清楚。

" [ai] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" I say , " said the genial gentleman to the Idiot , as they passed out into the hall ,
" 我 说 , " 说 这 和蔼可亲 绅士 到 这 笨蛋 , 作为 他们 通过了 出去 进入 这 大厅 ,

“我说，”那位和蔼的绅士对傻瓜说道，他们一起走出了大厅。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] .
" they didn't get much the best of you in that matter .
" 他们 没有 得到 很多 这 最好的 的 你 在 那 事情 .

“在那件事上，他们并没有占到你什么便宜。”

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [wɒz; wəz] [klɪŋk] , ['enihaʊ] ? "
But , tell me , who was Clink , anyhow ? "
但 , 告诉 我 , WHO 曾是 碰杯 , 无论如何 ? "

但是，告诉我，克林克到底是谁？

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Never heard of him before , " returned the Idiot .
" 绝不 听到 的 他 前 , " 返回 这 笨蛋 .

“我以前从没听说过这个人，”傻瓜回答道。

" [ænd; ənd] [b'ʌɹəʊz] ? "
" And Burrows ? "
" 和 洞穴 ? "

“还有伯罗斯？ ”

" [seɪm] [æz; əz] [klɪŋk] . "
" Same as Clink . "
" 相同的 作为 碰杯 . "

“和克林克一样。”

" [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɛlzˌmɪr] ? " ['tʃʌkl] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['dʒentlmən] .
" Know anything about Elsmere ? " chuckled the genial gentleman .
" 知道 任何事物 关于 埃尔斯米尔 ? " 轻笑 这 和蔼可亲 绅士 .

"你了解埃尔斯米尔吗？"这位和蔼的绅士轻笑着问道。

" ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [pɪgz][ɪn]['kləʊvə(r)] - [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" Nothing — except that it and ' Pigs in Clover ' came out at the same time ,
" 没有什么 — 除了 那 它 和 - 猪 在 三叶草 - 来了 出去 在 这 相同的 时间 ,

"没什么特别的——除了它和《猪在三叶草里》是同时上映的。"

[ænd; ənd][ai] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] .
and I stuck to the Pigs .
和 我 卡住 到 这 猪 .

我坚持支持猪队。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['dʒentlmən] [huː] [ə'keɪʒnəli] [im'baib] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]
" And the genial gentleman who occasionally imbibed was so pleased at the
" 和 这 和蔼可亲 绅士 WHO 偶尔 吸收 曾是 所以 高兴 在 这
[plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]
plight of the School - master and of the Bibliomaniac that he invited
困境 的 这 学校 - 掌握 和 的 这 藏书癖 那 他 受邀
[ðə; ði]['ɪdiət] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
the Idiot up to his room ,
这 笨蛋 向上 到 他的 房间 ,

"那位偶尔小酌的和蔼绅士看到校长和藏书家的困境，非常高兴，于是邀请那个白痴到他的房间去。"

[weə(r)] [ðə; ði] ['praɪvət] [stɒk] [wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
where the private stock was kept for just such occasions ,
在哪里 这 私人的 库存 曾是 保留 为了 只是 这样的 场合 ,

私人库存正是为了应对这种情况而储备的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [tə'geðə(r)] .
and they put in a very pleasant morning together .
和 他们 放 在 一个 非常 令人愉快的 早晨 一起 .

他们一起度过了一个非常愉快的上午。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [æz; əz]['juːʒuəl] .
The guests were assembled as usual .
这 客人 是 组装 作为 通常 .

宾客们照常到场。

[ðə; ði] ['əʊtmiːl] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n][ɪn]['saɪləns] .
The oatmeal course had been eaten in silence .
这 麦片 课程 有 到过 吃 在 沉默 .

燕麦粥这道菜是在一片寂静中吃完的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪdiəts] [aɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] — [ə; eɪ]['glɪtə(r)] [ðæt]
In the Idiot's eye there was a cold glitter of expectancy — a glitter that
在 这 白痴的 眼睛 那里 曾是 一个 寒冷的 闪光 的 预期 — 一个 闪光 那
[bəud] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm][tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['kɒmbæt] —
boded ill for the man who should challenge him to controversial combat —
预兆 患病的 为了 这 男人 WHO 应该 挑战 他 到 有争议的 战斗 —
[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
and there seemed also to be ,
和 那里 似乎 还 到 是 ,

在白痴的眼中，闪烁着一丝冷冷的期待——这期待预示着挑战他进行激烈辩论的人将遭遇不测——而且似乎还有，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] ['sʌndri] [wɪŋks] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kɪks] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
judging from sundry winks passed over the table and kicks passed under it
评判 从 杂项 眨眼 通过了 超过 这 桌子 和 踢 通过了 在下面 它

,
,
,

从桌上飞舞的眨眼和桌下的踢腿来看,

[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['dʒentlmən] [huː] [ə'keɪʒnəli]
an understanding to which he and the genial gentleman who occasionally
一个 理解 到 哪个 他 和 这 和蔼可亲 绅士 WHO 偶尔

[im'baib] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtiz] .
imbibed were parties .
吸收 是 各方 .

他和那位偶尔小酌几杯的和蔼绅士之间达成了一种默契。

[æz; əz] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ['sæmpl] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['dʒentlmən] [huː] [ə'keɪʒnəli]
As the School - master sampled his coffee the genial gentleman who occasionally
作为 这 学校 - 掌握 抽样 他的 咖啡 这 和蔼可亲 绅士 WHO 偶尔

[im'baib] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
imbibed broke the silence .
吸收 打破 这 沉默 .

当校长品尝咖啡时，那位偶尔小酌的和蔼绅士打破了沉默。

" [ai] [mɪst] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnsət] [lɑːst] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['ɪdiət] , " [sed] [hiː; hi] .
" I missed you at the concert last night , Mr . Idiot , " said he .
" 我 错过 你 在 这 音乐会 最后的 夜晚 , 先生 . 笨蛋 , " 说 他 .

"昨晚的音乐会上我没见到你，笨蛋先生，"他说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)]
" Yes , " said the Idiot , with a caressing movement of the hand over his upper
" 是的 , " 说 这 笨蛋 , 和 一个 爱抚 移动 的 这 手 超过 他的 上

[lɪp] ;
lip ;
唇 ;

"是的，"白痴说着，用手轻轻抚摸着上唇；

" [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'raʊnd] [lɑːst] [naɪt] .
" I was very sorry , but I couldn't get around last night .
" 我 曾是 非常 对不起 , 但 我 不能 得到 大约 最后的 夜晚 .

"非常抱歉，我昨晚行动不便。"

[ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [klʌb] .
I had an engagement with a number of friends at the athletic club .
我 有 一个 订婚 和 一个 数字 的 朋友们 在 这 运动 俱乐部 .

我在体育俱乐部和几个朋友聚会。

[ai] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [drɒpt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I meant to have dropped you a line in the afternoon telling you about it ,
我 意思是 到 有 掉落 你 一个 线 在 这 下午 讲述 你 关于 它 ,

我本打算下午给你发条信息告诉你这件事,

[bʌt; bət] [ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but I forgot it until it was too late .
但 我 忘了 它 直到 它 曾是 也 晚的 .

但我忘了这件事，直到为时已晚。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnsət] [ə; eɪ] [sək'ses] ? "
Was the concert a success ? "
曾是 这 音乐会 一个 成功 ? "

演唱会成功吗?

" ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'diːd] .
" Very successful indeed .
" 非常 成功的 的确 .

确实非常成功。

[ðə; ði] [best] [wʌn] , [ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
The best one , in fact , we have had this season ,
这 最好的 一 , 在 事实 , 我们 有 有 这 季节 ,

事实上，这是我们本赛季至今为止最好的一场比赛。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['diːpli] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['dʒentlmən] ,
which makes me regret all the more deeply your absence , " returned the genial gentleman ,
哪个 制作 我 后悔 全部 这 更多的 深 你的 缺席 , " 返回 这 和蔼可亲 绅士 ,

“这让我更加遗憾你的缺席，”这位和蔼的绅士回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
with a suggestion of a smile playing about his lips .
和 一个 建议 的 一个 微笑 玩耍 关于 他的 嘴唇 .

他的嘴角似乎带着一丝微笑。

" [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wʌn] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] . "
" Indeed , " he added , " it was the finest one I've ever seen . "
" 的确 , " 他 额外 , " 它 曾是 这 最好的 一 我已经 曾经 已见 . "

“的确，”他补充道，“这是我见过的最好的一个。”

" [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wʌn] [juːv] [wɒt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] [vɜːb] .
" The finest one you've what ? " queried the School - master , startled at the verb :
" 这 最好的 一 你已经 什么 ? " 查询 这 学校 - 掌握 , 惊慌 在 这 动词 .

“你最好的那个是什么？”校长问道，被这个动词吓了一跳。

" [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wʌn] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['dʒentlmən] .
" The finest one I've ever seen , " replied the genial gentleman .
" 这 最好的 一 我已经 曾经 已见 , " 回复 这 和蔼可亲 绅士 .

“这是我见过的最好的一个，”这位和蔼的先生回答道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ten] [pə'fɔrmə-z] , [ænd; ənd] ['riːəli] , [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət] ['kɔnsəts] ,
" There were only ten performers , and really , in all my experience as an attendant at concerts ,
" 那里 是 仅有的 十 表演者 , 和 真的 , 在 全部 我的 经验 作为 一个 服务员 在 音乐会 ,

“只有十位表演者，而且，就我作为音乐会工作人员的所有经验来看，

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɑːst] [naɪt] .
I never saw such a magnificent rendering of Beethoven as we had last night .
我 绝不 锯 这样的 一个 壮丽 渲染 的 贝多芬 作为 我们 有 最后的 夜晚 .

我从未见过像昨晚那样精彩绝伦的贝多芬作品演奏。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .
I wish you could have been there .
我 希望 你 可以 有 到过 那里 .

真希望你当时也在场。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɡɒdz] . "
It was a sight for the gods . "
它 曾是 一个 视线 为了 这 神 . "

那景象简直美得像神仙的杰作。

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] , " [sed] [ðə; ði][ˈɪdiət] ,
" I don't believe , " said the Idiot ,
" 我 不 相信 , " 说 这 笨蛋 ,

“我不相信，”白痴说。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [lɑːf] — [ænd; ənd]
with a slight cough that may have been intended to conceal a laugh — and
和 一个 轻微 咳嗽 那 可能 有 到过 故意的 到 隐藏 一个 笑 — 和
[ðæt] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [tuː] [ˈmeni] [ˈsɪɡəret] — " [ai][doʊnt] [bɪˈliːv]
that may also have been the result of too many cigarettes — " I don't believe
那 可能 还 有 到过 这 结果 的 也 许多 香烟 — " 我 不 相信
[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [puːl] [ai] [hɜːd]
it could have been any more interesting than a game of pool I heard
它 可以 有 到过 任何 更多的 有趣的 比 一个 游戏 的 水池 我 听到
[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . "
at the club . "
在 这 俱乐部 . "

他轻轻咳嗽了一声，可能是为了掩饰笑声——也可能是抽烟太多造成的——“我不认为这会比我在俱乐部听到的一场台球比赛更有趣。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊˈmeɪnɪæk][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ˈmɑːstə(r)] ,
" It appears to me , " said the Bibliomaniac to the School - master ,
" 它 出现 到 我 , " 说 这 藏书癖 到 这 学校 - 掌握 ,

“依我看，”藏书癖对校长说。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɒpɪŋ] [saʊndz] [wiː; wi] [hɜːd] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪdiəts] [ruːm] [meɪ] [hæv; həv]
" that the popping sounds we heard late last night in the Idiot's room may have
" 那 这 爆米花 声音 我们 听到 晚的 最后的 夜晚 在 这 白痴的 房间 可能 有
[sʌm; səm] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][məʊd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðiːz] [tuː] [ˈdʒentlmən] [əˈfekt] . "
some connection with the present mode of speech these two gentlemen affect . "
一些 联系 和 这 展示 模式 的 演讲 这些 二 先生们 影响 . "

“我们昨晚深夜在白痴房间里听到的爆裂声可能与这两位先生目前的说话方式有关。”

" [lets] [hɪə(r)][ðem; ðəm][aʊt] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmɑːstə(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [teɪk]
" Let's hear them out , " returned the School - master , " and then we'll take
" 我们来吧 听到 他们 出去 , " 返回 这 学校 - 掌握 , " 和 然后 出色地 拿
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][kæmp] ,
them into camp ,
他们 进入 营 ,

“先听听他们怎么说，”校长回答说，“然后再把他们带进营地。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈɪdiət] [wʊd] [seɪ] . "
as the Idiot would say . "
作为 这 笨蛋 会 说 . "

正如那个傻瓜会说的那样。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈdʒentlmən] .
" I don't know about that , " replied the genial gentleman .
" 我 不 知道 关于 那 , " 回复 这 和蔼可亲 绅士 .

“我对此并不了解，”这位和蔼的先生回答道。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɔnsəts] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [geɪmz] [ɒv; əv] [puːl] ,

" I've seen a great many concerts , and I've heard a great many good games of pool ,

" 我已经 已见 一个 伟大的 许多 音乐会 , 和 我已经 听到 一个 伟大的 许多 好的 游戏 的 水池 ,

“我看过很多音乐会，也听过很多精彩的台球比赛，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsət] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] ['spektək(ə)l] .

but the concert last night was simply a ravishing spectacle .

但 这 音乐会 最后的 夜晚 曾是 简单地 一个 迷人的 奇观 .

但昨晚的音乐会简直是一场令人陶醉的盛宴。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kjuːbən]['pɪənɪst][ðeə(r)] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækt] [ɒv; əv]['pɑːsi,fɔl] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] .

We had a Cuban pianist there who played the orchestration of the first act of Parsifal with surprising agility .

我们 有 一个 古巴 钢琴家 那里 WHO 玩 这 管弦乐 的 这 第一的 行为 的 帕西法尔 和 奇怪 敏捷 .

我们请来了一位古巴钢琴家，他以惊人的技巧演奏了《帕西法尔》第一幕的管弦乐部分。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ə; eɪ] [nəʊt] ,

As far as I could see , he didn't miss a note ,

作为 远的 作为 我 可以 看 , 他 没有 错过 一个 笔记 ,

据我所见，他一个音符都没落下。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['ped(ə)lz] . "

though it was a little annoying to observe how he used the pedals . "

尽管 它 曾是 一个 小的 恼人的 到 观察 如何 他 用过的 这 踏板 . "

虽然看着他踩踏板的方式有点让人恼火。

" [tuː] ['fɔːsəbli] , [ɔː(r)] [haʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

" Too forcibly , or how ? " queried the Idiot .

" 也 强制 , 或者 如何 ? " 查询 这 笨蛋 .

“太用力了吗？”白痴问道。

" [nɒt] ['fɔːsəbli] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ɪmb'ɪbɐ] .

" Not forcibly enough , " returned the Imbiber .

" 不是 强制 足够的 , " 返回 这 饮酒者 .

“力度不够，”饮酒者回答道。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [wʌn] [fʊt] .

" He tried to work them both with one foot .

" 他 尝试 到 工作 他们 两个都 和 一 脚 .

他试图用一只脚同时操控它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][mɑː(r)][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['mɑːvələs] [pə'fɔːməns] .

It was the only thing to mar an otherwise marvellous performance .

它 曾是 这 仅有的 事物 到 马尔 一个 否则 奇妙 表现 .

这是唯一美中不足的地方，否则这场演出将堪称完美。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['wa:gnə] [wɪð] [tuː] [hændz][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪnd] [aɪ] . "

The idea of a man trying to display Wagner with two hands and one foot is irritating to a musician with a trained eye . "

这 主意 的 一个 男人 尝试 到 展示 瓦格纳 和 二 双手 和 一 脚 是 令人恼火的 到 一个 音乐家 和 一个 受过训练 眼睛 . "

对于一位训练有素的音乐家来说，试图用两只手和一只脚来演奏瓦格纳的作品，这种做法令人反感。

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [kʌm] [daʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , ['æŋkʃəsli] .

" I wish the Doctor would come down , " said Mrs . Smithers , anxiously .

" 我 希望 这 医生 会 来 向下 , " 说 太太 . 史密瑟斯 , 焦虑地 .

“我希望医生能下来，”史密瑟斯太太焦急地说。

" [jes] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ; " [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mædnəs] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .

" Yes , " put in the School - master ; " there seems to be madness in our midst .

" 是的 , " 放 在 这 学校 - 掌握 ; " 那里 似乎 到 是 疯狂 在 我们的 中间 .

"

"

"

"是的，"校长插话道，"我们中间似乎出现了疯子。"

" [wel] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjuːbən] , ['enihaʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

" Well , what can you expect of a Cuban , anyhow ? " queried the Idiot .

" 出色地 , 什么 能 你 预计 的 一个 古巴 , 无论如何 ? " 查询 这 笨蛋 .

"嗯，你还能指望一个古巴人怎样呢？"白痴问道。

" [ðə; ði]['kjuːbən] , [laɪk] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɔː(r)][ðə; ði]['æfrɪkən] ,

" The Cuban , like the Spaniard or the Italian or the African ,

" 这 古巴 , 喜欢 这 西班牙人 或者 这 意大利语 或者 这 非洲 ,

"古巴人，就像西班牙人、意大利人或非洲人一样，

['hæznt][ðə; ði]['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]

hasn't the vigor which is necessary for the proper comprehension and

还没有 这 活力 哪个 是 必要的 为了 这 恰当的 理解 和

['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk] .

rendering of Wagner's music .

渲染 的 瓦格纳的 音乐 .

缺乏正确理解和演绎瓦格纳音乐所必需的活力。

[hiː; hi][ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] .

He is by nature slow and indolent .

他 是 经过 自然 慢的 和 懒惰的 .

他生性迟钝懒散。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spænɪəd] [tuː; tə][hɒp] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] , [id] [hɒp] ,

If it were easier for a Spaniard to hop than to walk , he'd hop ,

如果 它 是 更轻松 为了 一个 西班牙人 到 跳 比 到 走 , 他会 跳 ,

如果对西班牙人来说，单脚跳比走路更容易，他就会单脚跳。

[ænd; ənd] [rest] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [leg] .

and rest his other leg .

和 休息 他的 其他 腿 .

让他的另一条腿休息一下。

[aɪv] [nəʊn] [ɪ'tæljənz] [huːz] ['daɪət][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['lɪkwɪdz] ,

I've known Italians whose diet was entirely confined to liquids ,

我已经 已知 意大利人 谁 饮食 曾是 完全 受限 到 液体 ,

我认识一些意大利人，他们的饮食完全局限于流质食物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] ['sɒlɪdz] .

because they were too tired to masticate solids .

因为 他们 是 也 疲劳的 到 咀嚼 固体 .

因为他们太累了，无法咀嚼固体食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ðæt] [meɪks] [ˌmækə'rəʊni][ðə; ði]

It is the ease with which it can be absorbed that makes macaroni the

它 是 这 舒适 和 哪个 它 能 是 吸收 那 制作 通心粉 这

['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ,

favorite dish of the Italians ,

最喜欢的 盘子 的 这 意大利人 ,

通心粉易于食用，这正是它成为意大利人最喜爱的食物的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv][ɔːl]['lætɪn]['reɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][waɪnz] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [djuː] , [ai] [θɪŋk] ,

and the fondness of all Latin races for wines is entirely due , I think ,

和 这 喜爱 的 全部 拉丁 种族 为了 葡萄酒 是 完全 到期的 , 我 思考 ,

我认为，所有拉丁民族对葡萄酒的喜爱完全是由于……

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[waɪn]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[swˈɒləʊd]	[wɪˈðaʊt]	[ˈtʃuːɪŋ]	.
to	**the**	**fact**	**that**	**wine**	**can**	**be**	**swallowed**	**without**	**chewing**	**.**
到	这	事实	那	葡萄酒	能	是	吞咽	没有	咀嚼	.

因为葡萄酒无需咀嚼即可吞咽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

咖啡与妙语(Coffee and Repartee)
第2/4页

[ðɪs] ['ɪndələns] [ə'fekts] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
This indolence affects also their language .
这 懒惰 影响 还 他们的 语言 .

这种懒散的性格也影响了他们的语言。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪəd] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['kɒmz] ['iːzi] — [ðæt] [ɪz] [sɒft]
The Italian and the Spaniard speak the language that comes easy — that is soft
这 意大利语 和 这 西班牙人 说话 这 语言 那 来 简单的 — 那 是 柔软的
[ænd; ənd] ['driːmi] ;
and dreamy ;
和 梦幻般的 ;

意大利人和西班牙人说的语言轻松易懂——柔和而梦幻；

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] ['rʌʃnz] , [strɒŋgə(r)] , [mɔː(r)][ˌenə'dʒetɪk] , [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ]
while the Germans and Russians , stronger , more energetic , indulge in a speech
尽管 这 德国人 和 俄罗斯人 , 更强 , 更多的 精力充沛 , 放纵 在 一个 演讲
[ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
that even to us ,
那 甚至 到 我们 ,

而德国人和俄国人，他们更强大、更有活力，却发表了一番即使对我们来说也难以理解的演讲。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,
who are people of an average amount of energy ,
WHO 是 人们 的 一个 平均的 数量 的 活力 ,

他们是精力水平一般的人，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʌŋ] .
is sometimes appalling in the severity of the strain it puts upon the tongue .
是 有时 令人震惊 在 这 严重性 的 这 拉紧 它 放置 之上 这 舌头 .

有时，它对舌头造成的压力之大令人震惊。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[waɪl] [ai][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['kjuːbən] ['pɪənɪst] [ʃəʊd] ['wəʊfʊl] [dɪ'fekts] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz]
while I do not wonder that your Cuban pianist showed woful defects in his use
尽管 我 做 不是 想知道 那 你的 古巴 钢琴家 显示 糟糕的 缺陷 在 他的 使用
[ɒv; əv][ðə; ði]['ped(ə)lz] ,
of the pedals ,
的 这 踏板 ,

我并不惊讶你们的古巴钢琴家在使用踏板方面表现出糟糕的缺陷，

[ai][duː; də]['wʌndə(r)] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] ,
I do wonder that , even with his surprising agility ,
我 做 想知道 那 , 甚至 和 他的 奇怪 敏捷 ,

我很好奇，即使他身手敏捷得令人惊讶，

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enədʒi] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]
he had sufficient energy to manipulate the keys to the satisfaction of
他 有 充足的 活力 到 操纵 这 钥匙 到 这 满意 的
[səʊ] ['kɒmpɪtənt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æz; əz] [jɔː'self] . "
so competent a witness as yourself . "
所以 胜任的 一个 证人 作为 你自己 . "

他精力充沛，足以操纵钥匙，让您这样一位称职的证人也感到满意。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]
" It was too bad ; but we made up for it later , " asserted the
" 它 曾是 也 坏的 ; 但 我们 制成 向上 为了 它 之后 , " 断言 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

“那真是太糟糕了；不过我们后来弥补了，”另一个人说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ðeə(r)] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] [sɔːŋz]
" There was a young girl there who gave us some of Mendelssohn's Songs
" 那里 曾是 一个 年轻的 女孩 那里 WHO 给予 我们 一些 的 门德尔松的 歌曲
[wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] .
without Words .
没有 字 .

“那里有个年轻女孩，她给我们演奏了一些门德尔松的无词歌。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] .
Her expression was simply perfect .
她 表达 曾是 简单地 完美的 .

她的表情简直完美。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]
I wouldn't have missed it for all the world ; and now that I think of
我 不会 有 错过 它 为了 全部 这 世界 ; 和 现在 那 我 思考 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我无论如何都不会错过它；现在想想，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai] [kæn; kən] [let] [juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
in a few days I can let you see for yourself how splendid it was .
在 一个 很少 天 我 能 让 你 看 为了 你自己 如何 灿烂 它 曾是 .

过几天我就可以让你们亲眼看看它有多么壮观了。

[wiː; wi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['ɒŋkɔː(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
We persuaded her to encore the songs in the dark ,
我们 被说服 她 到 安可 这 歌曲 在 这 黑暗的 ,

我们说服她在黑暗中再次演唱这些歌曲，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [flæʃ] - [lait] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
and we got a flash - light photograph of two of them . "
和 我们 得到 一个 闪光 - 光 照片 的 二 的 他们 . "

我们用手电筒拍到了其中两人的照片。

" [əʊ] ! [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] - ['fɔːteɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Oh ! then it was not on the piano - forte she gave them ? " said the Idiot .
" 哦 ! 然后 它 曾是 不是 在 这 钢琴 - 长处 她 给予 他们 ? " 说 这 笨蛋 .

“哦！那它就不是在她送给他们的那架钢琴上吗？”傻瓜说道。

" [əʊ] [nəʊ] ; [ɔːl] ['leɪbiəl] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['dʒentlmən] .
" Oh no ; all labial , " returned the genial gentleman .
" 哦 不 ; 全部 唇 , " 返回 这 和蔼可亲 绅士 .

“哦，不；全是唇部问题，”这位和蔼的先生回答道。

" - [wɜːrnt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ? -
" ' WEREN'T YOUR EARS LONG ENOUGH ? '
" - 不是 你的 耳朵 长的 足够的 ? -

“你的耳朵还不够长吗？”

" [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . - [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ]
" Here Mr . Whitechoker began to look concerned , and whispered something
" 这里 先生 . - 开始 到 看 担心的 , 和 低声说道 某物
[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,
to the School - master ,
到 这 学校 - 掌握 ,

"这时，怀特乔克先生开始显得有些担忧，他低声对校长说了些什么。"

[huː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ['ʌðə(r)z]['prez(ə)nt][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz]
who replied that there were enough others present to cope with the two parties
WHO 回复 那 那里 是 足够的 其他的 展示 到 应付 和 这 二 各方
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['aʊtbreɪk] .
to the conversation in case of a violent outbreak .
到 这 对话 在 案件 的 一个 暴力 暴发 .

他回应说，在场还有其他人足以应对双方的冲突，以防发生暴力事件。

" [aɪ'd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" I'd be very glad to see the photographs , " replied the Idiot .
" ID 是 非常 高兴的 到 看 这 照片 , " 回复 这 笨蛋 .

"我很乐意看看这些照片,"白痴回答道。

" [kænt] [ai][sɪ'kjʊə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ?
" Can't I secure copies of them for my collection ?
" 不能 我 安全的 副本 的 他们 为了 我的 收藏 ?

"我能为我的收藏获取一些副本吗？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] - [ɪn]['kəʊdæk]
You know I have the complete rendering of ' Home , Sweet Home ' in kodak
你 知道 我 有 这 完全的 渲染 的 - 家 , 甜的 家 - 在 柯达
[v'juːz] ,
views ,
浏览 ,

你知道我收藏了柯达照片集《甜蜜的家》的完整渲染图吗?

[æz; əz] [sʌŋ] [baɪ]['pætɪ] .
as sung by Patti .
作为 唱 经过 帕蒂 .

帕蒂演唱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːv] [wɒt] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [biːn] [sed] [baɪ]
They are simply wonderful , and they prove what has repeatedly been said by
他们 是 简单地 精彩的 , 和 他们 证明 什么 有 反复 到过 说 经过
['krɪtɪks] ,
critics ,
评论家 ,

它们简直太棒了，也证明了评论家们反复说过的话。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv]['pætɪ][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn]
that , in the matter of expression , the superior of Patti has never been
那 , 在 这 事情 的 表达 , 这 优越的 的 帕蒂 有 绝不 到过
[siːn] . "
seen . "
已见 . "

就表达能力而言，帕蒂从未展现出过人的才华。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðəʊ] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" I'll try to get them for you , though I doubt it can be done .
" 患病的 尝试 到 得到 他们 为了 你 , 尽管 我 怀疑 它 能 是 完毕 .

"我会尽力帮你弄到，但我怀疑能否做到。"

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

The artist is a very shy young girl ,

这 艺术家 是 一个 非常 害羞的 年轻的 女孩 ,

这位艺术家是一位非常害羞的年轻女孩，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] ['gɪv(ə)n] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] [ʌn'tɪl]

and does not care to have her efforts given too great a publicity until

和 做 不是 关心 到 有 她 努力 给定 也 伟大的 一个 宣传 直到

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['mjuːzɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['diːpli] .

she is ready to go into music a little more deeply .

她 是 准备好 到 去 进入 音乐 一个 小的 更多的 深 .

她并不希望自己的努力得到过多的宣传，直到她准备好更深入地从事音乐事业为止。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] - ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] - [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['aʊə(r)] [nekst] ['kɒnsət] .

She is going to read the ' Moonlight Sonata ' to us at our next concert .

她 是 去 到 读 这 - 月光 奏鸣曲 - 到 我们 在 我们的 下一个 音乐会 .

她将在我们的下一场音乐会上为我们朗读《月光奏鸣曲》。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] .

You'd better come .

你会 更好的 来 .

你最好来。

[aɪm] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kəm'poʊzərz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['nevə(r)]

I'm told her gestures bring out the composer's meaning in a manner never

我是 讲述 她 手势 带来 出去 这 作曲家的 意义 在 一个 方式 绝不

[æz; əz] [jet] ['iːkwəld] . "

as yet equalled . "

作为 然而 等于 . "

据说她的肢体语言以一种前所未有的方式诠释了作曲家的意图。

" [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

" I'll be there ; thank you , " returned the Idiot .

" 患病的 是 那里 ; 感谢 你 , " 返回 这 笨蛋 .

“我会去的，谢谢。”傻瓜回答道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðəʊz] ['feloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [puːl]

" And the next time those fellows at the club are down for a pool

" 和 这 下一个 时间 那些 伙伴们 在 这 俱乐部 是 向下 为了 一个 水池

['tʊənəmənt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [pleɪ] .

tournament I want you to come up and hear them play .

比赛 我 想 你 到 来 向上 和 听到 他们 玩 .

“下次俱乐部那些家伙来参加台球比赛的时候，我希望你能上来听他们打球。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɔːlz] ['drɒpɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] — [klɪk] ,

It was extraordinary last night to hear the balls dropping one by one — click ,

它 曾是 非凡的 最后的 夜晚 到 听到 这 球 下降 一 经过 一 — 点击 ,

昨晚听到彩球一个接一个落下的声音真是太特别了——咔哒一声，

[klɪk] , [klɪk] — [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['metrənəʊm] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] .

click , click — as regularly as a metronome , into the pockets .

点击 , 点击 — 作为 经常 作为 一个 节拍器 , 进入 这 口袋 .

咔哒，咔哒——像节拍器一样有规律地，把东西放进口袋里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʃɒts] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] [mɪst] . "

One of the finest shots , I am sorry to say , I missed . "

一 的 这 最好的 镜头 , 我 是 对不起 到 说 , 我 错过 . "

很遗憾，我错失了一次绝佳的投篮机会。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

" How did it happen ? " asked the Bibliomaniac .

" 如何 做过 它 发生 ? " 问 这 藏书癖 .

“这是怎么回事？”藏书癖问道。

" [wɜːrnt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ? "
" Weren't your ears long enough ? "
" 不是 你的 耳朵 长的 足够的 ? "

"你的耳朵不够长吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪs] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" It was a kiss shot , and I couldn't hear it , " returned the Idiot .
" 它 曾是 一个 吻 射击 , 和 我 不能 听到 它 , " 返回 这 笨蛋 .

"那是个吻的镜头，我没听见，"傻瓜回答道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['eni] ['lɒŋgə(r)] .
" I think you men are crazy , " said the School - master , unable to contain himself any longer .
" 我 思考 你 男人 是 疯狂的 , " 说 这 学校 - 掌握 , 无法 到 包含 他自己 任何 更长 .

"我觉得你们这些人疯了，"校长再也按捺不住激动地说。

" [səʊ] ? " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kɑːmli] .
" So ? " observed the Idiot , calmly .
" 所以 ? " 观察到 这 笨蛋 , 平静地 .

"那又怎样？"白痴平静地说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [ɪn'sænəti] ? "
" And how do we show our insanity ? "
" 和 如何 做 我们 展示 我们的 疯狂 ? "

"那我们如何展现我们的疯狂呢？"

" ['siːɪŋ] ['kɒnsəts] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [geɪmz] [ɒv; əv] [puːl] . "
" Seeing concerts and hearing games of pool . "
" 看到 音乐会 和 听力 游戏 的 水池 . "

"观看音乐会和聆听台球比赛。"

" [ai] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ruːlɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ɪmb'ɪbɐ] .
" I take exception to your ruling , " returned the Imbiber .
" 我 拿 例外 到 你的 裁决 , " 返回 这 饮酒者 .

"我不同意你的裁决，"饮酒者回答道。

" [æz; əz][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['ɪdiət] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [ri'mɑːk] ,
" As my friend the Idiot has frequently remarked ,
" 作为 我的 朋友 这 笨蛋 有 频繁地 评论 ,

正如我的傻朋友经常说的那样，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ,
you have the peculiarity of a great many men in your profession ,
你 有 这 特点 的 一个 伟大的 许多 男人 在 你的 职业 ,

你和很多同行一样，都有一种怪癖。

[huː] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][duː; də][ɔː(r)][hɪə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][duː; də] ,
who think because they never happened to see or do or hear things as other people do ,
WHO 思考 因为 他们 绝不 发生 到 看 或者 做 或者 听到 事物 作为 其他 人们 做 ,

那些因为从未见过、做过或听过别人所见、所闻的事情而妄下结论的人，

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [siːn] , [dʌn] , [ɔː(r)] [hɜːd] [æt; ət] [ɔːl] .
they may not be seen , done , or heard at all .
他们 可能 不是 是 已见 , 完毕 , 或者 听到 在 全部 .

它们可能根本不会被人看到、完成或听到。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒnsət] [ai] [ə'tendɪd] [lɑːst] [naɪt] .
I saw the concert I attended last night .
我 锯 这 音乐会 我 参加 最后的 夜晚 .

我看了我昨晚参加的那场演唱会。

['aʊə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [klʌb] [hæz; həz][rʊmz; ruːmz][nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,
Our musical club has rooms next to a hospital ,
我们的 音乐 俱乐部 有 房间 下一个 到 一个 医院 ,

我们的音乐俱乐部房间就在医院旁边,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['saɪlənt] ['kɒnsəts] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]
and we have to give silent concerts for fear of disturbing the
和 我们 有 到 给 沉默的 音乐会 为了 害怕 的 令人不安 这
['peɪʃ(ə)nts] ;
patients ;
患者 ;

我们不得不举办无声音乐会，以免打扰病人;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mjuː'zɪʃənz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ə; eɪ]
but we are all musicians of sufficient education to understand by a
但 我们 是 全部 音乐家 的 充足的 教育 到 理解 经过 一个
[glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [ɪəz] [ænd; ənd]
glance of the eye what you would fail to comprehend with fourteen ears and
瞥一眼 的 这 眼睛 什么 你 会 失败 到 理解 和 十四 耳朵 和
[ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] . "
a microphone . "
一个 麦克风 . "

但我们都是受过足够教育的音乐家，只需一眼就能明白，即使你拥有十四只耳朵和一个麦克风，也未必能理解。

" ['veri] [wel] [sed] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)]
" Very well said , " put in the Idiot , with a scornful glance at the School - master
" 非常 出色地 说 , " 放 在 这 笨蛋 , 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 这 学校 - 掌握
.
.
.

“说得好,”白痴插嘴道，同时轻蔑地瞥了校长一眼。

" [ænd; ənd][ai] ['lɪtərəli] [hɜːd] [ðə; ði] [puːl] ['tʊənəmənt] .
" And I literally heard the pool tournament .
" 和 我 字面上地 听到 这 水池 比赛 .

“我真的听到了台球比赛的声音。”

[ai][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪliəd] - [hɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [ʃɒt] [ðæt] [wɒz; wəz]
I was dining in a room off the billiard - hall , and every shot that was
我 曾是 用餐 在 一个 房间 离开 这 台球 - 大厅 , 和 每一个 射击 那 曾是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

我当时在台球厅旁边的一个房间里用餐，每一次击球,

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ai] [spəʊk] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .
with the exception of the one I spoke of , was distinctly audible .
和 这 例外 的 这 一 我 辐 的 , 曾是 明显地 可听见的 .

除了我提到的那个声音之外，其他声音都清晰可闻。

[juː; jʊ] ['dʒentlmən] , [huː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
You gentlemen , who think you know it all ,
你 先生们 , WHO 思考 你 知道 它 全部 ,

你们这些自以为是的先生们,

[ˌwʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [faɪv]
wouldn't be able to supply a bureau of information at the rate of five
不会 是 有能力的 到 供应 一个 局 的 信息 在 这 速度 的 五
['mɪnɪts] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
minutes a day for an hour on a holiday .
分钟 一个 天 为了 一个 小时 在 一个 假期 .

节假日期间，每天只能提供五分钟的信息，不可能为一个信息局提供一小时的信息。

[lets] [gəʊ][ʌp] - [steəz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmb'ɪbɐ] ,
Let's go up - stairs , " he added , turning to the Imbiber ,
我们来吧 去 向上 - 楼梯 , " 他 额外 , 转弯 到 这 饮酒者 ,

"我们上楼吧,"他一边说着，一边转向饮酒者。

" [weə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'skʌs] ['aʊə(r)][lɑ:st] [naɪts] [ˌentə'teɪnmənt] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)]
" where we may discuss our last night's entertainment apart from this atmosphere
" 在哪里 我们 可能 讨论 我们的 最后的 夜晚 娱乐 除 从 这 气氛
[ɒv; əv]['reərɪfaɪd] ['lɜ:nɪŋ] .
of rarefied learning .
的 稀有 学习 .

"我们可以在这里讨论昨晚的娱乐活动，而不必沉浸在这种高雅的学习氛围中。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [feɪnt] .
It makes me faint .
它 制作 我 头晕的 .

它让我晕倒。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmb'ɪbɐ] , [hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['prɒpə(r)] [fɔ:m] ,
" And the Imbiber , who was with difficulty keeping his lips in proper form ,
" 和 这 饮酒者 , WHO 曾是 和 困难 保持 他的 嘴唇 在 恰当的 形式 ,

"而那个喝酒的人，却很难保持嘴唇的正确形状，

[wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
was glad enough to accept the invitation .
曾是 高兴的 足够的 到 接受 这 邀请 .

欣然接受了邀请。

" [ðə; ði][kɔ:rks] [pɒpt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:pəs] [lɑ:st] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['leɪtə(r)][ɒn] .
" The corks popped to some purpose last night , " he said , later on .
" 这 软木塞 爆裂 到 一些 目的 最后的 夜晚 , " 他 说 , 之后 在 .

"昨晚那些软木塞弹出是有原因的,"他后来说道。

" - [ðə; ði] [kɔ:rks] [pɒpt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:pəs] [lɑ:st] [naɪt] - "
" ' THE CORKS POPPED TO SOME PURPOSE LAST NIGHT ' "
" - 这 软木塞 爆裂 到 一些 目的 最后的 夜晚 - "

"昨晚瓶塞砰砰作响，似乎另有目的。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] ; " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['helpf(ə)l][æz; əz]
" Yes , " said the Idiot ; " for a conspiracy there's nothing so helpful as
" 是的 , " 说 这 笨蛋 ; " 为了 一个 阴谋 有 没有什么 所以 有帮助 作为
['pɒpɪŋ] [kɔ:rks] .
popping corks .
爆米花 软木塞 .

"是的,"傻瓜说；"对于阴谋来说，没有什么比开香槟庆祝更有帮助的了。"

" [vi:]
" V
" V

"V

" [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ɪdiət] , [wʌn]
" When you get through with the fire , Mr . Pedagog , " observed the Idiot , one
" 什么时候 你 得到 通过 和 这 火 , 先生 . 教育学 , " 观察到 这 笨蛋 , 一
['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] ,
winter's morning ,
冬天的 早晨 ,

"等你把火扑灭了，佩达戈格先生，"一个冬日的早晨，白痴说道。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['æmpl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn]
noticing that the ample proportions of the School - master served as a screen
注意到 那 这 充足 比例 的 这 学校 - 掌握 服务 作为 一个 屏幕
[tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['dʒentlmən] [huː] [ə'keɪʒnəli]
to shut off the heat from himself and the genial gentleman who occasionally
到 关闭 离开 这 热 从 他自己 和 这 和蔼可亲 绅士 WHO 偶尔
[im'baib] ,
imbibed ,
吸收 ,

他注意到，校长的丰满身材就像一道屏障，隔绝了自己和那位偶尔小酌的和蔼绅士身上的热量。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I wish you would let us have a little of it .
" 我 希望 你 会 让 我们 有 一个 小的 的 它 .

"我希望你能让我们分到一点。"

[ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [speə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][wʌn] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend]
Indeed , if you could conveniently spare so little as one flame for my friend
的确 , 如果 你 可以 方便 空闲的 所以 小的 作为 一 火焰 为了 我的 朋友
[hɪə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] ,
here and myself ,
这里 和 我 ,

的确，如果您能方便地为我和我的朋友腾出哪怕一簇火焰，

[wɪd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . "
we'd be much obliged . "
我们会 是 很多 有义务 . "

我们将不胜感激。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kuːl] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,
" It won't hurt you to cool off a little , sir , " returned the School - master ,
" 它 惯于 伤害 你 到 凉爽的 离开 一个 小的 , 先生 , " 返回 这 学校 - 掌握 ,
[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
without moving .
没有 移动 .

"先生，稍微冷静一下对您没有坏处，"校长一动不动地回答道。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

"不，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][maɪn][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]
I am not so much afraid of the injury that may be mine as I am
我 是 不是 所以 很多 害怕的 的 这 受伤 那 可能 是 矿 作为 我 是
[kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
concerned for you .
担心的 为了 你 .

我倒不是特别害怕自己会受伤，而是更担心你。

[ɪf] [ðæt] ['faɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [melt] ['aʊə(r)]['əʊnli] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl] ,
If that fire should melt our only refrigerating material ,
如果 那 火 应该 熔化 我们的 仅有的 冷藏 材料 ,

如果那场大火把我们唯一的制冷材料熔化了，

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] [gʊd] ['lændleɪdi] [wʊd] [du:; də] .
I do not know what our good landlady would do .
我 做 不是 知道 什么 我们的 好的 房东 会 做 .
我不知道我们善良的女房东会怎么做。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [æz; əz][ðə; ði][bɪbli:əʊ'meɪnɪæk] [ə'sə:ts] ,
Is it true , as the Bibliomaniac asserts ,
是 它 真的 , 作为 这 藏书癖 断言 ,
书痴所言属实吗?

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [li:vz] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ˌəʊvə'naɪt] ,
that Mrs . Smithers leaves all her milk and butter in your room overnight ,
那 太太 . 史密瑟斯 树叶 全部 她 牛奶 和 黄油 在 你的 房间 过夜 ,
史密瑟斯太太把所有的牛奶和黄油都留在你房间里过夜了。

[rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ku:lnəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [freʃ] ? "
relying upon your coolness to keep them fresh ? "
依靠 之上 你的 凉爽 到 保持 他们 新鲜的 ? "
指望靠你的冷静来保持它们新鲜吗?

" - [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)][səʊ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [fleɪm] - "
" ' IF YOU COULD SPARE SO LITTLE AS ONE FLAME ' "
" - 如果 你 可以 空闲的 所以 小的 作为 一 火焰 - "
“如果你能抽出哪怕一簇火焰……”

" [ai]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [sʌtʃ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][bɪbli:əʊ'meɪnɪæk] , ['wɔ:mli] .
" I never made any such assertion , " said the Bibliomaniac , warmly .
" 我 绝不 制成 任何 这样的 断言 , " 说 这 藏书癖 , 热情地 .
“我从未说过这样的话,”藏书家热情地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] [wɜ:d] [dɪ'spju:tɪd] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,
" I am not used to having my word disputed , " returned the Idiot ,
" 我 是 不是 用过的 到 拥有 我的 单词 争议 , " 返回 这 笨蛋 ,
“我不习惯有人质疑我的话,”白痴回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒi:niəl][əʊld] ['dʒentlmən] .
with a wink at the genial old gentleman .
和 一个 眨眼 在 这 和蔼可亲 老的 绅士 .
她还朝这位和蔼的老先生眨了眨眼。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai][dɪ'faɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ai] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ,
" But I never said it , and I defy you to prove that I said it ,
" 但 我 绝不 说 它 , 和 我 违抗 你 到 证明 那 我 说 它 ,
“但我从未说过这话,我倒要看看你能否证明我说过。”

" [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][bɪbli:əʊ'meɪnɪæk] , ['hɒtli] .
" returned the Bibliomaniac , hotly .
" 返回 这 藏书癖 , 热 .
“书痴激动地回答道。”

" [ju:; jʊ] [fə'get] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['ku:lli] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [hu:]
" You forget , sir , " said the Idiot , coolly , " that you are the one who
" 你 忘记 , 先生 , " 说 这 笨蛋 , 冷静地 , " 那 你 是 这 一 WHO
[dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][maɪ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .
disputes my assertion .
争议 我的 断言 .
“先生,您忘了,”白痴冷冷地说,“您才是反驳我观点的人。”

[ðæt] [kɑ:sts][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [pru:f] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz] .
That casts the burden of proof on your shoulders .
那 演员 这 负担 的 证明 在 你的 肩膀 .
这样一来,举证责任就落在了你的肩上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
Of course if you can prove that you never said anything of the sort ,
的 课程 如果 你 能 证明 那 你 绝不 说 任何事物 的 这 种类 ,

当然，如果你能证明你从未说过那样的话，

[ai] [wɪð'drɔː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'djuːs] [pruːfs] , [juː; jʊ] , ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [maɪ] [wɜːd] ,
I withdraw ; but if you cannot adduce proofs , you , having doubted my word ,
我 提取 ; 但 如果 你 不能 引 证明 , 你 , 拥有 怀疑 我的 单词 ,
[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [æt; ət] [ðæt] ,
and publicly at that ,
和 公开 在 那 ,

我收回我的言论；但如果你拿不出证据，你既然怀疑我的话，而且还是在公开场合，

[niːd] [nɒt] [fiːl] [hɜːt] [ɪf] [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] . "
need not feel hurt if I decline to accept all that you say as gospel . "
需要 不是 感觉 伤害 如果 我 衰退 到 接受 全部 那 你 说 作为 福音 . "

如果我不完全接受你说的所有话，你也不必感到受伤。

" [juː; jʊ] [ʃəʊ] [rɪ'dɪkjələs] [hiːt] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" You show ridiculous heat , " said the School - master .
" 你 展示 荒谬的 热 , " 说 这 学校 - 掌握 .

“你表现出的热情简直荒谬，”校长说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['greɪsfəli] .
" Thank you , " returned the Idiot , gracefully .
" 感谢 你 , " 返回 这 笨蛋 , 优雅地 .

“谢谢，”傻瓜优雅地回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]
" And that brings us back to the original proposition that you would do
" 和 那 带来 我们 后退 到 这 原来的 主张 那 你 会 做
[wel] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɔː'self] . "
well to show a little yourself . "
出色地 到 展示 一个 小的 你自己 . "

“这就回到了最初的建议，那就是你最好也展现一下自己的实力。”

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs]
" Good - morning , gentlemen , " said Mrs . Smithers , entering the room at this
" 好的 - 早晨 , 先生们 , " 说 太太 . 史密瑟斯 , 进入 这 房间 在 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

“早上好，先生们，”史密瑟斯夫人这时走进房间说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [braɪt] , [freʃ] ['mɔːnɪŋ] . "
" It's a bright , fresh morning . "
" 它是 一个 明亮的 , 新鲜的 早晨 . "

这是一个阳光明媚、空气清新的早晨。

" [laɪk] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['gæləntli] .
" Like yourself , " said the School - master , gallantly .
" 喜欢 你自己 , " 说 这 学校 - 掌握 , 英勇地 .

“就像你一样，”校长英勇地说道。

" [jes] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,
" Yes , " added the Idiot , with a glance at the clock ,
" 是的 , " 额外 这 笨蛋 , 和 一个 瞥一眼 在 这 钟 ,

“是的，”白痴说着，瞥了一眼钟。

[wɪtʃ] ['redʒɪstəd] [eit] . - — ['fɔ:ti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊə(r)] — " ['veri] [laɪk]
which registered 8 . 45 — forty - five minutes after the breakfast hour — " very like
哪个 挂号的 8 . - — 四十 - 五 分钟 后 这 早餐 小时 — " 非常 喜欢
['mɪsɪz] . ['smiðəz] — [rɑ:ðə(r)] [əd'vɑ:nst] .
Mrs . Smithers — rather advanced .
太太 . 史密瑟斯 — 相当 先进的 .

记录显示时间为 8:45——比早餐时间晚了 45 分钟——“很像史密瑟斯太太——相当早。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['lændleɪdi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sku:l] - ['mɑ:stə(r)][kʊd; kəd][nɒt]
" To this the landlady paid no attention ; but the School - master could not
" 到 这 这 房东 有薪酬的 不 注意力 ; 但 这 学校 - 掌握 可以 不是
[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ,
refrain from saying ,
避免 从 说 ,

房东太太对此毫不在意；但校长却忍不住说道：

" [əd'vɑ:nst] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt] ['bækwəd] , [laɪk] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ai] [mait] [neɪm] . "
" Advanced , and therefore not backward , like some persons I might name . "
" 先进的 , 和 所以 不是 落后 , 喜欢 一些 人 我 可能 姓名 . "

“思想进步，因此并不落后，不像我可能提到的某些人那样。”

" ['veri] ['klevə(r)] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [ænd; ənd] ['ri:əli] [wɜ:θ] [rɪ'wɔ:dɪŋ] .
" Very clever , " retorted the Idiot , " and really worth rewarding .
" 非常 聪明的 , " 反驳 这 笨蛋 , " 和 真的 值得 有回报 .

“真是聪明,”白痴反驳道，“真值得奖励。”

['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [ɪn] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Mrs . Smithers , you ought to give Mr . Pedagog a receipt in full for the
太太 . 史密瑟斯 , 你 应该 到 给 先生 . 教育学 一个 收据 在 满的 为了 这
[pɑ:st][sɪks] [mʌnθs] . "
past six months . "
过去的 六 几个月 . "

史密瑟斯太太，你应该给佩达戈格先生开具过去六个月的全部费用收据。

" ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [sɪ'vɪəli] ,
" Mr . Pedagog , " returned the landlady , severely ,
" 先生 . 教育学 , " 返回 这 房东 , 严重 ,

“佩达戈格先生,”女房东严厉地回答道。

" [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'si:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][sɪks]
" is one of the gentlemen who always have their receipts for the past six
" 是 一 的 这 先生们 WHO 总是 有 他们的 收据 为了 这 过去的 六
[mʌnθs] . "
months . "
几个月 . "

“他是那种过去六个月一直保留着收据的人之一。”

" [wɪtʃ] [bi'trei] [ə; eɪ] ['veri] ['seɪvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , " [ə'kɔ:d] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Which betrays a very saving disposition , " accorded the Idiot .
" 哪个 背叛 一个 非常 保存 处置 , " 同意 这 笨蛋 .

“这说明他很有乐于助人的品格,”傻子说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ɔ:l][aɪ'd] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
" I wish I had all I'd received for six months .
" 我 希望 我 有 全部 ID 已收到 为了 六 几个月 .

“我希望我能拥有过去六个月里收到的所有东西。”

[aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . "
I'd be a rich man . "
ID 是 一个 富有的 男人 . "

我会成为一个富翁。

" [wʊd] [juː; jʊ] , [naʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" Would you , now ? " queried the Bibliomaniac .
" 会 你 , 现在 ? " 查询 这 藏书癖 .

"现在你会吗? "藏书癖问道。

" [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] .
" That is interesting enough .
" 那 是 有趣的 足够的 .

"这很有意思。"

[haʊ] [menz] [aɪ'diəz]['dɪfə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [welθ] !
How men's ideas differ on the subject of wealth !
如何 男士 想法 不同 在 这 主题 的 财富 !

男性对财富的看法有何不同!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɪdiət] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][hɪm'self] [rɪtʃ] [wɪð] $150 [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] —
Here is the Idiot would consider himself rich with $150 in his pocket —
这里 是 这 笨蛋 会 考虑 他自己 富有的 和 $150 在 他的 口袋 —

傻瓜会觉得兜里揣着150美元就很有钱了——

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kuːlə(r)]
" THE SCHOOL - MASTER AS A COOLER
" 这 学校 - 掌握 作为 一个 冷却器

"校长就像个凉风"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [gets] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['vɪʃəsli] .
" Do you think he gets as much as that ? " put in the School - master , viciously .
" 做 你 思考 他 获得 作为 很多 作为 那 ? " 放 在 这 学校 - 掌握 , 恶毒地 .

"你觉得他能拿到那么多钱吗? "校长恶狠狠地问道。

" [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz]['rɑːðə(r)] [haɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] — "
" Five dollars a week is rather high pay for one of his — "
" 五 美元 一个 星期 是 相当 高的 支付 为了 一 的 他的 — "

"对他来说，每周五美元的薪水相当高了——"

" ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Very high indeed , " agreed the Idiot .
" 非常 高的 的确 , " 同意 这 笨蛋 .

"确实很高,"傻瓜同意道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][gɒt] [ðæt] [mʌtʃ] .
" I wish I got that much .
" 我 希望 我 得到 那 很多 .

"我真希望我能得到那么多。"

[ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [legd] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ,
I might be able to hire a two - legged encyclopædia to tell me everything ,
我 可能 是 有能力的 到 聘请 一个 二 - 腿 百科全书 到 告诉 我 一切 ,

我或许可以雇佣一个活生生的百科全书来告诉我一切。

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊvə(r)] $4 . - [ə; eɪ] [wiːk] [left][tuː; tə][spend][ɒn] ['ɒprə] , [dres] ,
and have over $4 . 75 a week left to spend on opera , dress ,
和 有 超过 $4 . - 一个 星期 左边 到 花费 在 歌剧 , 裙子 ,

每周还剩下超过 4.75 美元可以用来看歌剧、穿衣打扮,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['ɒnɪst] [bɔːd] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [prə'vaɪdz] ,
and the poor but honest board Mrs . Smithers provides ,
和 这 贫穷的 但 诚实的 木板 太太 . 史密瑟斯 提供 ,

还有史密瑟斯太太提供的那份贫穷但诚实的伙食。

[ɪf] [maɪ]['sæləri][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] $5 [mɑːk] ;
if my salary was up to the $5 mark ;
如果 我的 薪水 曾是 向上 到 这 $5 标记 ;

如果我的工资能达到 5 美元；

[bʌt; bət][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ɪz][men][duː; də][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['fɔːtʃənz] ['naʊədeɪz] [wɪð] [ðə; ði]
but the trouble is men do not make the fabulous fortunes nowadays with the
但 这 麻烦 是 男人 做 不是 制作 这 太棒了 财富 如今 和 这
[iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,
ease with which you ,
舒适 和 哪个 你 ,

但问题是，如今男人不像你那样容易就能赚到巨额财富。

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [meɪd] [jɔːz] .
Mr . Pedagog , made yours .
先生 . 教育学 , 制成 你的 .

佩达戈格先生，这是你的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [mɔː(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ðeə(r)]
There are , no doubt , more and greater opportunities to - day than there
那里 是 , 不 怀疑 , 更多的 和 更大的 机会 到 - 天 比 那里
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ,
were in the olden time ,
是 在 这 古老的 时间 ,

毫无疑问，如今的机会比过去更多、更好。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)][men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but there are also more men trying to take advantage of them .
但 那里 是 还 更多的 男人 尝试 到 拿 优势 的 他们 .

但也有更多男人试图占她们的便宜。

['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] [ɪz]['bædli] ['wɔːtəd] .
Labor in the business world is badly watered .
劳动 在 这 商业 世界 是 糟糕 浇水 .

商业界的劳动力严重短缺。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][mɔː(r)][men][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['naʊədeɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl]
The colleges are turning out more men in a week nowadays than the whole
这 大学 是 转弯 出去 更多的 男人 在 一个 星期 如今 比 这 所有的
['kʌntri] [tɜːnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
country turned out in a year forty years ago ,
国家 转向 出去 在 一个 年 四十 年 前 ,

如今大学一周培养的男性比四十年前全国一年培养的男性还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒləti][ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]
and the quality is so poor that there has been a general reduction
和 这 质量 是 所以 贫穷的 那 那里 有 到过 一个 一般的 减少
[ɒv; əv]['weɪdʒɪz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .
of wages all along the line .
的 工资 全部 沿着 这 线 .

由于产品质量太差，导致各行各业的工资普遍下降。

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['strʌglə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [kʌm] [ɪn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kəm'piːt]
Where does the struggler for existence come in when he has to compete
在哪里 做 这 挣扎者 为了 存在 来 在 什么时候 他 有 到 竞争
[wɪð] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] - [bred] [juːθ] [huː] ,
with the college - bred youth who ,
和 这 大学 - 繁殖 青年 WHO ,

当一个为生存而挣扎的人不得不与那些受过大学教育的年轻人竞争时，他的地位又在哪里呢？

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['getɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ['eniweə(r)] , [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
for fear of not getting employment anywhere , is willing to work for
为了 害怕 的 不是 获得 就业 任何地方 ， 是 愿意的 到 工作 为了
['nʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?

因为害怕找不到工作，所以愿意无偿工作?

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
People are not willing to pay for what they can get for nothing . "
人们 是 不是 愿意的 到 支付 为了 什么 他们 能 得到 为了 没有什么 . "

人们不愿意为可以免费得到的东西付费。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [səʊ] [kəm'pliːt] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] , " [sed]
" I am glad to hear from your lips so complete an admission , " said
" 我 是 高兴的 到 听到 从 你的 嘴唇 所以 完全的 一个 入学 , " 说
[ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,
the School - master ,
这 学校 - 掌握 ,

“我很高兴听到你如此坦诚地承认这一点,”校长说道。

" [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['daʊnɪŋ] ['ɪgnərəns] . "
" that education is downing ignorance . "
" 那 教育 是 击倒 无知 . "

“教育就是消除无知。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['glædnəs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I am glad to know of your gladness , " returned the Idiot .
" 我 是 高兴的 到 知道 的 你的 欢乐 , " 返回 这 笨蛋 .

“得知你如此高兴，我也很高兴。”傻子回答道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [seɪ] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['daʊnɪŋ] ['ɪgnərəns] .
" I didn't quite say that education was downing ignorance .
" 我 没有 相当 说 那 教育 曾是 击倒 无知 .

“我并没有直接说教育就是消除无知。”

[ai] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌʌn'skɪld] [ɒm'nɪsiəns]
I plead guilty to the charge of holding the belief that unskilled omniscience
我 恳求 有罪的 到 这 收费 的 保持 这 信仰 那 非熟练工 全知全能
[ˌɪntə'fiəz] ['veri] [mə'tɪəriəli] [wɪð] [skɪld] ['saɪəˌlɪzəm] [ɪn] [skɪld] - ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
interferes very materially with skilled sciolism in skilled sciolism's efforts to make a
干扰 非常 重大 和 熟练 西奥主义 在 熟练 - 努力 到 制作 一个
['lɪvɪŋ] . "
living . "
活的 . "

我承认我持有这样的信念：不熟练的全知全能会对熟练的科学精神在谋生方面造成非常实质性的干扰。

" [ðen] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌsuːpəˌfɪʃi'æləti; ˌsjuːpəˌfɪʃi'æləti] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,
" Then you admit your own superficiality ? " asked the School - master ,
" 然后 你 承认 你的 自己的 肤浅 ? " 问 这 学校 - 掌握 ,

“那么你承认自己肤浅吗？”校长问道。

['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['siləblz] .
somewhat surprised by the Idiot's command of syllables .
有些 惊讶 经过 这 白痴的 命令 的 音节 .

我对这个白痴对音节的掌控能力感到有些惊讶。

" [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I admit that I do not know it all , " returned the Idiot .
" 我 承认 那 我 做 不是 知道 它 全部 , " 返回 这 笨蛋 .

“我承认我并非无所不知,”白痴回答道。

" [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [laɪf] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [jet] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
" I prefer to go through life feeling that there is yet something for me to
" 我 更喜欢 到 去 通过 生活 感觉 那 那里 是 然而 某物 为了 我 到
[lɜːn] .
learn .
学习 .

"我更喜欢带着一种不断学习、永不满足的感觉去生活。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][əd'mɪt] [ðɪs] ['vɒləntrəli] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
It seems to me far better to admit this voluntarily than to have it
它 似乎 到 我 远的 更好的 到 承认 这 自愿 比 到 有 它
[fɔːst] [həʊm] [ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
forced home upon me by circumstances ,
强制 家 之上 我 经过 情况 ,

在我看来，主动承认这一点远比被环境迫使我接受这一点要好得多。

[æz; əz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ai] [nəʊ] , [huː] ['spekjuleit]
as happened in the case of a college graduate I know , who speculated
作为 发生 在 这 案件 的 一个 大学 毕业 我 知道 , WHO 推测
[ɒn] [wɔːl] [striːt] ,
on Wall Street ,
在 墙 街道 ,

就像我认识的一位大学毕业生那样，他曾对华尔街进行投机，结果却失败了。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [juːz][baɪ]
and lost the hundred dollars that were subsequently put to a good use by
和 丢失的 这 百 美元 那 是 随后 放 到 一个 好的 使用 经过
[ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd][ˌem 'iː] . "
the uneducated me . "
这 未受过教育 我 . "

我当时没受过什么教育，结果损失了那一百美元，后来这笔钱却被我这个没文化的人用掉了。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'djuːs] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? " ['kwɪrrɪd]
" From which you deduce that ignorance is better than education ? " queried
" 从 哪个 你 推断 那 无知 是 更好的 比 教育 ? " 查询
[ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['skɔːnfəli] .
the School - master , scornfully .
这 学校 - 掌握 , 轻蔑地 .

"你由此得出结论，无知比受过教育更好吗？"校长轻蔑地问道。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɒm'nɪsiənt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [nɪə(r)] -
" For an omniscient , " returned the Idiot , " you are singularly near -
" 为了 一个 无所不知 , " 返回 这 笨蛋 , " 你 是 单独地 靠近 -
['saɪtɪd] .
sighted .
目击者 .

"你自诩无所不知，"白痴回答说，"却如此目光短浅。"

[ai][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'dʌkʃn] .
I have made no such deduction .
我 有 制成 不 这样的 扣除 .

我没有做任何此类扣除。

[ai] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [haʊ'evə(r)] ,
I arrive at the conclusion , however ,
我 到达 在 这 结论 , 然而 ,

然而，我最终得出的结论是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['ʃekl] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz]['betə(r)]
that in the chase for the gilded shekel the education of experience is better
那 在 这 追赶 为了 这 镀金 舍客勒 这 教育 的 经验 是 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['kɒd(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] .
than the coddling of Alma Mater .
比 这 娇惯 的 阿尔玛 母 .

在追逐金钱的过程中，经验的教育胜过母校的娇惯。

[ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [wʌn] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪbərəl]
In the satisfaction — the personal satisfaction — one derives from a liberal
在 这 满意 — 这 个人的 满意 — 一 衍生 从 一个 自由主义
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

从博雅教育中获得的满足感——个人满足感——

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ɒf] .
I admit that the sons of Alma Mater are the better off .
我 承认 那 这 儿子们 的 阿尔玛 母 是 这 更好的 离开 .

我承认，母校的毕业生境况更好。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [self] - ['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [juː; jʊ]
I never could hope to be so self - satisfied , for instance , as you
我 绝不 可以 希望 到 是 所以 自己 - 使满意 , 为了 实例 , 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] . "
are . "
是 . "

例如，我永远也无法像你那样自满。

" [nəʊ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [reɪz] [greɪps] [ɒn][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [fɑːm] .
" No , " observed the School - master , " you cannot raise grapes on a thistle farm .
" 不 , " 观察到 这 学校 - 掌握 , " 你 不能 增加 葡萄 在 一个 蓟 农场 .

"不，"校长说道，"你不能在蓟田里种葡萄。"

['eni] [ʌn'baɪəst] [əb'zɜːvə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd]['nəʊtɪŋ]
Any unbiassed observer looking around this table , " he added , " and noting
任何 公正的 观察员 寻找 大约 这 桌子 , " 他 额外 , " 和 注意到
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Whitechoker ,
先生 . - ,

"任何公正的观察者环顾这张桌子，"他补充道，"并注意到怀特乔克先生，

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [jeɪl] ; [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [dɪə(r)][əʊld] ['hɑːvəd]
a graduate of Yale ; the Bibliomaniac , a son of dear old Harvard
一个 毕业 的 耶鲁大学 ; 这 藏书癖 , 一个 儿子 的 亲爱的 老的 哈佛大学
; [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
; the Doctor ,
; 这 医生 ,

耶鲁大学毕业生；藏书家，亲爱的老哈佛之子；博士，

[æn; ən]['ɒnə(r)] [mæn][ɒv; əv] ['wɪljəmz] ; ['aʊə(r)]['liːg(ə)l] [frend] [hɪə(r)] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv]
an honor man of Williams ; our legal friend here , a graduate of
一个 荣誉 男人 的 威廉姆斯 ; 我们的 合法的 朋友 这里 , 一个 毕业 的
[kə'lʌmbiə] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
Columbia — to say nothing of myself ,
哥伦比亚 — 到 说 没有什么 的 我 ,

一位来自威廉姆斯学院的优秀学生；我们这位法律界的朋友，哥伦比亚大学的毕业生——更不用说我自己了。

[huː] [wɒz; wəz]['ɡrædʒueɪtɪd] [wɪð] ['ɑːnərz] [æt; ət] ['æmhɜːst] — ['eni] [ʌn'baɪəst] [əb'zɜːvə(r)] ['siːɪŋ] [ðiːz] ,
who was graduated with honors at Amherst — any unbiassed observer seeing these ,
WHO 曾是 毕业 和 荣誉 在 阿默斯特 — 任何 公正的 观察员 看到 这些 ,
[ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
I say , and then seeing you ,
我 说 , 和 然后 看到 你 ,

任何一位在阿默斯特学院以优异成绩毕业的公正观察者，看到这些，再看看你，都会这么认为。

[ˌwʊdnt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['betə(r)]
wouldn't take very long to make up his mind as to whether a man is better
不会 拿 非常 长的 到 制作 向上 他的 头脑 作为 到 无论 一个 男人 是 更好的
[ɒf] [ɔː(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] ['treɪnɪŋ] . "
off or not for having had a collegiate training . "
离开 或者 不是 为了 拥有 有 一个 大学 训练 . "

他很快就能决定一个人接受过大学教育是否更有利。

" [ðeə(r)][ai][mʌst; məst][ə'gen] [dɪ'spjuːt][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" There I must again dispute your assertion , " returned the Idiot .
" 那里 我 必须 再次 争议 你的 断言 , " 返回 这 笨蛋 .

“对此我再次提出异议，”白痴回答道。

" [ðə; ði] [ʌn'baɪəst] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [wʊd] [seɪ] , - [hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [greɪ] - [heəd]
" The unbiassed person of whom you speak would say , ' Here is this gray - haired
" 这 公正的 人 的 谁 你 说话 会 说 , - 这里 是 这 灰色的 - 头发
['æmhɜːst] [mæn] ,
Amherst man ,
阿默斯特 男人 ,

“你所说的公正人士会说，‘这位是来自阿默斯特的白发老人，

[ðɪs] [bʊk] - ['lʌvɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['revərənd]
this book - loving Cambridge boy of fifty - seven years of age , the reverend
这 书 - 爱 剑桥 男生 的 五十 - 七 年 的 年龄 , 这 牧师
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [jeɪl] ,
graduate of Yale ,
毕业 的 耶鲁大学 ,

这位热爱读书的剑桥男孩，现年五十七岁，这位耶鲁大学的牧师毕业生，

[klɑːs] [ɒv; əv] - - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [naɪn] ['sʌməz]
class of ' 55 , and the other two learned gentlemen of forty - nine summers
班级 的 - - , 和 这 其他 二 学习 先生们 的 四十 - 九 夏天
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

1955届毕业生，以及另外两位各有49年学识的绅士，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌɪgnə'reɪməs][ɒv; əv][æn; ən]['ɪdiət] , [huːz] ['əʊnli]['vɜːtʃuː][ɪz][hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] ,
and this poor ignoramus of an Idiot , whose only virtue is his modesty ,
和 这 贫穷的 无知者 的 一个 笨蛋 , 谁 仅有的 美德 是 他的 谦逊 ,

而这个可怜的无知白痴，他唯一的优点就是谦虚。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɒks] . -
all in the same box . '
全部 在 这 相同的 盒子 . -

都在同一个盒子里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm'self] , - [ɪn] [wɒt] [wei] [hæv; həv] [ðiːz] [sʌnz][ɒv; əv]['æmhɜːst] ,
And then he would ask himself , ' In what way have these sons of Amherst ,
和 然后 他 会 问 他自己 , - 在 什么 方式 有 这些 儿子们 的 阿默斯特 ,

然后他会问自己，“这些阿默斯特的子弟究竟在哪些方面……”

[jeɪl] , ['hɑːvəd] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['ɪdiət] ? - "
Yale , Harvard , and so forth , the better of the unassuming Idiot ? ' "
耶鲁大学 , 哈佛大学 , 和 所以 前进 , 这 更好的 的 这 谦逊 笨蛋 ? - "

耶鲁、哈佛等等，难道比不起眼的傻瓜更优秀吗？

" [ðə; ði] [seɪm] [bɒks] ? " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" The same box ? " said the Bibliomaniac .
" 这 相同的 盒子 ? " 说 这 藏书癖 .

“是同一个盒子吗？”藏书癖说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思？

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Just what I say , " returned the Idiot .
" 只是 什么 我 说 , " 返回 这 笨蛋 .

“我说什么就是什么，”白痴回答道。

" [ðə; ði] [seɪm] [bɒks] .
" The same box .
" 这 相同的 盒子 .

同一个盒子。

[ɔːl] ['bɔːdɪŋ] , [ɔːl] [is'tʃuː] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ɔːl] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [bɪls] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
All boarding , all eschewing luxuries of necessity , all paying their bills with difficulty ,
全部 登机 , 全部 回避 奢侈品 的 必要性 , 全部 付费 他们的 账单 和 困难 ,

全部寄宿，全部摒弃奢侈品，全部艰难地支付账单，

[ɔːl] ['spɑːsli] [kləʊðd] ; [ɪn] [ri'æləti] , [ɔːl] ['kiːpɪŋ] [lent] [ðə; ði][jɪə(r)] [θruː] .
all sparsely clothed ; in reality , all keeping Lent the year through .
全部 稀疏地 穿着衣服 ; 在 现实 , 全部 保持 大斋期 这 年 通过 .

他们都衣着单薄；实际上，他们全年都在遵守四旬斋戒期。

- ['verɪli] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [ðə; ði]['ɪdiət] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] . -
' Verily , ' he would say , ' the Idiot has the best of it , for he is young . '
- 确实 , - 他 会 说 , - 这 笨蛋 有 这 最好的 的 它 , 为了 他 是 年轻的 . -

“的确，”他会说，“傻瓜最幸运，因为他年轻。”

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɪdiət] [dɪ'pɑːtɪd] .
" And leaving them chewing the cud of reflection , the Idiot departed .
" 和 离开 他们 咀嚼 这 盘根错节 的 反射 , 这 笨蛋 已离开 .

“留下他们独自反省，那个白痴就走了。”

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd][juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] ,
" I thought they were going to land you that time ,
" 我 想法 他们 是 去 到 土地 你 那 时间 ,

“我当时以为他们要抓到你了。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['dʒentlmən] [huː] [ə'keɪʒnəli] [im'baib] , ['leɪtə(r)] ;
" said the genial gentleman who occasionally imbibed , later ;
" 说 这 和蔼可亲 绅士 WHO 偶尔 吸收 , 之后 ;

“这位偶尔小酌的和蔼绅士后来说道；

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [wɜːd] - ['saɪəˌlɪzəm] , - [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt]
" but when I heard you use the word ' sciolism , ' I knew you were all right
" 但 什么时候 我 听到 你 使用 这 单词 - 西奥主义 , - 我 知道 你 是 全部 正确的
.
:
.

"但是当我听到你使用'科学主义'这个词时，我就知道你是对的。"

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
Where did you get it ? "
在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [maɪ] [tʃiːf] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
" My chief got it off on me at the office the other day .
" 我的 首席 得到 它 离开 在 我 在 这 办公室 这 其他 天 .

"前几天在办公室，我的上司对我发火了。"

[ai] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ][mæd]['məʊmənt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˌʌn'ləʊd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]
I happened in a mad moment to try to unload some of my original
我 发生 在 一个 疯狂的 片刻 到 尝试 到 卸下 一些 的 我的 原来的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [hɪm][ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː] ['aʊəz] [leɪt] ,
observations on him apropos of my getting to the office two hours late ,
观察 在 他 恰好 的 我的 获得 到 这 办公室 二 小时 晚的 ,

我一时冲动，想跟他倾诉一下我上班迟到两小时的那些想法。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['truːli] [seɪf] [ænd; ənd]
in which it was my endeavor to prove to him that the truly safe and
在 哪个 它 曾是 我的 努力 到 证明 到 他 那 这 真的 安全的 和
[kən'sɜːvətɪv] [mæn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sləʊ] ,
conservative man was always slow ,
保守的 男人 曾是 总是 慢的 ,

我努力向他证明，真正稳重保守的人总是行动迟缓的。

[ænd; ənd][səʊ][æpt][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [leɪt] [ɒn] [ə'keɪʒnz] .
and so apt to turn up late on occasions .
和 所以 易于 到 转动 向上 晚的 在 场合 .

因此，他有时会迟到。

[hiː; hi] [[hɔpt]] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
He hopped about the office for a minute or two ,
他 跳跃 关于 这 办公室 为了 一个 分钟 或者 二 ,

他在办公室里蹦蹦跳跳了一两分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] - - ['kærət]['saɪəlɪst] .
and then he informed me that I was an 18 - karat sciolist .
和 然后 他 知情的 我 那 我 曾是 一个 - - 克拉 科学学家 .

然后他告诉我，我是个18K纯金科学家。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
I didn't know what he meant , and so I looked it up . "
我 没有 知道 什么 他 意思是 , 和 所以 我 看起来 它 向上 . "

我不知道他是什么意思，所以我就查了一下。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ? "
" And what did he mean ? "
" 和 什么 做过 他 意思是 ? "

他这话是什么意思?

" [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌsuːpəˌfɪʃi'æləti; ˌsjuːpəˌfɪʃi'æləti] , [ænd; ənd][ai] [ges]
" He meant that I took the cake for superficiality , and I guess
" 他 意思是 那 我 采取 这 蛋糕 为了 肤浅 , 和 我 猜测
[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,
he was right ,
他 曾是 正确的 ,

他的意思是说我最肤浅，我想他说得没错。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['mɜːθfəl] .
" replied the Idiot , with a smile that was not altogether mirthful .
" 回复 这 笨蛋 , 和 一个 微笑 那 曾是 不是 共 欢乐的 .

"傻瓜回答道，脸上带着一丝并不完全愉快的微笑。"

['sɪksθ]
VI
六年级

六

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['tʃɪəfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" Good - morning ! " said the Idiot , cheerfully , as he entered the dining - room .
" 好的 - 早晨 ! " 说 这 笨蛋 , 愉快地 , 作为 他 进入 这 用餐 - 房间 .

"早上好！"傻子兴高采烈地走进餐厅说道。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [vautʃ'seif] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
To this remark no one but the landlady vouchsafed a reply .
到 这 评论 不 一 但 这 房东 担保 一个 回复 .

对此，除了房东太太之外，没有人回应。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɔːtli] .
" I don't think it is , " she said , shortly .
" 我 不 思考 它 是 , " 她 说 , 不久 .

"我不这么认为，"她简短地说。

" [ɪts] ['reɪnɪŋ] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
" It's raining too hard to be a very good morning .
" 它是 下雨 也 难的 到 是 一个 非常 好的 早晨 .

"雨下得太大了，这算不上一个美好的早晨。"

" ['bɑːboʊ]
" BOBBO
" 波波

鲍勃

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self]
" That reminds me , " observed the Idiot , taking his seat and helping himself
" 那 提醒 我 , " 观察到 这 笨蛋 , 采取 他的 座位 和 帮助 他自己
['kəʊpiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒmɪni] .
copiously to the hominy .
大量 到 这 玉米粥 .

"这让我想起来了，"白痴说道，一边坐下，一边大口地给自己盛了一大碗玉米粥。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] -
" A friend of mine on one of the newspapers is preparing an article on the '
" 一个 朋友 的 矿 在 一 的 这 报纸 是 准备 一个 文章 在 这 -
[æn'tɪkwəti][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['hjuːmə(r)] . -
Antiquity of Modern Humor . '
古代 的 现代的 幽默 . -

"我的一位在报社工作的朋友正在准备一篇关于'现代幽默的古老性'的文章。"

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['smiðəz] ,
With your kind permission , Mrs . Smithers ,
和 你的 种类 允许 , 太太 . 史密瑟斯 ,

承蒙史密瑟斯夫人惠允，

[aɪl] [teɪk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [æz; əz]
I'll take down your remark and hand it over to Mr . Scribuler as
患病的 拿 向下 你的 评论 和 手 它 超过 到 先生 . - 作为
[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [æn'tiːk] [dʒəʊk] .
a specimen of the modern antique joke .
一个 标本 的 这 现代的 古董 开玩笑 .

我会记下你的评论，并将其作为现代古董笑话的范例交给斯克里布勒先生。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
You may not be aware of the fact ,
你 可能 不是 是 意识到的 的 这 事实 ,

你可能没有意识到这一点，

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒest][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][reə(r)][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]
but that jest is to be found in the rare first edition of the Tales of
但 那 笑话 是 到 是 成立 在 这 稀有的 第一的 版 的 这 故事 的
['bɑːboʊ] ,
Bobbo ,
波波 ,

但这个笑话只出现在珍贵的《波波的故事》初版中。

[æn; ən][ɪ'tæliən]['hjuːmərɪst] , [huː] [stəʊl] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːks] . "
an Italian humorist , who stole everything he wrote from the Greeks . "
一个 意大利语 幽默家 , WHO 偷窃 一切 他 写道 从 这 希腊人 . "

一位意大利幽默作家，他写的所有东西都是抄袭希腊人的。

" [səʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" So ? " queried the Bibliomaniac .
" 所以 ? " 查询 这 藏书癖 .

“那又怎样？”藏书癖问道。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['bɑːboʊ] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [seɪl] [ɒv; əv][maɪ]
" I never heard of Bobbo , though I had , before the auction sale of my
" 我 绝不 听到 的 波波 , 尽管 我 有 , 前 这 拍卖 销售 的 我的
['laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

“我以前从未听说过鲍勃博这个人，尽管在我的藏书被拍卖之前我确实听说过他。”

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['pɒdʒiˌoʊ] , [baʊnd] [ɪn] [fʊl] [krʌʃt] [lɪ'vænt; lə'vænt]
a choice copy of the Tales of Poggio , bound in full crushed Levant
一个 选择 复制 的 这 故事 的 波焦 , 边界 在 满的 碎 黎凡特
[mə'rɒkəʊ] ,
morocco ,
摩洛哥 ,

一本精装的《波焦的故事》，采用全压纹黎凡特摩洛哥皮装帧。

[wɪð] [gɪlt] ['edʒɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)][ɪ'tæliən][dʒəʊ] ['mɪləz] [ɪn] [triː] [kɑːf] .
with gilt edges , and one or two other Italian Joe Millers in tree calf .
和 镀金 边缘 , 和 一 或者 二 其他 意大利语 乔 米勒 在 树 小牛 .

边缘镀金，还有一两件其他意大利乔·米勒的树形小牛皮作品。

[ai] ['kænɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɪ'kɔːl] [ðeə(r)] [nems] . "
I cannot at this moment recall their names . "
我 不能 在 这 片刻 记起 他们的 姓名 . "

我一时想不起他们的名字了。

" [æt; ət] [wɒt] ['pɪəriəd][dɪd]['bɑːboʊ][lɪv; laɪv] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" At what period did Bobbo live ? " inquired the School - master .
" 在 什么 时期 做过 波波 居住 ? " 询问 这 学校 - 掌握 .

“博博生活在哪个时期？”校长问道。

" [ai][doʊnt][ɪɡ'zæktli][rɪ'membə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,
" I don't exactly remember , " returned the Idiot ,
" 我 不 确切地 记住 , " 返回 这 笨蛋 ,

"我不太记得了,"傻子回答道。

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][pə'teɪtəʊ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
assisting the last potato on the table over to his plate .
协助 这 最后的 土豆 在 这 桌子 超过 到 他的 盘子 .

他把桌上最后一个土豆放到自己的盘子里。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪɡ'zæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][biː] . [siː] . , [ai] [θɪŋk] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .
It was subsequent to B . C . , I think , although I may be wrong .
它 曾是 随后的 到 B . C . , 我 思考 , 虽然 我 可能 是 错误的 .

我想应该是在公元前之后，不过我可能错了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['praɪə(r)][tuː; tə][biː] . [siː] . "
If it was not , you may rest assured it was prior to B . C . "
如果 它 曾是 不是 , 你 可能 休息 保证 它 曾是 事先的 到 B . C . "

如果不是，您可以放心，那肯定是在公元前。

" [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,
" Do you happen to know , " queried the Bibliomaniac ,
" 做 你 发生 到 知道 , " 查询 这 藏书癖 ,

"请问您是否知道？"藏书癖者问道。

" [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ? "
" the exact date of this rare first edition of which you speak ? "
" 这 精确的 日期 的 这 稀有的 第一的 版 的 哪个 你 说话 ? "

您所说的这本珍贵的首版书的确切出版日期是什么时候？

" [nəʊ] ; [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" No ; no one knows that , " returned the Idiot .
" 不 ; 不 一 知道 那 , " 返回 这 笨蛋 .

"不，没人知道，"傻瓜回答道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] .
" And for a very good reason .
" 和 为了 一个 非常 好的 原因 .

"而且理由非常充分。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [deɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] .
It was printed before dates were invented .
它 曾是 打印 前 日期 是 发明 .

它是在日期发明之前印刷的。

" [ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪdiət][wɒz; wəz]
" The silence which followed this bit of information from the Idiot was
" 这 沉默 哪个 随后 这 少量 的 信息 从 这 笨蛋 曾是
['ɔːlməʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .
almost insulting in its intensity .
几乎 侮辱 在 它是 强度 .

"白痴说完这番话后，现场一片寂静，这种寂静的程度几乎令人感到侮辱。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪdiəts]
It was a silence that spoke , and what it said was that the Idiot's
它 曾是 一个 沉默 那 辐 , 和 什么 它 说 曾是 那 这 白痴的
['ɪdiəsi] [wɒz; wəz] [kə'lɒs(ə)l] ,
idiocy was colossal ,
白痴 曾是 庞大 ,

那是一种沉默，它所表达的就是：这个白痴的愚蠢简直令人难以置信。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt] , [smaɪld] ['swiːtli] .
and he , accepting the stillness as a tribute , smiled sweetly .
和 他 , 接受 这 寂静 作为 一个 贡 , 微笑 甜蜜地 .

他接受了这份静谧，视之为一种敬意，露出了甜美的微笑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [sed] ,
" What do you think , Mr . Whitechoker , " he said ,
" 什么 做 你 思考 , 先生 . - , " 他 说 ,

"怀特乔克先生，您怎么看？"他问道。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — " [wɒt]
when he thought the time was ripe for renewing the conversation — " what
什么时候 他 想法 这 时间 曾是 成熟 为了 更新 这 对话 — " 什么
[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ?
do you think of the doctrine that every day will be Sunday by - and - by ?
做 你 思考 的 这 教义 那 每一个 天 将要 是 星期日 经过 - 和 - 经过 ?
"
"
"

当他认为时机成熟可以重新开始讨论时——"你对'将来每天都会是星期日'这种说法有什么看法？"

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dɒmɪni] ,
" I have only to say , sir , " returned the Dominie ,
" 我 有 仅有的 到 说 , 先生 , " 返回 这 牧师 ,

"我只想说，先生，"多米尼回答道。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɒt] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mɪlk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
pouring a little hot water into his milk , which was a bit too strong for
浇注 一个 小的 热的 水 进入 他的 牛奶 , 哪个 曾是 一个 少量 也 强的 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他往牛奶里倒了点热水，牛奶对他来说有点太浓了。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['sʌndeɪ] [wɪl]
" that I am a firm believer in the occurrence of a period when Sunday will
" 那 我 是 一个 公司 信徒 在 这 发生 的 一个 时期 什么时候 星期日 将要
[biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [pə'petʃuəl] . "
be to all practical purposes perpetual . "
是 到 全部 实际的 目的 永久 . "

"我坚信，将来会有一段时间，星期日实际上会成为永恒。"

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , [tuː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" That is my belief , too , " observed the School - master .
" 那 是 我的 信仰 , 也 , " 观察到 这 学校 - 掌握 .

"我也是这么认为的，"校长说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] ['lændleɪdi][tuː; tə][prə'vaɪd][ˌjuː 'es] [wɪð] [wʌn]
" But it will be ruinous to our good landlady to provide us with one
" 但 它 将要 是 毁灭性的 到 我们的 好的 房东 到 提供 我们 和 一
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['sʌndeɪ] ['brekfəst] ['evri] ['mɔːnɪŋ] . "
of her exceptionally fine Sunday breakfasts every morning . "
的 她 非常 美好的 星期日 早餐 每一个 早晨 . "

"但是，如果我们每天早上都请善良的女房东给我们提供她精心准备的丰盛的周日早餐，那对她来说将是灾难性的。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Thank you , Mr . Pedagog , " returned Mrs . Smithers , with a smile .
" 感谢 你 , 先生 . 教育学 , " 返回 太太 . 史密瑟斯 , 和 一个 微笑 .

"谢谢你，佩达戈格先生，"史密瑟斯太太笑着回答道。

" [kænt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ? "
" Can't I give you another cup of coffee ? "
" 不能 我 给 你 其他 杯子 的 咖啡 ? "

"我能再给你倒杯咖啡吗？"

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [peɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['græmə(r)] ,
" You may , " returned the School - master , pained at the lady's grammar ,
" 你 可能 , " 返回 这 学校 - 掌握 , 痛苦 在 这 女士的 语法 ,

"你可以，"校长回答道，对这位女士的语法感到很无奈。

[bʌt; bət] [tuː] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [wɪð] [wɪtʃ]
but too courteous to call attention to it save by the emphasis with which
但 也 有礼貌 到 称呼 注意力 到 它 节省 经过 这 强调 和 哪个

[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] " [meɪ] . "
he spoke the word " may . "
他 辐 这 单词 " 可能 . "

但他出于礼貌，没有引起人们的注意，只是在说"可能"这个词时加重了语气。

" [ðæts] [wʌn] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" That's one view to take of it , " said the Idiot .
" 那就是 一 看法 到 拿 的 它 , " 说 这 笨蛋 .

"这是一种看法，"傻瓜说道。

" [bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['brekfəst] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,
" But in case we got a Sunday breakfast every day in the week ,
" 但 在 案件 我们 得到 一个 星期日 早餐 每一个 天 在 这 星期 ,

"但如果我们一周七天每天都能吃到周日早餐的话，

[wiː; wi] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wʊd] [get] [ə'prɒksɪmətli] [wɒt] [wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
we , on the other hand , would get approximately what we pay for .
我们 , 在 这 其他 手 , 会 得到 大约 什么 我们 支付 为了 .

而我们，则大致能得到我们付出的报酬。

[juː; jʊ] [meɪ] [fɪl] [maɪ] [kʌp] [tuː] , ['mɪsɪz] . ['smiðəz] . "
You may fill my cup too , Mrs . Smithers . "
你 可能 充满 我的 杯子 也 , 太太 . 史密瑟斯 . "

史密瑟斯太太，您也可以帮我斟满一杯。

" [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪz] [ɔːl] [gɒn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] .
" The coffee is all gone , " returned the landlady , with a snap .
" 这 咖啡 是 全部 已消失 , " 返回 这 房东 , 和 一个 折断 .

"咖啡都喝光了，"女房东啪的一声回答道。

" [ðen] , ['meəri] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['greɪsfəli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] ,
" Then , Mary , " said the Idiot , gracefully , turning to the maid ,
" 然后 , 玛丽 , " 说 这 笨蛋 , 优雅地 , 转弯 到 这 女佣 ,

"那么，玛丽，"傻子优雅地说道，同时转向女仆。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [aɪs] - ['wɔːtə(r)] .
" you may give me a glass of ice - water .
" 你 可能 给 我 一个 玻璃 的 冰 - 水 .

"你可以给我一杯冰水。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [wɔːm] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [wiːk] .
It is quite as warm , after all , as the coffee , and not quite so weak .
它 是 相当 作为 温暖的 , 后 全部 , 作为 这 咖啡 , 和 不是 相当 所以 虚弱的 .

它其实和咖啡一样温暖，而且味道也没那么淡。

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['sʌndeɪ] , [ðəʊ] , [wʊd] [hæv; həv][ɪts] ['drɔːbæks] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
A perpetual Sunday , though , would have its drawbacks , " he added ,
一个 永久 星期日 , 尽管 , 会 有 它是 缺点 , " 他 额外 ,

"不过，永远都是星期日也有它的弊端，"他补充道。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['venəməs] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] .
unconscious of the venomous glances of the landlady .
无意识 的 这 有毒 眼神 的 这 房东 .

他丝毫没有察觉到房东太太恶狠狠的目光。

" [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʊd] [biː; bi] ['priːtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
" You , Mr . Whitechoker , for instance , would be preaching all the time ,
" 你 , 先生 . - , 为了 实例 , 会 是 布道 全部 这 时间 ,

"例如，怀特乔克先生，您就会一直布道。"

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wʊd] [suːn] [breɪk] [daʊn] .
and in consequence would soon break down .
和 在 结果 会 很快 休息 向下 .

因此，它很快就会崩溃。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [hə'bɪtʃuəli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [deɪ]
Then the effect upon our eyes from habitually reading the Sunday newspapers day
然后 这 影响 之上 我们的 眼睛 从 习惯性地 阅读 这 星期日 报纸 天
['ɑːftə(r)] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [bæd] ;
after day would be extremely bad ;
后 天 会 是 极其 坏的 ;

那么，我们每天习惯性地阅读周日报纸，会对我们的眼睛造成极其恶劣的影响；

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [fə'get] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['sʌndez] [miːnz] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] -
nor must we forget that an eternity of Sundays means the elimination '
也不 必须 我们 忘记 那 一个 永恒 的 星期日 方法 这 消除 -
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [mɪdst] ,
from our midst ,
从 我们的 中间 ,

我们也绝不能忘记，永无止境的星期日意味着"从我们中间消除"。

- [æz; əz][ðə; ði]['nɑːvəlɪsts] [seɪ] , [ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] , [ɒv; əv] ['sɜːkəsiz] , [ɒv; əv] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd]
' as the novelists say , of baseball , of circuses , of horse - racing , and
- 作为 这 小说家 说 , 的 棒球 , 的 马戏团 , 的 马 - 赛车 , 和
['ʌðə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] ,
other necessities of life ,
其他 必需品 的 生活 ,

正如小说家们所说，棒球、马戏团、赛马以及其他生活必需品，

[ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [wɪtʃ]
unless we are prepared to cast over the Puritanical view of Sunday which
除非 我们 是 准备 到 投掷 超过 这 清教徒 看法 的 星期日 哪个
[naʊ] [prɪ'veɪlz] .
now prevails .
现在 占上风 .

除非我们准备摒弃目前盛行的清教徒式星期日观。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌbstɪtjuːt] ['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] [fɔː(r); fə(r)] - ['æni] ['runi] . -
It would substitute Dr . Watts for ' Annie Rooney . '
它 会 代替 博士 . 瓦特 为了 - 安妮 鲁尼 . -

它会用沃茨博士代替"安妮·鲁尼"。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] - [tɑː] - ['rɑː] - ['rɑː] - [buːm] - [diː] - [eɪ] - [ɪn'taɪəli] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts] ['feɪvə(r)] . "

We should lose ' Ta - ra - ra - boom - de - ay ' entirely , which is a point in its favor . "

我们 应该 失去 ' ta - 拉 - 拉 - 繁荣 - 德 - 哎 - 完全 , 哪个 是 一个 观点 在 它是 偏爱 . "

我们应该完全去掉'Ta-ra-ra-boom-de-ay'，这对它来说是个优点。"

" - ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] - "

" ' READING THE SUNDAY NEWSPAPERS ' "

" - 阅读 这 星期日 报纸 - "

"阅读星期日报纸"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld] ['dʒentlmən] .

" I don't know about that , " said the genial old gentleman .

" 我 不 知道 关于 那 , " 说 这 和蔼可亲 老的 绅士 .

"我对此并不了解，"这位和蔼可亲的老先生说道。

" [ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðæt] [sɒŋ] . "

" I rather like that song . "

" 我 相当 喜欢 那 歌曲 . "

我挺喜欢那首歌的。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ˌem 'iː] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

" Did you ever hear me sing it ? " asked the Idiot .

" 做过 你 曾经 听到 我 唱歌 它 ? " 问 这 笨蛋 .

"你听过我唱这首歌吗？"傻瓜问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld] ['dʒentlmən] , ['heɪstɪli] .

" Never mind , " returned the genial old gentleman , hastily .

" 绝不 头脑 , " 返回 这 和蔼可亲 老的 绅士 , 草草 .

"没关系，"那位和蔼的老先生匆匆回答道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

" Perhaps you are right , after all .

" 也许 你 是 正确的 , 后 全部 .

"或许你是对的。"

" [ðə; ði]['ɪdiət] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] : " ['aʊə(r)] [ʃɒps] [wʊd] [biː; bi] [pə'petʃuəli] [kləʊzd] ,

" The Idiot smiled , and resumed : " Our shops would be perpetually closed ,

" 这 笨蛋 微笑 , 和 恢复 : " 我们的 商店 会 是 永恒地 关闭 ,

"傻瓜笑了笑，继续说道：'我们的商店将永远关门。'

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒpˌkiːpə] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and an enormous loss to the shopkeepers would be sure to follow .

和 一个 巨大的 损失 到 这 店主 会 是 当然 到 跟随 .

商户们必将遭受巨大损失。

['mɪstə(r)] . - ['θɪəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌndeɪ] ['brekfəst] ['evri] [deɪ] [ɪz][nɒt] ['tenəb(ə)l] ,

Mr . Pedagog's theory that we should have Sunday breakfasts every day is not tenable ,

先生 . - 理论 那 我们 应该 有 星期日 早餐 每一个 天 是 不是 站得住脚的 ,

佩达戈格先生认为我们应该每天都吃星期天早餐的理论站不住脚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [wʊd] [daɪ] [aʊt] ,

for the reason that with a perpetual day of rest agriculture would die out ,

为了 这 原因 那 和 一个 永久 天 的 休息 农业 会 死 出去 ,

因为如果永远有一天休息，农业就会消亡。

[fu:d] ['prɒdʌkts] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] [ɒf] [baɪ] [ʌn'pʊld] [wi:dz] ; [ɪn][fækt] ,
food products would be killed off by unpulled weeds ; in fact ,
食物 产品 会 是 被杀 离开 经过 未拉出 杂草 ; 在 事实 ,

未拔除的杂草会损害粮食作物；事实上，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['ri:əli] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pɪəriəd] [wen] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dres] - [m'eɪkəz] ,
we should go back to that really unfortunate period when women were without dress - makers ,
我们 应该 去 后退 到 那 真的 不幸 时期 什么时候 女性 是 没有 裙子 - 制造商 ,

我们应该回到那个非常不幸的时期，那时女性没有裁缝。

[ænd; ənd] [mænz] [tʃi:f] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['krɪs(ə)n] ['ænɪmlz] [æz; əz] [hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] ,
and man's chief object in life was to christen animals as he met them ,
和 男人的 首席 目的 在 生活 曾是 到 克里斯汀 动物 作为 他 遇见 他们 ,

人类生活的主要目标就是给遇到的动物命名。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['æplz] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [fʊl] [dres] . "
and to abstain from apples , wisdom , and full dress . "
和 到 弃权 从 苹果 , 智慧 , 和 满的 裙子 . "

并戒除苹果、智慧和华丽的服饰。

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɪbli:əʊ'meɪnɪæk] .
" The Idiot is right , " said the Bibliomaniac .
" 这 笨蛋 是 正确的 , " 说 这 藏书癖 .

“白痴说得对，”藏书癖说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪf] ['evri] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌndeɪ] .
" It would not be a very good thing for the world if every day were Sunday .
" 它 会 不是 是 一个 非常 好的 事物 为了 这 世界 如果 每一个 天 是 星期日 .

“如果每天都是星期天，那对世界来说可不是一件好事。”

[wɒʃ] - [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] .
Wash - day is a necessity of life .
洗 - 天 是 一个 必要性 的 生活 .

洗衣日是生活必需品。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðɪs] ,
I am willing to admit this ,
我 是 愿意的 到 承认 这 ,

我愿意承认这一点。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wɒʃ] - [deɪ] [mi:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [ə'trəʊʃəs] .
in the face of the fact that wash - day meals are invariably atrocious .
在 这 脸 的 这 事实 那 洗 - 天 餐 是 总是 极其恶劣 .

鉴于洗衣日的饭菜总是难以下咽。

['kɒntrækts; kən'trækts] [wʊd] [bi:; bi] [vɔɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌndeɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [daɪz] [nɒn] . "
Contracts would be void , as a rule , because Sunday is a dies non . "
合同 会 是 空白 , 作为 一个 规则 , 因为 星期日 是 一个 死亡 非 . "

通常情况下，合同无效，因为星期日是非工作日。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" A what ? " asked the Idiot .
" 一个 什么 ? " 问 这 笨蛋 .

“什么？”白痴问道。

" [ə; eɪ][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [sens] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" A non - existent day in a business sense , " put in the School - master .
" 一个 非 - 存在的 天 在 一个 商业 感觉 , " 放 在 这 学校 - 掌握 .

“从商业角度来看，这一天根本不存在，”校长插话道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['skɔːnfəli] .
" Of course , " said the landlady , scornfully .
" 的 课程 , " 说 这 房东 , 轻蔑地 .

“当然，”女房东轻蔑地说。

" ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [nəʊz] [ðæt] . "
" Any person who knows anything knows that . "
" 任何 人 WHO 知道 任何事物 知道 那 . "

“任何稍有见识的人都知道这一点。”

" [ðen] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
" Then , madame , " returned the Idiot , rising from his chair ,
" 然后 , 夫人 , " 返回 这 笨蛋 , 上升 从 他的 椅子 ,

“那么，夫人，”白痴说着，从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [swiːt] ['krækəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — " [ðen] [ai][mʌst; məst] [pʊt]
and putting a handful of sweet crackers in his pocket — " then I must put
和 推杆 一个 少数 的 甜的 饼干 在 他的 口袋 — " 然后 我 必须 放
[ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] $104 [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
in a claim for $104 from you ,
在 一个 宣称 为了 $104 从 你 ,

他往口袋里塞了一把甜饼干——“那么我必须向你索赔104美元，

['hævɪŋ] [biːn] [tʃɑːdʒd] ,
having been charged ,
拥有 到过 带电 ,

被指控后，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [daɪz][nɑːnz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ai]
at the rate of one dollar a day for 104 dies nons in the two years I
在 这 速度 的 一 美元 一个 天 为了 - 死亡 非 在 这 二 年 我
[hæv; həv] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] . "
have been with you . "
有 到过 和 你 . "

两年来，我每天挣一美元，一共挣了104天。

" [ɪn'diːd] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['ʃɑːpli] .
" Indeed ! " returned the lady , sharply .
" 的确 ! " 返回 这 女士 , 尖锐地 .

“的确如此！”那位女士厉声回答道。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntəkleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌntʃiz] [juː; jʊ] ['kæri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
And I shall put in a counterclaim for the lunches you carry away from
和 我 将 放 在 一个 反诉 为了 这 午餐 你 携带 离开 从
['brekfəst] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] . "
breakfast every morning in your pockets . "
早餐 每一个 早晨 在 你的 口袋 . "

“我还要反诉，要求赔偿你每天早上从早餐口袋里带走的午餐。”

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [wiːl; wil] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,
" In that event we'll call it off , madame , " returned the Idiot ,
" 在 那 事件 出色地 称呼 它 离开 , 夫人 , " 返回 这 笨蛋 ,

“既然如此，我们就取消这次活动，夫人。”白痴回答道。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːtli] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
as with a courtly bow and a pleasant smile he left the room .
作为 和 一个 宫廷式 弓 和 一个 令人愉快的 微笑 他 左边 这 房间 .

他恭敬地鞠了一躬，面带微笑地离开了房间。

" [wel] , [ai] [kɔːl] [hɪm] - [ɒf] , - " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
" Well , I call him ' off , ' " was all the landlady could say ,
" 出色地 , 我 称呼 他 - 离开 , - " 曾是 全部 这 房东 可以 说 ,

“好吧，我把他叫走了。”房东太太只能这么说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
as the other guests took their departure .
作为 这 其他 客人 采取 他们的 离开 .

其他客人陆续离开。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
And of course the School - master agreed with her .
和 的 课程 这 学校 - 掌握 同意 和 她 .

当然，校长也同意她的看法。

[sevn]
VII
七

第七章

" ['aʊə(r)] [striːts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] ['evə(r)] ,
" Our streets appear to be as far from perfect as ever ,
" 我们的 街道 出现 到 是 作为 远的 从 完美的 作为 曾经 ,

“我们的街道看起来和以往一样远称不上完美。”

" [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" said the Bibliomaniac with a sigh ,
" 说 这 藏书癖 和 一个 叹 ,

“书痴叹了口气说道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [puːlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt]
as he looked out through the window at the great pools of water that
作为 他 看起来 出去 通过 这 窗户 在 这 伟大的 游泳池 的 水 那
['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['besn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] [blɒks] .
gathered in the basins made by the sinking of the Belgian blocks .
聚集 在 这 盆地 制成 经过 这 下沉 的 这 比利时人 积木 .

他透过窗户向外望去，看到比利时巨石沉入水池中形成的大片水洼。

" [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊpəθs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] . "
" We'd better go back to the cowpaths of our fathers . "
" 我们会 更好的 去 后退 到 这 牛径 的 我们的 父亲们 . "

“我们最好还是回到父辈走过的牛径上去。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" There is a great deal in what you say , " observed the School - master .
" 那里 是 一个 伟大的 交易 在 什么 你 说 , " 观察到 这 学校 - 掌握 .

“你的话很有道理，”校长说道。

" [ðə; ði] ['kaʊˌpæθ] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] ,
" The cowpath has all the solidity of mother earth ,
" 这 牛径 有 全部 这 固体 的 母亲 地球 ,

“牛径拥有大地母亲般的坚实质感，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wiː; wi][get][frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ðæt] [əb'teɪn]
and none of the distracting noises we get from the pavements that obtain
和 没有任何 的 这 分散注意力 噪音 我们 得到 从 这 人行道 那 获得
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

而且没有如今人行道上那些令人分心的噪音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔːrəs] [ænd; ənd] [əb'zɔːbs] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] .
It is porous and absorbs the moisture .
它 是 多孔 和 吸收 这 水分 .

它具有多孔性，能够吸收水分。

[ðə; ði]['beldʒən] ['peɪvmənt] [ɪz] ['liːki] , [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['seləz] .
The Belgian pavement is leaky , and lets it run into our cellars .
这 比利时人 路面 是 漏水 , 和 让我们 它 跑步 进入 我们的 地窖 .

比利时的路面漏水，水会流进我们的地下室。

[wiː; wi] [mait] [duː; də][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [bæk] — "
We might do far worse than to go back — "
我们 可能 做 远的 更糟 比 到 去 后退 — "

我们或许会做出比回去更糟糕的选择——”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" Excuse me for having an opinion , " said the Idiot ,
" 原谅 我 为了 拥有 一个 观点 , " 说 这 笨蛋 ,

“请允许我发表一下意见，”白痴说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
" but the man of enterprise can't afford to indulge in the luxury of the
" 但 这 男人 的 企业 不能 买得起 到 放纵 在 这 奢华 的 这
['sɒmnələnt] ['kaʊˌpæθ] .
somnolent cowpath .
嗜睡 牛径 .

“但是，有进取心的人不能沉溺于昏昏欲睡的牛径的奢侈之中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kwaɪət] .
It is too quiet .
它 是 也 安静的 .

这里太安静了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'djuːs] [tuː; tə] [sliːp] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['bɪznəs] [men] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
It conduces to sleep , which is a luxury business men cannot afford to indulge in
它 促进 到 睡觉 , 哪个 是 一个 奢华 商业 男人 不能 买得起 到 放纵 在
[tuː] ['friːli] .
too freely .
也 自由 .

它有助于睡眠，而睡眠对于商务人士来说是一种奢侈，他们不能轻易享受。

[mæn][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd]['duːɪŋ] .
Man must be up and doing .
男人 必须 是 向上 和 正在做 .

人必须起床活动。

[ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [də'rektli] [djuː] [tuː; tə][ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd]
The prosperity of a great city is to my mind directly due to its noise and
这 繁荣 的 一个 伟大的 城市 是 到 我的 头脑 直接地 到期的 到 它是 噪音 和
['klætə(r)] ,
clatter ,
哒 ,

在我看来，一座大城市的繁荣直接源于它的喧嚣和嘈杂。

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [næpɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [men] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [waɪd] [ə'weɪk] . "
which effectually put a stop to napping , and keep men at all times wide awake . "
哪个 有效地 放 一个 停止 到 打盹 , 和 保持 男人 在 全部 时代 宽的 醒 . "

这有效地阻止了打盹，使人们时刻保持清醒。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [welʃ] - ['ræbɪt] [aɪ'dɪə] , [ai] ['fænsi] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['kwaɪətli] .
" This is a Welsh - rabbit idea , I fancy , " said the School - master , quietly .
" 这 是 一个 威尔士语 - 兔子 主意 , 我 想要 , " 说 这 学校 - 掌握 , 悄悄 .

“我觉得这是个很愚蠢的想法，”校长平静地说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪdiəts] ['kɔnfidəns] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [ɪmb'ɪbɐ] ,
He had overheard the Idiot's confidences , as revealed to the genial Imbiber ,
他 有 无意中听到 这 白痴的 秘密 , 作为 揭晓 到 这 和蔼可亲 饮酒者 ,

他无意中听到了白痴向和蔼可亲的伊姆伯透露的秘密。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] .
regarding the sources of some of his ideas .
关于 这 来源 的 一些 的 他的 想法 .

关于他某些想法的来源。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Not at all , " returned the Idiot .
" 不是 在 全部 , " 返回 这 笨蛋 .

“一点也不，”傻瓜回答道。

" [ðiːz] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] [biːf] — [nɒt] [welʃ] - ['ræbɪt] .
" These ideas are beef — not Welsh - rabbit .
" 这些 想法 是 牛肉 — 不是 威尔士语 - 兔子 .

“这些想法是真材实料，不是威尔士兔肉。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [θɔːt] .
They are the result of much thought .
他们 是 这 结果 的 很多 想法 .

它们是经过深思熟虑的结果。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
If you will put your mind on the subject ,
如果 你 将要 放 你的 头脑 在 这 主题 ,

如果你能集中精力思考这个问题，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn] [maɪ] ['θɪəri] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [jɔːz] .
you will see for yourself that there is more in my theory than there is in yours .
你 将要 看 为了 你自己 那 那里 是 更多的 在 我的 理论 比 那里 是 在 你的 .

你会发现，我的理论比你的理论更有道理。

[ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ'kæləti] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .
The prosperity of a locality is the greater as the noise in its vicinity increases .
这 繁荣 的 一个 地点 是 这 更大的 作为 这 噪音 在 它是 附近 增加 .

一个地区的繁荣程度，与其周围环境的噪音水平成正比。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [mæn] [stæg'neɪt] .
It is in the quiet neighborhood that man stagnates .
它 是 在 这 安静的 邻里 那 男人 停滞不前 .

在安静的街区里，人会停滞不前。

[weə(r)] [du:; də][wi:; wi][faɪnd] [greɪt] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] ?
Where do we find great business houses ?
在哪里 做 我们 寻找 伟大的 商业 房屋 ?

哪里能找到优秀的商业公司?

[weə(r)] [du:; də][wi:; wi][faɪnd] [greɪt] ['fɔ:tʃənz] [meɪd] ?
Where do we find great fortunes made ?
在哪里 做 我们 寻找 伟大的 财富 制成 ?

哪里能找到巨额财富的来源?

[weə(r)] [du:; də][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['bɪzi] ['bi:z] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [i'neibl] [pɒ'sterəti] [tu:; tə]
Where do we find the busy bees who make the honey that enables posterity to
在哪里 做 我们 寻找 这 忙碌的 蜜蜂 WHO 制作 这 蜂蜜 那 启用 后人 到
[get]['ɪntu:][sə'saɪəti][ænd; ənd][du:; də] ['nʌθɪŋ] ?
get into Society and do nothing ?
得到 进入 社会 和 做 没有什么 ?

我们去哪里寻找那些辛勤酿蜜的蜜蜂，它们酿造的蜂蜜使后代能够进入社会却无所事事?

[du:; də][wi:; wi] [pɪk] [ʌp]['aʊə(r)] [m'ɪliənz] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊ,pæθ] ?
Do we pick up our millions on the cowpath ?
做 我们 挑选 向上 我们的 百万 在 这 牛径 ?

我们是在牛径上捡到数百万美元的吗?

[ai] [ges] [nɒt] .
I guess not .
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

[du:; də][wi:; wi] [ɪ'rekt] ['aʊə(r)][məʊst] ['prɪnsli] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [leɪd] [aʊt] [baɪ]['aʊə(r)]
Do we erect our most princely business houses along the roads laid out by our
做 我们 直立 我们的 最多 王子 商业 房屋 沿着 这 道路 铺设 出去 经过 我们的
['bəʊvaɪn]['sɪstə(r)] ?
bovine sister ?
牛 姐姐 ?

我们是否应该沿着牛姐妹规划的道路建造我们最宏伟的商业大厦?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[dʌz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [gəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['təʊpɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:t]
Does the man who goes from the towpath to the White House take the short
做 这 男人 WHO 去 从 这 拖船道 到 这 白色的 房子 拿 这 短的
[kʌt] ?
cut ?
切 ?

从河畔小路到白宫的人会走近路吗?

[ai]['fænsi] [nɒt] .
I fancy not .
我 想要 不是 .

我不想这样。

[hi:; hi] [gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blɒk] ['peɪvmənt] .
He goes over the block pavement .
他 去 超过 这 堵塞 路面 .

他走过砖砌的人行道。

[hiː; hi] [siːk] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['klætə] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lændz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
He seeks the home of the noisy , clattering street before he lands in the shoes of Washington .
他 寻找 这 家 的 这 嘈杂 , 咔嗒咔嗒 街道 前 他 土地 在 这 鞋 的 华盛顿 .

他先是寻找喧闹嘈杂的街道的家，然后才真正体验到华盛顿的生活。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [stɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊˌpæθ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɪlk] ,
The man who sticks to the cowpath may be able to drink milk ,
这 男人 WHO 棍子 到 这 牛径 可能 是 有能力的 到 喝 牛奶 ,

坚持走牛径的人或许能喝到牛奶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [weəz] ['daɪəməndz] . "
but he never wears diamonds . "
但 他 绝不 穿着 钻石 . "

但他从不佩戴钻石。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [truː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [beɪst] [ɒn] ['eni] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .
" All that you say is very true , but it is not based on any fundamental principle .
" 全部 那 你 说 是 非常 真的 , 但 它 是 不是 基于 在 任何 基本的 原则 .

“你说的都很有道理，但这并非基于任何基本原则。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
It is so because it happens to be so , " returned the School - master .
它 是 所以 因为 它 发生 到 是 所以 , " 返回 这 学校 - 掌握 .

“之所以如此，是因为碰巧如此，”校长回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [mænz] ['hæbɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [striːts] [leɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['kaʊˌpæθ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌenə'dʒetɪk] ,
" If it were man's habit to have the streets laid out on the old cowpath principle in his cities he would be quite as energetic ,
" 如果 它 是 男人的 习惯 到 有 这 街道 铺设 出去 在 这 老的 牛径 原则 在 他的 城市 他 会 是 相当 作为 精力充沛 ,

“如果人类习惯于按照旧时牛径的原则来规划城市街道，那么他也会同样充满活力。”

[kwaɪt] [æz; əz] ['prɒspərəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] . "
quite as prosperous , as he is now . "
相当 作为 繁荣 , 作为 他 是 现在 . "

他以前也和现在一样富裕。

" [nəʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] ?
" No fundamental principle involved ?
" 不 基本的 原则 涉及 ?

没有涉及任何基本原则吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bɪznəs] [sək'ses] [ɪn'vɒlvd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
There is the fundamental principle of all business success involved , " said the Idiot ,
那里 是 这 基本的 原则 的 全部 商业 成功 涉及 , " 说 这 笨蛋 ,

“这就是所有商业成功的基本原则，”白痴说道。

['wɔːmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] .
warming up to his subject .
变暖 向上 到 他的 主题 .

他开始对话题产生兴趣。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['kwɒləti] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] ?
" What is the basic quality in the good business man ?
" 什么 是 这 基本的 质量 在 这 好的 商业 男人 ?

优秀商人应具备的基本素质是什么？

[ə'lɜːtnəs] .
Alertness .
警觉 .

警觉。

[wɒt] [ɪz] - [ə'lɜːtnəs] ? -
What is ' alertness ? '
什么 是 - 警觉 ? -

什么是"警觉性"?

[waɪd] - - .
Wide - awakeishness .
宽的 - - .

完全清醒。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sliːp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['steɪtɪd]['aʊə(r)] ,
In this town it is impossible for a man to sleep after a stated hour ,
在 这 镇 它 是 不可能的 为了 一个 男人 到 睡觉 后 一个 声明 小时 ,

在这个镇上，过了规定的时间后，男人就不可能睡觉了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənts]
and for no other reason than that the clatter of the pavements
和 为了 不 其他 原因 比 那 这 哒 的 这 人行道
[prɪ'vents] [hɪm] .
prevents him .
阻止 他 .

而唯一的原因是人行道的嘎吱声让他无法靠近。

[æz; əz][ə; eɪ][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] [ə'lɜːtnəs] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊˌpæθ] ?
As a promoter of alertness , where is your cowpath ?
作为 一个 启动子 的 警觉 , 在哪里 是 你的 牛径 ?

作为警觉性的倡导者，你的牛径在哪里?

[ðə; ði] [kaʊpəθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)]
The cowpaths of the Catskills , and we all know the mountains are
这 牛径 的 这 卡茨基尔山脉 , 和 我们 全部 知道 这 山脉 是
['rɪd(ə)ld] [baɪ] - [ɪm] ,
riddled by ' em ,
布满谜团 经过 - 呃 ,

卡茨基尔山脉的牛径，我们都知道这些山脉遍布牛径。

['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [ə'weɪk] ,
didn't keep Rip Van Winkle awake ,
没有 保持 撕裂 范 温克尔 醒 ,

没能让瑞普·凡·温克尔睡不着觉，

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒə(r)]['mɪstə(r)] . - [hɪə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [bɔːd] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]
and I'll wager Mr . Whitechoker here a year's board that there isn't a
和 患病的 赌注 先生 . - 这里 一个 年 木板 那 那里 不是 一个
[mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən] [sliːp] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] — [mʌtʃ] [les] ['twenti] [j'iəz] —
man in his congregation who can sleep a half - hour — much less twenty years —
男人 在 他的 会众 WHO 能 睡觉 一个 一半 - 小时 — 很多 较少的 二十 年 —
[wɪð] ['brɔːdweɪ] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] .
with Broadway within hearing distance .
和 百老汇 之内 听力 距离 .

我敢跟怀特乔克先生打赌，他所在的教区里没有一个人能在百老汇的喧闹声中睡上半小时，更别说二十年了。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I tell you , Mr . Pedagog , " he continued ,
" 我 告诉 你 , 先生 . 教育学 , " 他 持续 ,

"我告诉你，佩达戈格先生,"他继续说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊˌpæθ] [huː] [gets] ['bʌŋkəʊ] .
" it is the man from the cowpath who gets buncoed .
" 它 是 这 男人 从 这 牛径 WHO 获得 骗局 .

“走在牛道上的人最容易被骗。”

[ɪts] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊˌpæθ] [huː] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][aʊt][ɒv; əv] [wɒt]
It's the man from the cowpath who can't make a living even out of what
它是 这 男人 从 这 牛径 WHO 不能 制作 一个 活的 甚至 出去 的 什么
[hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] - [njuː] [jɔːk] [stɔː(r)] . -
he calls his ' New York Store . '
他 呼叫 他的 - 新的 约克 店铺 . -

这位来自牛道旁的男人，甚至连他所谓的“纽约商店”都无法维持生计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊˌpæθ] [huː] [ri'dʒɔis] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [sel] [ten]
It is the man from the cowpath who rejoices because he can sell ten
它 是 这 男人 从 这 牛径 WHO 欢欣鼓舞 因为 他 能 卖 十
[d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['ʃiːps] - [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [d'ɒləz] ,
dollars ' worth of sheep's - wool for five dollars ,
美元 - 值得 的 羊的 - 羊毛 为了 五 美元 ,

最高兴的是那个在牛道旁卖羊毛的人，因为他能以五美元的价格卖掉价值十美元的羊毛。

[ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['dɒlə(r)][suːt][ɒv; əv]
and is happy when he goes to meeting dressed up in a four - dollar suit of
和 是 快乐的 什么时候 他 去 到 会议 穿着 向上 在 一个 四 - 美元 套装 的
[kləʊðz] [ðæt] [hæz; həz][kɒst][hɪm] ['twenti] . "
clothes that has cost him twenty . "
衣服 那 有 成本 他 二十 . "

他穿着一套价值四美元、却花了二十美元的衣服去参加会议，他为此感到很高兴。

" [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , " [ɪz][æz; əz]['frædʒaɪl]
" Your theory , my young friend , " observed the School - master , " is as fragile
" 你的 理论 , 我的 年轻的 朋友 , " 观察到 这 学校 - 掌握 , " 是 作为 脆弱的
[æz; əz] [ðɪs] [kʌp] " — ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] - [kʌp] .
as this cup " — tapping his coffee - cup .
作为 这 杯子 " — 窃听 他的 咖啡 - 杯子 .

“我的小朋友，你的理论，”校长评论道，“就像这个杯子一样脆弱”——说着，他敲了敲自己的咖啡杯。

" [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪz][ʌp][ænd; ənd]['duːɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ai]
" The countryman of whom you speak is up and doing long before you or I
" 这 同胞 的 谁 你 说话 是 向上 和 正在做 长的 前 你 或者 我
[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːtʃənt] ,
or your successful merchant ,
或者 你的 成功的 商人 ,

“你所说的这位乡亲，早在你我或你那位成功的商人之前，就已经开始有所作为了。”

[huː] [hæz; həz] [wækst] [greɪt] [ɒn] [nɔɪz] [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə'weɪk] .
who has waxed great on noise as you put it , is awake .
WHO 有 打蜡 伟大的 在 噪音 作为 你 放 它 , 是 醒 .

正如你所说，对噪音大加赞赏的人已经醒了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd] [kætʃɪz] [ðə; ði] [wɜːm] , [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] ? "
If the early bird catches the worm , what becomes of your theory ? "
如果 这 早期的 鸟 捕获物 这 蠕虫 , 什么 变成 的 你的 理论 ? "

如果早起的鸟儿有虫吃，那你的理论又该如何解释呢？

" [ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd] [dʌz] [get][ðə; ði][beɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" The early bird does get the bait , " replied the Idiot .
" 这 早期的 鸟 做 得到 这 饵 , " 回复 这 笨蛋 .

“早起的鸟儿有虫吃，”傻瓜回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
" But he does not catch the fish ,
" 但 他 做 不是 抓住 这 鱼 ,

但他并没有捕到鱼。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɒfə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ə'nʌðə(r)]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['beldʒən] [blɒk] ['mɜːtʃənt] [ɪz]['waɪdə(r)]
and I'll offer the board another wager that the Belgian block merchant is wider
和 患病的 提供 这 木板 其他 赌注 那 这 比利时人 堵塞 商人 是 更广泛
[ə'weɪk] [æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . ,
awake at 8 A . M . ,
醒 在 8 一个 . M . ,

我再向董事会打个赌，比利时的方块商人早上8点肯定比我清醒得多。

[wen] [hiː; hi][fɜːst]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
when he first opens his eyes ,
什么时候 他 第一的 打开 他的 眼睛 ,

当他第一次睁开眼睛时，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sə'bɜːbən] ['brʌðə(r)] [huː] [gets] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ɪz] [ɔːl] [deɪ] .
than his suburban brother who gets up at five is all day .
比 他的 郊区 兄弟 WHO 获得 向上 在 五 是 全部 天 .

比他住在郊区的哥哥（早上五点起床）要好得多，他哥哥一整天都过得很充实。

[ɪts] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] [ðæt] [kaʊnts] ,
It's the extent to which the eyes are opened that counts ,
它是 这 程度 到 哪个 这 眼睛 是 打开 那 计数 ,

重要的是睁开双眼的程度。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['nɔɪzi]
and as for your statement that the fact that prosperity and noisy
和 作为 为了 你的 陈述 那 这 事实 那 繁荣 和 嘈杂
[striːts] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd][ɪz] [truː] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
streets go hand in hand is true only because it happens to be so ,
街道 去 手 在 手 是 真的 仅有的 因为 它 发生 到 是 所以 ,

至于你说的繁荣与喧嚣的街道密不可分，这仅仅是因为事实如此而已。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
that is an argument which may be applied to any truth in existence .
那 是 一个 争论 哪个 可能 是 应用 到 任何 真相 在 存在 .

这是一个可以应用于任何已存在真理的论点。

[ai][ˌeɪ 'em][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] .
I am because I happen to be , not because I am .
我 是 因为 我 发生 到 是 , 不是 因为 我 是 .

我之所以成为现在的我，是因为我恰好是现在的我，而不是因为我本来就是现在的我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
You are what you are because you are , because if you were
你 是 什么 你 是 因为 你 是 , 因为 如果 你 是
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

你之所以成为你，是因为你就是你；因为如果你不是你，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
you would not be what you are . "
你 会 不是 是 什么 你 是 . "

你不会成为现在的你。

" [jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒɪk][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['skɔːnfəli] .
" Your logic is delightful , " said the School - master , scornfully .
" 你的 逻辑 是 愉快 , " 说 这 学校 - 掌握 , 轻蔑地 .

“你的逻辑真有趣，”校长轻蔑地说。

" [ai] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I strive to please , " replied the Idiot .
" 我 努力 到 请 , " 回复 这 笨蛋 .

“我努力取悦别人，”傻瓜回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] [ðæt] ['aʊə(r)] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [pə'fekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" But I do agree with the Bibliomaniac that our streets are far from perfection , " he added .
" 但 我 做 同意 和 这 藏书癖 那 我们的 街道 是 远的 从 完美 , " 他 额外 .

“但我同意书痴的观点，我们的街道远非完美，”他补充道。

" [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] ['strɑːtə] .
" In my opinion they should be laid in strata .
" 在 我的 观点 他们 应该 是 铺设 在 地层 .

“我认为它们应该分层铺设。”

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['suːəs; 'sjuːəs] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [paɪps] ; [ə'bʌv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [meɪnz] ,
On the ground - floor should be the sewers and telegraph pipes ; above this should be the water - mains ,
在 这 地面 - 地面 应该 是 这 下水道 和 电报 管道 ; 多于 这 应该 是 这 水 - 电源 ,

底层应铺设污水管道和电报管道；其上应铺设自来水管道。

[ðen] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [trʌks] , [ðen] [ə; eɪ] [brɔːd] ['strɑːtəm] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒɪz] ,
then a layer for trucks , then a broad stratum for carriages ,
然后 一个 层 为了 卡车 , 然后 一个 广阔 地层 为了 马车 ,

然后是货车层，再往上是马车层。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'destriənz] .
above which should be a promenade for pedestrians .
多于 哪个 应该 是 一个 长廊 为了 行人 .

其上方应建有一条行人步道。

[ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'destriənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ['sekʃənz] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,
The promenade for pedestrians should be divided into four sections — one for persons of leisure ,
这 长廊 为了 行人 应该 是 分割 进入 四 部分 — 一 为了 人 的 闲暇 ,

步行长廊应分为四个部分——一部分供休闲人士使用，

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['pedləz] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['begəz] . "
one for those in a hurry , one for peddlers , and one for beggars . "
一 为了 那些 在 一个 匆忙 , 一 为了 小贩 , 和 一 为了 乞丐 . "

一条给赶时间的人，一条给小贩，一条给乞丐。

" ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" Highly original , " said the Bibliomaniac .
" 高度 原来的 , " 说 这 藏书癖 .

“非常有创意，”藏书家说道。

" [ænd; ənd] [səʊ] [tʃiːp] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" And so cheap , " added the School - master .
" 和 所以 便宜的 , " 额外 这 学校 - 掌握 .

“而且价格非常便宜，”校长补充道。

" [ɪn] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['kɒment] ,
" In no part of the world , " said the Idiot , in response to the last comment ,
" 在 不 部分 的 这 世界 , " 说 这 笨蛋 , 在 回复 到 这 最后的 评论 ,

“世界上任何地方都没有，”白痴回应上一条评论时说道。

" [duː; də][wiː; wi][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" do we get something for nothing .
" 做 我们 得到 某物 为了 没有什么 .

我们能不劳而获吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] ['kɒstli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [prɒ'sperəti] — "
Of course this scheme would be costly , but it would increase prosperity — "
的 课程 这 方案 会 是 昂贵 , 但 它 会 增加 繁荣 — "

当然，这项计划成本很高，但它会促进繁荣——

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [sə'tɪrɪkli] .
" Ha ! ha ! " laughed the School - master , satirically .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 学校 - 掌握 , 讽刺地 .

“哈哈！”校长讽刺地笑道。

" [lɑːf] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌgeɪn'seɪ] [maɪ] [pɔɪnt] .
" Laugh away , but you cannot gainsay my point .
" 笑 离开 , 但 你 不能 否定 我的 观点 .

“尽管笑吧，但你无法反驳我的观点。”

['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] [wʊd] [ɪn'kriːs] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['ekskəveɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['aʊə(r)] [paɪps] ;
Our prosperity would increase , for we should not be always excavating to get at our pipes ;
我们的 繁荣 会 增加 , 为了 我们 应该 不是 是 总是 挖掘 到 得到 在 我们的 管道 ;

我们的繁荣将会提高，因为我们不必总是费力挖掘才能找到管道；

['aʊə(r)] ['sɜːfɪs] [kɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [træk] [wʊd] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['ræpɪd] ['trænzɪt] ,
our surface cars with a clear track would gain for us rapid transit ,
我们的 表面 汽车 和 一个 清除 追踪 会 获得 为了 我们 迅速的 交通 ,

我们的地面车辆如果拥有畅通的轨道，就能为我们带来快速交通。

['aʊə(r)] [trʌk] - ['draɪvəz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] - [saɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ə; eɪ] [ku'peɪ] ,
our truck - drivers would not be subjected to the temptations of stopping by the way - side to overturn a coupé ,
我们的 卡车 - 司机 会 不是 是 受 到 这 诱惑 的 停止 经过 这 方式 - 边 到 颠覆 一个 轿跑车 ,

我们的卡车司机不会受到诱惑，不会停在路边掀翻一辆双门轿车。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [pə'destriən] ; ['aʊə(r)] [faɪn] ['ekwɪpɪdʒ] [wʊd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [niːd] ['fjuːə(r)] [rɪ'peəz] ;
or to run down a pedestrian ; our fine equipages would in consequence need fewer repairs ;
或者 到 跑步 向下 一个 行人 ; 我们的 美好的 装备 会 在 结果 需要 更少 维修 ;

或者撞倒行人；因此，我们精良的车辆就不需要那么多维修了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'destriənz] , [ðə; ði] ['begəz] , [ɪf] ['religeit] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
and as for the pedestrians , the beggars , if relegated to themselves ,
和 作为 为了 这 行人 , 这 乞丐 , 如果 降级 到 他们自己 ,

至于行人，如果把乞丐们单独留下，

[wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [striːt] - ['pedləz] .
would be forced out of business as would also the street - peddlers .
会 是 强制 出去 的 商业 作为 会 还 这 街道 - 小贩 .

他们会被迫退出市场，街头小贩也会如此。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['laundʒə] , ['begəz] , [ænd; ənd] ['pedləz] ,
The men in a hurry would not be delayed by loungers , beggars , and peddlers ,
这 男人 在 一个 匆忙 会 不是 是 延迟 经过 躺椅 , 乞丐 , 和 小贩 ,

赶时间的人不会被游手好闲的人、乞丐和小贩耽搁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laundʒə] [wʊd] [dɪ'raɪv] [ɪn'estɪməbl] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði]
and the loungers would derive inestimable benefit from the arrangement in the
和 这 躺椅 会 派生 不可估量 益处 从 这 安排 在 这
['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][maɪndz][baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
saving of wear and tear on their clothes and minds by contact with the
保存 的 穿 和 撕 在 他们的 衣服 和 思想 经过 接触 和 这
['bɪzi] [wɜːld] . "
busy world . "
忙碌的 世界 . "

而这些休闲者将从这种安排中获得不可估量的好处，他们既能减少与繁忙世界的接触，从而减轻衣物和精神的损耗。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [æk'siːd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , " [pə'tɪkjələli] [ɒn] ['sʌndez] ,
" It would be delightful , " acceded the School - master , " particularly on Sundays ,
" 它 会 是 愉快 , " 同意 这 学校 - 掌握 , " 特别 在 星期日 ,
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['laundʒə] . "
when they were all loungers . "
什么时候 他们 是 全部 躺椅 . "

“那将是一件令人愉快的事，”校长同意道，“尤其是在星期天，那时大家都在闲逛。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Yes , " replied the Idiot .
" 是的 , " 回复 这 笨蛋 .

“是的，”傻瓜回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðen] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
" It would be delightful then , especially in summer ,
" 它 会 是 愉快 然后 , 尤其 在 夏天 ,

“那一定很愉快，尤其是在夏天。”

[wen] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [pɹ'əʊmneɪdəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
when covered with an awning to shield promenaders from the sun .
什么时候 涵盖 和 一个 棚 到 盾 漫步者 从 这 太阳 .

当遮阳篷覆盖其上，为散步者遮挡阳光时。

" ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['wɪərəli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [kʌp]
" Mr . Pedagog sighed , and the Bibliomaniac , wearily declining a second cup
" 先生 . 教育学 叹了口气 , 和 这 藏书癖 , 疲劳 下降 一个 第二 杯子
[ɒv; əv] ['kɒfi] ,
of coffee ,
的 咖啡 ,

“佩达戈格先生叹了口气，而那位藏书癖则疲惫地拒绝了第二杯咖啡，

[left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ɜːnɪstli] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['wɜːði] ['dʒentlmən] [ðə; ði]
left the table with the Doctor , earnestly discussing with that worthy gentleman the
左边 这 桌子 和 这 医生 , 切实 讨论 和 那 值得 绅士 这
['kɔːzɪz] [ɒv; əv] .
causes of weakmindedness .
原因 的 意志薄弱 .

他离开餐桌，和医生认真地讨论起智力低下的原因来。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ʌp] [nɪə(r)] ['rɪvərˌdeɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" There's a friend of mine up near Riverdale , " said the Idiot ,
" 有 一个 朋友 的 矿 向上 靠近 里弗代尔 , " 说 这 笨蛋 ,

“我有个朋友住在河谷镇附近，”傻瓜说道。

[æz; əz][hiː; hi][ʌn'foʊldɪd][hɪz; ɪz]['næpkɪn][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][bɪl]['flʌtə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
as he unfolded his napkin and let his bill flutter from it to the floor ,
作为 他 展开 他的 餐巾 和 让 他的 账单 扑 从 它 到 这 地面 ，

他展开餐巾，让钞票从餐巾上飘落到地板上。

" [huz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . "
" who's tried to make a name for himself in literature . "
" 谁是 尝试 到 制作 一个 姓名 为了 他自己 在 文学 . "

“他曾试图在文学界闯出一番名堂。”

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .
" What's his name ? " asked the Bibliomaniac , interested at once .
" 是什么 他的 姓名 ? " 问 这 藏书癖 , 感兴趣的 在 一次 .

“他叫什么名字？”藏书家立刻来了兴趣，问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" That's just the trouble .
" 那就是 只是 这 麻烦 .

“问题就在这里。”

[hiː; hi] ['hæznt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
He hasn't made it yet , " replied the Idiot .
他 还没有 制成 它 然而 , " 回复 这 笨蛋 .

“他还没成功呢，”傻瓜回答道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] ,
" He hasn't succeeded in his courtship of the Muse ,
" 他 还没有 成功了 在 他的 求爱 的 这 沉思 ,

“他追求缪斯女神的计划失败了。”

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] .
and beyond himself and a few friends his name is utterly unknown .
和 超过 他自己 和 一个 很少 朋友们 他的 姓名 是 完全地 未知 .

除了他自己和几个朋友之外，他的名字无人知晓。

" [wuː] [ðə; ði] [mjuːz]
" WOOING THE MUSE
" 求爱 这 沉思

《追求缪斯》

" [wɒt] [wɜːk] [hæz; həz] [hiː; hi] [traɪd] ? " ['kwɪrɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,
" What work has he tried ? " queried the School - master ,
" 什么 工作 有 他 尝试 ? " 查询 这 学校 - 掌握 ,

“他都尝试过哪些工作呢？”校长问道。

['pɔːrɪŋ] [ˌʌnəd'mɑːnɪʃt] [tuː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [skɪmd] [mɪlk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊtmiːl] .
pouring unadmonished two portions of skimmed milk over his oatmeal .
浇注 未受责备 二 部分 的 脱脂 牛奶 超过 他的 麦片 .

他毫不犹豫地将两份脱脂牛奶浇在燕麦粥上。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
" A little of everything .
" 一个 小的 的 一切 .

什么都略有一点。

[fɜːst] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
First he wrote a novel .
第一的 他 写道 一个 小说 .

他先写了一部小说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [lɒst] $300 [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
It had an immense circulation , and he only lost $300 on it .
它 有 一个 巨大 循环 , 和 他 仅有的 丢失的 $300 在 它 .

它发行量巨大，而他只损失了 300 美元。

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ə; eɪ]['kɒpi] — [aɪv] [gɒt][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai]
All of his friends took a copy — I've got one that he gave me — and I
全部 的 他的 朋友们 采取 一个 复制 — 我已经 得到 一 那 他 给予 我 — 和 我
[bɪ'liːv] [tuː] ['hʌndrəd] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [bʊk]
believe two hundred newspapers were fortunate enough to secure the book
相信 二 百 报纸 是 幸运 足够的 到 安全的 这 书
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuː] .
for review .
为了 审查 .

他的朋友们都拿到了一本——我还有一本是他给我的——我相信有两百家报纸有幸获得了这本书进行评论。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [tuː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
His father bought two , and tried to obtain the balance of the edition ,
他的 父亲 买 二 , 和 尝试 到 获得 这 平衡 的 这 版 ,

他父亲买了2本，并试图收集剩余的版本。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] .
but didn't have enough money .
但 没有 有 足够的 钱 .

但他钱不够。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [dɪ'pliːt] [ðæn; ðən][tuː; tə]
That was gratifying , but gratification is more apt to deplete than to
那 曾是 可喜 , 但 满足感 是 更多的 易于 到 消耗 比 到
['streŋ(k)θən] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] . "
strengthen a bank account . "
加强 一个 银行 帐户 . "

这固然令人欣慰，但这种欣慰感更容易耗尽而非增加银行存款。

" [ai][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [səʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] [waɪz] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn][səʊ]
" I had not expected so extraordinarily wise an observation from one so
" 我 有 不是 预期的 所以 非常 明智的 一个 观察 从 一 所以
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][ˌʌn'waɪz] ,
unusually unwise ,
异常地 失策 ,

“我没想到一个如此不谙世事的人竟能说出如此精辟的见解。”

" [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['kəʊldli] .
" said the School - master , coldly .
" 说 这 学校 - 掌握 , 冷冷地 .

“校长冷冷地说。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Thank you , " returned the Idiot .
" 感谢 你 , " 返回 这 笨蛋 .

“谢谢,”傻子回答道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] .
" But I think your remark is rather contradictory .
" 但 我 思考 你的 评论 是 相当 矛盾的 .

但我认为你的说法相当矛盾。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt] [waɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][ˌʌn'waɪz] ;
You would naturally expect wise observations from the unusually unwise ;
你 会 自然 预计 明智的 观察 从 这 异常地 失策 ;
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

你自然会期望那些异常愚钝的人能提出明智的见解；也就是说，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][ˌʌn'waɪz] - [ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)]
if your teaching that the expression ' unusually unwise ' is but another
如果 你的 教学 那 这 表达 - 异常地 失策 - 是 但 其他
[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli][waɪz] - [ɪz] [kə'rekt] .
form of the expression ' usually wise ' is correct .
形式 的 这 表达 - 通常 明智的 - 是 正确的 .

如果你认为"异常不明智"只是"通常明智"的另一种形式，那么你的教学是正确的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ]['dʒiːniəl][ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː]
But , as I was saying , when the genial instructor of youth interrupted me
但 , 作为 我 曾是 说 , 什么时候 这 和蔼可亲 讲师 的 青年 中断 我
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['flætəri] ,
with his flattery ,
和 他的 奉承 ,

但是，正如我刚才所说，那位和蔼可亲的青年导师打断了我，用奉承的话语打断了我。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] , " [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [bʌt; bət][nɒt] ['fɪlɪŋ] ,
" continued the Idiot , " gratification is gratifying but not filling ,
" 持续 这 笨蛋 , " 满足感 是 可喜 但 不是 填充 ,

"白痴继续说道，"满足感固然令人愉悦，但并不能带来真正的满足。"

[səʊ][maɪ] [frend] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ʌp]['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][traɪ]
so my friend concluded that he had better give up novel - writing and try
所以 我的 朋友 结束 那 他 有 更好的 给 向上 小说 - 写作 和 尝试
[dʒəʊks] .
jokes .
笑话 .

所以我的朋友得出结论，他最好放弃写小说，改写笑话。

[hiː; hi] [kept] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz]['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] .
He kept at that a year , and managed to clear his postage - stamps .
他 保留 在 那 一个 年 , 和 管理 到 清除 他的 邮资 - 邮票 .

他坚持了一年，终于把邮票都用完了。

[hɪz; ɪz][dʒəʊks][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət] [tuː] ['klæsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['editəz] .
His jokes were good , but too classic for the tastes of the editors .
他的 笑话 是 好的 , 但 也 经典的 为了 这 口味 的 这 编辑 .

他的笑话很好，但对于编辑们的口味来说太老套了。

['editəz] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] .
Editors are peculiar .
编辑 是 奇特 .

编辑们很特别。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] — [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][dʒest] .
They have no respect for age — particularly in the matter of jests .
他们 有 不 尊重 为了 年龄 — 特别 在 这 事情 的 笑话 .

他们不尊重年龄——尤其是在开玩笑方面。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [dʒəʊks][hæd; həd] [siːmd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['pluːtɑːk] [tuː; tə][prɪnt]
Some of my friend's jokes had seemed good enough for Plutarch to print
一些 的 我的 朋友们 笑话 有 似乎 好的 足够的 为了 普鲁塔克 到 打印
[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
when he had a publisher at his mercy ,
什么时候 他 有 一个 出版商 在 他的 怜悯 ,

我朋友的一些笑话，在普鲁塔克找到出版商后，似乎好到足以让他发表出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [huː]
but they didn't seem to suit the high and mighty products of this age who
但 他们 没有 似乎 到 套装 这 高的 和 强大的 产品 的 这 年龄 WHO
[sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kɒmɪk] - ['peɪpə(r)]['ɑː.fɪsɪz] .
sit in judgment on such things in the comic - paper offices .
坐 在 判断 在 这样的 事物 在 这 漫画 - 纸 办公室 .

但它们似乎并不符合这个时代那些高高在上、在漫画报社里对这类事情评头论足的人的口味。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][dʒəʊks] . "
So he gave up jokes . "
所以 他 给予 向上 笑话 . "

所以他就放弃开玩笑了。

" [dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [nəʊ] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lændleɪdi] .
" Does he still know you ? " asked the landlady .
" 做 他 仍然 知道 你 ? " 问 这 房东 .

“他还认识你吗？”房东太太问道。

" [jes] , ['mædəm] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Yes , madame , " observed the Idiot .
" 是的 , 夫人 , " 观察到 这 笨蛋 .

“是的，夫人，”白痴说道。

" [ðen] [hiː; hi]['hæznt]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][dʒəʊks] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] , [wɪð] [faɪn] [skɔːn] .
" Then he hasn't given up all jokes , " she retorted , with fine scorn .
" 然后 他 还没有 给定 向上全部 笑话 , " 她 反驳 , 和 美好的 轻蔑 .

“那他还没完全放弃开玩笑呢，”她带着几分轻蔑反驳道。

" - [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [dʒəʊks] - "
" ' HE GAVE UP JOKES ' "
" - 他 给予 向上 笑话 - "

“他不再讲笑话了。”

" [tiː] - [hiː; hi] - [hiː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" Tee - he - hee ! " laughed the School - master .
" 球座 - 他 - 嘿 ! " 笑了 这 学校 - 掌握 .

“嘻嘻嘻！”校长笑道。

" ['prɪti] [gʊd] , ['mɪsɪz] . ['smiðəz] — ['prɪti] [gʊd] . "
" Pretty good , Mrs . Smithers — pretty good . "
" 漂亮的 好的 , 太太 . 史密瑟斯 — 漂亮的 好的 . "

“很好，史密瑟斯太太——很好。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Yes , " said the Idiot .
" 是的 , " 说 这 笨蛋 .

“是的，”傻瓜说道。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] !
" That is good , and , by Jove !
" 那 是 好的 , 和 , 经过 朱庇特 !

“那太好了，我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['bʌtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪn'taɪəli] [freʃ] .
it differs from your butter , Mrs . Smithers , because it's entirely fresh .
它 不同 从 你的 黄油 , 太太 . 史密瑟斯 , 因为 它是 完全 新鲜的 .
它和您用的黄油不一样，史密瑟斯太太，因为它是完全新鲜的。

[ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪnt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ɪz] . "
It's good enough to print , and I don't think the butter is . "
它是 好的 足够的 到 打印 , 和 我 不 思考 这 黄油 是 . "
它足以打印出来，但我认为黄油不行。

" [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [duː; də][nekst] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .
" What did your friend do next ? " asked Mr . Whitechoker .
" 什么 做过 你的 朋友 做 下一个 ? " 问 先生 . - .
"你的朋友接下来做了什么？"怀特乔克先生问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fjuːnərəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə] [raɪt]
" He was employed by a funeral director in Philadelphia to write
" 他 曾是 受雇 经过 一个 葬礼 导演 在 费城 到 写
[ə'bɪtʃuəri] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][mə'mɔːriəl] [kɑːdz] . "
obituary verses for memorial cards . "
讣告 诗句 为了 纪念馆 牌 . "
"他受雇于费城的一位殡仪馆负责人，为纪念卡片撰写讣告诗。"

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] [sək'sesf(ə)l] ? "
" And was he successful ? "
" 和 曾是 他 成功的 ? "
他成功了吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;
" For a time ;
" 为了 一个 时间 ;
"一段时间内;

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['keələs]
but he lost his position because of an error made by a careless
但 他 丢失的 他的 位置 因为 的 一个 错误 制成 经过 一个 粗心
[kəm'pɒzɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] - [jɑːd] .
compositor in a marble - yard .
排字机 在 一个 大理石 - 院子 .
但他因为大理石厂里一个粗心的排字工犯的错误而失去了工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
He had written ,
他 有 书面 ,
他曾写道:

" - [hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] —
" ' Here lies the hero of a hundred fights —
" - 这里 谎言 这 英雄 的 一个 百 战斗 —
"这里长眠着一位百战百胜的英雄——"

[ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] [hiː; hi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] ;
Approximated he a perfect man ;
近似值 他 一个 完美的 男人 ;
他堪称完美之人;

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [raɪts] ,
He fought for country and his country's rights ,
他 战斗 为了 国家 和 他的 该国的 权利 ,
他为国家和国家的权利而战,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] ['bæt(ə)lz][led][ðə; ði][væn] . - "
And in the hottest battles led the van . ' "
和 在 这 最热门 战斗 引领 这 货车 . - "

在最激烈的战斗中，冲锋陷阵的是先锋部队。

" [faɪn] [ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ! " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . - .
" Fine in sentiment and in execution ! " observed Mr . Whitechoker .
" 美好的 在 情绪 和 在 执行 ! " 观察到 先生 . - .

"情感真挚，执行得也很出色！"怀特乔克先生评论道。

" ['truːli] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Truly so , " returned the Idiot .
" 真的 所以 , " 返回 这 笨蛋 .

"的确如此，"傻子回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kəm'pɒzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] - [jɑːd] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði]
" But when the compositor in the marble - yard got it engraved on the
" 但 什么时候 这 排字机 在 这 大理石 - 院子 得到 它 刻 在 这
['mɒnjumənt] , [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
monument , my friend was away ,
纪念碑 , 我的 朋友 曾是 离开 ,

"但是当大理石厂的排字工把这句话刻在纪念碑上时，我的朋友不在家。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [pəʊst] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['mɒnjumənt] ,
and when the army post that was to pay the bill received the monument ,
和 什么时候 这 军队 邮政 那 曾是 到 支付 这 账单 已收到 这 纪念碑 ,
[ðə; ði]['kwɒtreɪn] [riːd] ,
the quatrain read ,
这 四行诗 读 ,

当负责支付账单的军队哨所收到纪念碑时，这首四行诗写道：

" - [hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [flaɪts] —
" ' Here lies the hero of a hundred flights —
" - 这里 谎言 这 英雄 的 一个 百 航班 —

"这里长眠着一位百次飞行的英雄——"

[ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] [hiː; hi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wʌn] ;
Approximated he a perfect one ;
近似值 他 一个 完美的 一 ;

他近似于完美；

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [raɪts] ,
He fought his country and his country's rights ,
他 战斗 他的 国家 和 他的 该国的 权利 ,

他为祖国和祖国的权利而战，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] ['bæt(ə)lz][led][ðə; ði][rʌn] . - "
And in the hottest battles led the run . ' "
和 在 这 最热门 战斗 引领 这 跑步 . - "

在最激烈的战斗中，他冲锋陷阵。

" ['ɔːf(ə)l] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
" Awful ! " ejaculated the Minister .
" 可怕 ! " 射精 这 部长 .

"太糟糕了！"部长脱口而出。

" ['dredf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [fər'get] [tuː; tə][biː; bi][sɑː'kæstɪk] .
" Dreadful ! " said the landlady , forgetting to be sarcastic .
" 可怕 ! " 说 这 房东 , 遗忘 到 是 讽刺的 .

"太糟糕了！"女房东说道，语气中竟带着讽刺。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" What happened ? " asked the School - master .
" 什么 发生 ? " 问 这 学校 - 掌握 .

"发生了什么事？"校长问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [peɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [feɪld] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] ,
" He was bounced , of course , without a cent of pay , and the company failed the next week ,
" 他 曾是 弹跳 , 的 课程 , 没有 一个 中心 的 支付 , 和 这 公司 失败的 这 下一个 星期 ,

"他当然被解雇了，一分钱工资都没拿到，而公司在第二周就倒闭了。"

[səʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['suːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [əud] [hɪm] . "
so he couldn't make anything by suing for what they owed him . "
所以 他 不能 制作 任何事物 经过 起诉 为了 什么 他们 欠款 他 . "

所以他通过起诉追讨他们欠他的钱也得不到任何好处。

" ['maɪti] [hɑːd] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" Mighty hard luck , " said the Bibliomaniac .
" 强大的 难的 运气 , " 说 这 藏书癖 .

"真是倒霉透了，"藏书癖说道。

" ['veri] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [braɪt] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Very ; but there was one bright side to the case , " observed the Idiot .
" 非常 ; 但 那里 曾是 一 明亮的 边 到 这 案件 , " 观察到 这 笨蛋 .

"确实如此；但这件事也有好的一面，"白痴说道。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sel] [bəuθ] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒtreɪn] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] .
" He managed to sell both versions of the quatrain afterwards for five dollars .
" 他 管理 到 卖 两个都 版本 的 这 四行诗 然后 为了 五 美元 .

"后来他设法以五美元的价格卖掉了这两个版本的四行诗。"

[hiː; hi] [səʊld] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ,
He sold the original one to a religious weekly for a dollar ,
他 卖 这 原来的 一 到 一个 宗教 每周 为了 一个 美元 ,

他以一美元的价格将原件卖给了一家宗教周刊。

[ænd; ənd] [gɒt] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['peɪpə(r)] .
and got four dollars for the other one from a comic paper .
和 得到 四 美元 为了 这 其他 一 从 一个 漫画 纸 .

另一本漫画从漫画报社卖了四美元。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
Then he wrote an anecdote about the whole thing for a Sunday newspaper ,
然后 他 写道 一个 轶事 关于 这 所有的 事物 为了 一个 星期日 报纸 ,

然后他把整件事写了一篇轶事，发表在周日版的报纸上。

[ænd; ənd] [gɒt] [θriː] [d'ɒləz] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and got three dollars more out of it . "
和 得到 三 美元 更多的 出去 的 它 . "

结果又赚了三美元。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" And what is your friend doing now ? " asked the Doctor .
" 和 什么 是 你的 朋友 正在做 现在 ? " 问 这 医生 .

"那你朋友现在在做什么呢？"医生问道。

" [əʊ] , [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [naʊ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [neɪm] . "
" Oh , he's making a mint of money now , but no name . "
" 哦 , 他是 制作 一个 薄荷 的 钱 现在 , 但 不 姓名 . "

"哦，他现在赚得盆满钵满，但却默默无闻。"

" [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ? "
" In literature ? "
" 在 文学 ? "

"在文学领域？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi] [raɪts] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒn] ['sæləri] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
He writes advertisements on salary , " returned the Idiot .
他 写 广告 在 薪水 , " 返回 这 笨蛋 .

"他靠工资写广告，"白痴回答道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [tuːθ] - ['paʊdə(r)] [ɪn] ['ɪndiən] ['daɪəlekt] . "
" He is writing now a recommendation of tooth - powder in Indian dialect . "
" 他 是 写作 现在 一个 推荐 的 齿 - 粉末 在 印度 方言 . "

"他现在正在用印度方言写一份牙粉推荐信。"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [traɪ] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['epɪk] ? " [sed] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" Why didn't he try writing an epic ? " said the Bibliomaniac .
" 为什么 没有 他 尝试 写作 一个 史诗 ? " 说 这 藏书癖 .

"他为什么不尝试写一部史诗呢？" 书痴说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ðə; ði] [wʌn] [eɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
" Because , " replied the Idiot , " the one aim of his life has been to be original ,
" 因为 , " 回复 这 笨蛋 , " 这 一 目的 的 他的 生活 有 到过 到 是 原来的 ,

"因为，"傻子回答说，"他一生的唯一目标就是标新立异。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['rekənsaɪl] [ðæt] [wɪð] ['epɪk] ['pəʊətri] .
and he couldn't reconcile that with epic poetry .
和 他 不能 调和 那 和 史诗 诗 .

他无法将这种观点与史诗般的诗歌联系起来。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [bɪl] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" At which remark the landlady stooped over , and recovering the Idiot's bill from under the table ,
" 在 哪个 评论 这 房东 弯腰 超过 , 和 恢复中 这 白痴的 账单 从 在下面 这 桌子 ,

听到这话，女房东弯下腰，从桌子底下掏出了傻瓜的账单。

[kɔːld] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
called the maid , and ostentatiously requested her to hand it to the Idiot .
称为 这 女佣 , 和 炫耀地 请求 她 到 手 它 到 这 笨蛋 .

他叫来女佣，装腔作势地要求她把东西交给那个傻瓜。

[hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [θæŋkt] [ðə; ði] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He , taking a cigarette from his pocket , thanked the maid for the attention ,
他 , 采取 一个 卷烟 从 他的 口袋 , 谢谢 这 女佣 为了 这 注意力 ,

他从口袋里掏出一支烟，感谢女佣的照顾。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [slɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)] ,
and rolling the slip into a taper ,
和 滚动 这 滑 进入 一个 锥形 ,

将裙片卷成锥形，

['θɔːtfəli] [stʌk] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [lait] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] ,
thoughtfully stuck one end of it into the alcohol light under the coffee - pot ,
深思熟虑 卡住 一 结尾 的 它 进入 这 酒精 光 在下面 这 咖啡 - 锅 ,

他仔细地将其中一端插入咖啡壶下面的酒精灯中。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɔːkt] ['nɒnʃələntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
and lighting the cigarette with it , walked nonchalantly from the room .
和 灯光 这 卷烟 和 它 , 步行 漫不经心地 从 这 房间 .

然后他用它点燃香烟，若无其事地走出了房间。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I've just been reading a book , " began the Idiot .
" 我已经 只是 到过 阅读 一个 书 , " 开始 这 笨蛋 .

"我刚才一直在看书，"白痴说道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [peɪl] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" I thought you looked rather pale , " said the School - master .
" 我 想法 你 看起来 相当 苍白 , " 说 这 学校 - 掌握 .

"我觉得你脸色有点苍白，"校长说。

" - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [reɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kæn; kən] [ɒv; əv] [tə'mɑːtəʊz] - "
" ' A LITTLE GARDEN OF MY OWN , WHERE I COULD RAISE AN OCCASIONAL CAN OF TOMATOES ' "
" - 一个 小的 花园 的 我的 自己的 , 在哪里 我 可以 增加 一个 偶然 能 的 西红柿 - "

"'我自己的小花园，偶尔可以种点西红柿'"

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['tʃɪəfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [peɪl] .
" Yes , " returned the Idiot , cheerfully , " it made me feel pale .
" 是的 , " 返回 这 笨蛋 , 愉快地 , " 它 制成 我 感觉 苍白 .

"是的，"傻瓜兴高采烈地回答道，"这让我感到脸色苍白。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ;
It was about the pleasures of country life ;
它 曾是 关于 这 快乐 的 国家 生活 ;

它讲述的是乡村生活的乐趣；

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['kɒntræstid] ['rʊərəl] ['blesɪdnəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [di'pikt] [wɪð] ['ɜːbən] [laɪf] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when I contrasted rural blessedness as it was there depicted with urban life as we live it ,
和 什么时候 我 对比 乡村的 幸福 作为 它 曾是 那里 描绘 和 城市的 生活 作为 我们 居住 它 ,

当我把书中描绘的乡村幸福生活与我们所经历的城市生活进行对比时，

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
I felt as if my youth were being thrown away .
我 毛毡 作为 如果 我的 青年 是 存在 抛掷 离开 .

我感觉我的青春就这样被浪费掉了。

[ai] [stɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [maɪ] ['swiːtnəs] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] . "
I still feel as if I were wasting my sweetness on the desert air . "
我 仍然 感觉 作为 如果 我 是 浪费 我的 甜味 在 这 沙漠 空气 . "

我仍然觉得我好像把我的甜蜜浪费在了沙漠的空气里。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [muːv] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , [sə'dʒestɪvli] .
" Why don't you move ? " queried the Bibliomaniac , suggestively .
" 为什么 不 你 移动 ? " 查询 这 藏书癖 , 暗示性地 .

“你为什么不搬家呢？”藏书癖者意味深长地问道。

" [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['pjʊəli] ['selfɪʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
" If I were purely selfish I should do so at once , but I am ,
" 如果 我 是 纯粹 自私 我 应该 做 所以 在 一次 , 但 我 是 ,

“如果我纯粹自私，我会立刻这么做，但我并非如此。”

[laɪk] [maɪ] [gʊd] [frend] ['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['djuːti] .
like my good friend Mr . Whitechoker , a slave to duty .
喜欢 我的 好的 朋友 先生 . - , 一个 奴隶 到 责任 .

就像我的好朋友怀特乔克先生一样，他是个尽职尽责的奴隶。

[ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ɪn]
I deem it my duty to stay here to keep the School - master fully informed in
我 认为 它 我的 责任 到 停留 这里 到 保持 这 学校 - 掌握 完全 知情的 在

[ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['əʊpənd] [ʌp] ,
the various branches of knowledge which are day by day opened up ,
这 各种各样的 分支 的 知识 哪个 是 天 经过 天 打开 向上 ,

我认为我有责任留在这里，让校长充分了解每天不断涌现的各种知识领域。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
many of which seem to be so far beyond the reach of one of his
许多 的 哪个 似乎 到 是 所以 远的 超过 这 抵达 的 一 的 他的

[kən'sɜːvətɪv] ['hæbɪts] ;
conservative habits ;
保守的 习惯 ;

其中许多事情似乎远远超出了他保守习惯的影响范围；

[tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstə(r)] . - [ɪn] [hɪz; ɪz] [kruː'seɪdz] [ə'genst] [vaɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd]
to assist Mr . Whitechoker in his crusades against vice at this table and
到 协助 先生 . - 在 他的 十字军东征 反对 副 在 这 桌子 和

[ˌels'weə(r)] ;
elsewhere ;
别处 ;

协助怀特乔克先生在餐桌内外开展打击不良风气的行动；

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['preʃəs]
to give the Bibliomaniac the benefit of my advice in regard to those precious
到 给 这 藏书癖 这 益处 的 我的 建议 在 看待 到 那些 宝贵的

['lɪt(ə)l] [təʊmz] [hiː; hi] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [baɪz] — [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [wɜːθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv]
little tomes he no longer buys — to make life worth the living for all of
小的 巨著 他 不 更长 购买 — 到 制作 生活 值得 这 活的 为了 全部 的

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

为了让这位藏书癖患者受益于我的建议，让他重新审视那些他不再购买的珍贵小书——为了让你们所有人的生活更有意义，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

咖啡与妙语(Coffee and Repartee)

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]['mɪsɪz] . ['smiðəz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'strɔːdnrəli] [haɪ]
to say nothing of enabling Mrs . Smithers to keep up the extraordinarily high
到 说 没有什么 的 使能 太太 . 史密瑟斯 到 保持 向上 这 非常 高的
['stændəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] - [ɜːnd] ['staɪpend][ai] [peɪ] [tuː; tə]
standard of this house by means of the hard - earned stipend I pay to
标准 的 这 房子 经过 方法 的 这 难的 - 获得 助学金 我 支付 到
[hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] . "
her every Monday morning . "
她 每一个 周一 早晨 . "

更不用说，我每周一早上都会支付给史密瑟斯太太一份辛苦挣来的津贴，让她能够维持这栋房子极高的生活水准了。

" ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" Every Monday ? " queried the School - master .
" 每一个 周一 ? " 查询 这 学校 - 掌握 .

“每个星期一？”校长问道。

" ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Every Monday , " returned the Idiot .
" 每一个 周一 , " 返回 这 笨蛋 .

“每个星期一，”傻瓜回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðæt] [ai] [peɪ] .
" That is , of course , every Monday that I pay .
" 那 是 , 的 课程 , 每一个 周一 那 我 支付 .

“当然，那是我每周一支付的款项。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [gets] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][eə(r)][wʌn] [briːð] ,
The things one gets to eat in the country , the air one breathes ,
这 事物 一 获得 到 吃 在 这 国家 , 这 空气 一 呼吸 ,

在乡村里能吃到的食物，呼吸的空气，

[ðə; ði]['ʌtə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [rɪ'streɪnt] ,
the utter freedom from restraint ,
这 说出 自由 从 克制 ,

完全摆脱束缚，

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][mɔː(r)] [θɪŋz] [wʌn][in'dʒɔi][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'teɪnəb(ə)l]
the thousand and more things one enjoys in the suburbs that are not attainable
这 千 和 更多的 事物 一 享受 在 这 郊区 那 是 不是 可实现的
[hɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [ðæt] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] . "
here — it is these that make my heart yearn for the open . "
这里 — 它 是 这些 那 制作 我的 心 向往 为了 这 打开 . "

郊区能享受到的成千上万种在这里无法获得的事物——正是这些让我无比渴望开阔的户外空间。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [rɒt] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , it's all rot , " said the School - master , impatiently .
" 出色地 , 它是 全部 腐烂 , " 说 这 学校 - 掌握 , 不耐烦地 .

“唉，全是废话，”校长不耐烦地说。

" ['kʌntri] [laɪf] [ɪz] [aɪ'diːəl] ['əʊnli] [ɪn] [bʊks] .
" Country life is ideal only in books .
" 国家 生活 是 理想的 仅有的 在 图书 .

“乡村生活只存在于书本中。”

[bʊks] [duː; də][nɒt] [tel] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [treɪnz] [θruː] ['blaɪndɪŋ] ['snəʊstɔːm] ;

Books do not tell of running for trains through blinding snowstorms ;

图书 做 不是 告诉 的 跑步 为了 火车 通过 失明 暴风雪 ;

书里不会描写在暴风雪中奔跑追赶火车的故事；

['raɪtər] [duː; də][nɒt] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ɒn][kəʊld]['wɪntə(r)] [naɪts] [ænd; ənd]

writers do not expatiate on the delights of waking on cold winter nights and

作家 做 不是 详述 在 这 美味 的 醒来 在 寒冷的 冬天 夜晚 和

['faɪndɪŋ][jɔː(r); jə(r)][pi'ænəʊ][ænd; ənd]['pɑːlə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'fləʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['bɜːrstɪd] [paɪps] ,

finding your piano and parlor furniture afloat because of bursted pipes ,

寻找 你的 钢琴 和 客厅 家具 漂浮 因为 的 爆发 管道 ,

作家们不会详细描述在寒冷的冬夜醒来，发现钢琴和客厅家具因为水管爆裂而漂浮在水面上的那种“乐趣”。

[wɪð] [ðə; ði] ['plʌmə(r)] , [laɪk] ['ʃeridən] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] , ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

with the plumber , like Sheridan at Winchester , twenty miles away .

和 这 水管工 , 喜欢 谢里丹 在 温彻斯特 , 二十 英里 离开 .

就像谢里丹在温彻斯特一样，距离水管工有二十英里远。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ekstəsi] [wʌn] [fiːlz] [wen] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti]

They are dumb on the subject of the ecstasy one feels when pushing a twenty

他们 是 哑的 在 这 主题 的 这 狂喜 一 感觉 什么时候 推动 一个 二十

- [paʊnd] [lɔːn] - ['məʊə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [wiːd] [pætʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]

- pound lawn - mower up and down a weed patch at the end of a

- 磅 草地 - 割草机 向上 和 向下 一个 杂草 修补 在 这 结尾 的 一个

['wɪərisəm] [hɒt] ['sʌmərz] [deɪ] .

wearisome hot summer's day .

令人厌倦的 热的 夏季 天 .

对于在炎热的夏日一天结束时，推着一台 20 磅重的割草机在杂草丛生的地里来回割草所感受到的那种狂喜，他们一无所知。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] — "

They are silent — "

他们 是 沉默的 — "

他们沉默不语——

" - [ə; eɪ][haɪnd] - ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [læm] ['gæmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['neɪtɪv] [hiːθ] - "

" ' A HIND - QUARTER OF LAMB GAMBOLLING ABOUT ITS NATIVE HEATH ' "

" - 一个 后 - 四分之一 的 羊肉 嬉戏 关于 它是 本国的 希思 - "

“‘一只羔羊的后腿在它原生的荒野上嬉戏玩耍”

" [doʊnt][get][ɪk'saɪtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [pliːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

" Don't get excited , Mr . Pedagog , please , " interrupted the Idiot .

" 不 得到 兴奋的 , 先生 . 教育学 , 请 , " 中断 这 笨蛋 .

“别激动，佩达戈格先生，”白痴打断道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kɔntempleitɪŋ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['smiðəz] ,

" I am not contemplating leaving you and Mrs . Smithers ,

" 我 是 不是 沉思 离开 你 和 太太 . 史密瑟斯 ,

“我并没有考虑离开你和史密瑟斯夫人。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][paɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

but I do pine for a little garden of my own ,

但 我 做 松树 为了 一个 小的 花园 的 我的 自己的 ,

但我确实渴望拥有一个属于自己的小花园。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [reɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kæn; kən][ɒv; əv][tə'mɑːtəʊz] .

where I could raise an occasional can of tomatoes .

在哪里 我 可以 增加 一个 偶然 能 的 西红柿 .

在那里我可以偶尔种出一罐西红柿。

[ai] [driːm] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [mɪlk] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] ,

I dream sometimes of getting milk fresh from the pump ,

我 梦 有时 的 获得 牛奶 新鲜的 从 这 泵 ,

我有时梦见自己从泵里取出新鲜的牛奶，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [drɔːn] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də][hɪə(r)] .

instead of twenty - four hours after it has been drawn , as we do here .

反而 的 二十 - 四 小时 后 它 有 到过 绘制 , 作为 我们 做 这里 .

而不是像我们这里一样，在抽取后 24 小时才进行。

[ɪn][maɪ][mj'uːsɪŋz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪ'dɪlɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ]

In my musings it seems to me to be almost idyllic to have known a

在 我的 沉思 它 似乎 到 我 到 是 几乎 田园诗般的 到 有 已知 一个

[sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ;

spring chicken in his infancy ;

春天 鸡 在 他的 婴儿期 ;

在我看来，能在孩子年幼时就认识一个年轻小伙子，简直是一件非常美好的事情；

[tuː; tə][hæv; həv] [wɒtʃt] [ə; eɪ][haɪnd] - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [læm] ['gæmblɪŋ] [ə'baʊt][ɪts] ['neɪtɪv] [hiːθ]

to have watched a hind - quarter of lamb gambolling about its native heath

到 有 观看 一个 后 - 四分之一 的 羊肉 嬉戏 关于 它是 本国的 希思

[bɪ'fɔː(r)][ɪts] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'keɪm] ['ædəmənt] ,

before its muscles became adamant ,

前 它是 肌肉 成为 坚定不移 ,

曾亲眼目睹羔羊的后腿在它原生的荒原上嬉戏玩耍，直到它的肌肉变得僵硬。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [tʃɒpt] - [ʌp] ['seləri] [tɒps] [stiːpt] [ɪn]['vɪnɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɔː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and before chopped - up celery tops steeped in vinegar were poured upon it in

和 前 切碎 - 向上 芹菜 最高额 浸泡 在 醋 是 倾倒 之上 它 在

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['hipnətaiz] ['bɔːdəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sprɪŋ] [læm] [ænd; ənd][mɪnt] -

the hope of hypnotizing boarders into the belief that spring lamb and mint -

这 希望 的 催眠 寄宿生 进入 这 信仰 那 春天 羊肉 和 薄荷 -

[sɔːs] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

sauce lay before them .

酱 躺 前 他们 .

在将切碎的芹菜叶浸泡在醋中浇在上面之前，人们希望催眠寄宿生，让他们相信摆在他们面前的是春羔羊肉和薄荷酱。

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][raɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][sɪks][ɪn]['wɪntə(r)][tuː; tə] [θɔː]

What care I how hard it is to rise every morning before six in winter to thaw

什么 关心 我 如何 难的 它 是 到 上升 每一个 早晨 前 六 在 冬天 到 解冻

[aʊt][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] ,

out the boiler ,

出去 这 锅炉 ,

我才不在乎冬天每天早上六点前起床给锅炉解冻有多难呢！

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [faindz][ˌem 'iː] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs]

so long as the night coming finds me seated in the genial glow of the gas

所以 长的 作为 这 夜晚 未来 发现 我 坐着 在 这 和蔼可亲 辉光 的 这 气体

[lɒg] !

log !

日志 !

只要夜晚来临，我能坐在温暖的煤气壁炉旁就好！

[wɒt] [mæn][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [hɪz; ɪz]['selə(r)] ['evri] [wiːk]
What man is he that would complain of having to bale out his cellar every week
什么 男人 是 他 那 会 抱怨 的 拥有 到 包 出去 他的 地窖 每一个 星期
,
,
,

什么样的人会抱怨每周都要清理地窖?

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðæt] ['selə(r)]['geɪnz] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ] [fə'tɪləti] [ðæt] [kiːps] [ɪts][flɔː(r)] ['ʃiːnɪ]
if , on the other hand , that cellar gains thereby a fertility that keeps its floor sheeny
如果 , 在 这 其他 手 , 那 地窖 收益 从而 一个 生育力 那 保持 它是 地面 闪亮
,
,
,

另一方面，如果地窖因此获得了肥沃的土壤，使其地面保持光亮，

[sɒft] , [ænd; ənd] [griːn] — [æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] ['tenɪs] - [kɔːt] — [frɒm; frəm] [sprɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,
soft , and green — an interior tennis - court — from spring to spring ,
柔软的 , 和 绿色的 — 一个 内部的 网球 - 法庭 — 从 春天 到 春天 ,

柔软而翠绿——就像一个室内网球场——从春天到春天，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['glædsəm] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] - ['məʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ɔːl]
causing the gladsome click of the lawn - mower to be heard within its walls all
导致 这 高兴 点击 的 这 草地 - 割草机 到 是 听到 之内 它是 墙壁 全部
[θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪ] ?
through the still watches of the winter day ?
通过 这 仍然 手表 的 这 冬天 天 ?

导致在冬日寂静的夜晚，屋内都能听到割草机令人愉悦的咔哒声?

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [liːd] , [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['rʊərəl]['brʌðə(r)] .
I tell you , sir , it is the life to lead , that of our rural brother .
我 告诉 你 , 先生 , 它 是 这 生活 到 带领 , 那 的 我们的 乡村的 兄弟 .

先生，我告诉您，这才是我们应该过的生活，就像我们农村的兄弟那样。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] [vɑːst] ['sɪti] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['selə(r)][laɪk] [ðæt] — [æn; ən][ɪn] -
I do not believe that in this whole vast city there is a cellar like that — an in -
我 做 不是 相信 那 在 这 所有的 广阔的 城市 那里 是 一个 地窖 喜欢 那 — 一个 在 -
[dɔː(r)]['gɑːd(ə)n] - [pætʃ] ,
door garden - patch ,
门 花园 - 修补 ,

我不相信在这座庞大的城市里会有这样一个地窖——一个室内花园。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] . "
as it were . "
作为 它 是 . "

就好像是这样一样。

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] .
" No , " returned the Doctor ; " and it is a good thing there isn't .
" 不 , " 返回 这 医生 ; " 和 它 是 一个 好的 事物 那里 不是 .

"不,"医生回答说;"幸好没有。"

[ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rʌs] [aɪ'diəz][ɪn]
There is enough sickness in the world without bringing any of your rus ideas in
那里 是 足够的 疾病 在 这 世界 没有 带来 任何 的 你的 俄罗斯 想法 在
['ɜːrbiː] .
urbe .
城市 .

世界上的疾病已经够多了，别把你的俄罗斯思想带到城市来。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [sɜː(r)] ,
I've lived in the country , sir ,
我已经 居住地 在 这 国家 , 先生 ,

先生，我一直住在乡下。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] .
and I assure you it is not what it is written up to be .
和 我 保证 你 它 是 不是 什么 它 是 书面 向上 到 是 .

我可以向你保证，事情并非像报道的那样。

['kʌntri] [laɪf][ɪz] ['mɪzəri] , ['melənkəli] , [ænd; ənd][mə'leəriə] . "
Country life is misery , melancholy , and malaria . "
国家 生活 是 苦难 , 忧郁 , 和 疟疾 . "

乡村生活充满苦难、忧郁和疟疾。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l]['sekʃ(ə)n] , ['dɒktə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,
" You must have struck a profitable section , Doctor , " returned the Idiot ,
" 你 必须 有 击 一个 有利可图 部分 , 医生 , " 返回 这 笨蛋 ,

“医生，您一定挖到了一块有利可图的地块，”白痴回答道。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['stiːmɪŋ] ['bʌkwiːt] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
taking possession of three steaming buckwheat cakes to the dismay of Mr .
采取 拥有 的 三 蒸煮 荞麦 蛋糕 到 这 沮丧 的 先生 .

\- ,
Whitechoker ,
\- ,

怀特乔克先生惊愕地发现，他竟然拿到了三块热气腾腾的荞麦饼。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
who was about to reach out for them himself .
WHO 曾是 关于 到 抵达 出去 为了 他们 他自己 .

他正准备亲自去帮助他们。

" [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['bɪznəs] [sens] [wʊd]
" And I should have supposed that your good business sense would
" 和 我 应该 有 据称 那 你的 好的 商业 感觉 会

[hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] . "
have restrained you from leaving . "
有 克制 你 从 离开 . "

“我原以为，以你的商业头脑，你会不会选择离开。”

" [ðen] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] — ['ɔːlweɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" Then the countryman is poor — always poor , " continued the Doctor ,
" 然后 这 同胞 是 贫穷的 — 总是 贫穷的 , " 持续 这 医生 ,

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [sɑː'kæstɪk] ['kɒments] .
ignoring the Idiot's sarcastic comments .
忽略 这 白痴的 讽刺的 评论 .

“那么，这个乡下人就是穷的——总是穷的，”医生继续说道，对白痴的讽刺评论置之不理。

" [ɑː] ! [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Ah ! that accounts for it , " observed the Idiot .
" 啊 ! 那 账户 为了 它 , " 观察到 这 笨蛋 .

“啊！原来如此，”白痴说道。

" [ai] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [steɪ] ;
" I see why you did not stay ;
" 我 看 为什么 你 做过 不是 停留 ;

我明白你为什么没有留下来了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪf] ['præktɪs] ,
for what shall it profit a man to save a patient if practice ,
为了 什么 将 它 利润 一个 男人 到 节省 一个 病人 如果 实践 ,

如果行医，救治病人对人有什么益处呢？

[laɪk] ['vɜːtʃuː] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] ? "
like virtue , is to be its own reward ? "
喜欢 美德 , 是 到 是 它是自己的 报酬 ? "

就像美德一样，它本身就是一种奖赏吗?

" [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] , [sɜː(r)] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [bi'trei] [æn; ən] [ʌn'helθi] [freɪm]
" Your suggestion , sir , " retorted the Doctor , " betrays an unhealthy frame
" 你的 建议 , 先生 , " 反驳 这 医生 , " 背叛 一个 不良 框架
[ɒv; əv][maɪnd] . "
of mind . "
的 头脑 . "

“先生，您的建议,”医生反驳道，“暴露出一种不健康的心态。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['dɒktə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] ; " [bʌt; bət] [pliːz] [duː; də][nɒt]['daɪəgnəʊz]
" That's all right , Doctor , " returned the Idiot ; " but please do not diagnose
" 那就是 全部 正确的 , 医生 , " 返回 这 笨蛋 ; " 但 请 做 不是 诊断
[ðə; ði] [keɪs] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
the case any further .
这 案件 任何 更远 .

“没关系，医生,”白痴回答说，“但请不要再进一步诊断病情了。”

[ai] [kænt] [ə'fɔːd] [æn; ən]['ekspɜːt] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] .
I can't afford an expert opinion as to my mental condition .
我 不能 买得起 一个 专家 观点 作为 到 我的 精神的 状况 .

我负担不起专家对我精神状况的评估。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] :
But to return to our subject :
但 到 返回 到 我们的 主题 :

但让我们回到正题:

[juː; jʊ] [tuː] ['dʒentlmən] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ʌn'hæpi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['kʌntri] [laɪf] —
you two gentlemen appear to have had unhappy experiences in country life —
你 二 先生们 出现 到 有 有 不开心 经历 在 国家 生活 —
[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ] [fɑːm] .
quite different from those of a friend of mine who owns a farm .
相当 不同的 从 那些 的 一个 朋友 的 矿 WHO 拥有 一个 农场 .

你们两位先生似乎在乡村生活中有过不愉快的经历——这与我一位拥有农场的朋友的经历截然不同。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [treɪnz] ; [hiː; hi][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['plʌməz] ,
He doesn't have to run for trains ; he is independent of plumbers ,
他 不 有 到 跑步 为了 火车 ; 他 是 独立的 的 水管工 ,

他不用赶火车；他不需要靠水管工维持生计。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊnli] [paɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
because the only pipes in his house are for smoking purposes .
因为 这 仅有的 管道 在 他的 房子 是 为了 吸烟 目的 .

因为他家里唯一的烟囱就是用来抽烟的。

[ðə; ði] [fɑːm] [pɹədj'uːsɪz] [kɔːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fæməli] [sə'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd]
The farm produces corn enough to keep his family supplied all the year round
这 农场 产 玉米 足够的 到 保持 他的 家庭 供应 全部 这 年 圆形的
[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['bæləns] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt] .
and to sell a balance at a profit .
和 到 卖 一个 平衡 在 一个 利润 .

农场生产的玉米足以满足他一家人全年的需求，剩余部分还能出售获利。

[əʊts] [ænd; ənd] [wiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːvistid] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd]
Oats and wheat are harvested to an extent which keeps the cattle and
燕麦 和 小麦 是 收获 到 一个 程度 哪个 保持 这 牛 和
[di'klεə] ['dɪvəˌdend] [bɪ'saɪdz] .
declares dividends besides .
声明 股息 除了 .

燕麦和小麦的收割量足以维持牲畜的生存，并能带来收益。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ɔː(r)] [hiːt] .
He never suffers from the cold or heat .
他 绝不 遭受 从 这 寒冷的 或者 热 .

他从不怕冷也不怕热。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔː(r)][bɑːrnz][baɪ]['faɪə(r)] ,
He is never afraid of losing his house or barns by fire ,
他 是 绝不 害怕的 的 输 他的 房子 或者 谷仓 经过 火 ,

他从不担心房子或谷仓被火烧毁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
because the whole fire department of the neighboring village is , to a man
因为 这 所有的 火 部门 的 这 邻接 村庄 是 , 到 一个 男人
,
,
,

因为邻村的整个消防队，无一例外，都是

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpərz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz][ɒn][hænd][ɪn] [fɔːs] .
in love with the house - keeper's daughter , and is always on hand in force .
在 爱 和 这 房子 - 守门员 女儿 , 和 是 总是 在 手 在 力量 .

他爱上了管家的女儿，而且总是带着大批人马在场。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
The chickens are the envy and pride of the county ,
这 鸡 是 这 嫉妒 和 自豪 的 这 县 ,

这些鸡是全县的骄傲和羡慕对象。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn]['gəʊɪŋ]
and there are so many of them that they have to take turns in going
和 那里 是 所以 许多 的 他们 那 他们 有 到 拿 转弯 在 去
[tuː; tə] [ruːst] .
to roost .
到 栖息地 .

它们数量太多，不得不轮流去栖息。

[ðə; ði][pɪgz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [ðeɪ]
The pigs are the most intelligent of their kind , and are so happy they
这 猪 是 这 最多 聪明的 的 他们的 种类 , 和 是 所以 快乐的 他们
['nevə(r)] [grʌnt] .
never grunt .
绝不 咕哝 .

这些猪是同类中最聪明的，它们非常快乐，从不发出哼哼声。

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [tʃiːp] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæŋz] [haɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
In fact , everything is lovely and cheap , the only thing that hangs high being the
在 事实 , 一切 是 迷人的 和 便宜的 , 这 仅有的 事物 那 悬挂 高的 存在 这
[guːs] . "
goose . "
鹅 . "

事实上，所有东西都可爱又便宜，唯一挂得高高的就是那只鹅了。

" - [ðə; ði] ['glædsəm] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] - ['məʊə(r)] - "
" ' THE GLADSOME CLICK OF THE LAWN - MOWER ' "
" - 这 高兴 点击 的 这 草地 - 割草机 - "

"割草机令人愉悦的咔哒声"

" [kwaɪt] [æn; ən][aɪ'diːəl] , [nəʊ] [daʊt] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['skɔːnfəli] .
" Quite an ideal , no doubt , " put in the School - master , scornfully .
" 相当 一个 理想的 , 不 怀疑 , " 放 在 这 学校 - 掌握 , 轻蔑地 .

"这无疑是个好主意,"校长轻蔑地插嘴道。

" [ai] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒd(ə)l][fɑːrmz] [wɪð] [stiːm] - [paɪps]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːks]
" I suppose his is one of those model farms with steam - pipes under the walks
" 我 认为 他的 是 一 的 那些 模型 农场 和 蒸汽 - 管道 在下面 这 散步
[tuː; tə][melt][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
to melt the snow in winter ,
到 熔化 这 雪 在 冬天 ,

"我猜他的农场是那种模范农场，人行道下面铺设了蒸汽管道，冬天用来融化积雪。"

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv][kəʊl] ['grəʊɪŋ] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] ['redi]
and of course there is a vein of coal growing right up into his furnace ready
和 的 课程 那里 是 一个 静脉 的 煤炭 生长 正确的 向上 进入 他的 炉 准备好
[tuː; tə][biː; bi] [lɪt] . "
to be lit . "
到 是 点燃 . "

当然，他的炉膛里也长着一条煤层，随时可以点燃。

" [jes] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ; " [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [leɪ] [egz] [ɪn]
" Yes , " observed the Bibliomaniac ; " and no doubt the chickens lay eggs in
" 是的 , " 观察到 这 藏书癖 ; " 和 不 怀疑 这 鸡 躺 鸡蛋 在
['evri] [staɪl] — [pəʊtʃt] ,
every style — poached ,
每一个 风格 — 偷猎 ,

"是的,"藏书家说道；"毫无疑问，母鸡会下各种各样的蛋——水煮蛋，

[fraɪd] , ['skræmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [bɔɪld] .
fried , scrambled , and boiled .
油煎 , 打乱 , 和 煮沸 .

煎、炒、煮。

[ðə; ði] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [grəʊ] [səʊ][fɑːst] , [ai] [sə'pəʊz] ,
The weeds in the garden grow so fast , I suppose ,
这 杂草 在 这 花园 生长 所以 快速地 , 我 认为 ,

我想，花园里的杂草长得真快。

[ðæt] [ðeɪ] [pʊl] [ðəm'selvz] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ;
that they pull themselves up by the roots ;
那 他们 拉 他们自己 向上 经过 这 根 ;

他们把自己连根拔起；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [left] [ʌn'dʌn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ai] [prɪ'zjuːm] [træmp]
and if there is anything left undone at the end of the day I presume tramps
和 如果 那里 是 任何事物 左边 未完成 在 这 结尾 的 这 天 我 估 流浪汉
[ɪn] [dres] [suːts] ,
in dress suits ,
在 裙子 西装 ,

如果一天结束时还有什么事情没做完，我猜大概是那些穿着西装的流浪汉吧。

[ænd; ənd] ['kɔːtli] [ɪn]['mænə(r)] , [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and courtly in manner , spring out of the ground and finish up for him .
和 宫廷式 在 方式 , 春天 出去 的 这 地面 和 结束 向上 为了 他 .
"
"
"

举止彬彬有礼，从地里跳出来，为他完成任务。

" [aɪl] [bet] [hiːz] [nɒt] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]
" I'll bet he's not on good terms with his neighbors if he has everything you
" 患病的 赌注 他是 不是 在 好的 条款 和 他的 邻居 如果 他 有 一切 你
[spiːk] [ɒv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] .
speak of in such perfection .
说话 的 在 这样的 完美 .

“如果他拥有你所说的一切，而且都如此完美，我敢打赌他和邻居的关系肯定不好。”

[ðiːz] ['fɑːrmərz][get] ['fraɪtfəli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
These farmers get frightfully jealous of each other , " asserted the Doctor ,
这些 农民 得到 可怕地 嫉妒的 的 每个 其他 , " 断言 这 医生 ,

“这些农民彼此之间嫉妒心极强，”医生断言道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪvnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
with a positiveness that seemed to be born of experience .
和 一个 积极性 那 似乎 到 是 出生 的 经验 .

一种似乎源于经验的积极态度。

" [hiː; hi]['nevə(r)] ['kwɒrəld] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" He never quarrelled with one of them in his life , " returned the Idiot .
" 他 绝不 争吵 和 一 的 他们 在 他的 生活 , " 返回 这 笨蛋 .

“他这辈子都没跟他们中的任何一个人吵过架，”傻子回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ɪn][fækt] ,
" He doesn't know them well enough to quarrel with them ; in fact ,
" 他 不 知道 他们 出色地 足够的 到 争吵 和 他们 ; 在 事实 ,

“他对他们不够了解，所以无法和他们争吵；事实上，

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [siːz] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
I doubt if he ever sees them at all .
我 怀疑 如果 他 曾经 看到 他们 在 全部 .

我怀疑他是否真的见过他们。

[hiːz] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] . "
He's very exclusive . "
他是 非常 独家的 . "

他非常注重个人隐私。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['fɑːmə(r)][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
" Of course he is a born farmer to get everything the way he has it ,
" 的 课程 他 是 一个 出生 农民 到 得到 一切 这 方式 他 有 它 ,

“他天生就是个农民，当然他拥有现在的一切。”

" [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] .
" suggested Mrs . Smithers .
" 建议 太太 . 史密瑟斯 .

“史密瑟斯夫人建议道。”

" [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
" No , he isn't .
" 不 , 他 不是 .

“不，他不是。”

[hiːz] [ə; eɪ]['brəʊkə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .
He's a broker , " said the Idiot , " and a very successful one .
他是 一个 经纪人 , " 说 这 笨蛋 , " 和 一个 非常 成功的 一 .

“他是个经纪人，”傻瓜说，“而且是个非常成功的经纪人。”

[ai] [siː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ['evri] [deɪ] . "
I see him on the street every day . "
我 看 他 在 这 街道 每一个 天 . "

我每天都能在街上看到他。

" [dʌz] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [fɑːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .
" Does he employ a man to run the farm ? " asked the Clergyman .
" 做 他 采用 一个 男人 到 跑步 这 农场 ? " 问 这 牧师 .

“他雇人管理农场吗？”牧师问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" No , " returned the Idiot ,
" 不 , " 返回 这 笨蛋 ,

“不，”傻瓜回答道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [ænd; ənd] [tuː] [fjuː] [d'ɒləz] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ]
" he has too much sense and too few dollars to do any such foolish thing
" 他 有 也 很多 感觉 和 也 很少 美元 到 做 任何 这样的 愚蠢 事物
[æz; əz] [ðæt] . "
as that . "
作为 那 . "

“他很有头脑，但钱又不够，不会做那种愚蠢的事情。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [self] - ['waɪndɪŋ] [stɒk] [fɑːrmz] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] -
" It must be one of those self - winding stock farms , " put in the School -
" 它 必须 是 一 的 那些 自己 - 绕线 库存 农场 , " 放 在 这 学校 -
['mɑːstə(r)] , ['skɔːnfəli] .
master , scornfully .
掌握 , 轻蔑地 .

“那一定是那种自动上弦的畜牧场，”校长轻蔑地插嘴道。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['brəʊkə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni]
" But I don't see how he can be a successful broker and make money
" 但 我 不 看 如何 他 能 是 一个 成功的 经纪人 和 制作 钱
[ɒf] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
off his farm at the same time .
离开 他的 农场 在 这 相同的 时间 .

“但我看不出他如何能同时既成为一名成功的经纪人，又能从自己的农场赚钱。”

[jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] [duː; də] [nɒt] [ə'griː] , ['aɪðə(r)] .
Your statements do not agree , either .
你的 声明 做 不是 同意 , 任何一个 .

你们的说法也不一致。

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [treɪnz] . "
You said he never had to run for trains . "
你 说 他 绝不 有 到 跑步 为了 火车 . "

你说他从来不用追赶火车。

" [wel] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæz; həz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kɑːmli] .
" Well , he never has , " returned the Idiot , calmly .
" 出色地 , 他 绝不 有 , " 返回 这 笨蛋 , 平静地 .

“嗯，他从来没有过，”白痴平静地回答道。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [gəʊz] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [fɑːm] .
" He never goes near his farm .
" 他 绝不 去 靠近 他的 农场 .

他从不去他的农场附近。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] .
He doesn't have to .
他 不 有 到 .

他不必这么做。

[ɪts] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [huːz] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ]
It's leased to the husband of the house - keeper whose daughter has a
它是 租赁 到 这 丈夫 的 这 房子 - 守门员 谁 女儿 有 一个
[krʌʃ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
crush on the fire department .
压碎 在 这 火 部门 .

房子租给了管家的丈夫，他的女儿暗恋消防队。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] [prə'djuːs] ,
He takes his pay in produce ,
他 需要 他的 支付 在 生产 ,

他以农产品作为报酬。

[ænd; ənd] [gets] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kæʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk]
and gets more than if he took it in cash on the basis of the New York
和 获得 更多的 比 如果 他 采取 它 在 现金 在 这 基础 的 这 新的 约克
['vedʒtəb(ə)l] ['mɑːkɪt] . "
vegetable market . "
蔬菜 市场 . "

而且比他按纽约蔬菜市场价格拿现金要多。

" [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] ['kʌntri] [laɪf] [ðæt] [endz] — "
" Then you have got us into an argument about country life that ends — "
" 然后 你 有 得到 我们 进入 一个 争论 关于 国家 生活 那 结束 — "
[bɪ'gæn] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .
began the School - master , indignantly .
开始 这 学校 - 掌握 , 愤慨地 .

“那么你就让我们陷入了一场关于乡村生活的争论，而这场争论最终——”校长愤愤不平地说道。

" [ðæt] [endz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɒf] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn]
" That ends where it leaves off , " retorted the Idiot , departing with a smile on
" 那 结束 在哪里 它 树叶 离开 , " 反驳 这 笨蛋 , 离开 和 一个 微笑 在
[hɪz; ɪz] [lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

“事情就此结束吧。”白痴反驳道，脸上带着一丝微笑离开了。

" [hiːz] [æn; ən] ['ɪdiət] [frɒm; frəm] ['aɪdəhəʊ] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" He's an Idiot from Idaho , " asserted the Bibliomaniac .
" 他是 一个 笨蛋 从 爱达荷州 , " 断言 这 藏书癖 .

“他是个来自爱达荷州的白痴，”藏书癖者断言道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] ['ɪdiəsi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'teɪdʒəs] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" Yes ; but I'm afraid idiocy is a little contagious , " observed the Doctor ,
" 是的 ; 但 我是 害怕的 白痴 是 一个 小的 传染性 , " 观察到 这 医生 ,

“是的；但我恐怕愚蠢是会传染的，”医生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ænd; ənd] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
with a grin and sidelong glance at the School - master .
和 一个 咧嘴笑 和 横 瞥一眼 在 这 学校 - 掌握 .

他咧嘴一笑，斜眼看了看校长。

[eks]
X
X

X

" - [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] ? - "
" ' YOU DON'T MEAN TO SAY THAT YOU WRITE FOR THE PAPERS ? ' "
" - 你 不 意思是 到 说 那 你 写 为了 这 文件 ? - "

“你不会是说你给报纸写稿吧？”

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" Good - morning , gentlemen , " said the Idiot ,
" 好的 - 早晨 , 先生们 , " 说 这 笨蛋 ,

“早上好，先生们，”白痴说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [meɪl] .
as he seated himself at the breakfast - table and glanced over his mail .
作为 他 坐着 他自己 在 这 早餐 - 桌子 和 瞥了一眼 超过 他的 邮件 .

他坐在餐桌旁吃早餐，然后浏览了一下邮件。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [jɔː'self] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
" Good - morning yourself , " returned the Poet .
" 好的 - 早晨 你自己 , " 返回 这 诗人 .

“早上好啊，”诗人回应道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" You have an unusually large number of letters this morning .
" 你 有 一个 异常地 大的 数字 的 信件 这 早晨 .

“今天早上你们收到了异常多的信件。”

[ɔːl] [tʃeks] , [ai] [həʊp] ? "
All checks , I hope ? "
全部 检查 , 我 希望 ? "

所有检查都已完成，对吗？

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Yes , " replied the Idiot .
" 是的 , " 回复 这 笨蛋 .

“是的，”傻瓜回答道。

" [ɔːl] [tʃeks] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
" All checks of one kind or another .
" 全部 检查 的 一 种类 或者 其他 .

所有形式的检查。

['məʊstli] [tʃeks] [ɒn][æm'bɪʃ(ə)n] — ['ʌðəwaɪz] , [rɪ'dʒekʃnz] [frɒm; frəm][maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['editəz] . "
Mostly checks on ambition — otherwise , rejections from my friends the editors . "
大多 检查 在 志向 — 否则 , 拒绝 从 我的 朋友们 这 编辑 . "

主要是为了检验作者的抱负——否则，就会被我的编辑朋友们拒稿。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] ? " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,
" You don't mean to say that you write for the papers ? " put in the School - master ,
" 你 不 意思是 到 说 那 你 写 为了 这 文件 ? " 放 在 这 学校 - 掌握 ,

“你不会是说你给报纸写稿吧？”校长插话道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [smaɪl] .
with an incredulous smile .
和 一个 难以置信 微笑 .

带着难以置信的微笑。

" [ai][traɪ][tuː; tə] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['miːkli] .
" I try to , " returned the Idiot , meekly .
" 我 尝试 到 , " 返回 这 笨蛋 , 温顺地 .

"我尽量,"傻子温顺地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['peɪpəz] [doʊnt] [teɪk] - [ɪm] ,
" If the papers don't take ' em ,
" 如果 这 文件 不 拿 - 呃 ,

"如果报纸不刊登,

[ai][faɪnd][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l][ɪn]['kjʊərɪŋ][maɪ]['dʒiːniəl] [frend] [huː] [im'baib] [ɒv; əv] [ɪn'sɒmniə] . "
I find them useful in curing my genial friend who imbibes of insomnia . "
我 寻找 他们 有用 在 养护 我的 和蔼可亲 朋友 WHO 饮用 的 失眠 . "

我发现它们对治疗我那位患有失眠症的善良朋友很有帮助。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] — [ˌædvər'taɪzmənt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" What do you write — advertisements ? " queried the Bibliomaniac .
" 什么 做 你 写 — 广告 ? " 查询 这 藏书癖 .

"你写的是什么——广告吗?"藏书家问道。

" [nəʊ] . [əd'vɜːtɪsmənt] ['raɪtɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][deə(r)] [nɒt][ə'spaɪə(r)] .
" No . Advertisement writing is an art to which I dare not aspire .
" 不 . 广告 写作 是 一个 艺术 到 哪个 我 敢 不是 渴望 .

"不。广告文案写作是一门艺术,我不敢涉足。"

[ɪts] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][tæks][ɒn][ðə; ði] [breɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
It's too great a tax on the brain , " replied the Idiot .
它是 也 伟大的 一个 税 在 这 脑 , " 回复 这 笨蛋 .

"这对大脑来说负担太重了,"白痴回答道。

" [tæks][ɒn] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Tax on what ? " asked the Doctor .
" 税 在 什么 ? " 问 这 医生 .

"对什么征税?"医生问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skweltʃ] [ðə; ði]['ɪdiət] .
He was going to squelch the Idiot .
他 曾是 去 到 静音 这 笨蛋 .

他打算痛扁那个白痴。

" [ðə; ði] [breɪn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [nɒt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [skweltʃ] .
" The brain , " returned the latter , not ready to be squelched .
" 这 脑 , " 返回 这 后者 , 不是 准备好 到 是 被压制 .

"大脑,"后者回答道,显然不甘示弱。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['piːp(ə)l][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] , ['dɒktə(r)] .
" It's a little thing people use to think with , Doctor .
" 它是 一个 小的 事物 人们 使用 到 思考 和 , 医生 .

"这是人们用来思考的一个小工具,医生。"

[aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get][wʌn] .
I'd advise you to get one .
ID 建议 你 到 得到 一 .

我建议你买一个。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [raɪt] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['fɒrən] ['lɛtəz] ['məʊstli] . "
" Then he added , " I write poems and foreign letters mostly . "
" 然后 他 额外 , " 我 写 诗歌 和 外国的 信件 大多 . "

然后他又补充道:"我主要写诗和外文信件。"

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'brɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .
" I did not know that you had ever been abroad , " said the clergyman .
" 我 做过 不是 知道 那 你 有 曾经 到过 国外 , " 说 这 牧师 .

"我不知道你曾经出过国,"牧师说。

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" I never have , " returned the Idiot .
" 我 绝不 有 , " 返回 这 笨蛋 .

"我从来没有过,"傻瓜回答道。

['kjʊərɪŋ] [ɪn'sɒmniə]
CURING INSOMNIA
养护 失眠

治疗失眠

" [ðen] [haʊ] , [meɪ] [ai][ɑːsk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [sɪ'vɪəli] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] ['fɒrən] ['lɛtəz] ? "
" Then how , may I ask , " said Mr . Whitechoker , severely , " how can you write foreign letters ? "
" 然后 如何 , 可能 我 问 , " 说 先生 . - , 严重 , " 如何 能 你 写 外国的 信件 ? "

"那么，请问,"怀特乔克先生严厉地问道，"您是如何写外文信件的呢？"

" [wɪð] [maɪ] [stʌb] [pen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" With my stub pen , of course , " replied the Idiot .
" 和 我的 存根 笔 , 的 课程 , " 回复 这 笨蛋 .

"当然是用我的那支废钢笔,"傻瓜回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] — [wɪð] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] - [naɪf] ?
" How did you suppose — with an oyster - knife ?
" 如何 做过 你 认为 — 和 一个 牡蛎 - 刀 ?

"你以为用牡蛎刀就能做到吗？"

" [ðə; ði]['klɜːdʒimən] [saɪd] .
" The clergyman sighed .
" 这 牧师 叹了口气 .

牧师叹了口气。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['poʊəmz] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
" I should like to hear some of your poems , " said the Poet .
" 我 应该 喜欢 到 听到 一些 的 你的 诗歌 , " 说 这 诗人 .

"我很想听听你的诗,"诗人说。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Very well , " returned the Idiot .
" 非常 出色地 , " 返回 这 笨蛋 .

"很好,"白痴回答道。

" [hɪrz] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌben'gɔːl] ['mʌnθli] .
" Here's one that has just returned from the Bengal Monthly .
" 这里是 一 那 有 只是 返回 从 这 孟加拉 月度 .

"这是刚从《孟加拉月刊》上回来的一篇文章。"

[ɪts] [ə'baʊt][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [daɪd][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It's about a writer who died some years ago .
它是 关于 一个 作家 WHO 死亡 一些 年 前 .

故事的主人公是一位几年前去世的作家。

['ʃeɪkˌspɪərz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Shakespeare's his name .
莎士比亚的 他的 姓名 .

他的名字叫莎士比亚。

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ?
You've heard of Shakespeare , haven't you , Mr . Pedagog ?
你已经 听到 的 莎士比亚 , 还没有 你 , 先生 . 教育学 ?

佩达戈格先生，您听说过莎士比亚吧？

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

[ðen] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [vɜːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Then , as there was no answer , he read the verse , which was as follows :
然后 , 作为 那里 曾是 不 回答 , 他 读 这 诗 , 哪个 曾是 作为 跟随 :

见无人应答，他便朗读了那首诗，内容如下：

['set(ə)ld] .
SETTLED .
定居 .

已解决。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] [pleɪz] — - [tɪz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Shakespeare wrote the plays — ' tis clear to me .
莎士比亚 写道 这 演出 — - 的 清除 到 我 .

莎士比亚创作了这些剧本——这一点我很清楚。

[lɔːd] ['beɪkənz] [kleɪmz] [kən'demd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
Lord Bacon's claim's condemned before the bar .
主 培根的 索赔 谴责 前 这 酒吧 .

培根勋爵的说法在法庭上被驳斥了。

[id] [nɒt] [hæv; həv] [pen] , " [wɒt] [fuːlz] [ðiːz] ['mɔːtəlz] [biː; bi] !
He'd not have penned , " what fools these mortals be !
他会 不是 有 撰写 , " 什么 傻瓜 这些 凡人 是 !

他不会写下"这些凡人真是愚蠢至极！"

" [bʌt; bət] — [mɔː(r)] [kə'rekt] — " [wɒt] [fuːlz] [ðiːz] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] ! "
" But — more correct — " what fools these mortals are ! "
" 但 — 更多的 正确的 — " 什么 傻瓜 这些 凡人 是 ! "

"但是——更准确地说——"这些凡人真是愚蠢至极！"

" [ðæts] [nɒt] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
" That's not bad , " said the Poet .
" 那就是 不是 坏的 , " 说 这 诗人 .

"那还不错，"诗人说。

" [θæŋks] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Thanks , " returned the Idiot .
" 谢谢 , " 返回 这 笨蛋 .

"谢谢，"傻瓜回答道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['edɪtə(r)] .
" I wish you were an editor .
" 我 希望 你 是 一个 编辑 .

我希望你是一名编辑。

[ai] [rəʊt] [ðæt] [lɑːst] [sprɪŋ] ,
I wrote that last spring ,
我 写道 那 最后的 春天 ,

那篇文章是我去年春天写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ['evə(r)] [sɪns] . "
and it has been coming back to me at the rate of once a week ever since . "
和 它 有 到过 未来 后退 到 我 在 这 速度 的 一次 一个 星期 曾经 自从 . "

从那以后，它就一直以每周一次的频率回到我身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] , " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" It is too short , " said the Bibliomaniac .
" 它 是 也 短的 , " 说 这 藏书癖 .

"太短了,"藏书家说。

" [ɪts] [æn; ən]['epɪgræm] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" It's an epigram , " said the Idiot .
" 它是 一个 警句 , " 说 这 笨蛋 .

"这是一句警句,"白痴说道。

" [haʊ] ['meni] [jɑːrdz] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['epigræm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?
" How many yards long do you think epigrams should be ?
" 如何 许多 码 长的 做 你 思考 警句 应该 是 ?

你认为警句应该有多长?

" [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] [skɔːnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" The Bibliomaniac scorned to reply .
" 这 藏书癖 被鄙视 到 回复 .

书痴不屑地回答。

" - [wiː; wi] [wuːd] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [meɪd] - "
" ' WE WOOED THE SELF - SAME MAID ' "
" - 我们 追求 这 自己 - 相同的 女佣 - "

"我们追求的是同一个女仆"

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" I agree with the Bibliomaniac , " said the School - master .
" 我 同意 和 这 藏书癖 , " 说 这 学校 - 掌握 .

"我同意那位藏书家的观点,"校长说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] .
" It is too short .
" 它 是 也 短的 .

太短了。

['piːp(ə)l] [wɒnt] ['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] . "
People want greater quantity . "
人们 想 更大的 数量 . "

人们想要更多。

" [wel] , [hɪə(r)][ɪz] ['kwɒntəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Well , here is quantity for you , " said the Idiot .
" 出色地 , 这里 是 数量 为了 你 , " 说 这 笨蛋 .

"好了，这就是给你的数量,"白痴说道。

" ['kwɒntəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['wɒntɪd] [baɪ] [naɪn] ['kɒmɪk] ['peɪpəz] [ai] [wɒt] [ɒv; əv] .
" Quantity as she is not wanted by nine comic papers I wot of .
" 数量 作为 她 是 不是 通缉 经过 九 漫画 文件 我 什么 的 .

"数量方面，据我所知，有九家漫画报纸都不需要她。"

[ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz] [kɔːld] :
This poem is called :
这 诗 是 称为 :

这首诗的标题是:

" [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] .
" THE TURNING OF THE WORM .
" 这 转弯 的 这 蠕虫 .

"风水轮流转。"

" - [haʊ] [hɑːd] [maɪ] [feɪt] [pə'hæps] [jʊl] ['gæðə(r)][ɪn] ,
" ' How hard my fate perhaps you'll gather in ,
" - 如何 难的 我的 命运 也许 你会 收集 在 ,

"你或许会发现，我的命运有多么艰难，

[maɪ] ['dɪərɪst] ['riːdə(r)] , [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]
My dearest reader , when I tell you that
我的 亲爱的 读者 , 什么时候 我 告诉 你 那

我最亲爱的读者，当我告诉你

[ai] ['entəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [feə(r)] [wɜːld] [ə; eɪ] [twɪn] —
I entered into this fair world a twin —
我 进入 进入 这 公平的 世界 一个 双 —

我以双胞胎的身份来到这个美好的世界——

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][speə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][fæt] .
The one was spare enough , the other fat .
这 一 曾是 空闲的 足够的 , 这 其他 胖的 .

一个身材苗条，另一个很胖。

" - [ai][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [liːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
" ' I was , of course , the lean one of the two ,
" - 我 曾是 , 的 课程 , 这 倾斜 一 的 这 二 ,

"当然，我比他们俩中的那个更瘦一些。"

[ðə; ði] [h'əʊmliɐ] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
The homelier as well , and consequently
这 家宅 作为 出色地 , 和 最后

更朴实无华的，因此

[ɪn] ['ekstəsi] ['or]
In ecstasy o'er
在 狂喜 超过

欣喜若狂

[dʒɪm][maɪ]['peərənts] [fluː] ,
Jim my parents flew ,
吉姆 我的 父母 飞翔 ,

吉姆，我父母坐飞机来的，

[ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['spəʊkən] - .
And good of me was spoken accident'ly .
和 好的 的 我 曾是 说 - .

而我说的"好"这句话，纯属无意之言。

" - [æz; əz] [bɔɪz] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][dʒɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" ' As boys , we went to school , and Jim , of course ,
" - 作为 男孩们 , 我们 去 到 学校 , 和 吉姆 , 的 课程 ,

"小时候，我们都去上学，吉姆当然也去上学了。"

[wɒz; wəz] [ɛə] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [ræŋkt]
Was e'er his teacher's favorite , and ranked
曾是 曾经 他的 老师的 最喜欢的 , 和 排名

他一直是老师最喜欢的学生，并且名列前茅。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lædz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] [fɔːs] ,
Among the lads renowned for moral force ,
之中 这 小伙子们 著名 为了 道德 力量 ,

在这些以道德力量著称的年轻人中，

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [raɪt] ['saʊndli] [spæŋk] .
Whilst I was every day right soundly spanked .
而 我 曾是 每一个 天 正确的 稳固地 被打屁股 .

虽然我每天都被狠狠地打屁股。

" - [dʒɪm][hæd; həd][æn; ən]['eɪndʒl] [feɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [stɒpt] .
" ' Jim had an angel face , but there he stopped .
" - 吉姆 有 一个 天使 脸 , 但 那里 他 停止 .

“吉姆长着一张天使般的脸，但他的脸就此定型了。”

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [læd] [huːd] [sɪn][səʊ][ɒft]
I never knew a lad who'd sin so oft
我 绝不 知道 一个 小伙子 谁会 罪 所以 经常

我从未见过哪个男孩像他这样经常犯罪。

[ænd; ənd] [lʊk] [səʊ][laɪk][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [lɔp]
And look so like a branch of heaven lopped
和 看 所以 喜欢 一个 分支 的 天堂 砍伐

看起来就像一根被砍下的天堂之枝。

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['peərənt] [trʌŋk] [ðæt] [grəuz] [ə'lɒft] .
From off the parent trunk that grows aloft .
从 离开 这 父母 树干 那 生长 高空 .

从高高生长的母树干上脱落下来。

" - [ai] [siːmd] [æn; ən][ɪmp] — [ɪn'diːd] - [twɒz]['ɒf(ə)n] [sed]
" ' I seemed an imp — indeed ' twas often said
" - 我 似乎 一个 重要 — 的确 - 那是 经常 说

“我看起来像个小恶魔——事实上，人们经常这么说。”

[ðæt] [ai] [rɪ'zembld] [mʌtʃ] [bi'elzɪbʌb] .
That I resembled much Beelzebub .
那 我 类似 很多 别西卜 .

我长得酷似别西卜。

[maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['frekld] [ænd; ənd][maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [red] —
My face was freckled and my hair was red —
我的 脸 曾是 雀斑 和 我的 头发 曾是 红色的 —

我脸上长满了雀斑，头发是红色的——

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ðæt] [men] [kɔːl] [skrʌb] .
The kind of looking boy that men call scrub .
这 种类 的 寻找 男生 那 男人 称呼 擦洗 .

那种长相的男孩，男人都叫它“邋遢鬼”。

" - [kaɪnd] [diːdz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['kɒnstənt] [θɔːt] ;
" ' Kind deeds , however , were my constant thought ;
" - 种类 契约 , 然而 , 是 我的 持续的 想法 ;

“然而，行善始终是我心中的念头；

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ai][dɪd][ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd] ;
In everything I did the best I could ;
在 一切 我 做过 这 最好的 我 可以 ;

我尽我所能做到最好；

[ai] [sed] [maɪ] [preə(r)z] [θraɪs] ['deɪli] , [ænd; ənd][ai] [sɔːt]
I said my prayers thrice daily , and I sought
我 说 我的 祈祷 三次 日常的 , 和 我 寻求

我每天祈祷三次，并且寻求

[ɪn][ɔːl][maɪ] [weɪz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .
In all my ways to do the right and good .
在 全部 我的 方式 到 做 这 正确的 和 好的 .

我尽一切努力去做正确和有益的事情。

" - [ɒn] ['sætədez] [aɪ'd][duː; də][maɪ] ['mʌnˌdeɪz] [sʌmz] ,
" ' On Saturdays I'd do my Monday's sums ,
" - 在 星期六 ID 做 我的 星期一的 总和 ,

“星期六我会做星期一要做的算术题，

[waɪl] [dʒɪm] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fʌn] ;
While Jim would spend the day in search of fun ;
尽管 吉姆 会 花费 这 天 在 搜索 的 乐趣 ;

而吉姆则会花一整天的时间去寻找乐趣；

[id] [sniːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['neɪbəz] - [plʌmz] ,
He'd sneak away and steal the neighbors ' plums ,
他会 潜行 离开 和 偷 这 邻居 - 李子 ,

他会偷偷溜走，去偷邻居家的李子。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [rʌn] .
And , strange to say , to earth was never run .
和 , 奇怪的 到 说 , 到 地球 曾是 绝不 跑步 .

奇怪的是，地球从未运行过。

" - [waɪlst] [ai] , [wen] ['stʌdi] - [taɪm] [wɒz; wəz] ['hæpli] [θruː] ,
" ' Whilst I , when study - time was haply through ,
" - 而 我 , 什么时候 学习 - 时间 曾是 或许 通过 ,

“当我，当学习时间可能结束时，

[wʊd] [siːk] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərz] ['ɔːtʃəd] ;
Would seek my brother in the neighbor's orchard ;
会 寻找 我的 兄弟 在 这 邻居 果园 ;

我会去邻居家的果园里寻找我的兄弟；

[wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] ['æŋgə(r)] [bluː] ,
Would find the neighbor there with anger blue ,
会 寻找 这 邻居 那里 和 愤怒 蓝色的 ,

会发现邻居怒气冲冲地站在那里，脸色发青。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['kʌlprɪt] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːtʃəd] .
And as the thieving culprit would be tortured .
和 作为 这 盗窃 罪魁祸首 会 是 受折磨 .

而盗窃犯将被施以酷刑。

" - [ðə; ði] [sʌmz] [aɪ'd] [dʌn] [id] [stiːl] , [ðɪs] [læd] [fə'seɪkən] ,
" ' The sums I'd done he'd steal , this lad forsaken ,
" - 这 总和 ID 完毕 他会 偷 , 这 小伙子 被遗弃的 ,

“他会偷走我算过的那些钱，这个被遗弃的孩子，

[ðen] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [wɜːk] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [fɔː(r)]
Then change my work , so that a paltry four
然后 改变 我的 工作 , 所以 那 一个 微不足道 四

然后改变我的工作，这样就只有区区四分了。

[wʊd] [biː; bi] [maɪ] [mɑːk] , [waɪlst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən]
Would be my mark , whilst he had overtaken
会 是 我的 标记 , 而 他 有 被超越

这将是我的目标，而他已经超越了我

[ðə; ði] ['mæksɪməm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [bɔː(r)] .
The maximum and all the prizes bore .
这 最大限度 和 全部 这 奖品 钻孔 .

最高奖项和所有奖项都令人厌倦。

" - [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [meɪd] ;
" ' In later years we loved the self - same maid ;
" - 在 之后 年 我们 喜爱 这 自己 - 相同的 女佣 ;

“后来我们依然爱着这位女佣；

[wiː; wi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nts] , [swiːts] , ['bukeiz] ,
We sent her little presents , sweets , bouquets ,
我们 发送 她 小的 礼物 , 糖果 , 花束 ,

我们给她送了小礼物、糖果和鲜花。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ə'læs] ! - [twɒz] [ai] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [peɪd] ;
For which , alas ! ' twas I that always paid ;
为了 哪个 , 唉 ! - 那是 我 那 总是 有薪酬的 ;

唉！为此付出代价的总是我。

[ænd; ənd] [dʒɪm] [ðə; ði] [meɪd] [naʊ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [əu'bei] .
And Jim the maid now honors and obeys .
和 吉姆 这 女佣 现在 荣誉 和 服从 .

女仆吉姆现在毕恭毕敬，服从命令。

" - [wiː; wi] ['entəd] ['pɒlətɪks] — [ɪn] ['dɪfrənt] [rəʊlz] ,
" ' We entered politics — in different roles ,
" - 我们 进入 政治 — 在 不同的 角色 ,

“我们进入政坛——担任不同的角色，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['ɒfɪs] [iːtʃ] [dɪd] [rʌn] .
And for a minor office each did run .
和 为了 一个 次要的 办公室 每个 做过 跑步 .

而且他们都竞选过一些小职位。

- [twɒz] [ai] [wɒz; wəz] [left] — [left] ['bædli] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊlz] ,
' Twas I was left — left badly at the polls ,
- 那是 我 曾是 左边 — 左边 糟糕 在 这 民意调查 ,

投票结果让我彻底落败——我惨败于他人之手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['fɪʃi] [θɪŋz] [ðæt] [dʒɪm] [hæd; həd] [dʌn] .
Because of fishy things that Jim had done .
因为 的 腥 事物 那 吉姆 有 完毕 .

因为吉姆做了一些可疑的事情。

" - [wen] [dʒɪm] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [feɪld] ,
" ' When Jim went into business and failed ,
" - 什么时候 吉姆 去 进入 商业 和 失败的 ,

“吉姆创业失败后，

[ai] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ænd; ənd] [friːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [straɪf]
I signed his notes and freed him from the strife
我 签名 他的 笔记 和 自由 他 从 这 冲突

我在他的文件上签了字，使他摆脱了困境。

[wɪtʃ] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [hæθ] [in'teil]
Which bankruptcy and ruin hath entailed
哪个 破产 和 废墟 有 包含

由此导致的破产和毁灭

[ɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [liːd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] [laɪf] .
On them that lead a queer financial life .
在 他们 那 带领 一个 酷儿 金融的 生活 .

那些过着古怪财务生活的人。

" - [ðen] , ['penɪləs] , [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [dʒɪm] [hæd; həd] [set]
" ' Then , penniless , I learned that Jim had set
" - 然后 , 身无分文 , 我 学习 那 吉姆 有 放

“然后，身无分文的我得知吉姆已经设定了

[ə'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] — [hɑːd] [tuː; tə] [tel] ! —
Aside before his failure — hard to tell ! —
旁边 前 他的 失败 — 难的 到 告诉 ! —

撇开他失败之前的事不谈——很难说！

[ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɒn][hɪz; ɪz][pet] —
A half a million dollars on his pet —
一个 一半 一个 百万 美元 在 他的 宠物 —

他为他的宠物花了五十万美元——

[hɪz; ɪz]['mɪsɪz] . [dʒɪm] — [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['lʌvli] [nel] .
His Mrs . Jim — the former lovely Nell .
他的 太太 . 吉姆 — 这 以前的 迷人的 内尔 .

他的妻子吉姆——以前是美丽的内尔。

" - [ðæt] ['wɪərid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][dʒɪm] .
" ' That wearied me of Jim .
" - 那 疲惫 我 的 吉姆 .

“这让我对吉姆感到厌倦。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [raɪt]
It may be right
它 可能 是 正确的

也许是对的

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][beə(r)] [ə'nʌðərz] [krɒs] , [bʌt; bət][ai]
For one to bear another's cross , but I
为了 一 到 熊 另一个的 叉 , 但 我

一个人要背负另一个人的十字架，但我

[kwaɪt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [lait] ,
Quite fail to see it in its proper light ,
相当 失败 到 看 它 在 它是 恰当的 光 ,

完全无法正确看待它。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [ruːl] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] .
If that's the rule man should be guided by .
如果 那就是 这 规则 男人 应该 是 引导 经过 .

如果这就是男人应该遵循的准则。

" - [ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ] [feɪt] [pə'vɜːs] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][wɪt]
" ' And since a fate perverse has had the wit
" - 和 自从 一个 命运 变态 有 有 这 有

“既然命运捉弄人，那智慧……”

[tuː; tə][mɪks][ˌjuː 'es][ʌp][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌnz] [dɪ'zɜːts]
To mix us up so that the one's deserts
到 混合 我们 向上 所以 那 这 一个人的 沙漠

为了把我们混在一起，以便一个人的沙漠

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪt] ,
Upon the shoulders of the other sit ,
之上 这 肩膀 的 这 其他 坐 ,

坐在另一个人的肩膀上，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [həːts] ,
No matter how the other one it hurts ,
不 事情 如何 这 其他 一 它 疼痛 ,

无论对方有多痛苦，

" - [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['mɔːrtəlz] [laɪf] ;
" ' I am resolved to take some mortal's life ;
" - 我 是 已解决 到 拿 一些 凡人的 生活 ;

“我决心夺取某个凡人的生命；

[dʒʌst] [wen] , [ɔː(r)] [weə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [rek] ,
Just when , or where , or how , I do not reck ,
只是 什么时候 , 或者 在哪里 , 或者 如何 , 我 做 不是 雷克 ,

至于何时、何地、如何，我并不清楚。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [lɔː] [wɪl] [end] [ðɪs] ['hɒrɪd] [straɪf]
So long as law will end this horrid strife
所以 长的 作为 法律 将要 结尾 这 可怕的 冲突

只要法律能够结束这场可怕的冲突

[ænd; ənd] [twɪst] [maɪ] [dɪə(r)] [twɪn] ['brʌðərz] ['sɪnfl] [nek] . - "
And twist my dear twin brother's sinful neck . ' "
和 捻 我的 亲爱的 双 兄弟 罪恶的 脖子 . - "

"扭断我亲爱的孪生兄弟罪恶的脖子。"

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .
" There , " said the Idiot , putting down the manuscript .
" 那里 , " 说 这 笨蛋 , 推杆 向下 这 手稿 .

"好了,"白痴说着，放下了手稿。

" [haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

"怎么样？"

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" I don't like it , " said Mr . Whitechoker .
" 我 不 喜欢 它 , " 说 先生 . - .

"我不喜欢这样,"怀特乔克先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] .
" It is immoral and vindictive .
" 它 是 不道德 和 报复心强的 .

"这是不道德的，也是报复性的。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [laɪf] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst] .
You should accept the hardships of life , no matter how unjust .
你 应该 接受 这 艰辛 的 生活 , 不 事情 如何 不公正 .

无论生活多么不公，你都应该接受它的艰辛。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊɪm] ['hɒrɪfaɪ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
The conclusion of your poem horrifies me , sir .
这 结论 的 你的 诗 令人恐惧 我 , 先生 .

先生，您这首诗的结尾令我感到震惊。

[ai] — "
I — "
我 — "

我-"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [æt; ət] ['daɪəlekt] ['pəʊətri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" Have you tried your hand at dialect poetry ? " asked the Doctor .
" 有 你 尝试 你的 手 在 方言 诗 ? " 问 这 医生 .

"你试过用方言写诗吗？"医生问道。

" [jes] ; [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Yes ; once , " said the Idiot .
" 是的 ; 一次 , " 说 这 笨蛋 .

"是的，有一次,"傻瓜说。

" [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['wiːkli] .
" I sent it to the Great Western Weekly .
" 我 发送 它 到 这 伟大的 西 每周 .

我把它寄给了《大西部周刊》。

[əʊ] [jes] .
Oh yes .
哦 是的 .

哦是的。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[sent] [bæk] [wɪð] [θæŋks] .
Sent back with thanks .
发送 后退 和 谢谢 .

已寄回，并表示感谢。

[ɪts] [æn; ən] [ɒk'tet] ['rɪt(ə)n] [ɪn][sɪ'gɑː(r)] - [bɒks]['daɪəlekt] . "
It's an octette written in cigar - box dialect . "
它是 一个 八重奏 书面 在 雪茄 - 盒子 方言 . "

这是一首用雪茄盒方言写成的八重唱。

" [ɪn][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
" In wh - a - at ? " asked the Poet .
" 在 什么 - 一个 - 在 ? " 问 这 诗人 .

"在什么情况下？"诗人问道。

" [sɪ'gɑː(r)] - [bɒks]['daɪəlekt] .
" Cigar - box dialect .
" 雪茄 - 盒子 方言 .

"雪茄盒方言。"

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :

这里是：

" - [əʊ]['mænjʊel] ['gɑːʃjə] [ə'lɒnzoʊ] ,
" ' O Manuel garcia alonzo ,
" - 哦 曼努埃尔 加西亚 阿隆佐 ,

"'O Manuel garcia alonzo,

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [ɪ'speʃl] [eɪtʃ] . [kleɪ] ,
Colorado especial H . Clay ,
科罗拉多州 特别的 H . 黏土 ,

科罗拉多州特别 H. Clay，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l]['flɔːrə] [æl'fɒnzoʊ] ,
Invincible flora alphonzo ,
无敌 植物 阿方索 ,

无敌的弗洛拉·阿方索，

[ˌsɪgə'ret] [ˌpænə'telə] [el] [reɪ] ,
Cigarette panatella el rey ,
卷烟 帕纳泰拉 el 雷伊 ,

Cigarette panatella el rey,

[vɪk'tɔːriə] ['reɪnə] - —
Victoria Reina selectas —
维多利亚 雷纳 - —

Victoria Reina selectas—

[əʊ] ['tuːfə] [mə'dʊərə] - —
O twofer madura grandé —
哦 双人 马杜拉 - —

O twofer madura grandé—

[əʊ] ['kɒŋkə] [ɑː'skuːroʊ] [pə'fektə] ,
O conchas oscuro perfectas ,
哦 贝壳 暗 完美 ,

conchas oscuro perfectas,

[ju:; jʊ] [draɪv] [ɔ:l] [maɪ] ['sɒrəʊz] [ə'weɪ] . - "

You drive all my sorrows away . ' "

你 驾驶 全部 我的 悲伤 离开 . - "

你驱散了我所有的悲伤。

" [ɪn'dʒi:niəs] , [bʌt; bət] ['vɪʃəs] , " [sed] [ðə; ði] [sku:l] - ['mɑ:stə(r)] , [hu:] [dʌz] [nɒt] [sməʊk] .

" Ingenious , but vicious , " said the School - master , who does not smoke .

" 巧妙 , 但 恶毒 , " 说 这 学校 - 掌握 , WHO 做 不是 抽烟 .

“虽然巧妙，但却很恶毒,”这位不抽烟的校长说道。

" [ə'gen] [θæŋks] .

" Again thanks .

" 再次 谢谢 .

再次感谢。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] :

How is this for a sonnet ? " said the Idiot :

如何 是 这 为了 一个 十四行诗 ? " 说 这 笨蛋 :

“这算不算一首十四行诗？”白痴问道。

" - [wen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [swi:t] ['saɪlənt] [θɔ:t]

" ' When to the sessions of sweet silent thought

" - 什么时候 到 这 会议 的 甜的 沉默的 想法

“当进入甜蜜的静默沉思时”

[ai] ['sʌmən] [ʌp] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pɑ:st] ,

I summon up remembrance of things past ,

我 召唤 向上 纪念 的 事物 过去的 ,

我唤起对往事的回忆，

[ai] [saɪ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [sɔ:t] ,

I sigh the lack of many a thing I sought ,

我 叹 这 缺少 的 许多 一个 事物 我 寻求 ,

我叹息着，我所追求的许多东西都没有得到。

[ænd; ənd] [wɪð] [əʊld] [wəu] [nju:] [weɪl] [maɪ] [dɪə(r)] [taɪmz] [weɪst] :

And with old woes new wail my dear time's waste :

和 和 老的 烦恼 新的 哀号 我的 亲爱的 时间 浪费 :

旧日的忧伤，新的哀叹，我亲爱的时光，就这样虚度了：

[ðen] [kæn; kən] [ai] [draʊn] [æn; ən] [aɪ] , [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] [fləʊ] ,

Then can I drown an eye , unused to flow ,

然后 能 我 溺水 一个 眼睛 , 未使用的 到 流动 ,

那么，我能否淹死一只不习惯流水的眼睛呢？

[fɔ:(r); fə(r)] ['preʃəs] [frendz] [hɪd] [ɪn] [dεθs] ['deɪtlɪs] [naɪt] ,

For precious friends hid in death's dateless night ,

为了 宝贵的 朋友们 隐藏 在 死亡人数 无日期 夜晚 ,

致那些隐匿于死亡无尽黑夜中的珍贵朋友，

[ænd; ənd] [wi:p] [ə'freʃ] ['lʌvz] [lɒŋ] [sɪns] - [wəʊ] ,

And weep afresh love's long since cancel'd woe ,

和 哭泣 重新 爱的 长的 自从 - 悲哀 ,

再次为早已消逝的爱情悲伤而哭泣吧，

[ænd; ənd] [məʊn] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [saɪt] :

And moan the expense of many a vanish'd sight :

和 呻吟 这 费用 的 许多 一个 消失了 视线 :

并为许多消失的景象而哀叹：

[ðen] [kæn; kən] [ai] [gri:v] [æt; ət] [gɹ'i:vənsɪz] ['fɔ:gɒn] ,

Then can I grieve at grievances foregone ,

然后 能 我 悲伤 在 不满 已放弃 ,

那么，我是否可以为那些已逝的恩怨而悲伤呢？

[ænd; ənd] ['hevɪli] [frɒm; frəm] [wəʊ] [tuː; tə] [wəʊ] [tel] ['or]
And heavily from woe to woe tell o'er
和 重度 从 悲哀 到 悲哀 告诉 超过

悲痛接踵而至，令人不堪重负。

[ðə; ði] [sæd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - [be'məun] [məʊn] ,
The sad account of fore - bemoaned moan ,
这 伤心 帐户 的 前 - 哀叹 呻吟 ,

令人悲伤的、预先哀叹的呻吟，

[wɪtʃ] [ai] [naʊ] [peɪ] [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [peɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
Which I now pay as if not paid before .
哪个 我 现在 支付 作为 如果 不是 有薪酬的 前 .

我现在按之前未支付的方式支付。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] , [dɪə(r)] [frend] !
But if the while I think of thee , dear friend !
但 如果 这 尽管 我 思考 的 你 , 亲爱的 朋友 !

但是，如果我在想念你的时候，亲爱的朋友！

[ɔːl] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [end] . - "
All losses are restored and sorrows end . ' "
全部 损失 是 恢复 和 悲伤 结尾 . - "

所有损失都将得到弥补，悲伤也将结束。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɒʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" It is bosh ! " said the School - master .
" 它 是 博什 ! " 说 这 学校 - 掌握 .

"真是胡说八道！"校长说道。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [smaɪld] ['kwaɪətli] .
The Poet smiled quietly .
这 诗人 微笑 悄悄 .

诗人静静地笑了。

" ['pɜːfɪkt] [bɒʃ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" Perfect bosh ! " repeated the School - master .
" 完美的 博什 ! " 重复 这 学校 - 掌握 .

"完美！"校长重复道。

" [ænd; ənd] ['əʊnli] [ʃəʊz] [haʊ] [ɪn] [wiːk] [hændz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɒnɪt]
" And only shows how in weak hands so beautiful a thing as the sonnet
" 和 仅有的 演出 如何 在 虚弱的 双手 所以 美丽的 一个 事物 作为 这 十四行诗

[kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] . "
can be made ridiculous . "
能 是 制成 荒谬的 . "

"这只能说明，在水平不高的作者手中，像十四行诗这样美好的事物也会变得多么荒谬可笑。"

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" What's wrong with it ? " asked the Idiot .
" 是什么 错误的 和 它 ? " 问 这 笨蛋 .

"它有什么问题？"白痴问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'teɪn] ['eni] [θɔːt] — [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði]
" It doesn't contain any thought — or if it does , no one can tell what the
" 它 不 包含 任何 想法 — 或者 如果 它 做 , 不 一 能 告诉 什么 这

[θɔːt] [ɪz] .
thought is .
想法 是 .

"它不包含任何思想——或者即使包含，也没有人能说清它包含的是什么思想。"

[jɔː(r); jə(r)] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trəʊʃəs] .
Your rhymes are atrocious .
你的 韵律 是 极其恶劣 .

你的韵脚糟透了。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
Your phraseology is ridiculous .
你的 用语 是 荒谬的 .

你的措辞太荒谬了。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][bæd] .
The whole thing is bad .
这 所有的 事物 是 坏的 .

整件事都很糟糕。

[jʊl] ['nevə(r)][get] ['enibɒdi] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
You'll never get anybody to print it . "
你会 绝不 得到 任何人 到 打印 它 . "

你肯定找不到人会把它印出来。

" [ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['miːkli] .
" I do not intend to try , " said the Idiot , meekly .
" 我 做 不是 打算 到 尝试 , " 说 这 笨蛋 , 温顺地 .

"我不打算尝试,"傻子温顺地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , " [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
" You are wise , " said the School - master , " to take my advice for once .
" 你 是 明智的 , " 说 这 学校 - 掌握 , " 到 拿 我的 建议 为了 一次 .
"
"
"

"你很明智,"校长说,"终于听了我的劝告。"

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] [ðæt] [ri'strein] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['draɪli] .
" No , it is not your advice that restrains me , " said the Idiot , dryly .
" 不 , 它 是 不是 你的 建议 那 约束 我 , " 说 这 笨蛋 , 干巴巴地 .

"不，约束我的不是你的建议,"白痴冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['sɒnɪt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['prɪntɪd] . "
" It is the fact that this sonnet has already been printed . "
" 它 是 这 事实 那 这 十四行诗 有 已经 到过 打印 . "

"问题在于这首十四行诗已经印刷出版了。"

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [weə(r)] ? " [kraɪd][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" In the name of Letters , where ? " cried the School - master .
" 在 这 姓名 的 信件 , 在哪里 ? " 哭 这 学校 - 掌握 .

"以文学的名义，去哪儿了？"校长喊道。

" [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kwaɪətli] .
" In the collected works of William Shakespeare , " replied the Idiot , quietly .
" 在 这 集 作品 的 威廉 莎士比亚 , " 回复 这 笨蛋 , 悄悄 .

"在威廉·莎士比亚的全集中,"白痴平静地回答道。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [lɑːft] ; ['mɪsɪz] . - [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ;
The Poet laughed ; Mrs . Smithers's eyes filled with tears ;
这 诗人 笑了 ; 太太 . - 眼睛 已填 和 眼泪 ;

诗人笑了；史密瑟斯太太眼里噙满了泪水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hæd; həd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and the School - master for once had absolutely nothing to say .
和 这 学校 - 掌握 为了 一次 有 绝对地 没有什么 到 说 .

而这一次，校长竟然一句话也没说。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ['mɪstə(r)] . - , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət]
" Do you believe , Mr . Whitechoker , " said the Idiot , taking his place at
" 做 你 相信 , 先生 . - , " 说 这 笨蛋 , 采取 他的 地方 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

"你相信吗，怀特乔克先生？"白痴说着，在桌边坐了下来。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː]
and holding his plate up to the light , apparently to see whether or not it
和 保持 他的 盘子 向上 到 这 光 , 显然 到 看 无论 或者 不是 它
[wɒz; wəz] [ɪ'mækjələt] ,
was immaculate ,
曾是 完美无瑕 ,

他把盘子举到光下，显然是要看看盘子是否干净无瑕。

[weə'æt] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] — " [duː; də]
whereat the landlady sniffed contemptuously — " do
哪里 这 房东 嗅了嗅 轻蔑地 — " 做

房东太太轻蔑地哼了一声——"做

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ? "
you believe that the love of money is the root of all evil ? "
你 相信 那 这 爱 的 钱 是 这 根 的 全部 邪恶的 ? "

你认为贪财是万恶之源吗？

" ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] "
" HOLDING HIS PLATE UP TO THE LIGHT "
" 保持 他的 盘子 向上 到 这 光 "

"将盘子举到光下"

" [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . - ,
" I have always been of that impression , " returned Mr . Whitechoker ,
" 我 有 总是 到过 的 那 印象 , " 返回 先生 . - ,
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

"我一直都这么认为，"怀特乔克先生愉快地回答道。

" [ɪn] [fækt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" In fact , I am sure of it , " he added .
" 在 事实 , 我 是 当然 的 它 , " 他 额外 .

"事实上，我对此深信不疑，"他补充道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [sɜː(r)] ,
" There is no evil thing in this world , sir ,
" 那里 是 不 邪恶的 事物 在 这 世界 , 先生 ,

先生，这世上没有邪恶的事。

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [griːd] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] [meɪn] -
that cannot be traced back to a point where greed is found to be its main -
那 不能 是 追踪 后退 到 一个 观点 在哪里 贪婪 是 成立 到 是 它是 主要的 -
[sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪts] [streŋθ] . "
spring and the source of its strength . "
春天 和 这 来源 的 它是 力量 . "

无法追溯到贪婪是其主要动力和力量来源的根源所在。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði]['skrɪptʃərəl]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] ?
" Then how do you reconcile this with the scriptural story of the forbidden fruit ?
" 然后 如何 做 你 调和 这 和 这 圣经 故事 的 这 禁止 水果 ?

那么，你如何将此事与圣经中关于禁果的故事调和起来呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['æplz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
Do you think the apples referred to were figures of speech ,
做 你 思考 这 苹果 指 到 是 数据 的 演讲 ,

你认为文中提到的苹果是比喻吗?

[ðə; ði] [truː] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]
the true import of which was that Adam and Eve had their eyes on the
这 真的 进口 的 哪个 曾是 那 亚当 和 前夕 有 他们的 眼睛 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜːpləs] ? "
original surplus ? "
原来的 剩余 ? "

其真正含义是，亚当和夏娃觊觎的是最初的剩余部分吗?

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] — [ɑː] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
" Well , of course , there you begin to — ah — you seem to me to be
" 出色地 , 的 课程 , 那里 你 开始 到 — 啊 — 你 似乎 到 我 到 是
['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] — [ɜː(r)] — [ðə; ði] — [ɑː] — "
going back to the — er — the — ah — "
去 后退 到 这 — 呃 — 这 — 啊 — "

“嗯，当然，你开始——啊——在我看来，你似乎又回到了——呃——啊——”

" [ə'rɪdʒən(ə)l] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] , " ['prɒmptɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['kɑːmli] .
" Original root of all evil , " prompted the Idiot , calmly .
" 原来的 根 的 全部 邪恶的 , " 提示 这 笨蛋 , 平静地 .

“万恶之源，”白痴平静地说道。

" [prɪ'saɪsli] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" Precisely , " returned Mr . Whitechoker , with a sigh of relief .
" 恰恰 , " 返回 先生 . - , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“正是如此，”怀特乔克先生松了口气，回答道。

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][hɒt] - ['wɔːtə(r)][ɪn][maɪ] ['kɒfi] [ðɪs]
" Mrs . Smithers , I think I'll have a dash of hot - water in my coffee this
" 太太 . 史密瑟斯 , 我 思考 患病的 有 一个 短跑 的 热的 - 水 在 我的 咖啡 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“史密瑟斯太太，我想今天早上在我的咖啡里加一点热水。”

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɪdiət] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
" Then , with a nervous glance towards the Idiot , he added , addressing the
" 然后 , 和 一个 紧张的 瞥一眼 向 这 笨蛋 , 他 额外 , 解决 这
[bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,
Bibliomaniac ,
藏书癖 ,

然后，他紧张地瞥了一眼那个白痴，对着那个藏书癖说道:

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] . "
" I think it looks like rain . "
" 我 思考 它 看起来 喜欢 雨 . "

“我觉得好像要下雨了。”

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] , ['mɪstə(r)] . - ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,
" Referring to the coffee , Mr . Whitechoker ? " queried the Idiot ,
" 指 到 这 咖啡 , 先生 . - ? " 查询 这 笨蛋 ,

“怀特乔克先生，您指的是咖啡吗？”白痴问道。

[nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [kwaɪt] [səʊ] ['iːzəli] .
not disposed to let go of his victim quite so easily .
不是 处置 到 让 去 的 他的 受害者 相当 所以 容易地 .

他并不打算轻易放过他的受害者。

" [ɑː] — [ai] [doʊnt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] .
" Ah — I don't quite follow you , " replied the Minister , with some annoyance .
" 啊 — 我 不 相当 跟随 你 , " 回复 这 部长 , 和 一些 烦恼 .

“啊——我不太明白你的意思，”部长有些恼火地回答道。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] ,
" You said something looked like rain ,
" 你 说 某物 看起来 喜欢 雨 ,

你说看起来好像要下雨了，

[ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒfi] ,
and I asked you if the thing you referred to was the coffee ,
和 我 问 你 如果 这 事物 你 指 到 曾是 这 咖啡 ,

我问你，你指的是咖啡吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
for I was disposed to agree with you , " said the Idiot .
为了 我 曾是 处置 到 同意 和 你 , " 说 这 笨蛋 .

“因为我本来就倾向于同意你的看法，”白痴说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] ,
" I am sure , " put in Mrs . Smithers ,
" 我 是 当然 , " 放 在 太太 . 史密瑟斯 ,

“我确信，”史密瑟斯太太插话道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'faɪnmənt] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [sɜː(r)] .
" that a gentleman of Mr . Whitechoker's refinement would not make any such insinuation , sir .
" 那 一个 绅士 的 先生 . - 精炼 会 不是 制作 任何 这样的 暗示 , 先生 .

“像怀特乔克先生这样有教养的绅士是不会做出这种暗示的，先生。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . "
He is not the man to quarrel with what is set before him . "
他 是 不是 这 男人 到 争吵 和 什么 是 放 前 他 . "

他不是那种会与摆在面前的事情争辩的人。

" [ai] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [pə'laɪtli] .
" I ask your pardon , madam , " returned the Idiot , politely .
" 我 问 你的 赦免 , 女士 , " 返回 这 笨蛋 , 礼貌地 .

“对不起，夫人，”傻子礼貌地回答道。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [maɪ] [fuːd] , ['aɪðə(r)] .
" I hope that I am not the man to quarrel with my food , either .
" 我 希望 那 我 是 不是 这 男人 到 争吵 和 我的 食物 , 任何一个 .

“我希望自己不会是那种会跟食物争吵的人。”

[ɪn'diːd] , [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , [pə'tɪkjələli] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] ,
Indeed , I make it a rule to avoid unpleasantness of all sorts , particularly with the weak ,
的确 , 我 制作 它 一个 规则 到 避免 不愉快 的 全部 排序 , 特别 和 这 虚弱的 ,

事实上，我一贯的原则是避免一切不愉快的事情，尤其是不去伤害弱者。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['kætəgəri] [wi:; wi][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒfi] .
under which category we find your coffee .
在下面 哪个 类别 我们 寻找 你的 咖啡 .

您的咖啡属于哪一类?

[ai] ['sɪmpli] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [tu:; tə] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [ri'fə:z] [wen] [hi:; hi] [sez] - [ˌaɪ 'ti:]
I simply wish to know to what Mr . Whitechoker refers when he says ' it
我 简单地 希望 到 知道 到 什么 先生 . - 指 什么时候 他 说道 - 它
[lʊks] [laɪk] [reɪn] . - "
looks like rain . ' "
看起来 喜欢 雨 . - "

我只想知道怀特乔克先生所说的"看起来像要下雨了"指的是什么。

" [ai] [mi:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
" I mean , of course , " said the Minister ,
" 我 意思是 , 的 课程 , " 说 这 部长 ,

"我的意思是，当然,"部长说道。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑ:mnəs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ]
with as much calmness as he could command — and that was not much
和 作为 很多 平静 作为 他 可以 命令 — 和 那 曾是 不是 很多
— " [ai] [mi:n] [ðə; ði] [deɪ] .
— " I mean the day .
— " 我 意思是 这 天 .

他尽可能地保持冷静——尽管他并没有保持多少冷静——"我是指这一天。

[ðə; ði] [deɪ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['reɪni] . "
The day looks as if it might be rainy . "
这 天 看起来 作为 如果 它 可能 是 下雨 . "

今天看起来可能会下雨。

" ['eni] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [breɪn] [nəʊz] [wɒt] [ju:; jʊ] [ment] , ['mɪstə(r)] . - ,
" Any one with a modicum of brain knows what you meant , Mr . Whitechoker ,
" 任何 一 和 一个 少量 的 脑 知道 什么 你 意思是 , 先生 . - ,
" [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [sku:l] - ['mɑ:stə(r)] .
" volunteered the School - master .
" 自愿 这 学校 - 掌握 .

"凡是有一点点脑子的人都知道你的意思，怀特乔克先生,"校长主动说道。

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [təʊst] ;
" Certainly , " observed the Idiot , scraping the butter from his toast ;
" 当然 , " 观察到 这 笨蛋 , 刮擦 这 黄油 从 他的 吐司 ;

"当然,"白痴一边说着，一边刮掉吐司上的黄油;

" [bʌt; bət][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [breɪnz] [maɪ] ['revərənd]
" but to those who have more than a modicum of brains my reverend
" 但 到 那些 WHO 有 更多的 比 一个 少量 的 大脑 我的 牧师
[frɛndz] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)] .
friend's remark was not entirely clear .
朋友们 评论 曾是 不是 完全 清除 .

"但是，对于那些稍有头脑的人来说，我这位牧师朋友的话并不完全清楚。"

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tʃu:z] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
If I am talking of cotton , and a gentleman chooses to state that it
如果 我 是 说 的 棉布 , 和 一个 绅士 选择 到 状态 那 它
[lʊks] [laɪk] [snəʊ] ,
looks like snow ,
看起来 喜欢 雪 ,

如果我谈论的是棉花，而一位先生却说它看起来像雪，

[ai] [nəʊ] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .
I know exactly what he means .
我 知道 确切地 什么 他 方法 .

我完全明白他的意思。

[hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [lʊks] [laɪk] [snəʊ] , [haʊ'evə(r)] ; [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtn] .
He doesn't mean that the day looks like snow , however ; he refers to the cotton .
他 不 意思是 那 这 天 看起来 喜欢 雪 , 然而 ; 他 指 到 这 棉布 .

但他指的并不是今天看起来像下雪；他指的是棉花。

['mɪstə(r)] . - , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɒfi] , [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌz] .
Mr . Whitechoker , talking about coffee , chooses to state that it looks like rain , which it undoubtedly does .
先生 . - , 说 关于 咖啡 , 选择 到 状态 那 它 看起来 喜欢 雨 , 哪个 它 无疑 做 .

怀特乔克先生在谈论咖啡时，选择说它看起来像下雨了，而它确实看起来像下雨了。

[ai] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['smiðəz] [sez] ,
I , realizing that , as Mrs . Smithers says ,
我 , 意识到 那 , 作为 太太 . 史密瑟斯 说道 ,

我意识到，正如史密瑟斯太太所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['hæbɪt][tuː; tə] [ə'tæk] [tuː] ['vaɪələntli][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz][set][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
it is not the gentleman's habit to attack too violently the food which is set before him ,
它 是 不是 这 绅士的 习惯 到 攻击 也 暴力 这 食物 哪个 是 放 前 他 ,

绅士的习惯并非粗暴地享用摆在面前的食物。

['mænɪfest][sʌm; səm] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,
manifest some surprise , and , giving the gentleman the benefit of the doubt ,
显现 一些 惊喜 , 和 , 给予 这 绅士 这 益处 的 这 怀疑 ,

表现出些许惊讶，并且，姑且相信这位先生吧。

[ə'fɔːd] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][set] [hɪm'self] [raɪt] . "
afford him an opportunity to set himself right . "
买得起 他 一个 机会 到 放 他自己 正确的 . "

给他一个改过自新的机会。

" [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [sed] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['kɜːtli] .
" Change the subject , " said the Bibliomaniac , curtly .
" 改变 这 主题 , " 说 这 藏书癖 , 简短地 .

“换个话题吧，”藏书癖者简短地说。

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] [wɪð] [kriːm] .
" With pleasure , " answered the Idiot , filling his glass with cream .
" 和 乐趣 , " 回答 这 笨蛋 , 填充 他的 玻璃 和 奶油 .

“乐意之至，”白痴一边回答，一边往杯子里倒满奶油。

" [wiːl; wil] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
" We'll change the subject , or the object , or anything you choose .
" 出色地 改变 这 主题 , 或者 这 目的 , 或者 任何事物 你 选择 .

“我们会改变主题、对象，或者任何你想要的东西。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['brekfəst] , [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv] ['bɪskɪts] [fræ'peɪ] — ['eniθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
We'll have another breakfast , or another variety of biscuits frappé — anything , in short ,
出色地 有 其他 早餐 ， 或者 其他 种类 的 饼干 冰沙 — 任何事物 ， 在 短的 ，

我们再吃一顿早餐，或者另一种口味的冰沙饼干——总之，什么都行。

[tuː; tə] [kiːp] [piːs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
to keep peace at the table .
到 保持 和平 在 这 桌子 .

为了维护餐桌上的和平。

[tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - [ˌaɪ 'tiː] ,
Tell me , Mr . Pedagog , " he added , " is the use of the word ' it ,
告诉 我 ， 先生 . 教育学 ， " 他 额外 ， " 是 这 使用 的 这 单词 - 它 ，

"请告诉我，佩达戈格先生，"他补充道，"使用'它'这个词，

- [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] , - ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] ? "
' in the sentence ' it looks like rain , ' perfectly correct ? "
- 在 这 句子 - 它 看起来 喜欢 雨 ， - 完美 正确的 ? "

' 在句子"看起来要下雨了"中，' 完全正确吗？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [ʌn'iːzɪli] .
" I don't know why it is not , " returned the School - master , uneasily .
" 我 不 知道 为什么 它 是 不是 ， " 返回 这 学校 - 掌握 ， 不安地 .

"我不知道为什么不行，"校长不安地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pɑːlɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪdiət] .
He was not at all desirous of parleying with the Idiot .
他 曾是 不是 在 全部 渴望 的 谈判 和 这 笨蛋 .

他根本不想和那个白痴谈判。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] - [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] — [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [reɪn] ?
" And is it correct to suppose that ' it ' refers to the day — is the day supposed to look like rain ?
" 和 是 它 正确的 到 认为 那 - 它 - 指 到 这 天 — 是 这 天 据称 到 看 喜欢 雨 ?

"那么，'它'指的是这一天吗？这一天是不是应该像下雨天一样？"

— [ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] ['sɪmpli] [juːz] - [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] ? "
— or do we simply use ' it ' to express a condition which confronts us ? "
— 或者 做 我们 简单地 使用 - 它 - 到 表达 一个 状况 哪个 面对 我们 ? "

——或者我们只是用"它"来表达我们所面临的某种状况？

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" It refers to the latter , of course . "
" 它 指 到 这 后者 ， 的 课程 . "

"当然，指的是后者。"

" [ðen] [ðə; ði] [fʊl] [tekst][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [rɪ'mɑːk] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" Then the full text of Mr . Whitechoker's remark is , I suppose ,
" 然后 这 满的 文本 的 先生 . - 评论 是 ， 我 认为 ，

那么，怀特乔克先生的完整发言内容，我想应该是这样：

[ðæt] - [ðə; ði] ['reɪni] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] [lʊks] [laɪk] [reɪn] ? - "
that ' the rainy condition of the atmosphere which confronts us looks like rain ? ' "
那 - 这 下雨 状况 的 这 气氛 哪个 面对 我们 看起来 喜欢 雨 ? - "

"我们所看到的这种阴雨天气看起来像是在下雨？"

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [saɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['wɪərəli] .
" Oh , I suppose so , " sighed the School - master , wearily .
" 哦 , 我 认为 所以 , " 叹了口气 这 学校 - 掌握 , 疲劳 .

“哦，我想也是，”校长疲惫地叹了口气。

" ['rɑːðə(r)][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] [ðæt] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Rather an unnecessary sort of statement that ! " continued the Idiot .
" 相当 一个 不必要 种类 的 陈述 那 ! " 持续 这 笨蛋 .

“这番话完全没必要！”白痴继续说道。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] [laɪk] [hɪm'self] , [ɔː(r)] ,
" It's something like asserting that a man looks like himself , or ,
" 它是 某物 喜欢 断言 那 一个 男人 看起来 喜欢 他自己 , 或者 ,

“这就像断言一个人长得像他自己一样，或者，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['praɪmə(r)] —
as in the case of a child's primer —
作为 在 这 案件 的 一个 孩子的 底漆 —

例如儿童启蒙读物——

" - [ai] [bɪ'liːv] [jʊd] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði][gæs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] - [ruːm] - "
" ' I BELIEVE YOU'D BLOW OUT THE GAS IN YOUR BED - ROOM ' "
" - 我 相信 你会 吹 出去 这 气体 在 你的 床 - 房间 - "

“我相信你会把卧室里的煤气灭掉。”

" - [siː] [ðə; ði][kæt] ? -
" ' See the cat ? '
" - 看 这 猫 ? -

“看到猫了吗？”

" - [jes] , [ai] [siː] [ðə; ði][kæt] . -
" ' Yes , I see the cat . '
" - 是的 , 我 看 这 猫 . -

“是的，我看到了那只猫。”

" - [wɒt] [ɪz][ðə; ði][kæt] ? -
" ' What is the cat ? '
" - 什么 是 这 猫 ? -

“这是什么猫？”

" - [ðə; ði][kæt][ɪz][ə; eɪ][kæt] .
" ' The cat is a cat .
" - 这 猫 是 一个 猫 .

“猫就是猫。”

[skæt][kæt] ! -
Scat cat ! '
粪便 猫 ! -

猫咪快跑！

" [æt; ət] [ðɪs] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['smiðəz] [smaɪld] .
" At this even Mrs . Smithers smiled .
" 在 这 甚至 太太 . 史密瑟斯 微笑 .

听到这话，连史密瑟斯太太都笑了。

" [ai][dəʊnt] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I don't agree with Mr . Pedagog , " put in the Bibliomaniac , after a pause .
" 我 不 同意 和 先生 . 教育学 , " 放 在 这 藏书癖 , 后 一个 暂停 .

“我不同意佩达戈格先生的观点，”书虫停顿了一下，说道。

[hɪə(r)][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔːrnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] ,
Here the School - master shook his head warningly at the Bibliomaniac ,
这里 这 学校 - 掌握 摇晃 他的 头 警告 在 这 藏书癖 ,

这时，校长警告地朝那个藏书癖摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [gʊd] [fɔːm] .

as if to indicate that he was not in good form .

作为 如果 到 表明 那 他 曾是 不是 在 好的 形式 .

仿佛在暗示他状态不佳。

" [səʊ][ai] [əb'zɜːv] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

" So I observe , " remarked the Idiot .

" 所以 我 观察 , " 评论 这 笨蛋 .

“我观察到，”白痴说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌʌp'set] [hɪm] [kəm'pliːtli] .

" You have upset him completely .

" 你 有 沮丧的 他 完全地 .

你彻底惹恼他了。

[siː] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ['trembəlz] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['dʒentlmən]

See how Mr . Pedagog trembles ? " he added , addressing the genial gentleman

看 如何 先生 . 教育学 颤抖 ? " 他 额外 , 解决 这 和蔼可亲 绅士

[huː] [ə'keɪʒnəli] [im'baib] .

who occasionally imbibed .

WHO 偶尔 吸收 .

“你看佩达戈格先生都吓得发抖了？”他补充道，一边说着，一边对这位偶尔小酌几杯的和蔼绅士说道。

" [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [wei] , " [sniə] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , [baʊnd] [tuː; tə][set]['mɪstə(r)] .

" I don't mean that way , " sneered the Bibliomaniac , bound to set Mr .

" 我 不 意思是 那 方式 , " 冷笑 这 藏书癖 , 边界 到 放 先生 .

- [streɪt] .

Whitechoker straight .

- 直的 .

“我不是那个意思，”书痴冷笑道，他一定要好好教训一下怀特乔克先生。

" [ai] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˌaɪ 'tiː] , - [æz; əz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðæt] ['sentəns] , [stændz][fɔː(r); fə(r)] [deɪ] .

" I mean that the word ' it , ' as employed in that sentence , stands for day .

" 我 意思是 那 这 单词 - 它 , - 作为 受雇 在 那 句子 , 站立 为了 天 .

“我的意思是，这句话中使用的‘it’一词代表的是‘day’（白天）。”

[ðə; ði] [deɪ] [lʊks] [laɪk] [reɪn] . "

The day looks like rain . "

这 天 看起来 喜欢 雨 . "

今天好像要下雨。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [deɪ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

" Did you ever see a day ? " queried the Idiot .

" 做过 你 曾经 看 一个 天 ? " 查询 这 笨蛋 .

“你见过白昼吗？”白痴问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][hæv; həv] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .

" Certainly I have , " returned the Bibliomaniac .

" 当然 我 有 , " 返回 这 藏书癖 .

“当然有，”藏书癖回答道。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːmli] [pʊt] ['kwestʃən] .

" What does it look like ? " was the calmly put question .

" 什么 做 它 看 喜欢 ? " 曾是 这 平静地 放 问题 .

“它看起来像什么？”对方平静地问道。

[ðə; ði] - [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][hɪə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,

The Bibliomaniac's impatience was here almost too great for safety ,

这 - 不耐烦 曾是 这里 几乎 也 伟大的 为了 安全 ,

这位藏书癖者的急躁情绪几乎达到了危险的地步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌləd] [ə'raʊzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
and the manner in which his face colored aroused considerable interest in the
和 这 方式 在 哪个 他的 脸 有色 被唤醒 大量 兴趣 在 这
[brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
breast of the Doctor ,
胸部 的 这 医生 ,

他脸色的变化引起了医生的极大兴趣。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn]['æpəpleksi] .
who was a good deal of a specialist in apoplexy .
WHO 曾是 一个 好的 交易 的 一个 专家 在 中风 .

他是一位颇有名气的中风专家。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [juː; jʊ] [sɔː] , [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - [deɪ] ? " [pə'sistid] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Was it a whole day you saw , or only a half - day ? " persisted the Idiot .
" 曾是 它 一个 所有的 天 你 锯 , 或者 仅有的 一个 一半 - 天 ? " 持续 这 笨蛋 .

"你看到的是一整天，还是只看到了半天？"白痴追问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fʌni] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" You may think you are very funny , " retorted the Bibliomaniac .
" 你 可能 思考 你 是 非常 有趣的 , " 反驳 这 藏书癖 .

"你可能觉得自己很幽默，"藏书癖反驳道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — "
" I think you are — "
" 我 思考 你 是 — "

"我觉得你是——"

" [naʊ] [doʊnt] [get] ['æŋgri] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Now don't get angry , " returned the Idiot .
" 现在 不 得到 生气的 , " 返回 这 笨蛋 .

"别生气，"傻子回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] .
" There are two or three things I do not know , and I'm anxious to learn .
" 那里 是 二 或者 三 事物 我 做 不是 知道 , 和 我是 焦虑的 到 学习 .

"有两三件事我不知道，我很想了解。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [lʊks] [tuː; tə][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]
I'd like to know how a day looks to one to whom it is a visible
ID 喜欢 到 知道 如何 一个 天 看起来 到 一 到 谁 它 是 一个 可见的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

我想知道，对于一个能够看到一天的人来说，一天是什么样子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['tændʒəb(ə)l] ?
If it is visible , is it tangible ?
如果 它 是 可见的 , 是 它 有形 ?

如果它是可见的，它是否是可触摸的？

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ? "
and , if so , how does it feel ? "
和 , 如果 所以 , 如何 做 它 感觉 ? "

如果真是如此，感觉如何？

" [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tændʒəb(ə)l] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['rekləsli] .
" The visible is always tangible , " asserted the School - master , recklessly .
" 这 可见的 是 总是 有形 , " 断言 这 学校 - 掌握 , 鲁莽地 .

"看得见的总是可以触摸到的，"校长鲁莽地断言道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [stəʊv] , [ɔː(r)] ['mænɪfest] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [vjuː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
" How about a red - hot stove , or manifest indignation , or a view from a
" 如何 关于 一个 红色的 - 热的 火炉 , 或者 显现 愤慨 , 或者 一个 看法 从 一个

['maʊntən] - [tɒp] ,
mountain - top ,
山 - 顶部 ,

"那么，烧得通红的炉子、义愤填膺的情绪，或是山顶的景色呢？"

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [huː] - ['sʌd(ə)nli] [weɪkt] ,
or , as in the case of the young man in the novel who ' suddenly waked ,
或者 , 作为 在 这 案件 的 这 年轻的 男人 在 这 小说 WHO - 突然 醒来 ,

或者，就像小说中那个"突然醒来"的年轻人一样，

- [ænd; ənd] , - ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm] , [sɔː] [nəʊ] [wʌn] ? - " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
' and , ' looking anxiously about him , saw no one ? ' " returned the Idiot ,
- 和 , - 寻找 焦虑地 关于 他 , 锯 不 一 ? - " 返回 这 笨蛋 ,

[ˌɪmpə'tɜːbəbli] .
imperturbably .
沉着冷静 .

"然后，'焦急地环顾四周，却没看到任何人？'"白痴镇定地回答道。

" [tʌt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" Tut ! " ejaculated the Bibliomaniac .
" 图坦卡蒙 ! " 射精 这 藏书癖 .

"啧！"藏书癖惊呼道。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [breɪnz] [laɪk] [jɔːz] , [aɪ'd] [bləʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
" If I had brains like yours , I'd blow them out . "
" 如果 我 有 大脑 喜欢 你的 , ID 吹 他们 出去 . "

"如果我的脑子跟你一样，我早就把你打爆了。"

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] .
" Yes , I think you would , " observed the Idiot , folding up his napkin .
" 是的 , 我 思考 你 会 , " 观察到 这 笨蛋 , 折叠式的 向上 他的 餐巾 .

"是的，我想你会的，"傻瓜一边说着，一边叠起餐巾。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" You're just the man to do a thing like that .
" 你是 只是 这 男人 到 做 一个 事物 喜欢 那 .

"你正是做这种事的最佳人选。"

[ai] [bɪ'liːv] [jʊd] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saɪn] ['əʊvə(r)]
I believe you'd blow out the gas in your bedroom if there wasn't a sign over
我 相信 你会 吹 出去 这 气体 在 你的 卧室 如果 那里 不是 一个 符号 超过

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwestɪŋ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] .
it requesting you not to .
它 请求 你 不是 到 .

我相信，即使卧室里没有贴着禁止吹灭煤气的标志，你也会把煤气吹灭的。

" [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [mætʃ] - [bɒks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] ['mænt(ə)l] [sə'plaɪ] , [ðə; ði] ['ɪdiət]
" And filling his match - box from the landlady's mantel supply , the Idiot
" 和 填充 他的 匹配 - 盒子 从 这 房东太太的 壁炉架 供应 , 这 笨蛋

['hʌrid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
hurried from the room ,
慌忙 从 这 房间 ,

"然后，那个傻瓜从房东太太壁炉架上的火柴盒里装满了火柴，匆匆离开了房间。"

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and soon after left the house .
和 很快 后 左边 这 房子 .

随后不久便离开了家。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

" [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)]['hædnt] [met] [wɪð] [ri'vəːsiz] — " [ðə; ði]['ɪdiət] [bɪ'gæn] .
" If my father hadn't met with reverses — " the Idiot began .
" 如果 我的 父亲 之前没有 遇见 和 反转 — " 这 笨蛋 开始 .

“如果我父亲没有遭遇挫折——”白痴开口说道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" Did you really have a father ? " interrupted the School - master .
" 做过 你 真的 有 一个 父亲 ? " 中断 这 学校 - 掌握 .

“你真的有父亲吗？”校长打断道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [self] - [meɪd] ['idiəts] .
" I thought you were one of these self - made Idiots .
" 我 想法 你 是 一 的 这些 自己 - 制成 白痴 .

“我还以为你是那种自作聪明的傻瓜呢。”

[haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
How terrible it must be for a man to think that he is responsible for you ! "
如何 糟糕的 它 必须 是 为了 一个 男人 到 思考 那 他 是 负责任的 为了 你 ! "

一个男人竟然会觉得自己要对你负责，这该是多么可怕的事情啊！

" [jes] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['ɪdiət] ;
" Yes , " rejoined the Idiot ;
" 是的 , " 重新加入 这 笨蛋 ;

“是的，”白痴重新说道；

" [maɪ]['fɑːðə(r)][faindz][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
" my father finds it rather hard to stand up under his responsibility for me ;
" 我的 父亲 发现 它 相当 难的 到 站立 向上 在下面 他的 责任 为了 我 ;

“我父亲觉得很难承担起照顾我的责任；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
but he is a brave old gentleman ,
但 他 是 一个 勇敢的 老的 绅士 ,

但他是一位勇敢的老绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
and he manages to bear the burden very well with the aid of my mother — for I have a mother ,
和 他 管理 到 熊 这 负担 非常 出色地 和 这 援助 的 我的 母亲 — 为了 我 有 一个 母亲 ,

在我的母亲的帮助下，他很好地承担起了这份重担——因为我有一位母亲。

[tuː] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
too , Mr . Pedagog .
也 , 先生 . 教育学 .

还有，佩达戈格先生。

[ə; eɪ] ['wʊmənli] ['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɒliz] ,
A womanly mother she is , too , with all the natural follies ,
一个 女性 母亲 她 是 , 也 , 和 全部 这 自然的 愚行 ,

她也是一位典型的母亲，有着所有女性的傻气和缺陷。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
such as fondness for and belief in her boy .
这样的 作为 喜爱 为了 和 信仰 在 她 男生 .

例如对儿子的喜爱和信任。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɒfn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɒn][ˌem 'iː] .
Why , it would soften your heart to see how she looks on me .
为什么 , 它 会 软化 你的 心 到 看 如何 她 看起来 在 我 .

为什么呢？看到她看我的眼神，你的心都会软下来的。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['brɪliənt] [mæn][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [njuː] — [ɪk'septɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
She thinks I am the most everlastingly brilliant man she ever knew — excepting father ,
她 思考 我 是 这 最多 永恒地 杰出的 男人 她 曾经 知道 — 除外 父亲 ,

她认为我是她认识的最才华横溢、永远睿智的人——除了她父亲以外。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['hɪərəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
of course , who has always been a hero of heroes in her eyes ,
的 课程 , WHO 有 总是 到过 一个 英雄 的 英雄 在 她 眼睛 ,

当然，在她眼中，他一直都是英雄中的英雄。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)]['reɪlz][æt; ət] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['nevə(r)] [spəʊk] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
because he never rails at misfortune , never spoke an unkind word to her in his life ,
因为 他 绝不 铁轨 在 不幸 , 绝不 辐 一个 不友善 单词 到 她 在 他的 生活 ,

因为他从不抱怨不幸，一生中也从未对她说过一句不友善的话。

[ænd; ənd][dʒʌst][laɪvz; lɪvz]['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] . "
and just lives gently along and waiting for the end of all things . "
和 只是 生活 轻轻地 沿着 和 等待 为了 这 结尾 的 全部 事物 . "

它只是平静地生活着，等待着万物终结的到来。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] — ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [nə'pəʊlɪən][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɪdiət] ?
" Do you think it is right in you to deceive your mother in this way — making her think you a young Napoleon of intellect when you know you are an Idiot ?
" 做 你 思考 它 是 正确的 在 你 到 欺骗 你的 母亲 在 这 方式 — 制作 她 思考 你 一个 年轻的 拿破仑 的 智力 什么时候 你 知道 你 是 一个 笨蛋 ?

“你认为这样欺骗你的母亲是对的吗？明明你知道自己是个白痴，却让她以为你是个才智过人的年轻拿破仑？”

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" observed the Bibliomaniac , with a twinkle in his eye .
" 观察到 这 藏书癖 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“书痴说道，眼中闪着光芒。”

" [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['kɑːmli] .
" Why certainly I do , " returned the Idiot , calmly .
" 为什么 当然 我 做 , " 返回 这 笨蛋 , 平静地 .

“我当然愿意,”白痴平静地回答道。

" [ɪts] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] ['hæpi] [ɪf] [ai][kæn; kən] ;
" It's my place to make the old folks happy if I can ;
" 它是 我的 地方 到 制作 这 老的 各位 快乐的 如果 我 能 ;

“如果我能做到，让老人们开心是我的职责；

[ænd; ənd] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌnaɪn'tiːn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [maɪ]
and if thinking me nineteen different kinds of a genius is going to fill my
和 如果 思维 我 十九 不同的 种类 的 一个 天才 是 去 到 充满 我的
['mʌðərz] [hɑːt] [wɪð] ['hæpinəs] ,
mother's heart with happiness ,
母亲的 心 和 幸福 ,

如果认为我是十九种不同类型的天才能够让我的母亲感到幸福，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to let her think it .
我是 去 到 让 她 思考 它 .

我打算让她自己想。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [di'strɔi] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['aɪdəlz]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðem; ðəm]
What's the use of destroying other people's idols even if we do know them
是什么 这 使用 的 摧毁 其他 人们的 偶像 甚至 如果 我们 做 知道 他们
[tuː; tə][biː; bi] ['hɒləʊ] ['mɔkəri] ?
to be hollow mockeries ?
到 是 空洞的 嘲讽 ?

即使我们明知他人的偶像不过是空洞的嘲弄，摧毁它们又有什么用呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] ['preɪzwɜːði] [ækt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Do you think you do a praiseworthy act , for instance ,
做 你 思考 你 做 一个 值得称赞 行为 , 为了 实例 ,

你认为自己做了一件值得称赞的事吗？例如，

[wen] [juː; jʊ] [kɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːðənz] [stəʊn] [gɒdz] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [æt; ət] [ɔːl]
when you kick over the heathen's stone gods and leave him without any at all
什么时候 你 踢 超过 这 异教徒的 石头 神 和 离开 他 没有 任何 在 全部
?
?
?

当你踢翻异教徒的石神，让他一无所有的时候?

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
You may not have noticed it ,
你 可能 不是 有 注意到 它 ,

你可能没注意到，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [æn; ən]['aɪdl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
but I have — that it is easier to pull down an idol than it is to
但 我 有 — 那 它 是 更轻松 到 拉 向下 一个 偶像 比 它 是 到
[rɪə(r)][æn; ən][aɪ'diːəl] .
rear an ideal .
后部 一个 理想的 .

但我认为——推倒偶像比树立理想容易得多。

[ai][hæv; həv][hæd; həd]['aɪdəlz] ['ʃætəd] [maɪ'self] ,
I have had idols shattered myself ,
我 有 有 偶像 破碎 我 ,

我本人也曾经历过偶像破碎的痛苦。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pedɪstəlz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hæv; həv] [biːn] ['rentɪd]
and I haven't found that the pedestals they used to occupy have been rented
和 我 还没有 成立 那 这 基座 他们 用过的 到 占据 有 到过 租来的
[sɪns] .
since .
自从 .

而且我发现他们以前使用的那些台座后来都没有被租出去过。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [jet] [ænd; ənd] ['empti] — ['stændɪŋ] [æz; əz] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [wɒt] [wʌns]
They are there yet and empty — standing as monuments to what once
他们 是 那里 然而 和 空的 — 常设 作为 纪念碑 到 什么 一次
[siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪm][nəʊ] ['hæpɪə] [nɔː(r)][nəʊ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
seemed good to me — and I'm no happier nor no better for being
似乎 好的 到 我 — 和 我是 不 更快乐 也不 不 更好的 为了 存在
[ˌdɪsɪ'luːʒnd] .
disillusioned .
幻灭 .

它们依然矗立在那里，空空荡荡——如同纪念碑一般，诉说着我曾经认为的美好——而我的幻灭并没有让我更快乐，也没有让我变得更好。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] .
So it is with my mother .
所以 它 是 和 我的 母亲 .

我母亲也是如此。

[ai][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪkt] .
I let her go on and think me perfect .
我 让 她 去 在 和 思考 我 完美的 .

我让她继续觉得我完美无缺。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,
It does her good ,
它 做 她 好的 ,

这对她有好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðæt]
and it does me good because it makes me try to live up to that
和 它 做 我 好的 因为 它 制作 我 尝试 到 居住 向上 到 那
[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hɜːz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
idea of hers as to what I am .
主意 的 她的 作为 到 什么 我 是 .

这对我有好处，因为它促使我努力达到她对我的期望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [ʃɪd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]
If she had the same opinion of me that we all have she'd be the most
如果 她 有 这 相同的 观点 的 我 那 我们 全部 有 棚 是 这 最多
['mɪzrəbl] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
miserable woman in the world . "
悲惨的 女士 在 这 世界 . "

如果她对我的看法和我们大家的看法一样，那她就是世界上最痛苦的女人了。

" [wiː; wi][dəʊnt][ɔːl] [θɪŋk] [səʊ]['bædli][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" We don't all think so badly of you , " said the Doctor ,
" 我们 不 全部 思考 所以 糟糕 的 你 , " 说 这 医生 ,

“我们并非都对你抱有那么大的偏见，”医生说。

['rɑːðə(r)] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪdiəts] [rɪ'mɑːrks] .
rather softened by the Idiot's remarks .
相当 软化 经过 这 白痴的 评论 .

被那个白痴的话缓和了一些。

" - [hɪz; ɪz] ['feəri] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ten] ['sɪləblz] - "
" ' HIS FAIRY STORIES WERE TOLD HIM IN WORDS OF TEN SYLLABLES ' "
" - 他的 仙女 故事 是 讲述 他 在 字 的 十 音节 - "

“他听过的童话故事都是用十个音节的词语讲给他的。”

" [nəʊ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" No , " put in the Bibliomaniac .
" 不 , " 放 在 这 藏书癖 .

“不，”书虫说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .
" You are all right .
" 你 是 全部 正确的 .

你们都没问题。

[juː; jʊ] [briːð] ['nɔːməli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][naɪs] [bluː] [aɪz] .
You breathe normally , and you have nice blue eyes .
你 呼吸 通常情况下 , 和 你 有 好的 蓝色的 眼睛 .

你的呼吸正常，而且你有一双漂亮的蓝眼睛。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
You are graceful and pleasant to look upon ,
你 是 优美 和 令人愉快的 到 看 之上 ,

你仪态优雅，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [biːn] [bɔːn] [dʌm] [wɪd] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] ['veri] ['haɪli] .
and if you'd been born dumb we'd esteem you very highly .
和 如果 你会 到过 出生 哑的 我们会 尊重 你 非常 高度 .

如果你天生愚笨，我们也会非常敬重你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [laɪk] ;
It is only your manners and your theories that we don't like ;
它 是 仅有的 你的 礼仪 和 你的 理论 那 我们 不 喜欢 ;

我们只是不喜欢你的举止和理论；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wel] -
but even in these we are disposed to believe that you are a well -
但 甚至 在 这些 我们 是 处置 到 相信 那 你 是 一个 出色地 -
['miːnɪŋ] [tʃaɪld] . "
meaning child . "
意义 孩子 . "

但即便如此，我们也倾向于相信你是一个心地善良的孩子。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sent] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" That is precisely the way to put it , " assented the School - master .
" 那 是 恰恰 这 方式 到 放 它 , " 同意 这 学校 - 掌握 .

“正是如此，”校长赞同道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] ['iːv(ə)n] [wen] [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] .
" You are harmless even when most annoying .
" 你 是 无害 甚至 什么时候 最多 恼人的 .

即使你最令人讨厌，你也是无害的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] ['fiːtʃə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ðæt]
I think the most objectionable feature about you is that you suffer from that
我 思考 这 最多 令人反感的 特征 关于 你 是 那 你 遭受 从 那
[ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt] [ʌn'kɒmən] ['mælədi] ,
unfortunately not uncommon malady ,
很遗憾 不是 罕见 弊病 ,

我认为你最令人反感的地方在于你患有这种不幸但并不罕见的疾病。

[ɪk'striːm] [juːθ] .
extreme youth .
极端 青年 .

极度青春。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [ˌwʊdnt] [tɔːk] ,
You are young for your age , and if you only wouldn't talk ,
你 是 年轻的 为了 你的 年龄 , 和 如果 你 仅有的 不会 讲话 ,

你年纪虽小，但很年轻，如果你不说话就好了。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒn] ['feɪməsli] [tə'geðə(r)] . "
I think we should get on famously together . "
我 思考 我们 应该 得到 在 众所周知 一起 . "

我认为我们应该会相处得非常融洽。

" [juː; jʊ] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" You overwhelm me with your compliments , " said the Idiot .
" 你 压倒 我 和 你的 赞美 , " 说 这 笨蛋 .

"你的赞美让我不知所措，"傻瓜说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [jʌŋ] ,
" I am sorry I am so young ,
" 我 是 对不起 我 是 所以 年轻的 ,

我很抱歉我太年轻了，

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [ɪz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .
but I cannot be brought to believe that that is my own fault .
但 我 不能 是 带来 到 相信 那 那 是 我的 自己的 过错 .

但我始终无法相信这是我自己的错。

[wʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ə'teɪn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [kæn; kən][wʌn][lɪv; laɪv] [wen]
One must live to attain age , and how the deuce can one live when
一 必须 居住 到 达到 年龄 , 和 如何 这 二 能 一 居住 什么时候
[wʌn] [bɔːdz] ?
one boards ?
一 板 ?

人必须活着才能达到老年，而当一个人寄宿在船上时，又怎么能活着呢?

" [æz; əz][nəʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['veri]
" As no one ventured to reply to this question , the force of which very
" 作为 不 一 冒险 到 回复 到 这 问题 , 这 力量 的 哪个 非常
['evɪdəntli] ,
evidently ,
显然 ,

"由于没有人敢于回答这个问题，而这个问题的威力显然是……"

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [ðə; ði]['ɪdiət] [kən'tɪnjuːd] :
however , was fully appreciated by Mrs . Smithers , the Idiot continued :
然而 , 曾是 完全 感谢 经过 太太 . 史密瑟斯 , 这 笨蛋 持续 :

然而，史密瑟斯太太对此深表赞赏，这个白痴继续说道:

" [juːθ] [ɪz] [θrʌst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] ,
" Youth is thrust upon us in our infancy ,
" 青年 是 推力 之上 我们 在 我们的 婴儿期 ,

"青春在我们年幼时就被强加给我们，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [feɪt] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kaʊnt]
and must be endured until such a time as Fate permits us to account
和 必须 是 忍受 直到 这样的 一个 时间 作为 命运 许可证 我们 到 帐户
[ɑː'selvz] [kjʊəd] .
ourselves cured .
我们自己 治愈 .

必须忍受这种痛苦，直到命运允许我们痊愈为止。

[ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [nɔː(r)][ðə; ði][breɪnz]
It swoops down upon us when we have neither the strength nor the brains
它 俯冲 向下 之上 我们 什么时候 我们 有 两者都不 这 力量 也不 这 大脑
[tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
to resent it .
到 怨恨 它 .

它在我们既没有力量也没有智慧去怨恨它的时候，就向我们袭来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][suː'pɪəriə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [huː] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Of course there are some superior persons in this world who never were
的 课程 那里 是 一些 优越的 人 在 这 世界 WHO 绝不 是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

当然，这世上也有一些才华横溢的人，他们从未年轻过。

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , [ai] [daʊt] [nɒt] , [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð] [ɔːl] [θriː] [sets] [ɒv; əv]
Mr . Pedagog , I doubt not , was ushered into this world with all three sets of
先生 . 教育学 , 我 怀疑 不是 , 曾是 引导 进入 这 世界 和 全部 三 套 的
[tiːθ] [kʌt] ,
teeth cut ,
牙齿 切 ,

我毫不怀疑，佩达戈格先生来到这个世界时，三颗牙齿都已经长齐了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['weɪlɪŋ] [æz; əz][məʊst] ['ɪnfənts] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [əb'struːs]
and not wailing as most infants are , but discussing the most abstruse
和 不是 哀嚎 作为 最多 婴儿 是 , 但 讨论 这 最多 奥
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] .
philosophical problems .
哲学 问题 .

而且不像大多数婴儿那样哭闹，而是讨论最深奥的哲学问题。

[hɪz; ɪz]['feəri] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][hɪm] , [ɪf] ['evə(r)] , [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][ten] ['sɪləblz] ;
His fairy stories were told him , if ever , in words of ten syllables ;
他的 仙女 故事 是 讲述 他 , 如果 曾经 , 在 字 的 十 音节 ;

他听过的童话故事，即使有，也是用十个音节的词语讲给他听的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɜːst] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə]
and his father's first remark to him was doubtless an inquiry as to
和 他的 父亲的 第一的 评论 到 他 曾是 毫无疑问 一个 询问 作为 到
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] .
his opinion on the subject of Latin and Greek in our colleges .
他的 观点 在 这 主题 的 拉丁 和 希腊语 在 我们的 大学 .

他父亲对他说的第一句话无疑是询问他对我们学院里拉丁语和希腊语的看法。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
It's all right to be this kind of a baby if you like that sort of thing .
它是 全部 正确的 到 是 这 种类 的 一个 婴儿 如果 你 喜欢 那 种类 的 事物 .

如果你喜欢这种幼稚的行为，那也没什么不好。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ai] [θɔːt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]
I rejoice to think that there was once a day when I thought my father a
我 麾 到 思考 那 那里 曾是 一次 一个 天 什么时候 我 想法 我的 父亲 一个
[miːn] - ['spɪrɪtɪd] [ə'sæsɪn] ,
mean - spirited assassin ,
意思是 - 精神抖擞 刺客 ,

想到曾经有一天我以为我的父亲是个心胸狭隘的杀手，我就感到无比欣慰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][raɪz]
because he wouldn't tie a string to the moon and let me make it rise
因为 他 不会 领带 一个 细绳 到 这 月亮 和 让 我 制作 它 上升

[ænd; ənd][set][æz; əz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][maɪ] [swiːt] [wɪl] .
and set as suited my sweet will .
和 放 作为 适合 我的 甜的 将要 .

因为他不愿意把绳子系在月亮上，让我随心所欲地控制它的升起和落下。

['beɪbiz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənətli] [laɪk]['eɪndʒəlz]['vɪzɪts] , [fjuː] [ænd; ənd]
Babies of Mr . Pedagog's sort are fortunately like angel's visits , few and
婴儿 的 先生 . - 种类 是 幸运的是 喜欢 天使的 访问 , 很少 和

[fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .
far between .
远的 之间 .

像佩达戈格先生这样的婴儿，幸运的是就像天使造访一样，寥寥无几。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðəʊ] ,
In spite of his stand in the matter , though ,
在 尽管如此 的 他的 站立 在 这 事情 , 尽管 ,

尽管他在这件事上持这种立场，

[ai][kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [raɪm] [ə; eɪ] [frend]
I can't help thinking there was a great deal of truth in a rhyme a friend
我 不能 帮助 思维 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 真相 在 一个 韵 一个 朋友

[ɒv; əv] [maɪn] [gɒt] [ɒf] [ɒn] [juːθ] .
of mine got off on Youth .
的 矿 得到 离开 在 青年 .

我不禁觉得我朋友很喜欢的一首关于青春的打油诗里有很多真理。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ðə; ði] [keɪs] .
It fits the case .
它 适合 这 案件 .

它正好适合这个箱子。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" - [juːθ] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wiː; wi] [ə'teɪn]
" ' Youth is a state of being we attain
" - 青年 是 一个 状态 的 存在 我们 达到

“青春是我们达到的一种状态。”

[ɪn] ['ɜːli] [j'iəz] ; [tuː; tə][sʌm; səm] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kraɪm] —
In early years ; to some ' tis but a crime —
在 早期的 年 ; 到 一些 - 的 但 一个 犯罪 —

在早年；对某些人来说，这简直就是一种罪过——

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [mʌmps] , [məʊst] [men] [kəm'pleɪn] ,
And , like the mumps , most agèd men complain ,
和 , 喜欢 这 腮腺炎 , 最多 老年 男人 抱怨 ,

而且，就像腮腺炎一样，大多数老年男性都会抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [kɔːt] , [ə'læs] !
It can't be caught , alas !
它 不能 是 捕捉 , 唉 !

可惜，它抓不到！

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . " -
a second time . " '
一个 第二 时间 . " -

第二次。”

" [jɔː(r); jə(r)] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪz] ['fɔːlti]
" Your rhymes are interesting , and your reasoning , as usual , is faulty
" 你的 韵律 是 有趣的 , 和 你的 推理 , 作为 通常 , 是 故障
, " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
, " said the School - master .
, " 说 这 学校 - 掌握 .

"你的韵律很有趣，但你的推理一如既往地有缺陷，"老师说。

" [ai] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [dɪ'vəʊtɪd] ,
" I passed a very pleasant childhood , though it was a childhood devoted ,
" 我 通过了 一个 非常 令人愉快的 童年 , 尽管 它 曾是 一个 童年 奉献 ,
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [in'sinjueit] ,
as you have insinuated ,
作为 你 有 暗示 ,

"我的童年非常愉快，尽管正如你暗示的那样，我的童年也奉献给了……"

[tuː; tə] ['sɪəriəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['flɪpənt] [pə'sjuːts] .
to serious rather than to flippant pursuits .
到 严肃的 相当 比 到 轻浮的 追求 .

追求严肃而非轻浮的事物。

[ai] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv][tæg][ænd; ənd][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,
I wasn't particularly fond of tag and hide - and - seek ,
我 不是 特别 喜爱 的 标签 和 隐藏 - 和 - 寻找 ,

我并不特别喜欢捉迷藏和追逐游戏。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt][ai]['evə(r)][kraɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] . "
nor do I think that even as an infant I ever cried for the moon . "
也不 做 我 思考 那 甚至 作为 一个 婴儿 我 曾经 哭 为了 这 月亮 . "

我也不认为我小时候曾因为月亮而哭泣过。

" - [ai] [θɔːt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [ə'sæsɪn] - "
" ' I THOUGHT MY FATHER A MEAN - SPIRITED ASSASSIN ' "
" - 我 想法 我的 父亲 一个 意思是 - 精神抖擞 刺客 - "

"我曾以为我父亲是个心胸狭隘的刺客。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spændɪd][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , "
" It would have expanded your chest if you had , Mr . Pedagog , "
" 它 会 有 扩展 你的 胸部 如果 你 有 , 先生 . 教育学 , "
[əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['kwaɪətli] .
observed the Idiot , quietly .
观察到 这 笨蛋 , 悄悄 .

"如果你那样做，你的胸膛就会扩张了，佩达戈格先生，"白痴平静地说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [faʊnd] [maɪ'self] [ʃɔːt] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [sɜː(r)] , " [ri'tɔːt]
" So it would , but I never found myself short - winded , sir , " retorted
" 所以 它 会 , 但 我 绝不 成立 我 短的 - 喘息 , 先生 , " 反驳
[ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'sɜːbəti] .
the School - master , with some acerbity .
这 学校 - 掌握 , 和 一些 尖刻 .

"的确如此，但我从来没有感到气短，先生，"校长有些尖刻地反驳道。

" [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] ; [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" That is evident ; but go on , " said the Idiot .
" 那 是 明显 ; 但 去 在 , " 说 这 笨蛋 .

"这显而易见；但你继续说下去，"白痴说道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [juːθ] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['juːθfl] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
" You never passed a childish youth nor a youthful childhood , and therefore
" 你 绝不 通过了 一个 幼稚 青年 也不 一个 青春 童年 , 和 所以

[wɒt] ? "
what ? "
什么 ? "

"你既没有经历过少年时代，也没有经历过童年时代，那又怎样？"

" ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['nɔːməli] [kən'tentɪd] .
" Therefore , in my present condition , I am normally contented .
" 所以 , 在 我的 展示 状况 , 我 是 通常情况下 满足 .

因此，就我目前的情况而言，我通常感到满足。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['juːθfl] ['fɒliz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] , [nəʊ] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [tuː; tə] [rɪ'gret] ;
I have no youthful follies to look back upon , no indiscretions to regret ;
我 有 不 青春 愚行 到 看 后退 之上 , 不 轻率行为 到 后悔 ;

我没有年少轻狂的傻事可以回首，也没有不检点的行为需要后悔；

[ai]['nevə(r)] ['nəʊɪŋli] [təʊld][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] — "
I never knowingly told a lie , and — "
我 绝不 明知 讲述 一个 说谎 , 和 — "

我从未故意说谎，而且——"

" [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪdiət] ;
" All of which proves that you never were young , " put in the Idiot ;
" 全部 的 哪个 证明 那 你 绝不 是 年轻的 , " 放 在 这 笨蛋 ;

"这一切都证明你从来就没年轻过，"白痴插嘴道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" and you will excuse me if I say it ,
" 和 你 将要 原谅 我 如果 我 说 它 ,

"如果我这么说，请您原谅。"

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][səʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ]
but my father is the model for me rather than so exalted a personage
但 我的 父亲 是 这 模型 为了 我 相当 比 所以 崇高 一个 人士

[æz; əz] [jɔː'self] .
as yourself .
作为 你自己 .

但是，我以父亲为榜样，而不是像您这样地位崇高的人物。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , [ðəʊ] [tɜːnd] ['sev(ə)nti] ,
He is still young , though turned seventy ,
他 是 仍然 年轻的 , 尽管 转向 七十 ,

他虽然已经七十岁了，但仍然很年轻。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [pleɪd]
and I don't believe on his own account there ever was a boy who played
和 我 不 相信 在 他的 自己的 帐户 那里 曾经 曾是 一个 男生 WHO 玩

['hʊki] [mɔː(r)] ,
hookey more ,
钩子 更多的 ,

而且据他自己所说，我相信从来没有哪个男孩比他更爱逃学。

[huː] [pri'værikeit] ['ɒf(tə)n] , [huː] [pə'lɔɪnd] ['ʌðə(r)z] - [fruːts] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['friːkwənsi] [ðæn; ðən]
who prevaricated oftener , who purloined others ' fruits with greater frequency than
WHO 含糊其辞 更频繁 , WHO 被盗 其他的 - 水果 和 更大的 频率 比

[hiː; hi] .
he .
他 .

比他更爱撒谎的人，比他更爱偷窃别人的果实的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ˈevri] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkælɪndə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ;

He was guilty of every crime in the calendar of youth ;

他 曾是 有罪的 的 每一个 犯罪 在 这 日历 的 青年 ;

他犯下了青少年时期所有能犯的罪行;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dɪˈlaɪts] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] ,

and if there is one thing that delights him more than another ,

和 如果 那里 是 一 事物 那 美味 他 更多的 比 其他 ,

如果说有什么事比其他事更让他高兴的话,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

咖啡与妙语(Coffee and Repartee)

第4/4页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [lɒg][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][jɑːrnz]
it is to sit on a winter's night before the crackling log and tell us yarns
它 是 到 坐 在 一个 冬天的 夜晚 前 这 噼啪作响 日志 和 告诉 我们 纱线
[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['fɒliz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ˌɪndɪ'skreʃənz] . "
about his youthful follies and his boyhood indiscretions . "
关于 他的 青春 愚行 和 他的 童年 轻率行为 . "

就像在冬夜里，坐在噼啪作响的木柴前，给我们讲述他年轻时的愚蠢事迹和少年时代的轻率行为一样。

" [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ['nɔːməli] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" But is he normally a happy man ? " queried the School - master .
" 但 是 他 通常情况下 一个 快乐的 男人 ? " 查询 这 学校 - 掌握 .

“但他平时是个快乐的人吗？”校长问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiːz] [æn; ən] [æb'nɔːməli] ['hæpi] [mæn] ,
He's an abnormally happy man ,
他是 一个 异常地 快乐的 男人 ,

他是个异常快乐的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] ['fɒliz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ænd; ənd][nɒt]
because he's got his follies and indiscretions to look back upon and not
因为 他是 得到 他的 愚行 和 轻率行为 到 看 后退 之上 和 不是
['fɔːwəd] [tuː; tə] . "
forward to . "
向前 到 . "

因为他要回顾自己过去的愚蠢行为和轻率举动，而不是展望未来。

" [ə'hem; ə'həm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] .
" Ahem ! " said Mrs . Smithers .
" 嗯 ! " 说 太太 . 史密瑟斯 .

“咳！”史密瑟斯太太说道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . - .
" Dear me ! " ejaculated Mr . Whitechoker .
" 亲爱的 我 ! " 射精 先生 . - .

“我的天哪！”怀特乔克先生惊呼道。

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'zɜːtɪd] .
Mr . Pedagog said nothing , and the breakfast - room was soon deserted .
先生 . 教育学 说 没有什么 , 和 这 早餐 - 房间 曾是 很快 荒凉的 .

佩达戈格先生一言不发，早餐室很快就空无一人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [ænd; ənd]
There was an air of suppressed excitement about Mrs . Smithers and
那里 曾是 一个 空气 的 被抑制 激动 关于 太太 . 史密瑟斯 和
['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
Mr . Pedagog as they sat down to breakfast .
先生 . 教育学 作为 他们 卫星 向下 到 早餐 .

史密瑟斯太太和佩达戈格先生坐下来吃早餐时，脸上都洋溢着一种压抑的兴奋。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [æz; əz] [jet]
Something had happened , but just what that something was no one as yet
某物 有 发生 , 但 只是 什么 那 某物 曾是 不 一 作为 然而
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

发生了一些事，但究竟发生了什么，目前无人知晓。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nəʊʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
although the genial old gentleman had a sort of notion as to what it
虽然 这 和蔼可亲 老的 绅士 有 一个 种类 的 概念 作为 到 什么 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

虽然这位和蔼可亲的老先生对那是什么略知一二。

" ['pedəgɒg] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] [fɔː(r); fə(r)]
" Pedagog has been good - natured enough for an engaged man for
" 教育学 有 到过 好的 - 自然 足够的 为了 一个 已订婚的 男人 为了
['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] ,
nearly a week now ,
几乎 一个 星期 现在 ,

“佩达戈格作为一个订婚男士，近一周以来一直表现得相当和善。”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
" he whispered to the Idiot , who had asked him what he supposed
" 他 低声说道 到 这 笨蛋 , WHO 有 问 他 什么 他 据称
[wɒz; wəz] [ʌp] ,
was up ,
曾是 向上 ,

“他低声对那个傻瓜说，那个傻瓜问他这是怎么回事。”

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːf] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɪsɪz] . [es] . [hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə]
" and I have a half idea that Mrs . S . has at last brought him to
" 和 我 有 一个 一半 主意 那 太太 . S . 有 在 最后的 带来 他 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [prə'pəuzɪŋ] . "
the point of proposing . "
这 观点 的 提议 . "

“我隐约觉得S太太终于让他下定决心向她求婚了。”

" - ['mɪsɪz] .
" ' MRS .
" - 太太 .

“'太太。

[es] . [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [prə'pəuzɪŋ] - "
S . BROUGHT HIM TO THE POINT OF PROPOSING ' "
S . 带来 他 到 这 观点 的 提议 - "

S. 把他带到了求婚的地步。

" [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" It's the other way , I imagine , " returned the Idiot .
" 它是 这 其他 方式 , 我 想象 , " 返回 这 笨蛋 .

“我想应该是反过来的,”傻瓜回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd][hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [əʊld] ['dʒentlmən] .
" You don't really think she has rejected him , do you ? " queried the genial old gentleman .
" 你 不 真的 思考 她 有 拒绝 他 , 做 你 ? " 查询 这 和蔼可亲 老的 绅士 .

“你不会真的认为她拒绝了他吧?”这位和蔼的老先生问道。

" [əʊ] [nəʊ] ; [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" Oh no ; not by a great deal .
" 哦 不 ; 不是 经过 一个 伟大的 交易 .

“哦,不;差得远呢。”

[ai] [miːn] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
I mean that I think it very likely that he has brought her to the point .
我 意思是 那 我 思考 它 非常 可能 那 他 有 带来 她 到 这 观点 .

我的意思是,我认为他很可能已经把她逼到这个地步了。

[ðɪs] [ɪz] [liːp] - [jɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
This is leap - year , you know , " said the Idiot .
这 是 飞跃 - 年 , 你 知道 , " 说 这 笨蛋 .

“你知道,今年是闰年,”白痴说道。

" [wel] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn] , [wɪtʃ] [ai] ['hævnt] [biːn] [sɪns] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ,
" Well , if I were a betting man , which I haven't been since night before last ,
" 出色地 , 如果 我 是 一个 投注 男人 , 哪个 我 还没有 到过 自从 夜晚 前 最后的 ,

“嗯,如果我是个爱打赌的人(但我从前天晚上开始就没赌过了),”

[aɪ'd] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæt] ['ðer] [ɪn'geɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
I'd lay you a wager that they're engaged , " said the old gentleman .
ID 躺 你 一个 赌注 那 它们是 已订婚的 , " 说 这 老的 绅士 .

“我敢打赌他们订婚了,”老先生说。

" [aɪm][glæd] [juːv] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['betɪŋ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['ɪdiət] ,
" I'm glad you've given up betting , " rejoined the Idiot ,
" 我是 高兴的 你已经 给定 向上 投注 , " 重新加入 这 笨蛋 ,

“我很高兴你不再赌博了,”白痴重新开口说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði][bet] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [luːz] . "
" because I'm sure I'd take the bet if you offered it — and then I believe I'd lose . "
" 因为 我是 当然 ID 拿 这 赌注 如果 你 提供 它 — 和 然后 我 相信 ID 失去 . "

“因为如果你跟我打赌,我肯定会接受——但我相信我会输。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˌfɪlə'delfiə] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] ,
" We are to have Philadelphia spring chickens this morning , gentlemen , " said Mrs . Smithers ,
" 我们 是 到 有 费城 春天 鸡 这 早晨 , 先生们 , " 说 太太 . 史密瑟斯 ,

“先生们,我们今天早上会供应费城春鸡,”史密瑟斯太太说。

['biːmɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
beaming upon all at the table .
光芒四射 之上 全部 在 这 桌子 .

笑容满面地看着餐桌上的所有人。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] . "
" It's a special treat . "
" 它是 一个 特别的 对待 . "

“这是一份特别的礼物。”

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'priːʃieɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" Which we all appreciate , my dear Mrs . Smithers , " observed the Idiot ,
" 哪个 我们 全部 欣赏 , 我的 亲爱的 太太 . 史密瑟斯 , " 观察到 这 笨蛋 ,

“我们都很感激，亲爱的史密瑟斯夫人，”白痴说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] .
with a courteous bow to his landlady .
和 一个 有礼貌 弓 到 他的 房东 .

他向女房东行了个礼。

" [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌfɪlə'delfiə] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɔːtəm] ,
" And , by the way , why is it that Philadelphia spring chickens do not appear until autumn ,
" 和 , 经过 这 方式 , 为什么 是 它 那 费城 春天 鸡 做 不是 出现 直到 秋天 ,

顺便问一下，为什么费城的春鸡要到秋天才出现？

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
do you suppose ?
做 你 认为 ?

你觉得呢？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kɑz; bɪ'kɒz] [ˌfɪlə'delfiə] [sprɪŋ] ['dʌznt] [kʌm] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːtəm] ['evriweə(r)] [els] ? "
Is it because Philadelphia spring doesn't come around until it is autumn everywhere else ? "
是 它 因为 费城 春天 不 来 大约 直到 它 是 秋天 到处 别的 ? "

是因为费城的春天要等到其他地方都秋天才到来吗？

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" No , I think not , " said the Doctor .
" 不 , 我 思考 不是 , " 说 这 医生 .

“不，我想不是这样，”医生说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kɑz; bɪ'kɒz] [ˌfɪlə'delfiə] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ˌekspɔː'teɪʃn] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [sep'tembə(r)] ,
" I think it is because Philadelphia spring chickens are not sufficiently hardened to be able to stand the strain of exportation much before September ,
" 我 思考 它 是 因为 费城 春天 鸡 是 不是 足够 硬化 到 是 有能力的 到 站立 这 拉紧 的 出口 很多 前 九月 ,

“我认为这是因为费城春鸡的体质不够强壮，无法承受9月份之前出口带来的压力。”

[ɔː(r)] [els] [ˌfɪlə'delfiə] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [get] [səʊ] ['seɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] [æz; əz] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒp] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪlə'delfiə] ['mɑːrkɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] .
or else Philadelphia people do not get so sated with such delicacies as to permit any of the crop to go into other than Philadelphia markets before that period .
或者 别的 费城 人们 做 不是 得到 所以 满足 和 这样的 美味佳肴 作为 到 允许 任何 的 这 庄稼 到 去 进入 其他 比 费城 市场 前 那 时期 .

否则，费城人就不会对这些美味佳肴感到如此满足，以至于不允许任何农产品在那个时期之前流入费城以外的市场。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] ['sɪmpli] [lʌv] [ðem; ðəm] . "
For my part , I simply love them . "
为了 我的 部分 ，我 简单地 爱 他们 . "

就我而言，我非常喜欢它们。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ;
" So do I , " said the Idiot ;
" 所以 做 我 ，" 说 这 笨蛋 ;

“我也是,”傻子说；

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]
" and if Mrs . Smithers will pardon me for expressing a preference for
" 和 如果 太太 . 史密瑟斯 将要 赦免 我 为了 表达 一个 偏爱 为了
['eni] [ɪ'speʃl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [diː] [rɪ'zɪstɑ̃ːs] ,
any especial part of the pièce de résistance ,
任何 特别的 部分 的 这 片 德 反抗 ,

“如果史密瑟斯夫人不介意我表达对这道主菜中某个特定部分的偏好，

[ai] [wɪl] [steɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] , [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['drʌmstɪks] ,
I will state to her that if , in helping me , she will give me two drumsticks ,
我 将要 状态 到 她 那 如果，在 帮助 我 ，她 将要 给 我 二 鸡腿 ,

我会告诉她，如果她帮我，就给我两根鸡腿。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sekənd] [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [miːt] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri]
a pair of second joints , and plenty of the white meat , I shall be very
一个 一对 的 第二 关节 ， 和 很多 的 这 白色的 肉 ，我 将 是 非常
['hæpi] . "
happy . "
快乐的 . "

两块二等关节肉，再加上大量的白肉，我就很满足了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [səʊ] ['jestədeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
" You ought to have said so yesterday , " said the School - master , with a
" 你 应该 到 有 说 所以 昨天 ，" 说 这 学校 - 掌握 ， 和 一个
[sə'praɪzɪŋli] ['dʒiːniəl] [lɑːf] .
surprisingly genial laugh .
出奇 和蔼可亲 笑 .

“你昨天就应该这么说了,”校长笑着说，语气出乎意料地和蔼可亲。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'peəd] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Then Mrs . Smithers could have prepared an individual chicken for you . "
" 然后 太太 . 史密瑟斯 可以 有 准备 一个 个人 鸡 为了 你 . "

“那样的话，史密瑟斯太太就可以单独为你准备一只鸡了。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" That would be too much , " returned the Idiot ,
" 那 会 是 也 很多 ，" 返回 这 笨蛋 ,

“那太过分了,”傻瓜回答道。

" [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] .
" and I should really hesitate to eat too much spring chicken .
" 和 我 应该 真的 犹豫 到 吃 也 很多 春天 鸡 .

“我真的应该谨慎一些，不要吃太多春鸡。”

[ai]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] .
I never did it in my life , and don't know what the effect would be .
我 绝不 做过 它 在 我的 生活， 和 不 知道 什么 这 影响 会 是 .

我这辈子都没这么做过，也不知道会有什么后果。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['hɑːmf(ə)l] , ['dɒktə(r)] ? "
Would it be harmful , Doctor ? "
会 它 是 有害 ， 医生 ? "

医生，这样做会有害吗？

" [ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" I really do not know how it would be , " answered the Doctor .
" 我 真的 做 不是 知道 如何 它 会 是 , " 回答 这 医生 .

"我真的不知道会是什么样子,"医生回答道。

" [ɪn][ɔːl][maɪ][waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
" In all my wide experience I have never found a case of the kind . "
" 在 全部 我的 宽的 经验 我 有 绝不 成立 一个 案件 的 这 种类 . "

"以我丰富的经验来看，我从未遇到过这种情况。"

" [ɪts] ['veri] ['reəli] [ðæt] [wʌn] [gets] [tuː] [mʌtʃ] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" It's very rarely that one gets too much spring chicken , " said Mr . Whitechoker .
" 它是 非常 很少 那 一 获得 也 很多 春天 鸡 , " 说 先生 . - .

"很少有人会嫌年轻鸡太多,"怀特乔克先生说。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nts] , [æz; əz][maɪ] [frend] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] ;
" I haven't had any experience with patients , as my friend the Doctor has ;
" 我 还没有 有 任何 经验 和 患者 , 作为 我的 朋友 这 医生 有 ;

"我没有像我的医生朋友那样接触过病人;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['meni] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
but I have lived in many boarding - houses ,
但 我 有 居住地 在 许多 登机 - 房屋 ,

但我住过很多寄宿公寓,

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [nəʊn] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]['iːv(ə)n] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] . "
and I have never yet known of any one even getting enough . "
和 我 有 绝不 然而 已知 的 任何 一 甚至 获得 足够的 . "

而且我从未听说过有人能吃饱。

" [wel] , [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] .
" Well , perhaps we shall have all we want this morning , " said Mrs . Smithers .
" 出色地 , 也许 我们 将 有 全部 我们 想 这 早晨 , " 说 太太 . 史密瑟斯 .

"嗯，或许今天上午我们就能如愿以偿了。"史密瑟斯太太说道。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" I hope so , at any rate ,
" 我 希望 所以 , 在 任何 速度 ,

"我希望如此，至少我是这么希望的。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .
for I wish this day to be a memorable one in our house .
为了 我 希望 这 天 到 是 一个 难忘 一 在 我们的 房子 .

因为我希望今天成为我们家难忘的一天。

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Mr . Pedagog has something to tell you .
先生 . 教育学 有 某物 到 告诉 你 .

佩达戈格先生有话要对你说。

[dʒɒn] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
John , will you announce it now ? "
约翰 , 将要 你 宣布 它 现在 ? "

约翰，你现在宣布吗?

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" Did you hear that ? " whispered the Idiot .
" 做过 你 听到 那 ? " 低声说道 这 笨蛋 .

"你听到了吗？"傻瓜低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] - [dʒɒn] . - "
" She called him ' John . ' "
" 她 称为 他 - 约翰 . - "

她叫他"约翰"。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒi:niəl][əʊld] ['dʒentlmən] .
" Yes , " said the genial old gentleman .
" 是的 , " 说 这 和蔼可亲 老的 绅士 .

"是的,"这位和蔼的老先生说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['pedəgɒg] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:st] [neɪm] [bɪ'fɔ:(r)] . "
" I didn't know Pedagog had a first name before . "
" 我 没有 知道 教育学 有 一个 第一的 姓名 前 . "

"我之前不知道佩达戈格还有名字。"

" ['sɜ:t(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [maɪ] ['veri] [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['smiðəz] , " ['stæmə] [ðə; ði] [sku:l] - ['mɑ:stə(r)] ,
" Certainly , my dear — that is , my very dear Mrs . Smithers , " stammered the School - master ,
" 当然 , 我的 亲爱的 — 那 是 , 我的 非常 亲爱的 太太 . 史密瑟斯 , " 结结巴巴 这 学校 - 掌握 ,

"当然，我亲爱的——也就是，我非常亲爱的史密瑟斯夫人,"校长结结巴巴地说。

['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
getting red in the face .
获得 红色的 在 这 脸 .

脸涨得通红。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['dʒentlmən] — [ə'hem; ə'həm] ! — [ai] — [ɜ:(r)] — [wi:; wi] — [ɜ:(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [ɜ:(r)] — ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [hæz; həz][ɜ:(r)] — [ə'hem; ə'həm] !
" The fact is , gentlemen — ahem ! — I — er — we — er — that is , of course — er — Mrs . Smithers has er — ahem !
" 这 事实 是 , 先生们 — 嗯 ! — 我 — 呃 — 我们 — 呃 — 那 是 , 的 课程 — 呃 — 太太 . 史密瑟斯 有 呃 — 嗯 !

"事实上，先生们——咳！——我——呃——我们——呃——也就是说，当然——呃——史密瑟斯夫人有——咳！

— ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] — [ai] — [ɜ:(r)] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai] [hæv; həv] [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['hʌzb] — [maɪ][waɪf] ,
— Mrs . Smithers has asked me to be her — I — er — I should say I have asked Mrs . Smithers to be my husb — my wife ,
— 太太 . 史密瑟斯 有 问 我 到 是 她 — 我 — 呃 — 我 应该 说 我 有 问 太太 . 史密瑟斯 到 是 我的 丈夫 — 我的 妻子 ,

史密瑟斯太太邀请我做她的——我——呃——应该说，我邀请史密瑟斯太太做我的丈夫——我的妻子，

[ænd; ənd] — [ɜ:(r)] — [ʃi:; ʃi] — "
and — er — she — "
和 — 呃 — 她 — "

呃，她——"

" - [h'ɔ:ɹe] ! -
" ' HOORAH ! '
" - 万岁! ! -

"万岁！"

[kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['grɑ:spɪŋ] ['mɪstə(r)] .
CRIED THE IDIOT , GRASPING MR .
哭 这 笨蛋 , 抓握 先生 .

白痴叫道，抓住先生。

['pedəgɒg]
PEDAGOG
教育学

教育学

[baɪ][ðə; ði] [hænd] "
BY THE HAND "
经过 这 手 "

牵着手

" [h'ɔːɹə] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɪdiət] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] ['mɪstə(r)] .
" Hoorah ! " cried the Idiot , jumping up from the table and grasping Mr .
" 万岁! ! " 哭 这 笨蛋 , 跳 向上 从 这 桌子 和 抓握 先生 .
['pedəgɒg] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Pedagog by the hand .
教育学 经过 这 手 .

"好耶！"白痴喊道，从桌子上跳起来，一把抓住佩达戈格先生的手。

" [h'ɔːɹə] !
" Hoorah !
" 万岁! !

"好啊！"

[juːv] [gɒt][ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , [əʊld][mæn] ,
You've got in ahead of us , old man ,
你已经 得到 在 前方 的 我们 , 老的 男人 ,

老头，你比我们先到。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][glæd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] .
but we are just as glad when we think of your good - fortune .
但 我们 是 只是 作为 高兴的 什么时候 我们 思考 的 你的 好的 - 财富 .

但想到你的好运，我们也同样感到高兴。

[jɔː(r); jə(r)][geɪn] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] [lɒs] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
Your gain may be our loss — but what of that where the happiness of
你的 获得 可能 是 我们的 损失 — 但 什么 的 那 在哪里 这 幸福 的
['aʊə(r)][dɪə(r)]['lændleɪdi][ɪz][æt; ət] [steɪk] ?
our dear landlady is at stake ?
我们的 亲爱的 房东 是 在 赌注 ?

你的收获可能是我们的损失——但是，如果这关系到我们亲爱的女房东的幸福，那又该如何解释呢？

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [glɑːns, glæns] ['kɔɪli] [æt; ət][ðə; ði]['ɪdiət][ænd; ənd][smaɪld] .
" Mrs . Smithers glanced coyly at the Idiot and smiled .
" 太太 . 史密瑟斯 瞥了一眼 羞涩地 在 这 笨蛋 和 微笑 .

史密瑟斯太太羞涩地瞥了傻瓜一眼，笑了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" Thank you , " said the School - master .
" 感谢 你 , " 说 这 学校 - 掌握 .

"谢谢，"校长说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" You are welcome , " said the Idiot .
" 你 是 欢迎 , " 说 这 笨蛋 .

"不客气，"傻子说。

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] [juː; jʊ][ə'pɒn] [ðɪs] ['hæpi] [ɪ'vent]
" Mrs . Smithers , you will also permit me to felicitate you upon this happy event
" 太太 . 史密瑟斯 , 你 将要 还 允许 我 到 祝贺 你 之上 这 快乐的 事件
.
:
.

"史密瑟斯夫人，请允许我向您表示祝贺，祝贺您喜事临门。"

[ai] , [huː] [hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] ['difə] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv]['hjuːmən]
I , who have so often differed with Mr . Pedagog upon matters of human
我 , WHO 有 所以 经常 不同 和 先生 . 教育学 之上 事情 的 人类
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

我，一个在人类知识问题上经常与佩达戈格先生意见相左的人，

[ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['emɪnəntli] [gʊd]
am forced to admit that upon this occasion he has shown such eminently good
是 强制 到 承认 那 之上 这 场合 他 有 所示 这样的 非常 好的
[sens] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] ,
sense that you are fortunate ,
感觉 那 你 是 幸运 ,

我不得不承认，在这件事上他表现出了极佳的明智性，你真是幸运。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm] . "
indeed , to have won him . "
的确 , 到 有 韩元 他 . "

的确，能够赢得他。

" [ə'gen] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
" Again I thank you , " said the School - master .
" 再次 我 感谢 你 , " 说 这 学校 - 掌握 .

“再次感谢你，”校长说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [jɔː'self] , [maɪ] [dɪə(r)] ['ɪdiət] ;
" You are a very sensible person yourself , my dear Idiot ;
" 你 是 一个 非常 明智的 人 你自己 , 我的 亲爱的 笨蛋 ;

“你本人是个非常明智的人，我亲爱的傻瓜；

[pə'hæps] [maɪ] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [hæz; həz] [biːn] [djuː] [tuː; tə]
perhaps my failure to appreciate you at times in the past has been due to
也许 我的 失败 到 欣赏 你 在 时代 在 这 过去的 有 到过 到期的 到
[jɔː(r); jə(r)] ['brɪliənt] ['kwɒlətiz] ,
your brilliant qualities ,
你的 杰出的 品质 ,

或许我过去有时未能欣赏你，正是因为你才华横溢。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [səʊ] ['dæzld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ]
which have so dazzled me that I have been unable to see you as you
哪个 有 所以 眼花缭乱 我 那 我 有 到过 无法 到 看 你 作为 你
['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] . "
really are . "
真的 是 . "

它们让我眼花缭乱，以至于我无法看清你的真面目。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] .
" Here are the chickens , " said Mrs . Smithers .
" 这里 是 这 鸡 , " 说 太太 . 史密瑟斯 .

“这些就是鸡，”史密瑟斯太太说。

" [ɑː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Ah ! " ejaculated the Idiot .
" 啊 ! " 射精 这 笨蛋 .

“啊！”白痴惊呼道。

" [wɒt] ['lʌki] ['feloʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !
" What lucky fellows we are , to be sure !
" 什么 幸运的 伙伴们 我们 是 , 到 是 当然 !

我们真是太幸运了！

[ai] [həʊp] , ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [hæz; həz] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] ,
I hope , Mrs . Smithers , now that Mr . Pedagog has cut us all out ,
我 希望 , 太太 . 史密瑟斯 , 现在 那 先生 . 教育学 有 切 我们 全部 出去 ,

史密瑟斯夫人，我希望，既然佩达戈格先生已经把我们都排除在外了，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
you will at least be a sister to the rest of us ,
你 将要 在 至少 是 一个 姐姐 到 这 休息 的 我们 ,

你至少会是我们其他人的姐妹。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [həʊm] . "
and let us live at home . "
和 让 我们 居住 在 家 . "

让我们在家生活吧。

" [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] — " [æt; ət] [liːst] , [ai] [həʊp] [nɒt] ,
" There is to be no change , " said Mrs . Smithers — " at least , I hope not ,
" 那里 是 到 是 不 改变 , " 说 太太 . 史密瑟斯 — " 在 至少 , 我 希望 不是 ,

"不会有任何改变,"史密瑟斯太太说,"至少,我希望不会。"

[ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
except that Mr . Pedagog will take a more active part in the management of
除了 那 先生 . 教育学 将要 拿 一个 更多的 积极的 部分 在 这 管理 的
['aʊə(r)] [həʊm] . "
our home . "
我们的 家 . "

只不过佩达戈先生将更积极地参与我们家的管理。"

" [ai] [doʊnt] ['envi] [hɪm] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I don't envy him that , " said the Idiot .
" 我 不 嫉妒 他 那 , " 说 这 笨蛋 .

"我一点也不羡慕他,"白痴说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] ['krɪtɪks] ,
" We shall be severe critics ,
" 我们 将 是 严重 评论家 ,

我们将是严厉的批评者,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'feəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
and it will be hard work for him to manage affairs better than you
和 它 将要 是 难的 工作 为了 他 到 管理 事务 更好的 比 你
[dɪd] , ['mɪsɪz] . ['smiðəz] . "
did , Mrs . Smithers . "
做过 , 太太 . 史密瑟斯 . "

"他要比您更好地处理事务,恐怕很难,史密瑟斯夫人。"

" ['meəri] , [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪdiəts] ['kɒfi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] .
" Mary , get me a larger cup for the Idiot's coffee , " said Mrs . Smithers .
" 玛丽 , 得到 我 一个 更大的 杯子 为了 这 白痴的 咖啡 , " 说 太太 . 史密瑟斯 .

"玛丽,给我拿个大点的杯子给那个傻瓜倒咖啡,"史密瑟斯太太说。

" [lets] [ɔːl] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" Let's all retire from business , " suggested the Idiot ,
" 我们来吧 全部 退休 从 商业 , " 建议 这 笨蛋 ,

"咱们都退出商界吧,"那个白痴建议道。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːn] [ə'feəz]
after the other guests had expressed their satisfaction with the turn affairs
后 这 其他 客人 有 表达 他们的 满意 和 这 转动 事务
[hæd; həd] ['teɪkən] .
had taken .
有 已采取 .

在其他宾客对事情的发展表示满意之后。

" [lets] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['smiðəz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdəz]
" Let's retire from business , and change the Smithers Home for Boarders
" 我们来吧 退休 从 商业 , 和 改变 这 史密瑟斯 家 为了 寄宿生
[ˌɪntuː] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . "
into an Educational Institution . "
进入 一个 教育 机构 . "

"让我们退出商界,把史密瑟斯寄宿学校改建成一所教育机构。"

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] .
" For what purpose ? " queried the Bibliomaniac .
" 为了 什么 目的 ? " 查询 这 藏书癖 .

“为了什么目的？”藏书癖问道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['lʌvli] [naʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,
" Everything is so lovely now , " explained the Idiot ,
" 一切 是 所以 迷人的 现在 , " 解释 这 笨蛋 ,

“现在一切都太美好了,”傻瓜解释道。

" [ðæt] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,
" that I feel as though I never wanted to leave the house again ,
" 那 我 感觉 作为 尽管 我 绝不 通缉 到 离开 这 房子 再次 ,

“我感觉自己再也不想出门了,”

['iːv(ə)n][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
even to win a fortune .
甚至 到 赢 一个 财富 .

甚至有机会赢得巨额财富。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [juːθ] ,
If we turn it into a college and instruct youth ,
如果 我们 转动 它 进入 一个 大学 和 指示 青年 ,

如果我们把它改建成一所大学，用来教育年轻人，

[wiː; wi] [niːd] ['nevə(r)][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɪk'septɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] . "
we need never go outside the front door excepting for pleasure . "
我们 需要 绝不 去 外部 这 正面 门 除外 为了 乐趣 . "

除了娱乐之外，我们根本无需走出家门。

" [weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .
" Where will the money and the instructors come from ? " asked Mr .
" 在哪里 将要 这 钱 和 这 教师 来 从 ? " 问 先生 .
- .
Whitechoker .
- .

“钱和老师从哪里来？”怀特乔克先生问道。

" ['mʌni] ?
" Money ?
" 钱 ?

“钱？

[frɒm; frəm]['pjuːp(ə)lz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][get]['gəʊɪŋ] ['meɪbi] ['sʌmbədi] [wɪl] [ɪn'daʊ] [ˌjuː 'es] .
From pupils ; and after we get going maybe somebody will endow us .
从 学生 ; 和 后 我们 得到 去 或许 某人 将要 赋予 我们 .

来自学生；等我们步入正轨后，也许会有人资助我们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌktəz] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktəz] [ɑː'selvz] , "
As for instructors , I think we know enough to be instructors ourselves , "
作为 为了 教师 , 我 思考 我们 知道 足够的 到 是 教师 我们自己 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
replied the Idiot .
回复 这 笨蛋 .

“至于教练，我认为我们懂得足够多，可以自己当教练了。”白痴回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
" For instance : Pedagog's University .
" 为了 实例 : - 大学 .

例如：师范大学。

[dʒɒn] ['pedəgɒg] , ['prezɪdənt] ; [ə'lɒnzoʊ] [biː] . - , ['tʃæplɪn] ; ['mɪsɪz] . ['smiðəz] - ['pedəgɒg] ,
John Pedagog , President ; Alonzo B . Whitechoker , Chaplain ; Mrs . Smithers - Pedagog ,
约翰 教育学 , 总统 ; 阿隆佐 B . - , 牧师 ; 太太 . 史密瑟斯 - 教育学 ,
['meɪtrən] .
Matron .
护士长 .

John Pedagog，院长；Alonzo B. Whitechoker，牧师；Smithers-Pedagog 夫人，舍监。

[fɔː(r); fə(r)] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [belz] - ['lɛtrəz] , [ðə; ði] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ;
For Professor of Belles - lettres , the Bibliomaniac , assisted by the Poet ;
为了 教授 的 美女们 - 字母 , 这 藏书癖 , 协助 经过 这 诗人 ;
['medɪk(ə)l] ['lektʃəz] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kæpsjuːl] ;
Medical Lectures by Dr . Capsule ;
医疗的 讲座 经过 博士 . 胶囊 ;

为文学教授、藏书家，以及诗人协助；胶囊医生的医学讲座；

['kemɪstri] [tɔːt] [baɪ] ['aʊə(r)] ['dʒiːniəl] [frend] [huː] [ə'keɪʒnəli] [im'baib] ; [tʃeə(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
Chemistry taught by our genial friend who occasionally imbibes ; Chair in General
化学 教授 经过 我们的 和蔼可亲 朋友 WHO 偶尔 饮用 ; 椅子 在 一般的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
Information , your humble servant .
信息 , 你的 谦逊的 仆人 .

由我们和蔼可亲、偶尔小酌的朋友教授的化学；综合信息系主任，您卑微的仆人。

[waɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
Why , we would be overrun with pupils and money in less than a year . "
为什么 , 我们 会 是 超限 和 学生 和 钱 在 较少的 比 一个 年 . "

"为什么？不到一年，我们就会面临学生和资金都供不应求的局面。"

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" A very good idea , " returned Mr . Pedagog .
" 一个 非常 好的 主意 , " 返回 先生 . 教育学 .

"一个非常好的主意，"佩达戈先生回答道。

" [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [skuːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [hɪə(r)] [tuː; tə]
" I have often thought that a nice little school could be started here to
" 我 有 经常 想法 那 一个 好的 小的 学校 可以 是 开始 这里 到
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

"我一直觉得，在这里开办一所不错的小学校会很有好处。"

[ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
though I must confess that I had different ideas on the subject of the
尽管 我 必须 承认 那 我 有 不同的 想法 在 这 主题 的 这
[ɪn'strʌktəz] .
instructors .
教师 .

不过我必须承认，我对教师这个问题有不同的看法。

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['ɪdiət] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)]
You , my dear Idiot , would be a great deal more useful as a Professor
你 , 我的 亲爱的 笨蛋 , 会 是 一个 伟大的 交易 更多的 有用 作为 一个 教授
[ɪ'merɪtəs] . "
Emeritus . "
名誉教授 . "

你，我亲爱的笨蛋，更适合当个荣誉退休教授。

" [ˌeɪtʃ 'em] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Hm ! " said the Idiot .
" 嗯 ! " 说 这 笨蛋 .

"哼！"白痴说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['maɪti] [wel] — [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

" It sounds mighty well — I've no doubt I should like it .

" 它 声音 强大的 出色地 — 我已经 不 怀疑 我 应该 喜欢 它 .

“听起来很不错——我毫不怀疑我会喜欢它。”

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][prə'fesə(r)] [ɪ'merɪtəs] , ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] ? "

What is a Professor Emeritus , Mr . Pedagog ? "

什么 是 一个 教授 名誉教授 , 先生 . 教育学 ? "

佩达戈格先生，什么是荣誉退休教授?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][prə'fesə(r)] [huː] [ɪz] [peɪd] [ə; eɪ]['sæləri][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

" He is a professor who is paid a salary for doing nothing .

" 他 是 一个 教授 WHO 是 有薪酬的 一个 薪水 为了 正在做 没有什么 .

“他是一位什么都不做就领工资的教授。”

" [ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːf] , [ðə; ði]['ɪdiət][ɪn'kluːdɪd] .

" The whole table joined in a laugh , the Idiot included .

" 这 所有的 桌子 加入 在 一个 笑 , 这 笨蛋 包括 .

“整桌人都笑了起来，连那个傻瓜也笑了。”

" [baɪ][dʒəʊv] !

" By Jove !

" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

Mr . Pedagog , " he said , as soon as he could speak ,

先生 . 教育学 , " 他 说 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 ,

“佩达戈格先生,”他一开口说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ded] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .

" you are just dead right about that .

" 你 是 只是 死的 正确的 关于 那 .

你说的完全正确。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

That's the place of places for me .

那就是 这 地方 的 地方 为了 我 .

对我来说，那是个绝佳的地方。

['sæləri][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !

Salary and nothing to do !

薪水 和 没有什么 到 做 !

拿着工资，却无所事事!

[əʊ] , [haʊ] [aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh , how I'd love it !

哦 , 如何 ID 爱 它 !

哦，我多么希望如此!

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n][ɪn] ['saɪləns] .

" The rest of the breakfast was eaten in silence .

" 这 休息 的 这 早餐 曾是 吃 在 沉默 .

“剩下的早餐时间大家都默默地吃完了。”

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː] ['plentɪf(ə)l][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [mʌtʃ]

The spring chickens were too good and too plentiful to admit of much

这 春天 鸡 是 也 好的 和 也 丰富 到 承认 的 很多

[weɪst] [ɒv; əv] [taɪm][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

waste of time in conversation .

浪费 的 时间 在 对话 .

这些年轻力壮的小伙子们太多了，实在不值得浪费时间在闲聊上。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði]['ɪdiət] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

At the conclusion of the meal the Idiot rose from the table , and ,

在 这 结论 的 这 一顿饭 这 笨蛋 玫瑰 从 这 桌子 , 和 ,

饭后，那个白痴从桌边站了起来，然后

['ɑːftə(r)] [ə'gen] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] , [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]

after again congratulating Mr . Pedagog and his fiancée , announced that he

后 再次 祝贺 先生 . 教育学 和 他的 未婚妻 , 宣布 那 他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

was going to see his employer .

曾是 去 到 看 他的 雇主 .

在再次向佩达戈格先生和他的未婚妻表示祝贺后，他宣布要去见他的雇主。

" [ɒn] ['sʌndeɪ] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] .

" On Sunday ? " queried Mrs . Smithers .

" 在 星期日 ? " 查询 太太 . 史密瑟斯 .

“星期天吗？”史密瑟斯太太问道。

" [jes] ; [ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən]

" Yes ; I want him to write me a recommendation as a man who can

" 是的 ; 我 想 他 到 写 我 一个 推荐 作为 一个 男人 WHO 能

[duː; də] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪfli] . "

do nothing beautifully . "

做 没有什么 非常漂亮 . "

“是的，我希望他给我写一封推荐信，推荐我是一个一事无成的人。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .

" And why , pray ? " asked Mr . Pedagog .

" 和 为什么 , 祈祷 ? " 问 先生 . 教育学 .

“那么，为什么呢？”佩达戈格先生问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] -

" I'm going to apply to the Trustees of Columbia College the first thing to -

" 我是 去 到 申请 到 这 受托人 的 哥伦比亚 大学 这 第一的 事物 到 -

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'merɪtəs] [prə'fesəʃɪp] ,

morrow morning for an Emeritus Professorship ,

明天 早晨 为了 一个 名誉教授 教授职位 ,

“我明天一早就会向哥伦比亚学院的理事会申请荣誉退休教授职位。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [drɔː] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli]

for if anybody can do nothing and draw money for it gracefully

为了 如果 任何人 能 做 没有什么 和 画 钱 为了 它 优雅地

[aɪm][ðə; ði][mæn] .

I'm the man .

我是 这 男人 .

如果说谁可以什么都不做就能优雅地领钱，那这个人就是我。

[wɔːl] [striːt] [ɪz] [tuː] ['weərɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

Wall Street is too wearing on my nerves , " he replied .

墙 街道 是 也 穿着 在 我的 神经 , " 他 回复 .

“华尔街太让人心烦意乱了，”他回答说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

And in a moment he was gone .

和 在 一个 片刻 他 曾是 已消失 .

转眼间，他就消失了。

" [ai] [laɪk] [hɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] .

" I like him , " said Mrs . Smithers .

" 我 喜欢 他 , " 说 太太 . 史密瑟斯 .

“我喜欢他，”史密瑟斯太太说。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pedəgɒg] .
" So do I , " said Mr . Pedagog .
" 所以 做 我 , " 说 先生 . 教育学 .

“我也是，”佩达戈格先生说。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɑːf][ðə; ði]['ɪdiət][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] .
" He isn't half the idiot he thinks he is .
" 他 不是 一半 这 笨蛋 他 思考 他 是 .

“他远没有他自己认为的那么愚蠢。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[baɪ] ['lɪliən] [bel]
By LILIAN BELL
经过 莉莲 钟

作者：莉莉安·贝尔

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
A Little Sister to the Wilderness .
一个 小的 姐姐 到 这 荒野 .

荒野的小妹妹。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [gɪlt] [tɒp] , $1 - .
16mo , Cloth , Ornamental , Uncut Edges and Gilt Top , $1 25 .
16mo , 布 , 装饰 , 未剪辑版 边缘 和 镀金 顶部 , $1 - .

16个月，布面精装，装饰性，未裁边，烫金封面，1.25美元。

[ðə; ði]['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [wʌn][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
The story is a pathetic one in many ways ,
这 故事 是 一个 可怜的 一 在 许多 方式 ,

这个故事在很多方面都令人唏嘘。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɔː'treɪ] [səʊ] ['strɒŋli] ['hjuːmən] ['ləʊlinɪs] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] .
for it portrays so strongly human lowliness and degradation .
为了 它 描绘 所以 强烈 人类 卑贱 和 降解 .

因为它如此强烈地展现了人性的卑劣和堕落。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][ænd; ənd]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði]
The writer is well acquainted with the life and habits and dialect of the
这 作家 是 出色地 熟人 和 这 生活 和 习惯 和 方言 的 这
[west] [ˌtenə'siː] ['bɒtəms] ,
West Tennessee bottoms ,
西方 田纳西州 底部 ,

作者对西田纳西河谷地区的生活、习俗和方言非常熟悉。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ɪz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [reə(r)] ['sɪmpəθi] .
and her story is written from the heart and with rare sympathy .
和 她 故事 是 书面 从 这 心 和 和 稀有的 同情 .

她的故事饱含深情，令人动容。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [daɪk] [rəʊdz] , [ðə; ði] ['tʃɪələs] [hoʊmz] , [ðə; ði] ['ʃæbi] " [stɔː(r)] , " [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]
The lonely dyke roads , the cheerless homes , the shabby " store , " the emotional
这 孤独 堤防 道路 , 这 冷冷清清 房屋 , 这 破旧 " 店铺 , " 这 情绪
['meθədɪst] ['miːtɪŋ] ,
Methodist meeting ,
卫理公会 会议 ,

寂寞的堤坝路，冷清的房屋，破旧的"商店"，充满情感的卫理公会聚会，

[wɪtʃ] [lɑːsts] [ə; eɪ] [wiːk] , ['hævɪŋ] [tuː] ['seʃ(ə)nz] ['deɪli] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] [sketʃ] .
which lasts a week , having two sessions daily — all these are vividly sketched .
哪个 持续时间 一个 星期 , 拥有 二 会议 日常的 — 全部 这些 是 生动地 草图 .

为期一周，每天两次课程——所有这些都被生动地描绘了出来。

[mæg] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [drɔːn] ['kærəktə(r)] .
Mag , the heroine , is a well - drawn character .
磁力 , 这 女英雄 , 是 一个 出色地 - 绘制 特点 .

女主角玛格是一个刻画得很生动的人物。

['kæmdən] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ɪz] ['fɔːsfl] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .
Camden , the hero , is forceful and earnest .
卡姆登 , 这 英雄 , 是 有力 和 认真 .

主人公卡姆登性格强势而真诚。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['væljuəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [səʊ] ['fɔːsfəli] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
The story is valuable because it shows so forcefully the peculiar phases of
这 故事 是 有价值的 因为 它 演出 所以 强硬地 这 奇特 阶段 的
[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hjuːmən]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
the life and human character of these people .
这 生活 和 人类 特点 的 这些 人们 .

这个故事的价值在于它有力地展现了这些人的生活和人性中独特的阶段。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['fluːənt] [staɪl] ,
The writer has a natural and fluent style ,
这 作家 有 一个 自然的 和 流利 风格 ,

作者文笔自然流畅。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['daɪəlekt][hæz; həz][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['eksələns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd]['skænti]
and her dialect has the double excellence of being novel and scanty
和 她 方言 有 这 双倍的 卓越 的 存在 小说 和 稀少
.
.
.

她的方言具有新颖和简洁的双重优点。

[ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][daɪ'vɜːsɪfaɪd] . — ['tʃɜːtʃmən] , [en] . [waɪ] .
The scenes are picturesque and diversified . — Churchman , N . Y .
这 场景 是 如画 和 多元化 . — 牧师 , N . 是 .

景色如画，丰富多样。——纽约州丘奇曼

[frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːrlz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
From a Girl's Point of View .
从 一个 女孩们 观点 的 看法 .

从女孩的视角出发。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [gɪlt] [tɒp] , $1 - .
16mo , Cloth , Ornamental , Uncut Edges and Gilt Top , $1 25 .
16mo , 布 , 装饰 , 未剪辑版 边缘 和 镀金 顶部 , $1 - .

16个月，布面精装，装饰性，未裁边，烫金封面，1.25美元。

[ðə; ði]['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
The Under Side of Things .
这 在下面 边 的 事物 .

事物的阴暗面。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . 16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [gɪlt]
With a Portrait of the Author . 16mo , Cloth , Ornamental , Uncut Edges and Gilt
和 一个 肖像 的 这 作者 . 16mo , 布 , 装饰 , 未剪辑版 边缘 和 镀金
[tɒp] , $1 - .
Top , $1 25 .
顶部 , $1 - .

附作者肖像。16开本，布面精装，装饰性装帧，未裁切书边，烫金书顶，1.25美元。

[ðə; ði] [lʌv] [ə'feəz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][meɪd] .
The Love Affairs of an Old Maid .
这 爱 事务 的 一个 老的 女佣 .

老处女的爱情故事。

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [gɪlt] [tɒp] , $1 - .
16mo , Cloth , Ornamental , Uncut Edges and Gilt Top , $1 25 .
16mo , 布 , 装饰 , 未剪辑版 边缘 和 镀金 顶部 , $1 - .

16个月，布面精装，装饰性，未裁边，烫金封面，1.25美元。

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] : ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz]
NEW YORK AND LONDON : HARPER & BROTHERS , Publishers
新的 约克 和 伦敦 : 哈珀 & 兄弟 , 出版商

纽约和伦敦：哈珀兄弟出版社

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] ,
The above works are for sale by all booksellers ,
这 多于 作品 是 为了 销售 经过 全部 书店 ,

以上作品在各大书店均有售。

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
or will be sent by mail by the publishers , postage prepaid , on receipt of the
或者 将要 是 发送 经过 邮件 经过 这 出版商 , 邮资 预付 , 在 收据 的 这
[praɪs] .
price .
价格 .

或者，出版商将在收到价款后，以预付邮资的方式邮寄给您。

[ðə; ði] [ɒd] ['nʌmbə(r)] ['sɪəriːz]
THE ODD NUMBER SERIES
这 奇怪的 数字 系列

奇数系列

16mo , [klɒθ] , [ˌɔːnə'ment(ə)l]
16mo , Cloth , Ornamental
16mo , 布 , 装饰

16个月，布面，装饰性

[ðə; ði] [gʊ'lɪstɑːn] : ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ʃeɪk] [sɑː'di] .
THE GULISTAN : Being the Rose - Garden of Shaikh Sa'di .
这 古利斯坦 : 存在 这 玫瑰 - 花园 的 谢赫 萨迪 .

古利斯坦：谢赫·萨迪的玫瑰园。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['edwɪn] ['ɑːnəld] . $1 - .
Translated by Sir Edwin Arnold . $1 00 .
翻译 经过 先生 埃德温 阿诺德 . $1 - .

由埃德温·阿诺德爵士翻译。1.00 美元。

[ðə; ði] [njuː] [gɒd] .
THE NEW GOD .
这 新的 上帝 .

新神。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [vɒs] .
By Richard Voss .
经过 理查德 沃斯 .

作者：理查德·沃斯。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['meəri] [ə; eɪ] . ['rɑːbɪnsən] . $1 - .
Translated by Mary A . Robinson . $1 25 .
翻译 经过 玛丽 一个 . 罗宾逊 . $1 - .

由玛丽·A·罗宾逊翻译。1.25美元。

[ðə; ði] [griːn] [bʊk] .
THE GREEN BOOK .
这 绿色的 书 .

绿皮书。

[baɪ] ['mɔːrəs] - .
By Maurus Jókai .
经过 毛鲁斯 - .

作者：Maurus Jókai。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [wɔː] . $1 - .
Translated by Mrs . Waugh . $1 50 .
翻译 经过 太太 . 沃 . $1 - .

由沃夫人翻译。1.50美元。

[blæk] ['daɪəməndz] .
BLACK DIAMONDS .
黑色的 钻石 .

黑钻。

[baɪ] ['mɔːrəs] - .
By Maurus Jókai .
经过 毛鲁斯 - .

作者：Maurus Jókai。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['frɑːnsɪs] [ə; eɪ] . [dʒə'rɑːrd] . $1 - .
Translated by Frances A . Gerard . $1 50 .
翻译 经过 弗朗西丝 一个 . 杰拉德 . $1 - .

由弗朗西丝·A·杰拉德翻译。1.50美元。

['dəʊnjɑː] [pə'fektə] .
DOÑA PERFECTA .
多娜 完美 .

完美夫人。

[baɪ][biː] . [pɛrɛθ] [gɔːl'doʊs] .
By B . Pérez Galdós .
经过 B . 佩雷斯 galdós .

作者：B. Pérez Galdós。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['meəri] [dʒeɪ] . [sə'rɑːnoʊ] . $1 - .
Translated by Mary J . Serrano . $1 00 .
翻译 经过 玛丽 J . 塞拉诺 . $1 - .

由 Mary J. Serrano 翻译。1.00 美元。

[pə'rɪziən] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .
PARISIAN POINTS OF VIEW .
巴黎人 积分 的 看法 .

巴黎人的视角。

[baɪ]['luːdəˌvɪk][hæ'leɪvi] .
By Ludovic Halévy .
经过 路多维克 哈雷维 .

作者：路德维克·哈莱维。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['iːdɪθ] [viː] . [biː] . ['mæθjuːz] . $1 - .
Translated by Edith V . B . Matthews . $1 00 .
翻译 经过 伊迪丝 V . B . 马修斯 . $1 - .

由 Edith VB Matthews 翻译。1.00 美元。

[deɪm] [keə(r)] .
DAME CARE .
贵妇人 关心 .

DAME CARE。

[baɪ] ['hɜːrmən] ['zuːdərmən] .
By Hermann Sudermann .
经过 赫尔曼 苏德曼 .

作者：赫尔曼·苏德曼

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] [ˌoʊvər'bɛk] . $1 - .
Translated by Bertha Overbeck . $1 00 .
翻译 经过 伯莎 奥弗贝克 . $1 - .

由 Bertha Overbeck 翻译。1.00 美元。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [tuː] ['kʌntriz] .
TALES OF TWO COUNTRIES .
故事 的 二 国家 .

两国故事。

[baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kiːlˌænd] .
By Alexander Kielland .
经过 亚历山大 基兰 .

作者：亚历山大·基兰德。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['ɑːtʃə(r)] . $1 - .
Translated by William Archer . $1 00 .
翻译 经过 威廉 射手 . $1 - .

由威廉·阿彻翻译。1.00美元。

[ten] [teɪlz; 'teɪliːz][baɪ] [fræn'swɑː] - .
TEN TALES BY FRANÇOIS COPPÉE .
十 故事 经过 弗朗索瓦 - .

弗朗索瓦·科佩的十个故事。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] ['lɜːnɪd] .
Translated by Walter Learned .
翻译 经过 沃尔特 学习 .

由沃尔特·莱恩德翻译。

['ɪləstreɪtɪd] . $1 - .
Illustrated . $1 25 .
插图 . $1 - .

带插图。1.25美元。

['mɒd(ə)n] [gəʊsts] .
MODERN GHOSTS .
现代的 鬼魂 .

现代幽灵。

[baɪ] [gai] [diː] ['məupə'sɑːnt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
By Guy de Maupassant and others .
经过 盖伊 德 莫泊桑 和 其他的 .

莫泊桑等人的作品。

[trænz'leɪtɪd] . $1 - .
Translated . $1 00 .
翻译 . $1 - .

已翻译。1.00 美元。

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['medlə(r)] [triː] .
THE HOUSE BY THE MEDLAR TREE .
这 房子 经过 这 枇杷 树 .

枇杷树旁的房子。

[baɪ][dʒəʊ'væni]['vɜːrgə] .
By Giovanni Verga .
经过 乔瓦尼 verga .

作者：乔瓦尼·韦尔加。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meəri][ə; eɪ] . [kreɪg] . $1 - .
Translated by Mary A . Craig . $1 00 .
翻译 经过 玛丽 一个 . 克雷格 . $1 - .

由玛丽·A·克雷格翻译。1.00美元。

[pæ'stelz] [ɪn] [prəʊz] .
PASTELS IN PROSE .
粉彩 在 散文 .

散文中的粉彩。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['stjuːət] [mə'rɪl] .
Translated by Stuart Merrill .
翻译 经过 斯图尔特 梅里尔 .

由斯图尔特·梅里尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - . $1 - .
Illustrated by H . W . McVickar . $1 25 .
插图 经过 H . W . - . $1 - .

由 HW McVickar 绘制插图。1.25 美元。

[mə'riːə] :
MARÍA :
玛丽亚 :

玛丽亚：

[ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rəʊ'mæns] .
A South American Romance .
一个 南 美国人 浪漫 .

一段南美浪漫情缘。

[baɪ]['hɔːrhiː] ['aɪzɪks] .
By Jorge Isaacs .
经过 豪尔赫 艾萨克斯 .

作者：豪尔赫·伊萨克斯。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['rɑːloʊ]['ɔːgdən] . $1 - .
Translated by Rollo Ogden . $1 00 .
翻译 经过 罗洛 奥格登 . $1 - .

由 Rollo Ogden 翻译。1.00 美元。

[ðə; ði] [ɒd] ['nʌmbə(r)] .
THE ODD NUMBER .
这 奇怪的 数字 .

奇数。

[teɪlz; 'teɪliːz][baɪ] [gai] [diː] ['məupə'sɑːnt] .
Tales by Guy de Maupassant .
故事 经过 盖伊 德 莫泊桑 .

莫泊桑的短篇小说集。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['stɜːrdʒɪz] . $1 - .
Translated by Jonathan Sturges . $1 00 .
翻译 经过 乔纳森 斯特吉斯 . $1 - .

由乔纳森·斯特吉斯翻译。1.00美元。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz]
HARPER & BROTHERS , Publishers
哈珀 & 兄弟 , 出版商

哈珀兄弟出版社

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,
Any of the above works will be sent by mail , postage prepaid ,
任何 的 这 多于 作品 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

以上任何作品都将以邮寄方式寄出，邮资预付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['kænədə] , [ɔː(r)]['meksɪkəʊ] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
to any part of the United States , Canada , or Mexico , on receipt of the
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 加拿大 , 或者 墨西哥 , 在 收据 的 这
[praɪs] .
price .
价格 .

收到价款后，可发货至美国、加拿大或墨西哥的任何地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷